

812

CLIJ

AÑO 17
NÚMERO 167
ENERO 2004
6€



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



ÍNDICE 2003

Por una educación literaria

Agresividad y violencia en la LIJ

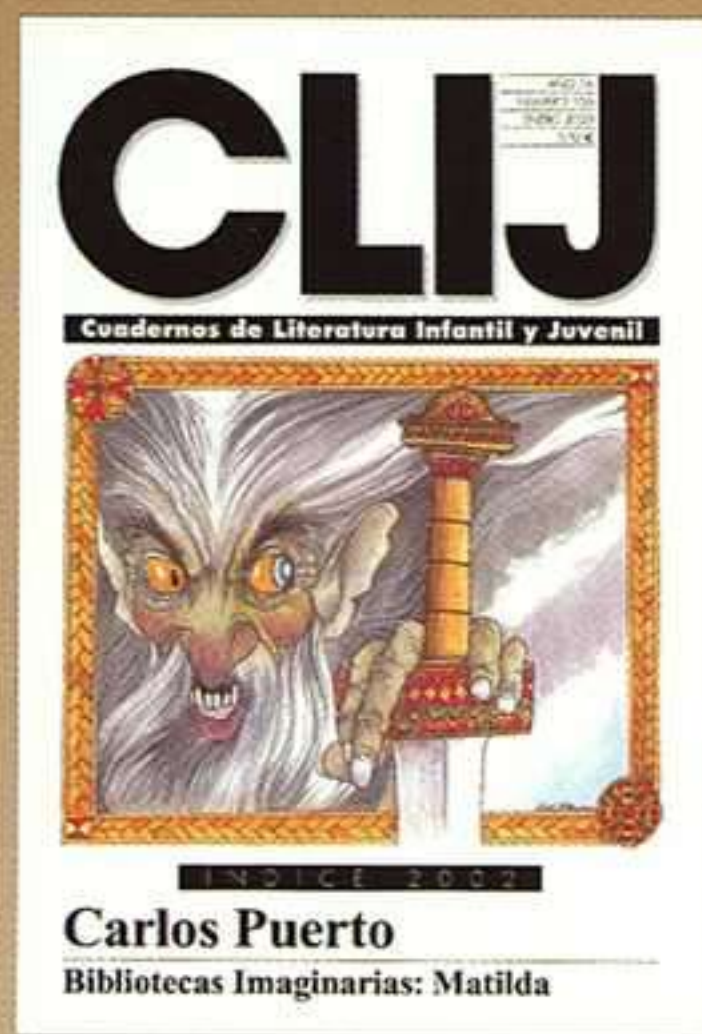
8 480002 035132 00167

CLIJ

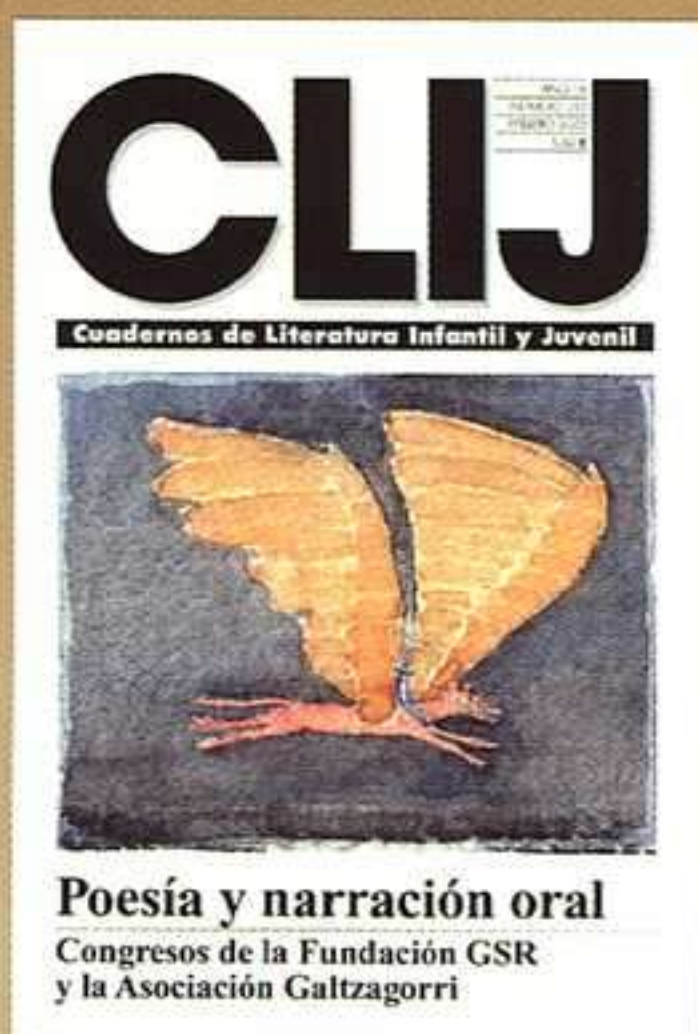
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

OFERTA ESPECIAL

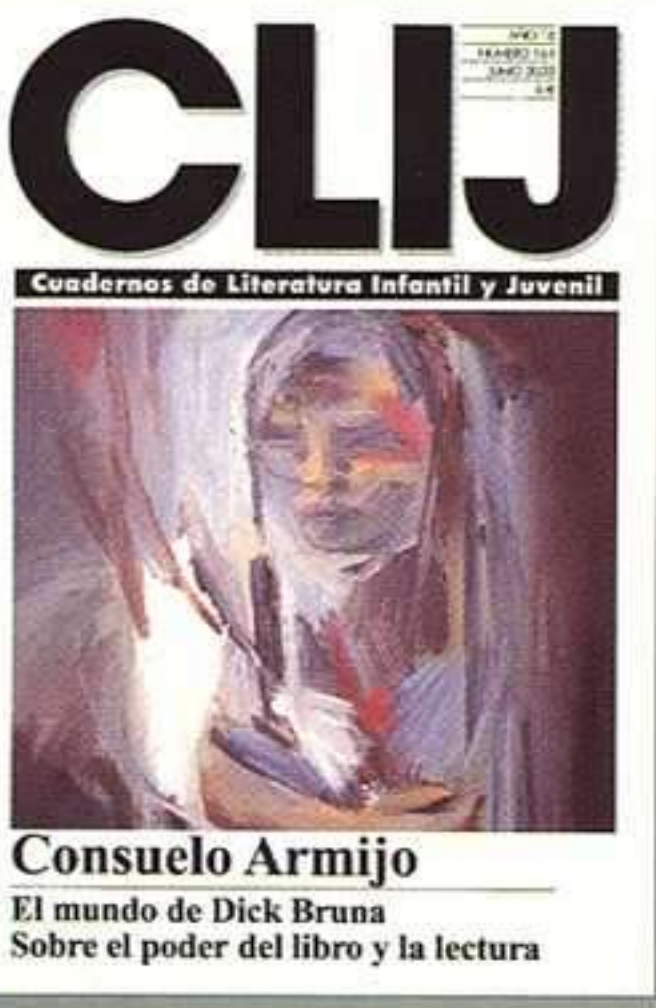
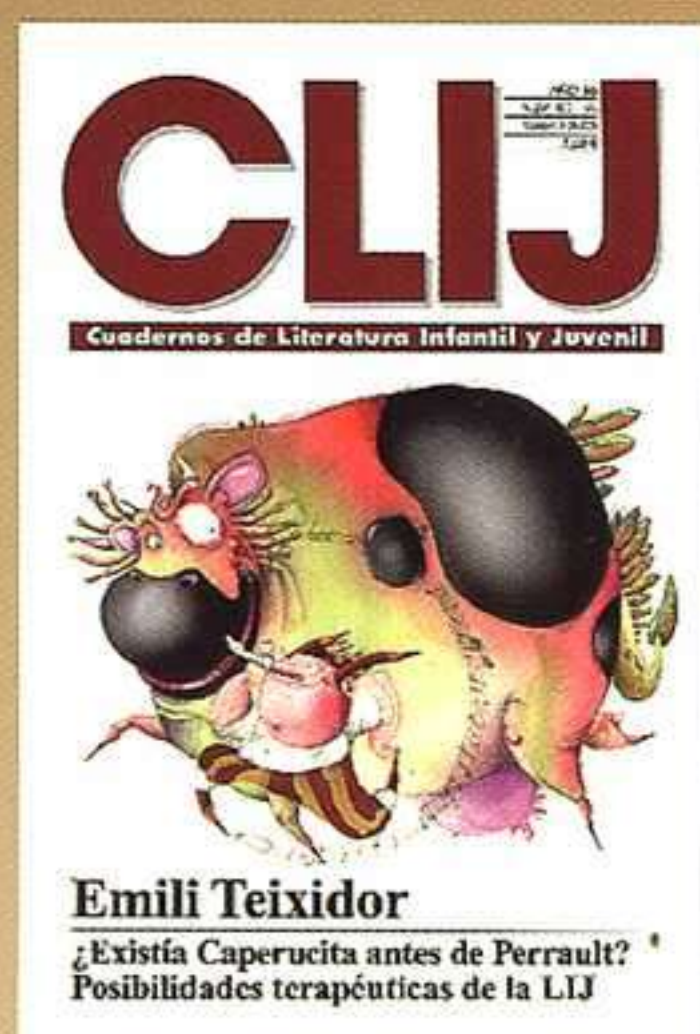
ONCE NÚMEROS
A SU ELECCIÓN
POR SÓLO 43,35 €



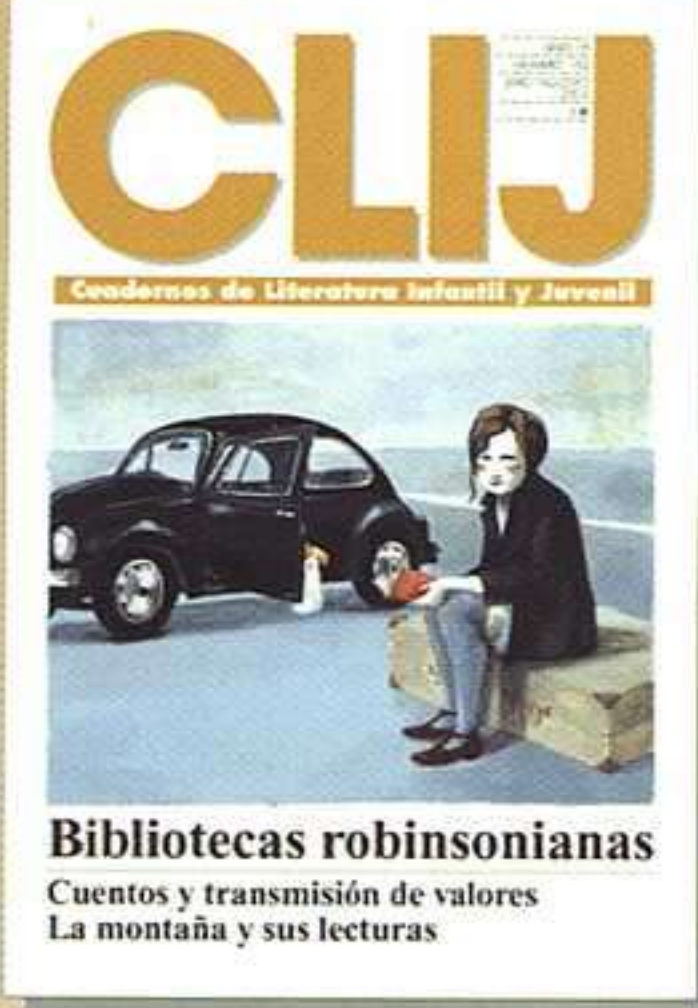
Carlos Puerto
Bibliotecas Imaginarias: Matilda



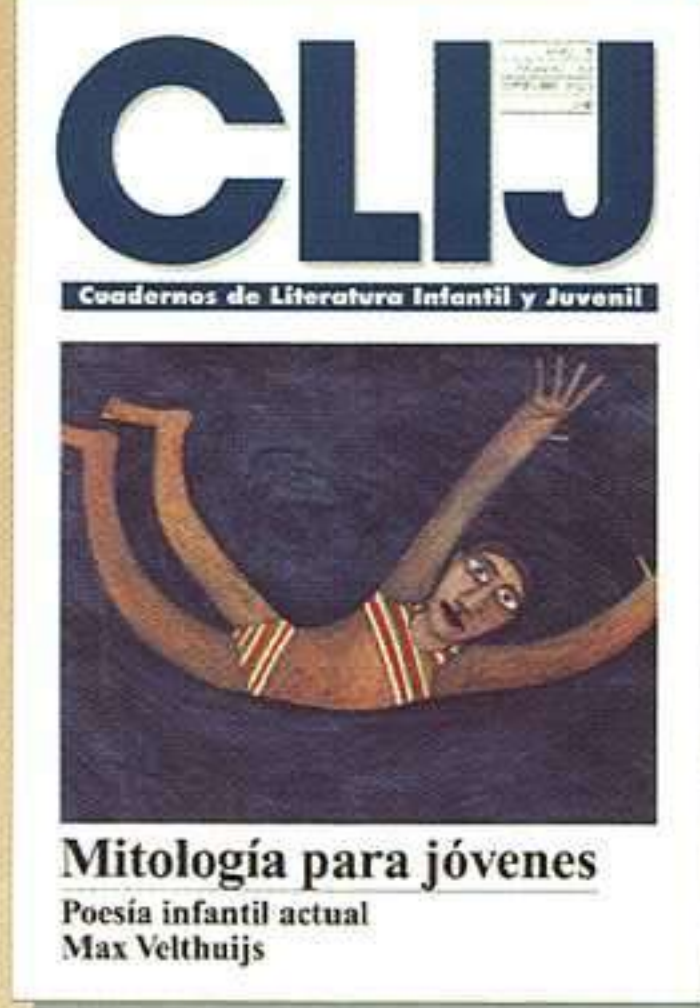
Emili Teixidor
¿Existía Caperucita antes de Perrault? *
Posibilidades terapéuticas de la LIJ



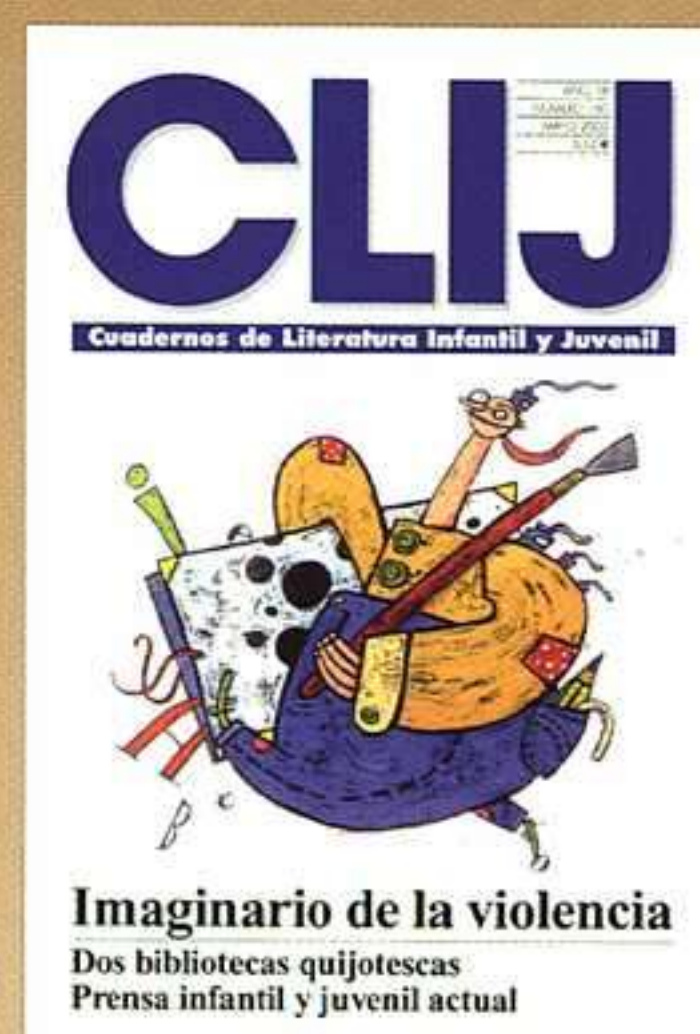
Consuelo Armijo
El mundo de Dick Bruna
Sobre el poder del libro y la lectura



Bibliotecas robinsonianas
Cuentos y transmisión de valores
La montaña y sus lecturas



Mitología para jóvenes
Poesía infantil actual
Max Velthuijs



Imaginario de la violencia
Dos bibliotecas quijotescas
Prensa infantil y juvenil actual



¿Qué hacer con la lectura?
El espejo en la LIJ
Libros de regalo

NÚMEROS SUELTOS: 4,60 €* CADA EJEMPLAR

*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL Amigó 38, 1º 1ª, 08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
 Números atrasados

(Disponibles a partir del nº 61,
excepto números 62, 63, 66 y 77)

- Panorama del año
 Premios del año

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia

Forma de pago:

- Cheque adjunto
 Contrarrembolso 4,21 €

CLIJ

AP-17-494

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL

Un, dos, tres... libros en la tele esta vez

7

EN TEORÍA

Por una educación literaria a partir de la LIJ

Juan López Molina

14

ESTUDIO

Agresividad y violencia en la LIJ

Juan José Lage Fernández

22

EN TEORÍA

Por una renovada Didáctica de la LI

María Luisa Miretti

27

REPORTAJE

Bibliotecas para todos

11ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares

Rafael Muñoz

33

BIBLIOTECAS IMAGINARIAS

La biblioteca de don Cayetano Polentinos

Emilio Pascual

37

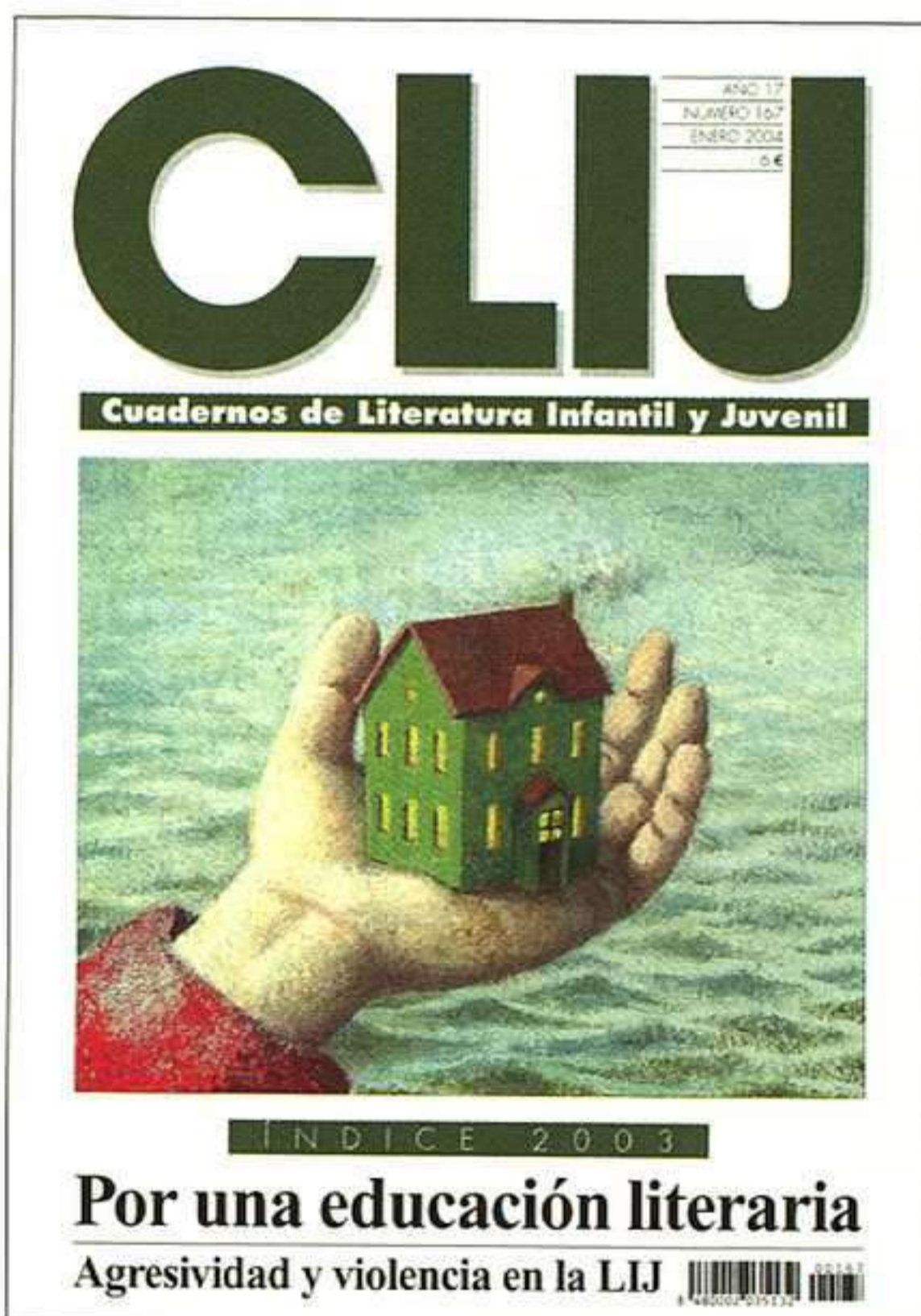
TINTA FRESCA

El secreto de Mokangi

Heinz Delam Lagarde

167

SUMARIO



NUESTRA PORTADA

Javier Sáez Castán es uno de los recién llegados a la ilustración de libros infantiles, pero ya ha causado impacto, sobre todo con su trabajo, Los tres erizos (Ekaré, 2003), un precioso y delicado álbum en el que firma también el texto. Los que vieron los originales, pinturas al óleo sobre madera, quedaron deslumbrados. Y lo mismo nos pasó en CLIJ cuando recibimos sus ilustraciones para este número. A partir de ahí, nuestra preocupación ha sido no traicionarle y reproducir las ilustraciones con toda su riqueza de colorido y textura. Nació en Huesca en 1964, pero vive con su familia en un pueblo de Alicante. Confiesa que de pequeño escribía y dibujaba cuentos. Ahora lo hace profesionalmente, en cuerpo y alma. Esperamos sus nuevos libros en candeletas y le agradecemos que inaugure este nuevo año con nosotros.

ÍNDICE 2003

41

AUTORRETRATO

Javier Sáez Castán

44

LA PRÁCTICA

Teatro en el aula

Representaciones de cuentos en los colegios de Melilla

Mª José Molina García/
Ana Mª Rico Martín

54

LIBROS

66

AGENDA

70

EL ENANO SALTARÍN

Adiós, cíclico

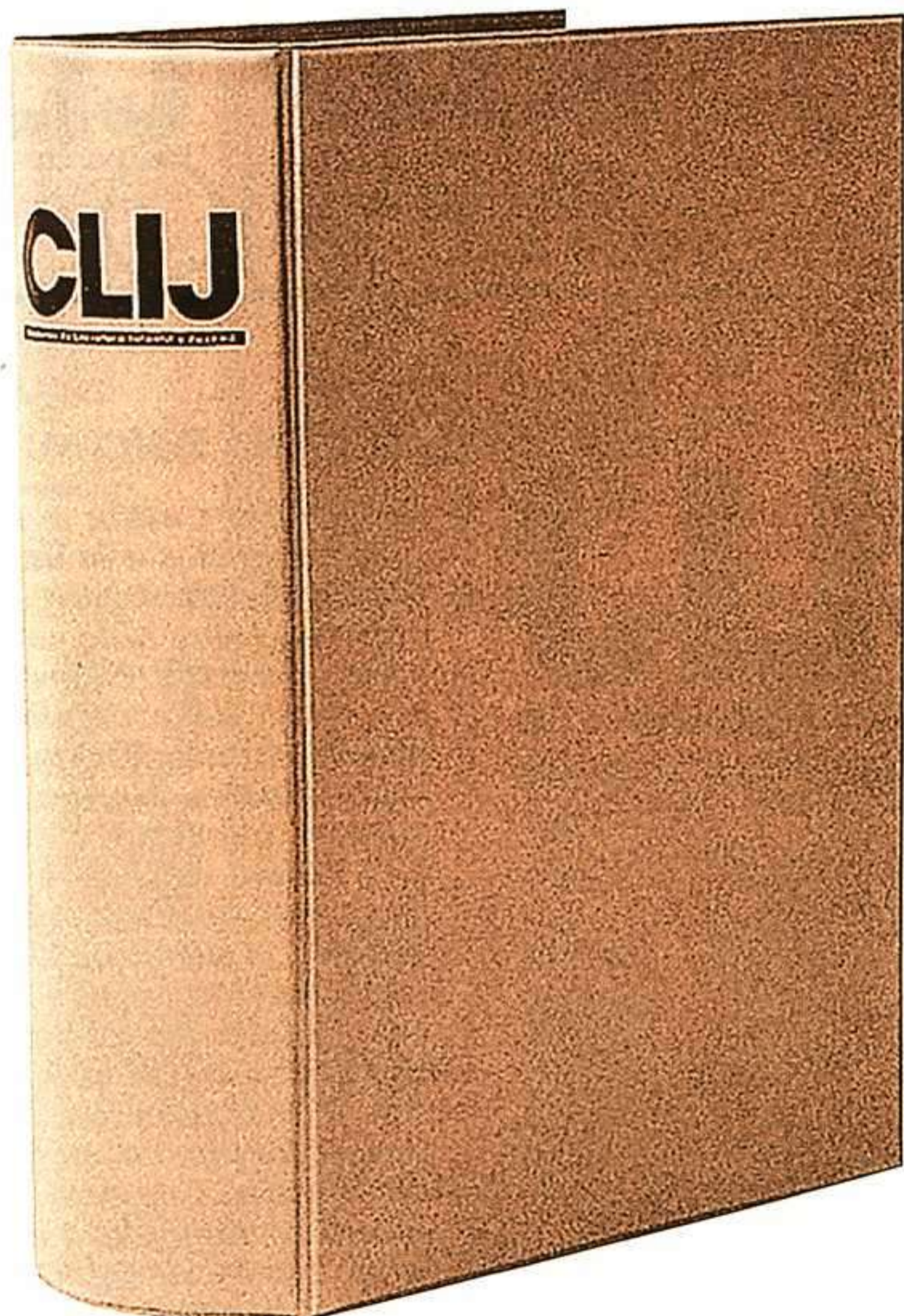


CLIJ

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



A LA VENTA LAS TAPAS

- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar **usted mismo**.
- Mantenga **en orden** y **debidamente protegida** su revista cada mes.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **Editorial Torre de Papel**,
Amigó 38, 1.º, 1.ª - 08021 Barcelona (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS 8 €*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso, 4,21 €.

talón adjunto.

Nombre Apellidos

Profesión Tel. Domicilio

..... Población

C. P. Provincia

Firma

*Precio válido sólo para España

Directora

Victoria Fernández
victoria.clij@coltmail.com

Coordinador

Fabrizio Caivano
fabrizio.clij@coltmail.com

Redactora

Maite Ricart
maite.clij@coltmail.com

Corrección

Marco Tulio Ramírez

Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada

Javier Sáez Castán

Han colaborado en este número:

Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Heinz Delam, Xabier Etxaniz, M^a Jesús Fernández, Juan José Lage Fernández, Juan López Molina, M^a Luisa Miretti, M^a José Molina García, Rafael Muñoz, Emilio Pascual, Ana M^a Rico Martín

Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.
Amigó 38, 1º 1ª. 08021 Barcelona
Tel. (93) 414 11 66
Fax (93) 414 46 65
revista.clij@coltmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones

Susana Sanz
Gabriel Abril
Horario oficina: de 9 a 17.30
(de lunes a viernes)
administracion.clij@coltmail.com

Fotomecánica

Adrià e hijos S.L.
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

Impresión

Forma Color S.A.

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.



Esta revista es miembro de
ARCE, Asociación de Revistas
Culturales de España

Un, dos, tres... libros en la tele esta vez

Dos congresos —el de la Asociación Galtzagorri (sección vasca de la OEPLI), celebrado en Vitoria con el tema «Libros de Aventuras», y el de la Asociación Nacional de Investigación de Literatura Infantil y Juvenil (ANILIJ), celebrado en Vigo sobre «Mundos en conflicto: representación de ideologías, enfrentamientos sociales y guerras en la LIJ—; el Simposio de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, sobre «Leer en casa: espacio privado, espacios públicos» que tuvo lugar en Madrid; múltiples presentaciones de novedades de Navidad en librerías; los Salones Infantiles del Libro en Madrid y Cataluña: los suplementos navideños de libros para niños en prensa, y dos nuevas iniciativas relacionadas con la televisión y los libros —el convenio Disney/Plan de Fomento de la Lectura (véase Agenda), y el anuncio del programa *Un, dos, tres... ¡A leer esta vez!*, de Chicho Ibáñez Serrador en TVE, que comienza el 9 de enero— han puesto el cierre a un 2003 en el que, si algo

se ha notado, ha sido una mayor sensibilidad de los medios de comunicación hacia la importancia y necesidad del fomento de la lectura.

Es, sin duda, uno de los efectos positivos del Plan de Fomento de la Lectura 2001-2004. Un Plan controvertido y, desde nuestro punto de vista, poco «explicado», que finaliza este año y del que queda un proyecto muy sólido, como es el S.O.L.

(Servicio de Orientación de Lectura), esa sensibilización ya citada, que no es poco, y una carencia principal, repetida desde todos los colectivos que trabajan en el ámbito de la promoción de la lectura: las bibliotecas escolares. El positivo balance del Plan quedará, a partir de las próximas elecciones de marzo, en manos de un nuevo equipo ministerial que, es de desear, le dará continuidad y un nuevo impulso. Pero para ello haría falta que ese nuevo equipo —y sobre todo su ministro— llegara con ganas de complicarse la vida y de plantear la que parece ser la iniciativa fundamental de un Plan de Fomento de la Lectura con auténtica voluntad de serlo: la implantación, por ley y con la adecuada dotación presupuestaria, de las bibliotecas escolares. Tendremos que esperar a ver qué pasa.

Mientras tanto, veremos, por supuesto, el *Un, dos, tres...* Seguro que es un buen programa y que, como espera Ibáñez Serrador, gracias a él habrá «algunos miles de españoles (más) que lean».

Victoria Fernández



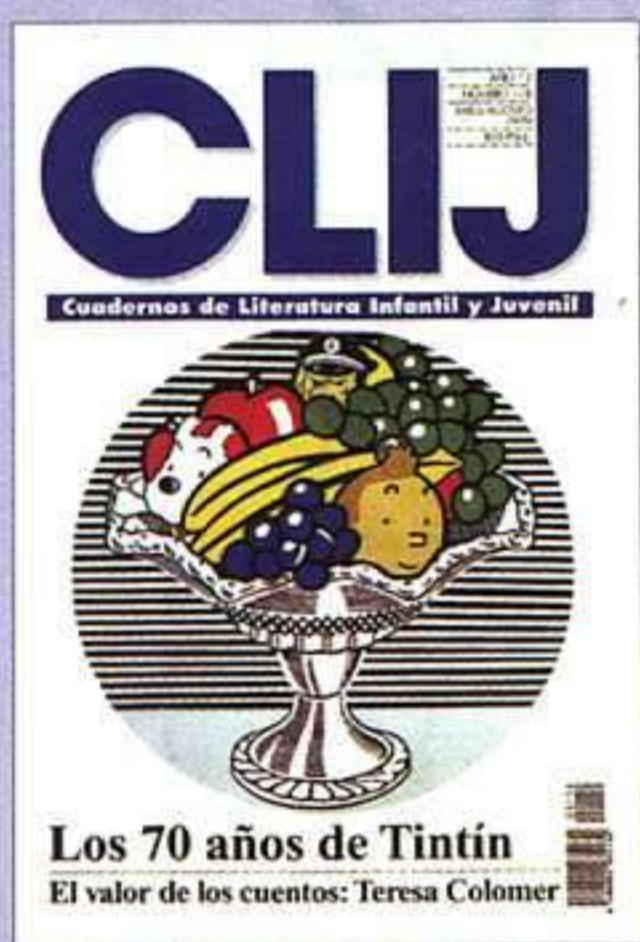
ANA PEYRI

Victoria Fernández

COMPLETE SU COLECCIÓN CON LAS OFERTAS DE CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?
La ilustración a debate
Los 70 años de Tintín

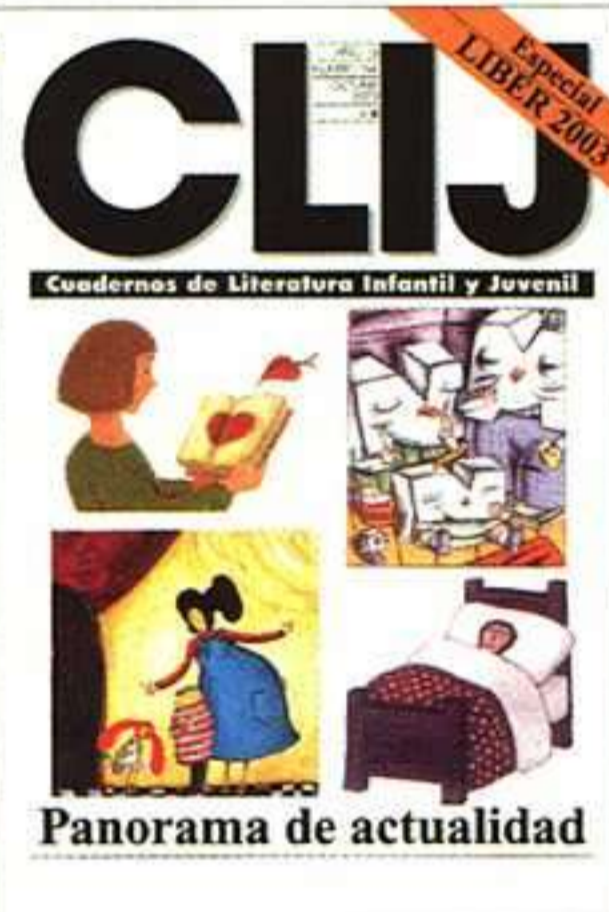
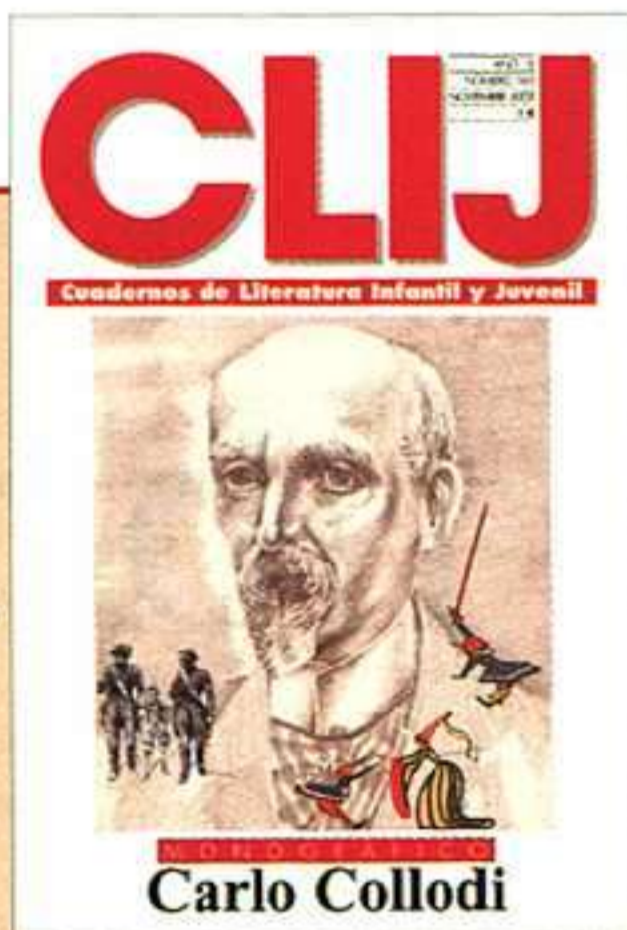
3 ejemplares de **CLIJ**
(números 85, 102 y 118),
por sólo 15 €

MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?
**Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling,
Emilio Salgari, Collodi.**

Las más completas monografías ilustradas sobre los
clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

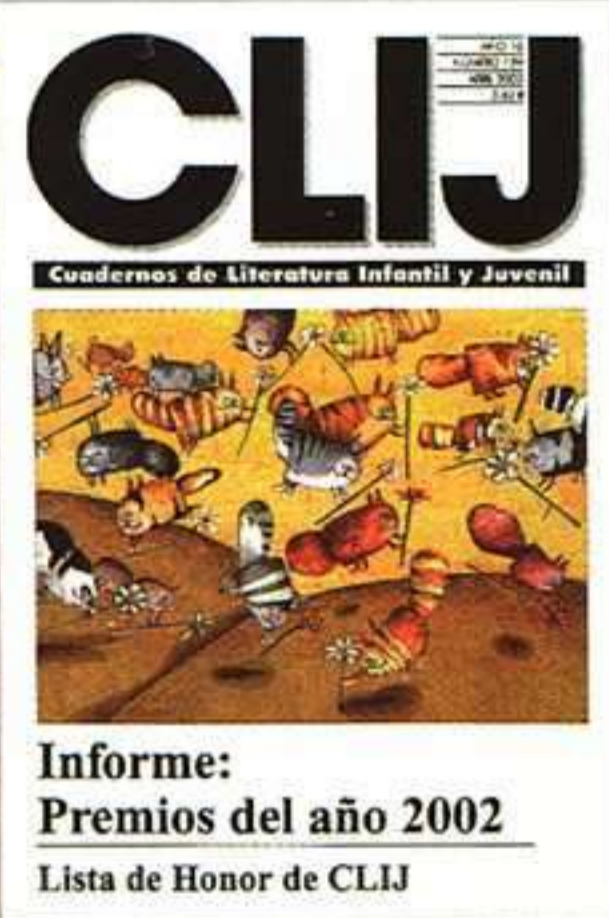
8 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154 y 165),
por sólo 27 €



PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro
infantil y juvenil. Con artículos de críticos
y especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco,
Comunidad Valenciana y Asturias**, sobre el
panorama anual de la edición.

9 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 98, 108, 120, 131,
142, 153 y 164), por sólo 29 €



LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?
¿Qué escritores e ilustradores han sido los galardonados?
**Sus biografías, sus obras, sus opiniones
sobre la LIJ.**

La mejor información sobre «los mejores del año».

9 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115, 126,
137, 148 y 159), por sólo 29 €

Recorte o copie este cupón
y envíelo a:
**EDITORIAL TORRE
DE PAPEL**
Amigó 38, 1º 1ª,
08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 4,21 €

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

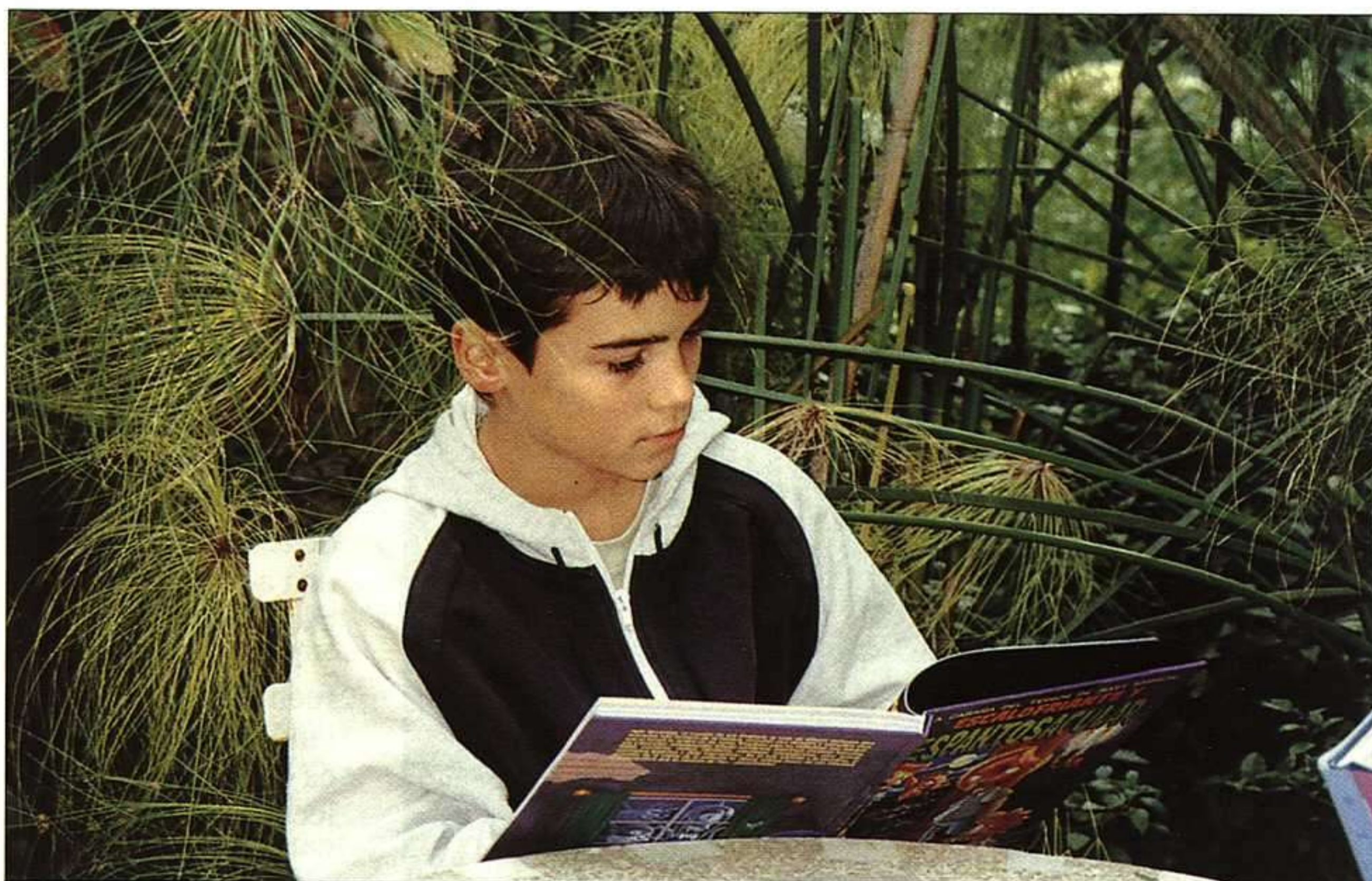
Población C.P.

Provincia

EN TEORÍA

Por una educación literaria a partir de la LIJ

Juan López Molina*



El autor propone obras de literatura infantil y juvenil como una alternativa a los libros de texto tanto en Primaria como en Secundaria, para «enseñar literatura», y también especifica algunas estrategias que se pueden desarrollar a partir de esta selección de obras de LIJ para conseguir esa «educación literaria» de los alumnos. La educación literaria se forma a partir de las múltiples actividades que forman parte del proceso de lectura; si no hay afición lectora, no hay educación literaria.

Pensar que se puede acceder a la llamada literatura de adultos de manera espontánea, sin haber despertado antes el amor por las letras, sin haber educado antes la sensibilidad, sin conocer el placer de la lectura, es un grave error cuyas consecuencias estamos pagando. Es necesario que la iniciación en la literatura de adultos vaya precedida de un largo periodo de acercamiento. De no ser así, los alumnos no tendrán ninguna motivación hacia el aprendizaje de esta materia, y la clase se transformará en algo tedioso y estéril que conducirá inevitablemente al rechazo y, por ende, al menosprecio del hecho literario. No podemos entrar de lleno en

la lectura obligatoria de obras clásicas de nuestra literatura, alejadas por su lenguaje y por sus temas del interés de los alumnos, sin haber seguido antes un proceso de aproximación.

Arturo Medina ¹ así lo entiende cuando nos dice que en primer lugar se debe partir de la literatura infantil oral. Ya contagiado de belleza el alumno, se debe pasar a la literatura infantil escrita. A continuación de ésta, añade, y sin claudicar de ninguna, a la literatura juvenil y a la de adultos. Prosigue después diciendo que estas literaturas deben estar vinculadas entre sí y ninguna de ellas debe perder sus señas de identidad.

Por otro lado, resulta claro que la edu-

cación literaria se forma a partir de las múltiples actividades que forman parte del proceso de lectura. Si no hay afición lectora, difícilmente podremos conseguir la educación literaria; de ahí la necesidad de alcanzar antes el hábito lector, pues la lectura es el procedimiento básico para acceder a los saberes discursivos y meta-literarios. Será la práctica continuada y no la teoría lo que facilitará el aprendizaje de este aspecto de la lengua. Para Antonio Mendoza, «la competencia lectora es la llave que abre el acceso a la interacción entre el texto y el lector, y también, al goce estético». ² Es a través de la lectura de obras literarias como el lector extrae y establece, por inferencia, el conocimiento de lo que integra y conforma la competencia literaria.

La competencia literaria y la competencia lectora mantienen pues un estrecho vínculo de interdependencia. La competencia literaria (que es un componente de la competencia lectora) es la llave que abre el acceso a la interacción entre el texto y el lector, y también al goce estético.

La educación literaria es, pues, inseparable de la lectura constante, del esfuerzo por ahondar en los textos; no puede consistir en una información acerca de una actividad prestigiosa, sino en la educación continua de la sensibilidad.

Por otra parte, la lectura literaria es fuente de motivación, pues, como señalan Winograd y Smith, «la lectura estética es lo que convierte a las personas en lectores motivados para toda la vida». ³

Panorama actual

Conscientes pues de la importancia de la lectura en el perfeccionamiento de la educación literaria, no podemos sino sentir preocupación ante el panorama que nos rodea. Las encuestas que sobre hábitos lectores se han hecho en España en los últimos años arrojan unos resultados alarmantes; y lo que más preocupa es que no se observan grandes diferencias entre las primeras encuestas que se hicieron (Encuesta de Hábitos de Lectura, 1976; Encuesta de Demanda de Bienes y Servicios Culturales, 1978; Encuesta de Cultura y Ocio, 1983; etc.) y la última (Informe sobre Hábitos de Lectura y Compra



ANA PEYRÍ

de Libros), cuyos datos fueron dados a conocer el día 17 de noviembre de 2000; pues los índices de lectores se mantienen entre el 40 % y el 50 %.

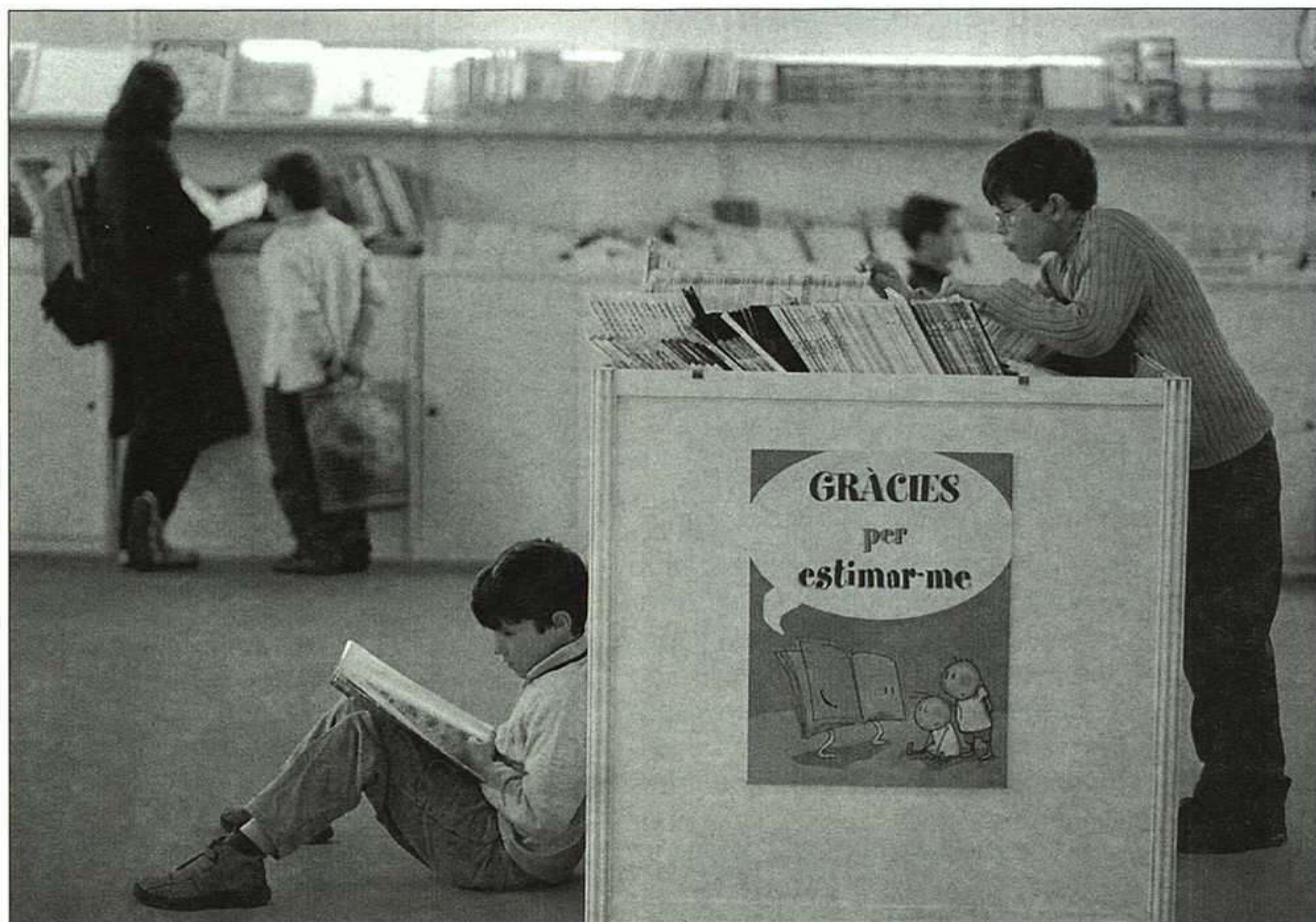
Y si nos centramos ahora en los índices lectores de poesía, el panorama resulta desolador. En la Encuesta de Hábitos de Lectura, de 1976 se expresaba que el número medio de libros de poesía y teatro comprados en España (no leídos) por persona en el segundo trimestre de 1974 sólo alcanzaba la cifra de 0'01 % del total de libros vendidos. Diez años después, en la Encuesta de Comportamiento Cultural de los Españoles de 1985, en el equipamiento de libros por hogar, la poesía ocupa el 3 % del total. Aunque en las encuestas que se publican con posterioridad a estas fechas no aparecen datos referentes a libros de poesía, es de esperar que los porcentajes hayan experimentado pocas variaciones con relación a los anteriores.

Culpar al profesorado, como de hecho se hace, es un grave error cuyas consecuencias estamos pagando. El profesorado no es el único responsable de esta situación, sino que lo es toda la sociedad (la familia, los medios de comunicación, las editoriales, el Estado, las administraciones autonómicas, etc.). Cada uno de ellos con su parcela de responsabilidad.

Vista pues la situación de nuestra sociedad en lo que a la lectura concierne, muestra inequívoca de la desvalorización del hecho literario, vamos a analizar aquí sólo tres aspectos, centrados exclusivamente en el ámbito educativo, que, desde nuestro punto de vista, inciden negativamente sobre la lectura. Nos referimos a los diseños curriculares, a los actuales libros de texto y a la práctica literaria en las aulas.

Los diseños curriculares

Desde los años 60 se observa una cierta inquietud por encontrar un diseño que tienda a lograr una adecuada formación literaria. Sin embargo, podemos comprobar que, a pesar de las reformas educativas realizadas en nuestro país durante los últimos años, seguimos hoy sin encontrar el camino que conduzca a nuestro alumnado a la consecución de un nivel mínimo de competencia literaria.



ANA PEYRI.

Es un acierto que el actual currículo de Educación Primaria una en una misma área la Lengua y la Literatura, pues es un hecho evidente que la competencia literaria se adquiere a partir de la formación lingüística; sin embargo no se aportan los procedimientos que hay que seguir para alcanzar la educación literaria.

En el Real Decreto 1344/1991 de 6 de septiembre, por el que se establece el currículo de Educación Primaria se expresa que la enseñanza de Lengua y Literatura en la etapa de la Educación Primaria tendrán como objetivo el contribuir a desarrollar en los alumnos y alumnas un total de diez capacidades, entre las que destacamos, por estar relacionadas con este tema, las dos siguientes:

— N° 6: «Utilizar la lectura como fuente de placer, de información y de aprendizaje y como medio de perfeccionamiento y enriquecimiento personal».

— N° 7: «Explorar las posibilidades expresivas orales y escritas de la lengua para desarrollar la sensibilidad estética, buscando cauces de comunicación creativos en el uso autónomo del lenguaje».

Sin embargo, si nos ajustamos a lo que se expresa en los «Procedimientos y Actitudes», resulta evidente que, aunque hay unos objetivos que nos hablan de «lectura como fuente de placer» y del «desarrollo de la sensibilidad estética», éstos no

tienen correspondencia con los contenidos, ni aparece ninguna referencia en los procedimientos para alcanzarlos.

En el apartado de «Orientaciones metodológicas» sí se menciona la importancia de crear «el hábito lector», como base para «el disfrute estético», pero son mínimas las estrategias que se nos presentan, sin que haya en ningún sitio alusión al papel extraordinario que la literatura infantil puede desempeñar en la consecución de este objetivo. Olvidan que la literatura infantil es el material más apropiado en estas edades para conseguir el placer literario. Y es que, como señala Antonio Mendoza, «la Reforma ha asignado algún espacio a la literatura infantil, pero de una manera implícita, tácita, ya que, al no tratarse de un contenido ni de un objetivo de aprendizaje, su presencia está diluida en las previsiones curriculares». ⁴

Los libros de texto

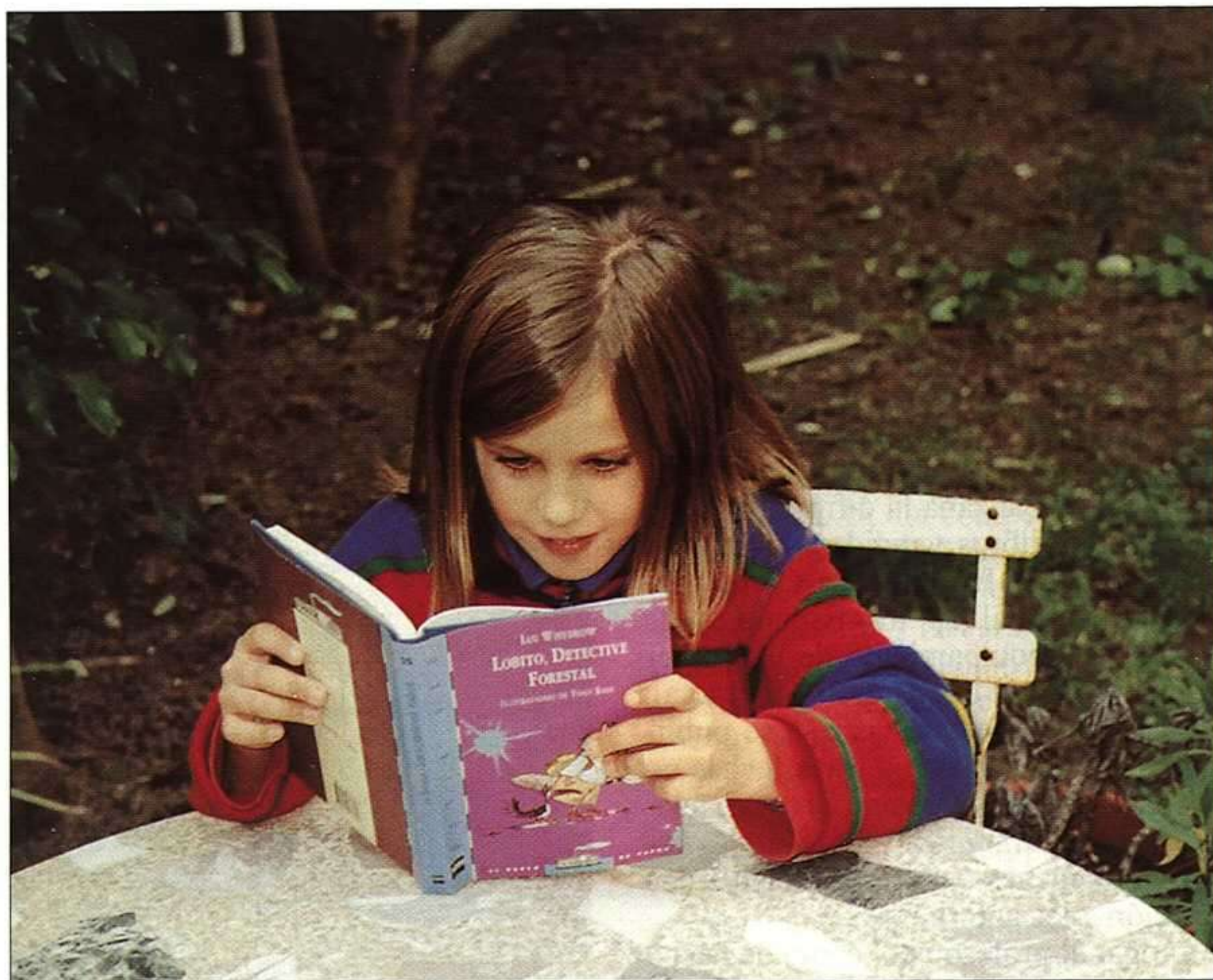
En cuanto al tratamiento que en los libros de texto se da a la educación literaria, hay que destacar que este aspecto apenas si se trabaja. En la mayoría de los casos, el texto literario que aparece al principio de la Unidad no es aprovechado para desarrollar la competencia lite-

ria, sino para realizar actividades de comprensión lectora; quizás habría que decir más bien «de memorización lectora». En algunas ocasiones y en algunos textos (SM) suele aparecer algún tipo de actividad englobada en lo que denominan «taller literario», pero las mismas son escasas y están referidas sólo a textos narrativos. Alguna editorial, concretamente Anaya, recoge textos literarios pertenecientes a la literatura infantil y juvenil, pero no se hace referencia al argumento del libro, ni al autor; llegando en algunos casos a no dar ninguna referencia de la obra, dificultando así la posibilidad de que el alumno interesado pueda encontrar el libro. Y cuando aparecen textos poéticos de algún autor conocido, suelen ser un pretexto para ejercitar la lengua; no se aprecia la menor intención de sensibilizar al alumno hacia este tipo de composiciones o usos lingüísticos; dándose además la circunstancia de que las actividades que se proponen en torno a estos textos poéticos son más escasas y simples que las que aparecen en los textos narrativos. Y es que, como nos dice Camps,⁵ la producción editorial no se mueve exclusivamente por las necesidades de la escuela, sino que plasma su interpretación de los currículos educativos, y éstos no proponen la educación literaria que sería de desear. Por otro lado, resulta fácil suponer que si sus propuestas fueran muy innovadoras seguramente sus ventas no serían tan elevadas. Así pues, con un aire renovado, esconden planteamientos más bien tradicionales y simplistas.

Gómez-Villalba y otros,⁶ en un trabajo de investigación sobre libros de texto y libros de lectura de Enseñanza Primaria de diversas editoriales, para analizar qué tipos de textos literarios aparecen en ellos y cómo se usan, llegan entre otras a las siguientes conclusiones:

— Aunque en la mayoría de los textos se intenta producir un encuentro del niño con la literatura, no se percibe una línea que marque una voluntad de ir consiguiendo una educación literaria y un desarrollo de la sensibilidad.

— Aunque las nociones literarias aparecen a partir del segundo ciclo, éstas son cuestiones muy elementales en las que, a pesar de la abundancia de textos poéticos con los que el niño entra en



contacto, no se aprecia una clara intención de ir sensibilizándolo ante el lenguaje literario.

La educación literaria en Primaria

Y si nos centramos ahora en la práctica literaria que se da en las clases de Primaria, podemos observar que en la gran mayoría de los casos, debido a la gran influencia que el libro de texto ejerce en la escuela, la práctica literaria no va más allá de las actividades que aparecen en el libro de texto. En algunos casos se sale de él y se lleva a cabo alguna actividad que podríamos englobar dentro del taller literario, pero éstas son escasas y no se suele seguir un proceso continuado.

En un trabajo realizado por Francesca Romero sobre la educación literaria en la Comunidad Valenciana, dentro del programa de Doctorado del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Valencia,⁷ se intentó investigar qué tipo de educación literaria se imparte en las aulas de Primaria de esta comunidad. Para ello se pasaron cien cuestionarios a enseñantes en activo. En ellos se puso de manifiesto,

entre otras cosas, que el profesorado dedicaba entre el 6 % y el 10 % del tiempo previsto en la programación del área al trabajo literario, tiempo que se corresponde con la presencia que tiene la literatura en los materiales didácticos que utilizan.

Respecto a las iniciativas que lleva a cabo el profesorado para animar a leer al alumnado, se pone de manifiesto que la práctica totalidad de los encuestados no lleva a cabo ninguna práctica de animación o sólo lo hace de vez en cuando.

Así expresa que: «tanto el currículo como el material didáctico más utilizado en la Comunidad Valenciana consideran la literatura escasamente y opinamos que la práctica educativa tendría que mejorarlo en aras del desarrollo de la competencia literaria».⁸

Aunque estos datos estén relacionados con la Comunidad Valenciana, nosotros opinamos que los mismos, con muy pocas variaciones, podrían ser aplicados a cualquier otra comunidad española.

En otro trabajo posterior sobre el mismo tema, pero referido esta vez a la Enseñanza Secundaria y al Bachillerato, Glòria Bordons, después de aplicar una encuesta al profesorado de treinta centros de Secundaria de Barcelona, llega a

la conclusión de que «aunque la mayoría de los centros llevan a cabo actividades en torno a la poesía, la opinión generalizada es que no se hace suficiente».⁹

Resulta evidente, como señala Tames, que «la escuela no educa la sensibilidad... Sólo busca el *saber útil*, rapidez de lectura y cálculo para la efectividad del trabajo, la técnica, oficios e información».¹⁰

La LIJ: una alternativa al libro de texto

Visto el tratamiento que se da a la educación literaria en el currículo de Primaria, en los actuales libros de texto y en los centros educativos, resulta evidente la necesidad de buscar alternativas que tiendan a corregir estas deficiencias. Nosotros proponemos un material distinto al libro de texto: la literatura infantil; y una metodología diferente, que partiendo de esa literatura infantil y aplicando determinadas estrategias lúdicas, relacionadas tanto con la lectura como con la composición escrita, nos lleve a la consecución del objetivo que perseguimos.

Consideramos que un bloque de lecturas, seleccionadas de un conjunto predeterminado de obras de literatura infantil y juvenil, es de gran importancia para el desarrollo de la formación estética. Pero es preciso que dichas obras vayan en consonancia con la edad, los gustos y los intereses de nuestros alumnos, ya que ello facilitará la motivación necesaria para superar con éxito el largo proceso que lleva a la consolidación de la competencia literaria. Porque, como nos dice Antonio Mendoza, «Las obras de literatura infantil son entidades semióticas de categoría estética, por lo que su funcionalidad es la propia de toda creación artística: el goce estético de su recepción».¹¹

Ahora bien, es preciso que el canon se establezca con criterios didácticos, en donde aparezcan recopilados los diversos tipos que pueden ser desarrollados en las secuencias didácticas de un determinado currículo, de acuerdo con los intereses y el nivel de formación de los alumnos. La elaboración de este canon debe ser realizada por el equipo de profesores del Área, que evaluará las razones (formativas, didácticas, literarias...)

por las que se eligen unas determinadas obras y no otras, estableciendo claramente los criterios que se aplican en esa selección. Este canon, lógicamente no es inamovible, sino que puede ser modificado cuando el profesorado lo estime oportuno, de acuerdo con los resultados que se vayan obteniendo. No debe ser nunca el material exclusivo del aula, sino que el mismo, que no debe ser muy amplio (tres o cuatro obras por nivel cada curso académico), se simultaneará con otras muchas obras de literatura infantil y juvenil, elegidas por los mismos alumnos, con las que realizaremos otras actividades diferentes encaminadas a la creación del hábito lector.

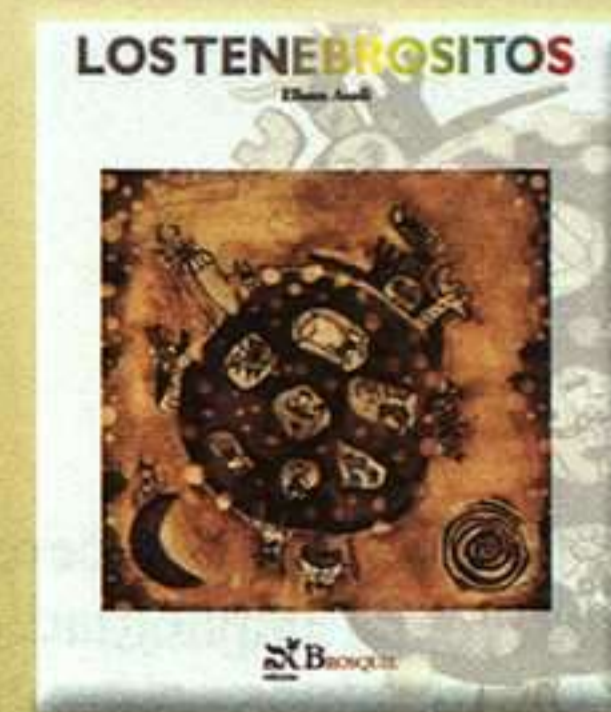
Con las obras que integran el canon, y en momentos diferentes a lo que es la animación lectora, realizaremos múltiples actividades tendentes al desarrollo de la competencia literaria, aplicando algunas estrategias, que después citaremos. Porque como muy bien expresa Gómez-Villalba: «Una cosa es utilizar textos literarios para ejercitar y perfeccionar el lenguaje y otra distinta es intentar que, a través de los textos, los alumnos vayan adentrándose en las técnicas, avancen en su propia educación literaria y empiecen a amar la literatura».¹² No obstante, no hay que olvidar que la competencia literaria también se adquiere a través de las lecturas de los otros libros, pues mediante la interacción entre texto y lector la competencia integra los conocimientos aportados por los textos. Pero opinamos que, como expresan Winograd y Smith, «la lectura estética es la que convierte a las personas en lectores motivados para toda la vida».¹³

Porque, desde nuestro punto de vista, enseñar literatura debe de ser «enseñar a apreciar la literatura». Para Teresa Colomer,¹⁴ la literatura debe concebirse como el desarrollo de las habilidades y competencias necesarias para la comprensión de la comunicación literaria.

Desde este punto de vista, la literatura no se relaciona, como de hecho ocurre en muchos casos, con la memorización de fechas, autores o épocas; sino con el desarrollo de la sensibilidad estética de los alumnos.

Hay que reemplazar pues la concepción de la enseñanza de la literatura por la de una educación literaria. Por ello

Colección Brosquil Infantil



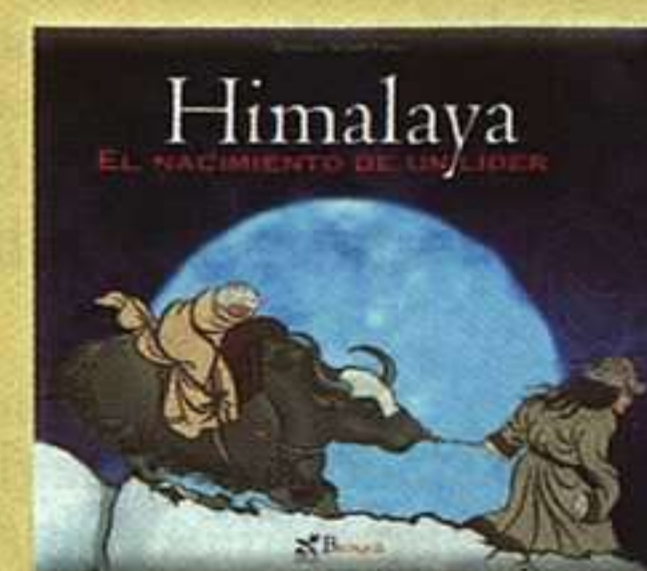
En algún lugar del universo, hace mucho tiempo, había un planeta sin luz ni colores.

ELHAM ASADI

ISBN: 84-96154-47-5

Precio: 12,00 €

También edición en catalán



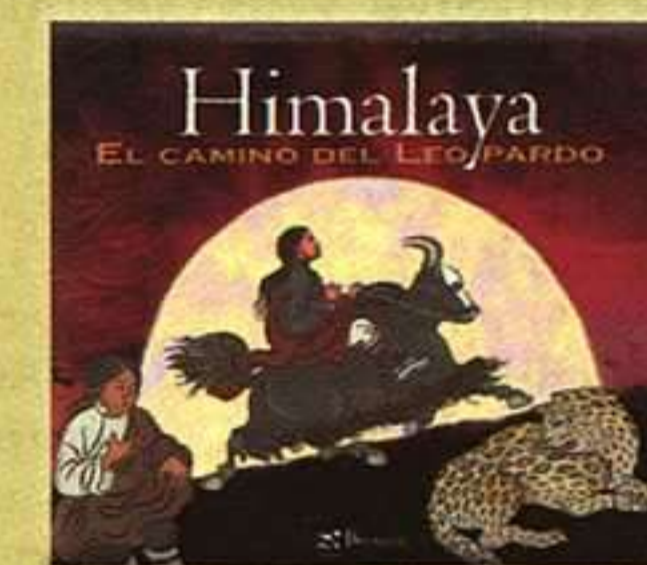
En una pequeña aldea apartada del Himalaya, Tséring espera con impaciencia el regreso de la caravana.

STÉPHANE FRATTINI

Ilustraciones:

Tenzing Norbu Lama

Precio: 12 €



Han pasado dos años desde la muerte de su padre. Tséring está triste, aunque todos ven en él a un futuro jefe.

STÉPHANE FRATTINI

Ilustraciones:

Tenzing Norbu Lama

Precio: 12 €



Las aventuras de Toto, el peor niño del mundo.

ANDREA RAUCH

Precio: 12 €

BROSQUIL
edicions

Pl. Pintor Segrelles, 1 - Esc. B - pta. 25
46007 Valencia
www.brosquiledicions.es

proponemos usar textos literarios cercanos a los intereses y a la capacidad de comprensión de los alumnos, que puedan hacer progresivamente explícitos los conocimientos literarios y ayudar al lector en su tarea de interpretar el texto, profundizando en él. De este modo se inculca el hábito lector.

Actividades relacionadas con la LIJ

Son varias las actividades o estrategias que podemos desarrollar con esa selección de obras de literatura infantil y juvenil (canon) tendentes a la consecución de esa educación literaria de la que estamos hablando. Nosotros hemos elegido dos: la lectura expresiva y la composición escrita.

La lectura expresiva

De las distintas actividades relacionadas con el campo de la lectura, nosotros destacamos la lectura expresiva.

Leer en voz alta con buena entonación, dicción correcta, ritmo adecuado, velocidad, soltura, etc. constituye el tipo de lectura que Benjamín Sánchez denomina «lectura corriente»,¹⁵ y que coloca en un escalón inmediatamente anterior a la «lectura expresiva».

Mediante la lectura expresiva, el lector imprime a la voz los matices y la entonación necesarios para lograr que los oyentes perciban los sentimientos y el estado de ánimo del autor cuando escribió sus ideas en el papel.

Para una correcta lectura expresiva es imprescindible una previa comprensión del texto por parte del lector, pues un alumno preocupado por oralizar correctamente lo que lee, no puede, al mismo tiempo, estar pendiente de la comprensión de dicho texto.

Es igualmente necesario que el alumno tenga un modelo a imitar, que lo guíe y lo oriente en este difícil arte de la lectura expresiva. Un maestro que lea bien en voz alta, que sepa transmitir con su voz los distintos momentos de emoción, de alegría, de suspense, etc. que van apareciendo en la lectura, despertará el interés de sus alumnos y los motivará para su aprendizaje. Pennac, haciendo

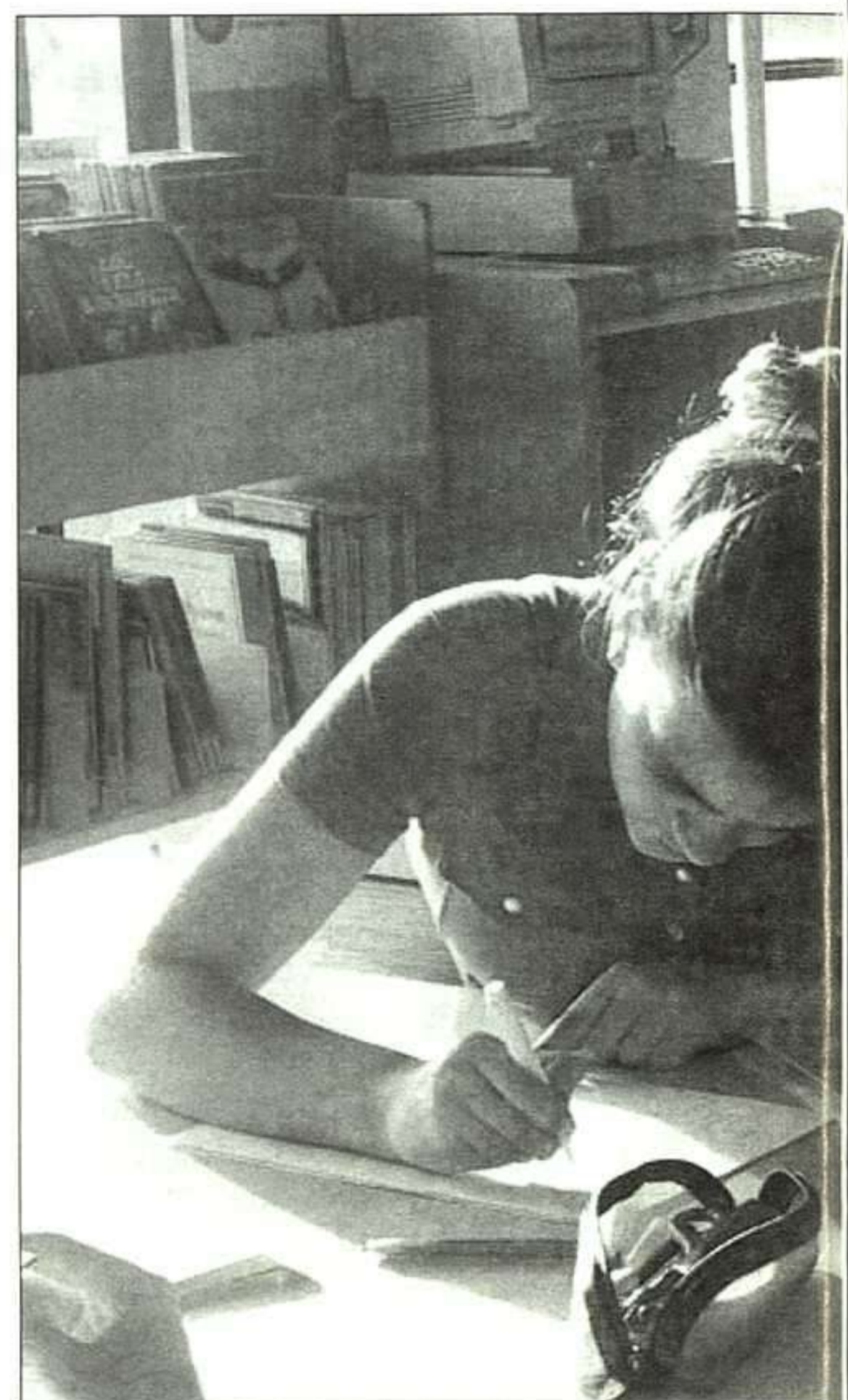
referencia a los recuerdos que guardaba de la escuela de su infancia, nos dice: «Lo más importante era que el profesor nos leyera en voz alta. La confianza que ponía de entrada en nuestro deseo de aprender... El hombre que lee en voz alta nos eleva a la altura del libro. ¡Da realmente de leer!».¹⁶

En el aprendizaje de la lectura expresiva también es esencial seguir un cierto orden o progresión; así, de la lectura oral pasaremos a la silenciosa y finalmente a la lectura expresiva. Primero empezaremos con textos narrativos y descriptivos, después con fragmento de teatro infantil y juvenil, y finalmente pasaremos a la poesía. Conviene, por tanto, programar y preparar la lectura expresiva con ejercicios específicos, dedicándoles el tiempo necesario para su correcto tratamiento. La lectura debe ser para todos y preparada de antemano por el maestro. Este ha de explicar lo que se va a leer, insistir en los puntos interesantes, analizar las palabras difíciles y tratar de despertar el interés de los alumnos ante lo que se va a leer. Esta actividad puede ganar en motivación si le damos carácter lúdico, incluyéndola como una actividad de animación, cuyo título podría ser «El mejor lector expresivo», pasando el nombre del ganador o de los ganadores a una cartulina grande colocada en la pared de clase.

La composición escrita

Si nuestras actividades dedicadas al perfeccionamiento de la educación literaria se quedaran reducidas sólo al campo de la lectura, el aprendizaje quedaría incompleto y excesivamente teórico. Existe una clara interrelación entre lectura y escritura. La reflexión sobre la lectura literaria ha de revertir en la mejora de su expresión escrita. Y sus avances en composición escrita han de influir positivamente en la apreciación de la lectura literaria. De ahí la necesidad de trabajar simultáneamente ambos aspectos de la lengua.

Estamos totalmente convencidos de que la lectura detenida de textos escritos con corrección, con claridad y con belleza (textos literarios) es uno de los mejores medios para mejorar la expresión escrita de nuestros alumnos; pues el lector tiende a imitar la expresión del autor,



capta y memoriza inconscientemente el léxico y las construcciones sintácticas, los recursos expresivos, haciéndolos suyos, y utilizándolos después en sus futuras expresiones escritas. David Cooper manifiesta que «al entrar en contacto con la buena literatura, los niños amplían su información previa y sientan las bases sobre las que habrá de desarrollarse la buena escritura».¹⁷

De igual manera, con la creación literaria se consigue que los lazos que se establezcan entre la lectura y la escritura se estrechen, de tal modo, que el acceso al discurso literario sea progresivamente más sencillo.

Pero ¿cómo pasamos a la composición literaria? ¿Qué pasos deberíamos dar para conseguir entrar en ella con posibilidades de éxito? Nosotros proponemos una serie de actividades de carácter lúdico que, de manera progresiva, pueden ir alcanzando el objetivo que perseguimos: la educación literaria. Todas estas actividades pueden quedar englobadas en lo que podemos denominar «Talleres literarios o talleres poéticos». Para su



ANA PEYRI.

realización es necesario disponer de dos magnetófonos, varias casetes de poesía, otras de música de guitarra y violín, varias cintas vírgenes para que los alumnos graben sus poemas, y varias antologías poéticas. Entre otras, proponemos las siguientes:

— Lectura expresiva y grabación de poemas acompañados por música en casetes.

— A partir de poemas mutilados, completarlos imitando el estilo del autor.

— Dada la primera mitad de una composición, que el alumno construya la segunda parte.

— Completar un texto dado, rellenando los espacios en blanco con diferentes recursos estilísticos.

— Elaboración de una revista literaria en donde se recojan las composiciones escritas y seleccionadas por los propios alumnos.

— Escribir una narración a partir de un poema corto.

— Cambiar algunas frases del texto leído por otras que sean más expresivas.

— Imitar alguna descripción de las

que aparecen en algún capítulo del libro que se esté leyendo.

— Selección, por parte de los alumnos, y exposición en un mural de la clase, de las mejores frases utilizadas en sus composiciones.

— Dado un texto no literario, que los alumnos lo transformen en literario.

— Seleccionar las frases más bellas del texto leído y exponerlas en un mural.

— Localizar en un texto todos los recursos literarios que contenga.

— Ilustración de poemas.

— Montajes audiovisuales, en donde se combinen música, poesía e imagen.

— Realización de murales con las estrofas más bellas escogidas de poemas leídos o escritos por ellos mismos.

— Dramatización de poemas.

— Aplicación de las técnicas de *El texto libre* de Freinet.

De las actividades que Antonio Mendoza Fillola y A. López Valero¹⁸ proponen, destacaríamos las siguientes:

— Poesía de *collage*, una técnica dadaísta.

— Poemas antónimos.

— Mosaico poético.

— Estrofas tradicionales.

De Mariano Coronas¹⁹ destacaríamos dos:

— El árbol de los mensajes ocultos.

— Poemas colectivos. ■

***Juan López Molina** es profesor de Lengua y Literatura en el IES Sabinar de Roquetas (Almería) y doctor en Filología Hispánica.

Notas

1. Medina, A., «Didáctica de la literatura», en AA.VV., *Didáctica de la lengua y la literatura*, Madrid, Anaya, 1988, p. 519.

2. Mendoza Fillola, A., «La renovación del canon escolar. La integración de la literatura infantil y juvenil en la formación literaria», en *Actas del VI Congreso Internacional de la SEDLL-El reto de la lectura en el siglo XXI*, Granada, 2001, pp. 21-38.

3. Winograd, P. y Smith, L. A., «Improving the climate for reading comprehension instruction», en *The Reading Teaching*, IRA, 1987, p. 306.

4. Mendoza, A., *Ob. cit.*, pp. 21-38.

5. Camps, A., «Los objetivos y contenidos de Lengua y Literatura en la Educación Secundaria», en Camps, A. y Colomer, T. (coord.), *La enseñanza y el aprendizaje de la lengua y la literatura en la educación secundaria*, Barcelona: ICE, Horsori, Universidad de Barcelona, 1998.

6. Gómez-Villalba, E. y otros, «Literatura infantil y la educación literaria en los libros de texto para la Educación Primaria», en *Lenguaje y Textos*, 1999, pp. 29-43.

7. Romero Forteza, F., «La educación literaria en la Comunidad Valenciana: currículo, textos y práctica educativa», en *Actas del VI Congreso Internacional de la SEDLL. El reto de la lectura en el Siglo XXI*, Granada, 2001, p. 1.496.

8. *Ibid.* p. 1.496.

9. Bordons, G. y otros, «El reto de leer poesía», en *Actas del VI Congreso Internacional de la SEDLL, El reto de la lectura en el siglo XXI*, 2001, p. 251.

10. Tames, R. L., *Introducción a la literatura infantil*, Santander: ICE/ Universidad de Santander, 1985, p. 117.

11. Mendoza, A., *Ob. cit.*, p. 21.

12. Gómez-Villalba, E. y otros, *Ob. cit.*, p. 32.

13. Winograd, P. y Smith, L. A., «Improving the climate for reading comprehension instruction» en *The Reading Teaching*, IRA, 1987, pp. 304-310.

14. Colomer, T., *La formación del lector literario*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998, p. 116.

15. Sánchez, B., *Lectura. Diagnóstico, enseñanza y recuperación*, Buenos Aires: Kapelusz, 1977, p. 10.

16. Pennac, D., *Como una novela*, Barcelona: Anagrama, 1993, p. 91.

17. Cooper, D., *Cómo mejorar la comprensión lectora*, Madrid: Visor, 1990, p. 377.

18. Mendoza Fillola, A. y López Valero, A., *La creación poética en la escuela*, Almería: IEA, 1997, p. 39.

19. Coronas, M., «Un otoño de poesía. Hojas y palabras», en *Literatura Infantil y Juvenil* 114, 1993, p. 56.

ESTUDIO

Agresividad y violencia en la LIJ

Juan José Lage Fernández*



PABLO AULADELL, «JUAN Y MEDIO», EN CUENTOS POPULARES ESPAÑOLES, ANAYA, 2002.

En esta ponencia, presentada en las Jornadas Universitarias de Violencia y Medios de Comunicación, de 1999, el autor analiza brevemente los mecanismos que desencadenan los comportamientos violentos, y luego se centra en el tratamiento que la LIJ ha dado a estos temas a lo largo de los siglos. Dentro de la LIJ actual, destaca títulos que ilustran diversas tendencias: la psicológica, que analiza la violencia desde dentro; la utópica o antiviolenta, que deja entrever que la violencia es antinatural; o la que convierte la violencia en protagonista del relato.

«Cuantas menos palabras tiene un ser humano, más violento es»
(Claude Bardon).

Encuestas realizadas recientemente ¹ han demostrado que el problema de la violencia no es baladí: el 40 % de los escolares reconocen haber sido atacados por sus compañeros de colegio; entre el 70 % y el 80 % dice haber recibido insultos y entre el 30 % y el 35 % de los niños han atacado alguna vez a sus compañeros.

Vista esta estadística conviene detenerse, en primer lugar, en un análisis aunque sea somero, de los mecanismos que desencadenan los comportamientos violentos, en el origen de la cuestión y, en segundo lugar, entrar en el tratamiento que la LIJ ha dado a estos temas a lo largo de los siglos. El tema de la violencia no es reciente, como veremos, pero se ve reforzado por los comportamientos propios de la sociedad actual.

El primer dato que podemos aportar a la luz de los estudios etológicos, es que, con excepción de ciertos roedores, ningún otro vertebrado mata habitualmente a miembros de su misma especie.

Además, y siguiendo a Storr, ² se constata que todos nacemos con una determinada carga agresiva, o sea, que el mecanismo físico de la agresión es instintivo, aunque necesita un estímulo externo para desencadenarse, al igual que sucede con la sexualidad (Kinsey, por ejemplo, demostró catorce cambios fisiológicos comunes a la ira y a la excitación sexual).

Existen otras teorías que defienden el origen adquirido de la agresividad —la llamada teoría de la dependencia y la de la frustración o represión—, pero parecen menos consistentes, al menos en la opinión del citado A. Storr.

Hay otra cuestión que se debe aclarar en virtud de lo anterior y que nos interesa por la índole de este trabajo: la distinción entre «agresividad positiva» y «agresividad negativa» o «violencia propiamente dicha» (o agresividad que se convierte en odio). «La agresividad es natural. La violencia es el resultado de alterar la agresivi-

dad natural mediante la cultura», opina el profesor José Sanmartín. ³

Cuando, por ejemplo, un niño se rebela contra la autoridad de la madre, está siendo agresivo, pero también está desarrollando su impulso de independencia, que será vital para consolidar su desarrollo. Es decir: cierto grado de agresividad es necesario para sobrevivir como especie. Así lo confirman tanto el citado A. Storr como Fernando Savater. Dice el primero: «Es imposible creer que exista una sociedad humana sin pugna y com-

petencia. El mantenimiento de la identidad humana exige oposición: el hombre es un ser social y como tal necesita la compañía y el apoyo de otras personas para sostenerse, pero también para defender su propia identidad y sentirse un individuo autónomo».

Savater, por su parte, ofrece recomendaciones a los educadores respecto al tema que nos ocupa: «Una sociedad humana desprovista de cualquier atisbo de violencia, sería una sociedad perfectamente inerte. Y éste es el dato funda-



TINO GATAGÁN, «HANSEL Y GRETEL» EN LOS MARAVILLOSOS CUENTOS DE SIEMPRE, ANAYA, 2002.

mental que cualquier educador debe tener en cuenta al comenzar a tratar el hecho de la violencia. De hecho, la virtud esencial de nuestra condición violenta es habernos enseñado a temer la violencia y a valorar las instituciones que hacen desistir de ella». Y añade: «Los maestros deben recordar que las escuelas sirven para formar gente sensata, no santos. No vaya a ser que, por querer hacer a los jóvenes demasiado buenos, no los enseñemos a serlo lo suficiente».⁴

Vargas Llosa, con su magistral visión, tras reconocer que la violencia en sentido estricto es un problema de las sociedades contemporáneas, puesto que en las sociedades atrasadas, primitivas, la violencia no suele ser tan prematura ni tan extendida en la puericia, cita tres motivos del desencadenamiento de la violencia en la sociedad actual, aunque advirtiendo previamente que «nada parece deducir que los niños de hoy sean más malvados que los de antes y lo que sucede es que ahora los jóvenes forman un grupo social que antes pasaba desapercibido»: ⁵ La desintegración de la fa-

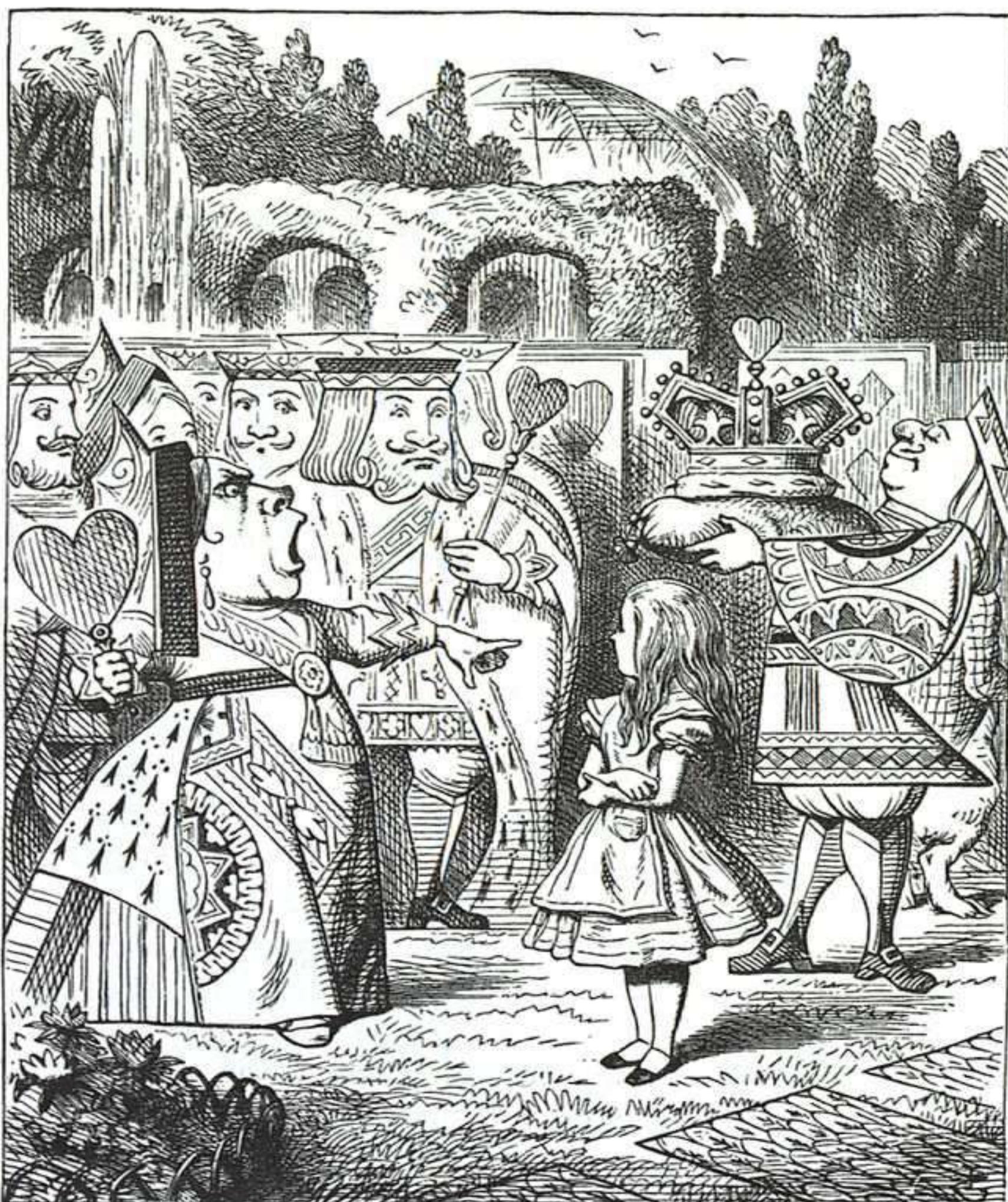
milia; el rechazo a la autoridad; y la influencia de las escenas de crueldad y salvajismo de los programas de TV, vídeos y películas.

Al hablar del primer punto, al que define como un rasgo constitutivo de las sociedades modernas, el escritor peruano dice: «niños sin padre o sin madre, o con padres que apenas ven pues el trabajo profesional les absorbe la vida, se ven obligados a crecer rápido, a quemar etapas, y ejercitar la violencia es una de las más persuasivas maneras de sentirse adulto». Cree, además, que «los vástagos de la civilización rechazan la autoridad, ni siquiera llegan a enterarse de que existe, porque la cultura imperante ha generalizado la idea de que imponérsela a los niños es lacerarlos moral y psíquicamente, estropear su formación, violentarlos. Desde luego, los viejos métodos, las palizas con que se solía educar a los niños en el hogar en el pasado, podían generar traumas indelebles en éstos. Pero del exceso a la abolición hay un trecho y exonerar a los niños de toda vigilancia y control, abandonarlos a que

descubran por sí mismos lo que es bueno, malo o pésimo... puede producir también graves deformaciones en la personalidad y la conducta de los niños y jóvenes, empezando por la confusión, la falta de discernimiento moral».⁶

Respecto al tercer punto y tras el reconocimiento de que el asunto es delicado, Vargas Llosa dice lo siguiente: «los niños que reciben ese baño continuo de imágenes que banalizan, mitifican y sacralizan la crueldad, difícilmente pueden actuar como ángeles. Sobre todo sabiendo que la inocencia y la bondad infantiles son mitos, que un niño es una delicada estructura psíquica cuyo gobierno se disputan instintos, apetitos y emociones que con facilidad pueden volverse destructivos o autodestructivos y que el entorno familiar y social es en ello determinante».

«¿Es la censura la solución? La censura puede atajar la violencia de las imágenes usando la tijera, pero sus tijeretazos termina siempre por destruir la creatividad y la libertad, sin los cuales no hay obra de arte, ni verdadera cultura, ni por supuesto democracia.» «La



JOHN TENNIEL, ALICIA EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS, ALIANZA, 1997.



KARIN SCHUBERT, GORDA GABI, FOFU FÉLIX, EDELVIVES, 1999.

verdadera solución —añade— debería venir de la cultura, de unos valores y patrones estéticos y morales que condenaran al fracaso a las obras que constituyen una gratuita y estúpida exaltación de la crueldad y el crimen.»⁷

La literatura oral y los relatos tradicionales

Bruno Bettelheim pensaba que era útil y necesario hablar con los niños de determinados temas considerados tabú, como la violencia, con el fin de que una vez presentados, fueran capaces de superarlos. Dice por ejemplo: «Si permitimos que los niños hablen francamente de sus tendencias agresivas, también llegaran a reconocer la índole temible de tales tendencias. Sólo esta clase de reconocimiento puede conducir a algo mejor que, por un lado, la negación y la regresión y por otro, un estallido en forma de actos violentos. De esta manera, la educación puede inspirar el convencimiento de que para protegerse a uno mismo y para evitar experiencias temibles, hay que afrontar constructivamente las tendencias a la violencia, tanto las propias como las ajenas».⁸

Y una de las mejores maneras de presentar a los niños la violencia y la agresividad es a través de los cuentos populares clásicos, donde la violencia física, el miedo, el terror y el sexo eran temas habituales. Estas historias «planteaban de modo breve y conciso un problema existencial, enfrentando al niño con los conflictos humanos básicos». Es decir: el objetivo de este tipo de literatura era presentar primero el terror para luego superarlo y vencerlo. Hacer ver al oyente que la maldad existe, está presente en y entre nosotros, pero puede ser derrotada si se lucha con ingenio y valor. La teoría del final feliz confirmaba que es posible la victoria, aunque ésta nunca se presentaba de forma gratuita.

La crueldad del ogro de Pulgarcito o las tendencias agresivas de la bruja de Hansel y Gretel, no tienen como objetivo asustar o atemorizar, sino hacer ver que en el mundo existen personajes malvados, existe la crueldad, pero se puede vencer con coraje, decisión y entusiasmo.

Los cuentos clásicos actuaban como



JANOSCH, HISTORIAS DE CONEJOS, ESPASA-CALPE, 1986.

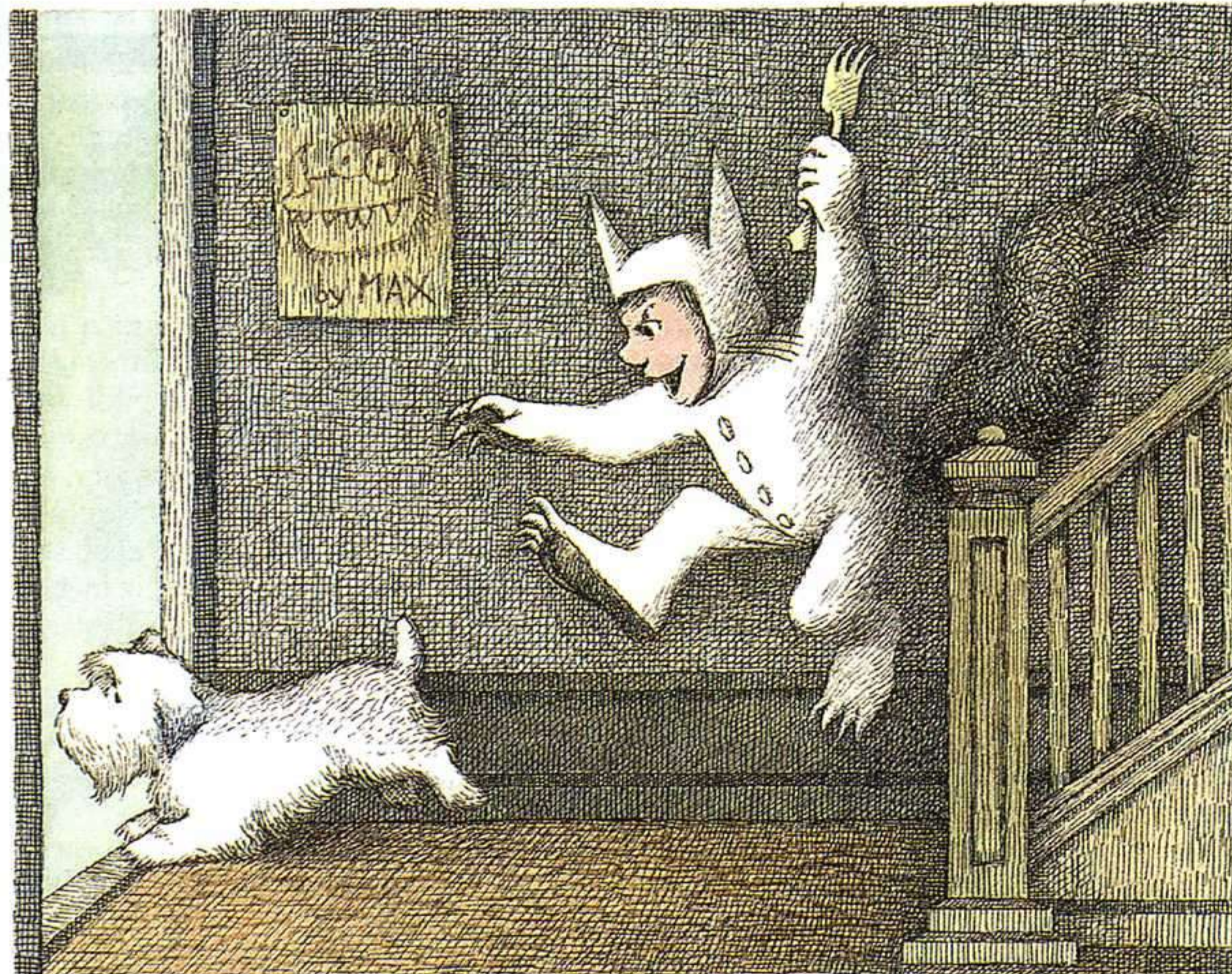
«psicodramas de la infancia», en palabras de Sheldon Cashdan,⁹ todo lo contrario de las opiniones extendidas durante siglos, que los consideraban perniciosos y permisivos con la violencia y la maldad, acusándolos de hacer de incitadores y provocadores.

Martin Gardner, al referirse concretamente a la malvada Reina de Corazones de *Alicia en el País de las Maravillas*, ironiza sobre el tema de la siguiente manera: «sus constantes órdenes de decapitación sorprenden a esos críticos modernos de la LIJ que consideran que los relatos juveniles deberían estar exentos

de violencia. Incluso los libros de Oz, de L. F. Baum, tan singularmente desprovistos de los horrores que encontramos en los Grimm o en Andersen, contienen muchas escenas de decapitación. Que se sepa, no se han hecho estudios empíricos sobre cómo reaccionan los niños ante tales escenas y qué daño psíquico se ha producido, si es que les ha producido alguno. Mi opinión es que el niño normal lo encuentra todo muy divertido y no resulta dañado en absoluto y que no debería permitirse que libros como *Alicia en el País de las Maravillas* y *El mago de Oz* circulen indiscriminadamente



TOMI UNGERER, LOS TRES BANDIDOS, KALANDRAKA, 2001.



MAURICE SENDAK, DONDE VIVEN LOS MIONSTRUOS, KALANDRAKA, 2000.

entre aquellos adultos que se encuentren sometidos a psicoanálisis». ¹⁰

Storr es aún más rotundo cuando afirma: «hay pocas pruebas convincentes de que las lecturas de héroes que matan dragones o de bandidos que matan policías tengan consecuencias trastornadoras o susciten despliegues de violencia en niños que no estén predispuestos de antemano: solamente cuando los padres u otros adultos han parecido realmente aterradores, pueden los niños dejar de distinguir entre fantasía y realidad, teniendo consecuencias peligrosas en los niños en cuya experiencia real la violencia física es importante». ¹¹ Es decir, no se ha demostrado que las escenas de crueldad en las historias clásicas para niños tengan efectos perturbadores de la conducta, salvo las consabidas excepciones de aquellos cuya vida real se con-fabula con la irreal.

La nueva literatura

«La violencia e incluso el horror han estado siempre en el corazón del arte», afirma Marc Petit, ¹² por lo que puede

decirse que hay pocos libros infantiles donde no se haga evidente una pelea, una agresión, un insulto, una mofa, hechos por lo demás naturales en una literatura que intenta reflejar comportamientos de niños normales, viviendo en una sociedad competitiva y agresiva.

No se trata pues de hacer una relación exhaustiva de todos los libros donde la violencia de cualquier género hace acto de presencia —tendríamos que empezar por la Biblia—, sino más bien de intentar estudiar o analizar aquellas obras escritas con intención, expresamente concebidas para impresionar al lector. Es decir, bien obras que toman la violencia como protagonista central, bien otras que analizan la violencia desde dentro, acercándose al fenómeno desde una perspectiva psicológica —analizando al individuo violento o la agresividad como sinónimo de actividad, a la que se refería A. Storr—, o bien obras que resultan utópicas y antiviolentas por definición, dejando entrever que tal actitud es recurso antinatural, intentando una desmitificación del tema.

Dentro de la llamada tendencia psicológica, hay que hacer mención especial

de un libro de la autora austriaca Christine Nöstlinger. Se trata de *Ana está furiosa* (SM), libro concebido para demostrar que el instinto agresivo existe, pero se puede encauzar. Ana es una niña que se pone furiosa a menudo, por cualquier nimiedad, manifestando su rabia contra lo que tiene más a mano, sea el gato o su padre. Hasta que su abuelo le regala un tambor y tocándolo, su furia desaparece y además se siente admirada por quienes la rodean. La tensión acumulada se puede liberar adecuadamente.

Hay otros libros de la autora interesantes en el sentido que nos ocupa, incidiendo en que los niños son agresivos y crueles: *Gorda Gabi*, *Fofo Félix* (Edelvives), por ejemplo, o *Konrad* (Alfaguara), libro paradigmático por sus muchas lecturas.

En *Donde viven los monstruos* (Alfaguara), Maurice Sendak demuestra que los niños son agresivos por naturaleza y que pueden tornarse violentos y un camino para doblegarlos es la fantasía. La obra incide además en la importancia de la madre en este proceso del castigo para comportamientos de este tipo. Concebido como un cuento clásico, recurre a

sus mismos trucos literarios: presentar los monstruos para luego derrotarlos.

En la misma línea de este libro, se presenta *Vaya rabieta* (Corimbo), de Mireille D'Allancé, cuya intención es mostrar, con el apoyo de imágenes, que los niños llevan dentro una carga agresiva que necesitan descargar. Dentro de esta corriente hay otros libros dignos de mención: *Willy el tímido* (Fondo de Cultura Económica), de Anthony Browne, es uno de ellos. El autor, apoyándose en unas imágenes llenas de fuerza visual y expresiva, demuestra la existencia del instinto agresivo, del intento de dominio del fuerte sobre el débil y de cómo la violencia es innata. Por mucho que el protagonista intenta adquirir dotes agresivas, no lo conseguirá. Además, incluye el mensaje implícito de que nada se consigue con la fuerza bruta, por lo que se acerca a los libros de la tercera tendencia, que denominamos utópica.

Aquí resulta obligado mencionar a dos grandes autores, que en sus libros hicieron siempre apología de la no violencia, presentando un mundo ideal donde la agresión es tan sólo un recuerdo. Se trata

de Gloria Fuertes y Gianni Rodari. De la primera podemos destacar muchos de sus nostálgicos poemas y del segundo alguno de sus cuentos, como por ejemplo, el titulado «Llorar», incluido en *Cuentos por teléfono* (Juventud), donde las lágrimas son ya un objeto digno de museo.

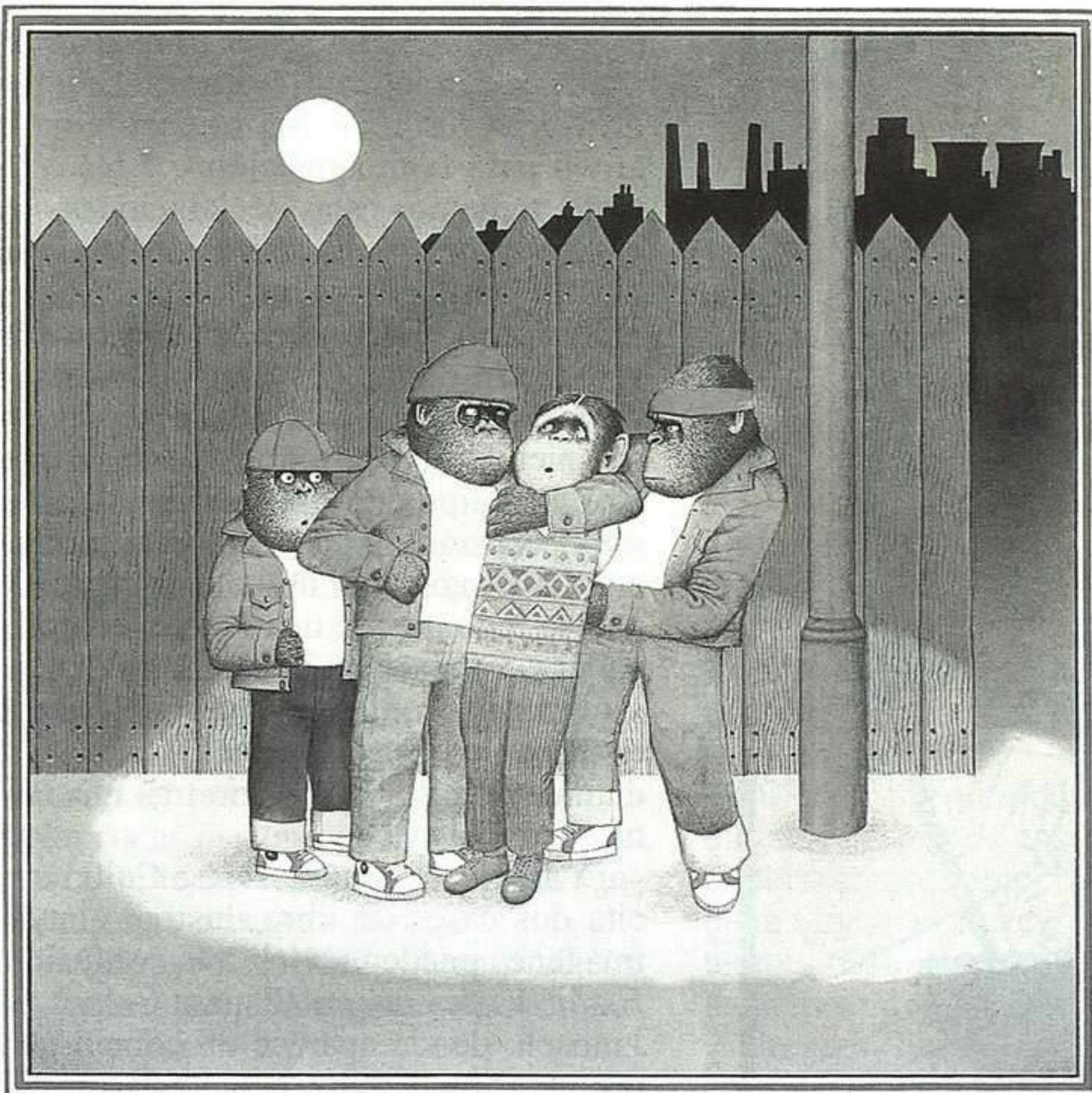
En este sentido, no debemos olvidarnos de dos clásicos del género: *Los tres bandidos* (Alfaguara, Susaeta y Kalandraka), de Tomi Ungerer, y *Ferdinando el toro* (Lóguez), de Munro Leaf. En el primero, que puede tener tantas lecturas como lectores, se da a entender, entre líneas, que la violencia no conduce a nada y que lo mejor es dedicar todas las energías a hacer el bien. Además, habla de las dos personalidades que conviven en el ser humano y de cómo en ocasiones los malvados y violentos no lo son tanto y se pueden reconvertir cuando encuentran una causa noble por la que luchar.

El segundo texto, hace referencia a un toro que se niega a torear cuando está en la plaza, pues lo que prefiere es la paz del campo, rodeado de flores.

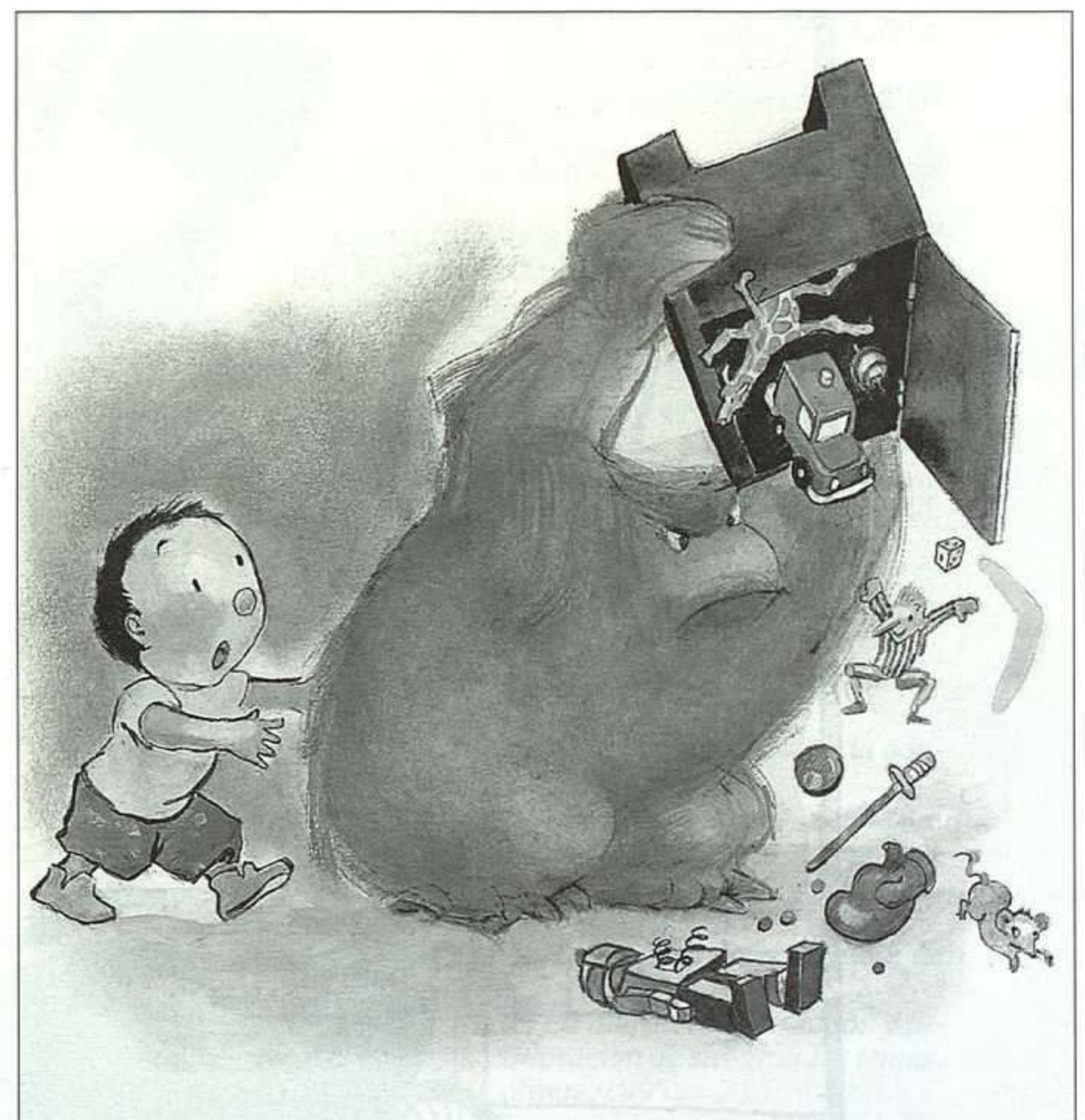
Hay también algunos textos recientes que abordan el problema de la violencia

como pretexto central para despertar sensibilidades. Es el caso de *¿Y si me defiende?* (Edebé), de E. Zoller, que trata el tema de las zozobras de un niño abordado violentamente por sus colegas de estudios desde una perspectiva muy realista, dando a entender el papel que corresponde a padres y educadores en situaciones parecidas. De muy diferente registro es *Juul* (Lóguez), de Gregie de Maeyen y Koen Vanmechalen, cuyo origen fue una breve noticia aparecida en un diario belga: un chico de 13 años se suicida por las vejaciones sufridas a manos de otros niños. El texto —que habla de la crueldad de los niños— es conmovedor y las imágenes, en las que un muñeco de madera simboliza a Juul, no lo son menos. Juul comienza cortándose sus rizos rojos porque los demás le gritaban «caca roja», y acaba mutilándose todo el cuerpo. Nora lo recoge, destrozado, en su viejo cochecito de muñecas.

En *Las furias* (Alfaguara), del prolífico Jordi Sierra i Fabra, se hace referencia, aunque sin penetrar en las causas, a la problemática de un grupo de violentos que destrozan un instituto.



ANTHONY BROWNE, WILLY EL TÍMIDO, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1993.



MIREILLE D'ALLANCÉ, VAYA RABIETA, CORIMBO, 2003.



TOMI UNGERER, EL SOMBRERO, ALFAGUARA, 1989.



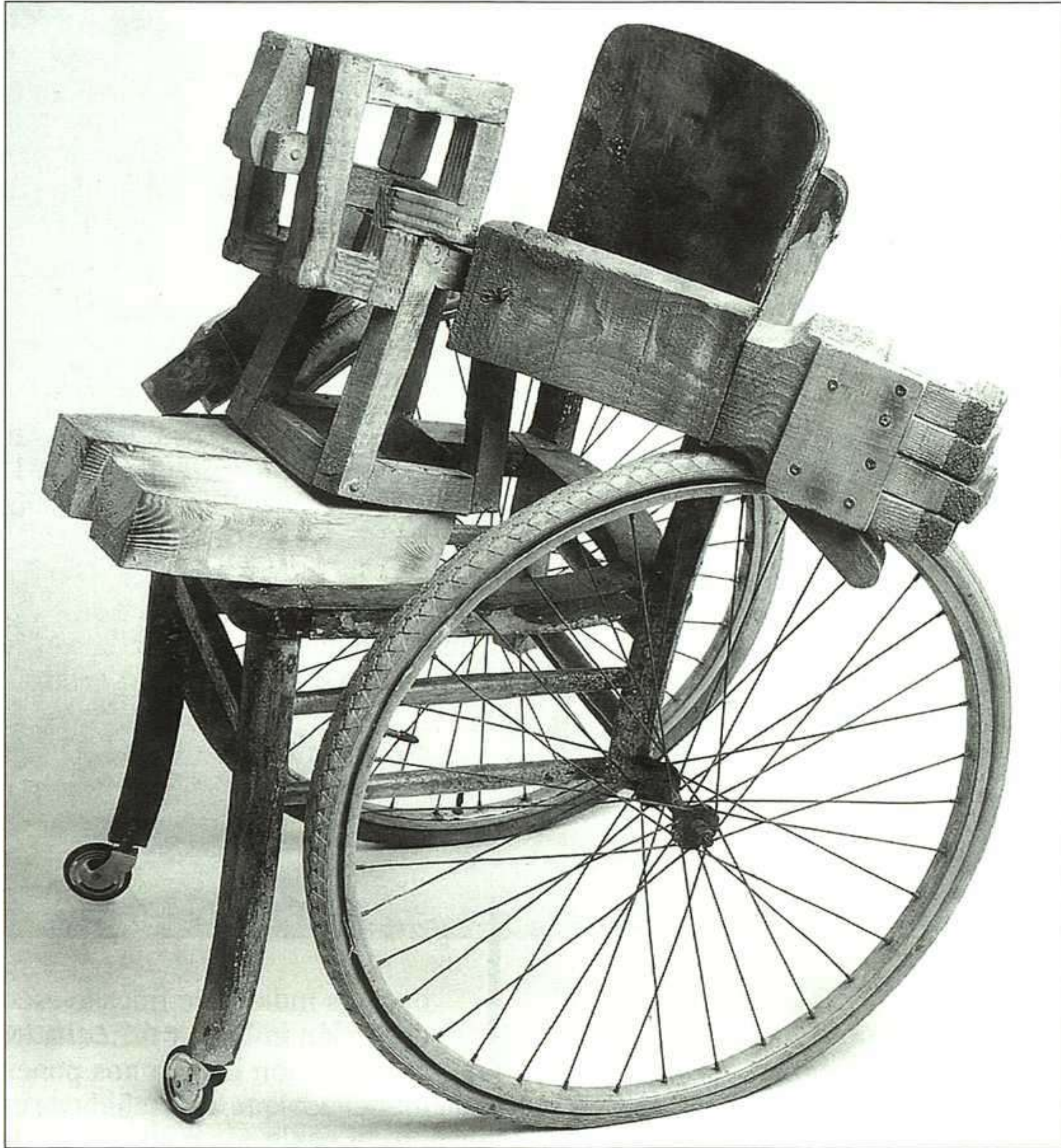
TOMI UNGERER, EL SOMBRERO, ALFAGUARA, 1989.

No quisiera pasar por alto la obra de un autor muy significativo. Me refiero al británico Roald Dahl. Muchos de sus libros (*Matilda*, *Las brujas*, *James y el melocotón gigante*, *El cocodrilo enorme*) encierran la violencia del fuerte contra el débil, del adulto contra el niño, del hombre contra la mujer. Y el mensaje que el autor nos quiere transmitir es siempre el mismo: que es lícito usar la violencia contra la violencia.

¿Cómo afectan las innovaciones surgidas con las nuevas corrientes literarias al tratamiento de la violencia en la LIJ? La ausencia de los enemigos tradicionales y la génesis de los adultos como nuevos enemigos a batir —una de las nuevas tendencias— puede generar confusión e incluso conducir a lo que Vallejo-Nájera denomina «alimentación del sentimiento de poder»,¹³ que es una de las causas de la violencia juvenil. Juan Cervera lo veía así: «si el adulto en estos casos no actúa como malo, sino que se presenta simplemente como adulto, la generalización corre el riesgo de extenderse a todos los adultos. Entonces nos encontraremos entre una situación que sólo puede engendrar confusión, desengaño y angustia en la mente del niño. Estas comparaciones, por ser en exceso directas —no son lobos ni gigantes, sino padres y profesores— no ofrecen ningún alivio para la imaginación».¹⁴ No obstante, tomamos estas declaraciones con cautela y nos remitimos a lo dicho por Martin Gardner más arriba.

Tampoco parece que ofrece ningún alivio otra de las nuevas tendencias: la de escribir finales abiertos o negativos, rompiendo con la teoría del «final feliz». Este tipo de finales exige un lector muy preparado y puede generar incertidumbre, angustia o desconcierto, por lo que se recomienda una lectura en compañía o compartida, intentando evitar un «impacto emocional» que trataban de esquivar los finales felices, que concedían un respiro y un alivio tras una lectura compulsiva.

¿Y las ilustraciones? Teresa Colomer¹⁵ cita dos casos de libro ilustrado cuyas imágenes pueden invitar a la confusión: *Historias de conejos* (Espasa Calpe), de Janosch, donde aparece un conejo golpeando brutalmente a un zorro; y *El sombrero* (Alfaguara), de Tomi Ungerer,



KOEN VANMECHELEN, JULI, LÓGUEZ, 1996.

donde la ceniza de un cigarro incendia un cochecito de niño.

Por lo tanto, si creemos como Juan Cervera, que la «LIJ comunica nociones, ejercita destrezas y provoca o inspira actitudes», me atrevo a resumir algunas de las pautas que proponían los cuentos populares y que deberían recoger los libros de LIJ que se escriban sobre el tema:

— Que la violencia sólo engendra violencia y no resuelve ningún problema.

— Que el violento es un enfermo que necesita de tratamiento (el origen de la violencia es psicosocial).

— Que todos tenemos una parte violenta que es preciso sublimar.

— Que la solidaridad y la amistad son los valores esenciales que se deben desarrollar.

— Que merece la pena cualquier esfuerzo para luchar contra la agresividad.

— Que en ocasiones es adecuado aplicar la violencia contra la violencia.

— Que el comportamiento violento siempre termina siendo castigado o reprimido.

¿Biblioterapia?

¿Pueden los libros ayudar a resolver la violencia? ¿Es la lectura un recurso eficaz para luchar contra la intransigencia y la agresividad?

Diferentes opiniones parecen coincidir en los aspectos positivos que tiene la cultura como arma contra el problema de la violencia entre jóvenes. No es una terapia definitiva, pero resulta útil y se ha demostrado su eficacia.

Un buen libro puede hacer meditar y encarar el problema desde diferentes perspectivas. «La novela —dice Vargas

Llosa— es una representación de la vida y la violencia, como el sexo, es un fenómeno humano.»¹⁶

Para Gabriel Jackson, «leer, enseñar y dialogar son elementos esenciales en cualquier esfuerzo para erradicar la intolerancia».¹⁷ También Marc Soriano, al hablar de los libros de humor, dice: «sería tal vez abusivo considerar la lectura como terapia; sin embargo, hay ciertos libros que pueden ayudar a los adolescentes a superar el estadio de la amargura y la revuelta violenta y a buscar soluciones constructivas a los problemas que les conciernen, en particular los de la desocupación y la droga».¹⁸

Amos Oz reflexiona así en *Contra el fanatismo*: «leed Literatura y os curaréis de vuestro fanatismo».¹⁹ ■

***Juan José Lage Fernández** es maestro, director de la revista *Platero* y especialista en animación a la lectura y LIJ.

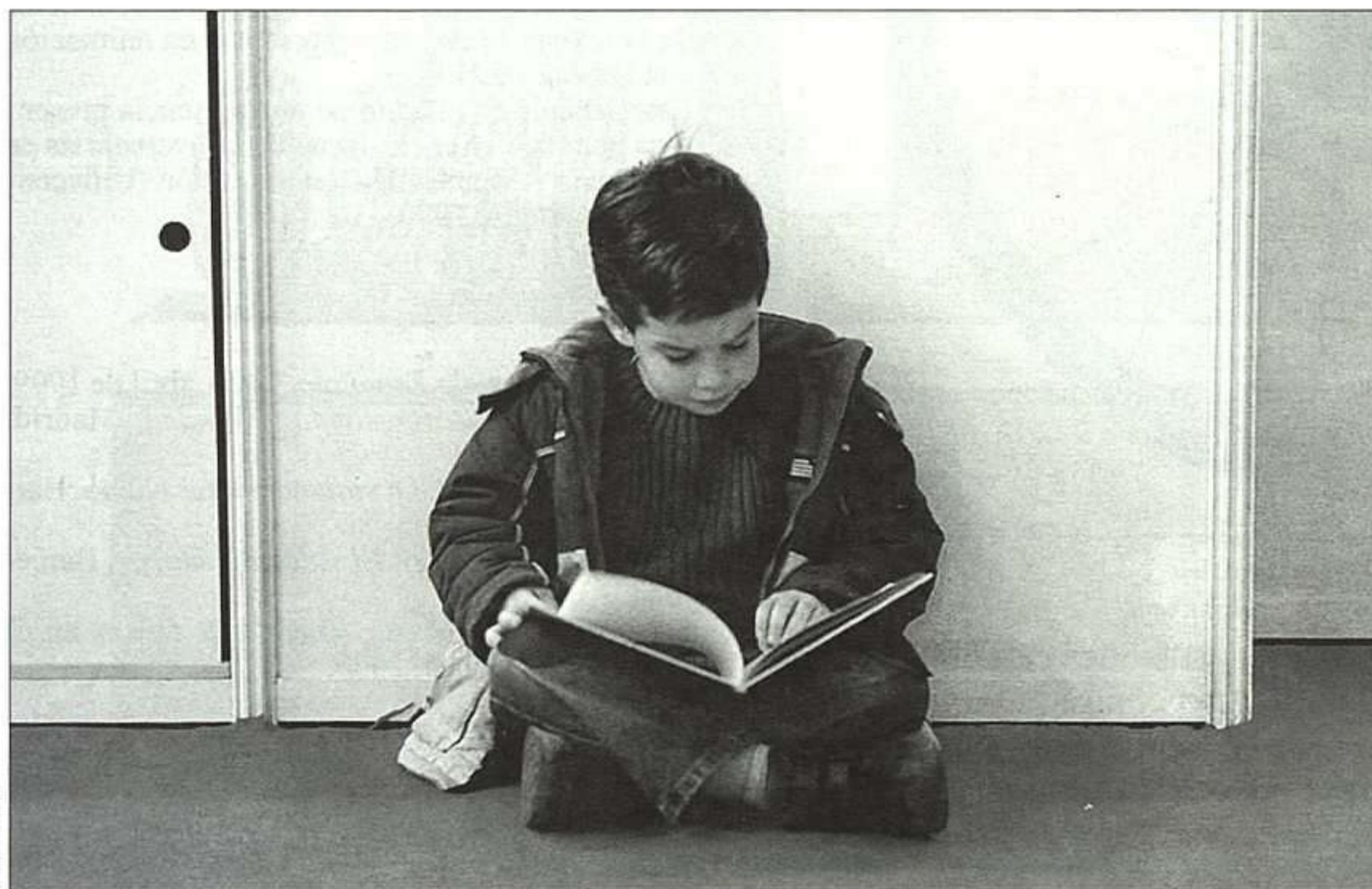
Este artículo es el fruto de una ponencia presentada por el autor en las Jornadas Universitarias de Violencia y Medios de Comunicación (Universidad de Oviedo, 1999).

Notas

1. Revista *Escuela Española* 3.406, abril de 1999.
2. Storr, A., *La agresividad humana*, Madrid: Alianza, 1970.
3. Sanmartín, José, *La violencia y sus claves*, Barcelona: Ariel, 2000.
4. Savater, Fernando, *El valor de educar*, Barcelona: Ariel, 1997.
5. Vargas Llosa, Mario, «Juegos de niños» en *El País*, 4 de marzo de 2000.
6. *Ibid.*, nota 5.
7. *Ibid.*, nota 5.
8. Bettelheim, B., *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Barcelona: Crítica, 1977.
9. Casdhan, S., *La bruja debe morir*, Madrid: Debate, 2000.
10. Gardner, Martin, *Alicia anotada*, Madrid: Akal, 1994.
11. *Ibid.* Nota 2.
12. Petit, Marc, *Elogio de la ficción*, Madrid: Espasa Calpe, 2000.
13. Vallejo-Nájera, A., *La edad del pavo*, Barcelona: Temas de Hoy, 1997.
14. Cervera, Juan, *La literatura infantil en la educación básica*, Madrid: Cincel, 1984.
15. Colomer, Teresa, *La formación del lector literario*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998.
16. *Ibid.* Nota 5.
17. Jackson, G., en *El País*, 10 de noviembre de 2001.
18. Soriano, Marc, *La literatura para niños y jóvenes. Guía de exploración de sus grandes temas*, Buenos Aires: Colihue, 1995.
19. Oz, Amos, *Contra el fanatismo*, Madrid: Siruela, 2003.

Por una renovada Didáctica de la LI

María Luisa Miretti*



«... sin ensueño, sin fantasía, no hay pensamiento, no hay creatividad.»

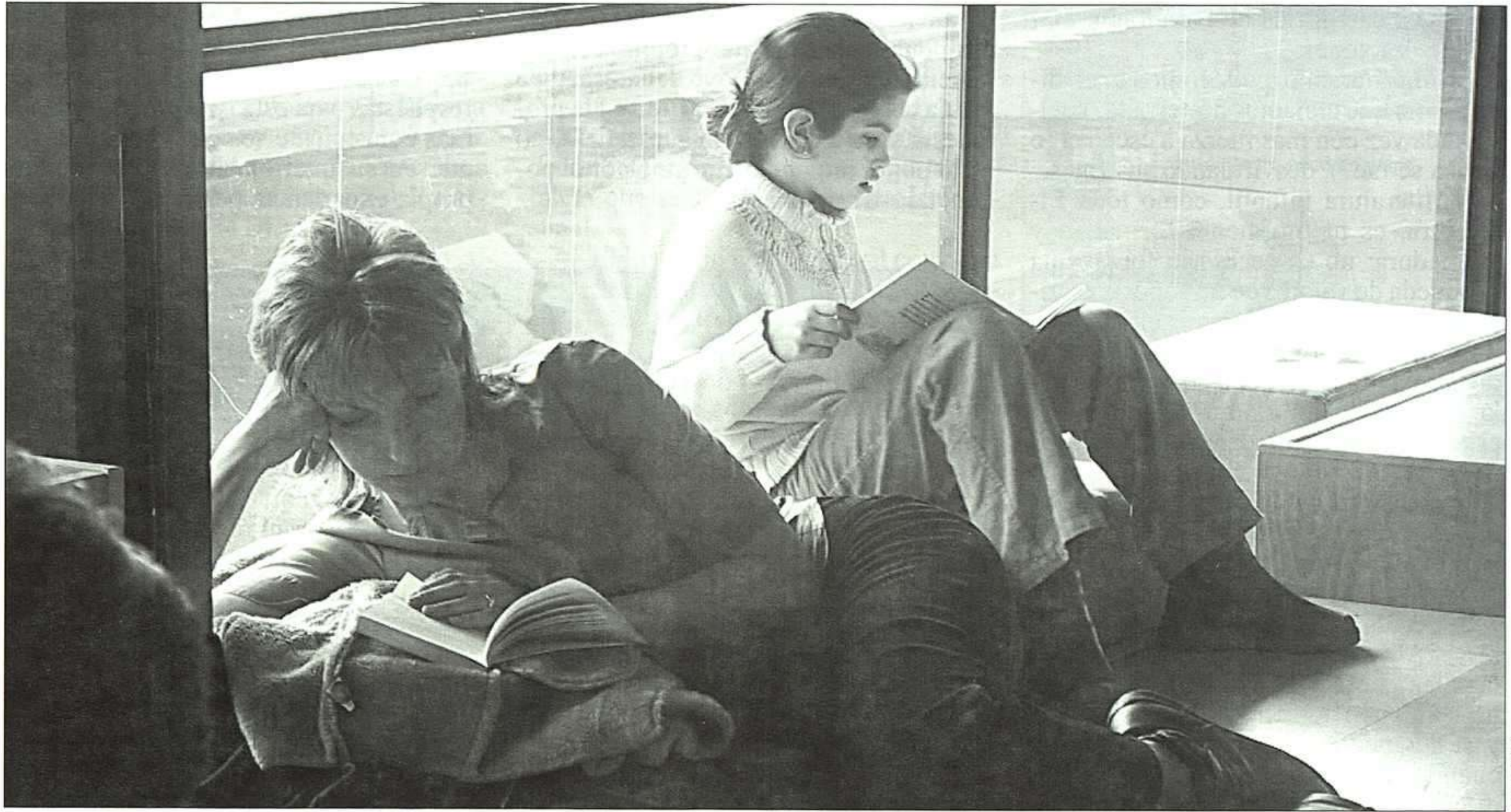
Michèle Petit.

Los altos índices de fracaso escolar, deserción infantil y dificultades de comprensión lectora nos ponen en una encrucijada que, aun teñida de color local, hace ver a los centros escolares como zonas de exclusión.

Los argumentos trillados abundan y las penas y los lamentos también; sin embargo, el problema persiste y no se conoce ninguna solución, ninguna «receta salvadora». La queja, instalada en el gremio docente, y el repertorio de culpas que son objeto de discusión en las familias y en el colectivo social, se han convertido en lugares comunes. Esto tiene la circunstancia agravante de traer aparejado cierto estado de pasiva resignación ante una serie de hechos, por demás acuciantes, que parecieran no poder revertirse. Realizados los diagnósticos, la escuela soporta los embates del mal que, como una enfermedad terminal, la corroe sin dar tregua ni respiro. Y corre el riesgo de sucumbir, ya que no alcanza a ofrecer los caminos ni las terapias alternativas que permitan que ese mal mengüe o desaparezca.

¿Por qué no pensar entonces en otros rumbos, en otros derroteros?

En los diseños curriculares y en los planes de estudio se hace énfasis en la Didáctica de la Lengua, en el aprendizaje de la lectoescritura, se deja de lado la Didáctica de Literatura y, en todo caso, se utiliza la literatura como banco de pruebas de la enseñanza de la Lengua. Todo esto hay que cambiarlo, se debe priorizar la Didáctica de la LI si la escuela quiere generar lectores competentes.



ANA PEYRI.

Caminos posibles

Sabemos que la literatura infantil apareció en escena de la mano de la Pedagogía, y que el fuerte didactismo que imperó durante varios siglos es uno de los mayores pesos u obstáculos que ha tenido que afrontar. Sabemos también que los innumerables intentos de renovación pedagógica la fueron trasladando y movilizándolo en distintos actos y cuadros, cambiando, en ocasiones, la propia escenografía: desde la concepción moralizante hasta la de máxima tensión entre realidad y fantasía. Sin embargo, los discursos circulantes se fueron vaciando de contenido y sólo quedaron en la superficie unos enunciados endebles en torno de palabras sueltas o vanas, y piadosos deseos, pues en los hechos aún persiste una remisión a las matrices personales antes que a la innovación. ¿Qué ha sucedido?, ¿ha prevalecido la comodidad?, ¿la seguridad que otorga lo conocido por encima del riesgo de lo novedoso?, ¿la desconfianza?, ¿la desidia?, ¿o algo tan elemental como la incompetencia del adulto mediador?

Ante todo lo hablado, escrito, discutido y hasta consensuado, ¿por qué los cambios deseados demoran o, directamente, no aparecen?, ¿sigue siendo culpable la influencia externa, la TV, internet, los *mass media*?, ¿qué fenómenos psíquicos, cognoscitivos o sociales siguen interfiriendo en la obtención de logros para generar lectores competentes?, ¿qué o quién impide el libre acceso a los textos, coartando el placer de la lectura literaria con el plus gratuito de que sólo ella puede garantizar la creación de nuevos horizontes?

Quizás el cúmulo desordenado de preguntas atente contra las respuestas deseadas, de allí que intentaremos desbrozar algunas cuestiones estrechamente relacionadas para ir encontrando el hilo conductor que nos permita aclarar, en parte, el panorama actual.

Cuestiones didácticas y epistemológicas

Reconocer que se ha privilegiado la didáctica de la Lengua sobre la de la Li-

teratura, especialmente sobre la de la LI no es ninguna novedad ni tampoco una observación peyorativa ni sancionatoria. La Literatura, hecha de lenguaje/s, no puede prescindir del cuerpo prescriptivo de la Lengua, ni de las licencias concedidas para su transgresión. Lengua y Literatura pertenecen a la misma familia, pero son campos de estudio totalmente distintos; mientras no comprendamos esto, difícilmente podremos transitar por los caminos adecuados para que nuestro esfuerzo permita formar lectores.

Los diseños escolares, los currículos y hasta los planes de estudio hacen énfasis en la didáctica de la Lengua, focalizando su interés, de forma ciertamente loable, en el aprendizaje de la lectoescritura y, gradualmente, en el estudio sistemático de la Lengua.

Nada de esto sería criticable si no fuera porque como frágil satélite, la Literatura sigue girando o deambulando a su alrededor para —en un pseudo afán integrador— ser «utilizada» como banco de pruebas o campo de aplicación y desde allí ser «aprovechada» para trabajar letras, morfemas, grafemas,

lexemas, categorías de palabras y clases de oraciones.

El «utilitarismo pedagógico», el didactismo que creíamos desterrado, vuelve cada vez con más fuerza a escena (¿o nunca se fue?), desvirtuando sus fines.

La literatura infantil, como toda Literatura, es naturalmente formativa y formadora; no es necesario forzar una búsqueda de valores en un soporte escrito que, como tal, los trae implícitos en todo su tejido. El desafío pasará, en todo caso, por la habilidad de que haga gala el mediador a la hora de aplicar los criterios de selección que tenga en cuenta para elegir el texto que demande cada situación, y para saber entrar en un texto literario, abordarlo y/o trabajar con él. Ahí estaríamos arribando al terreno específico de la Didáctica de la LI.

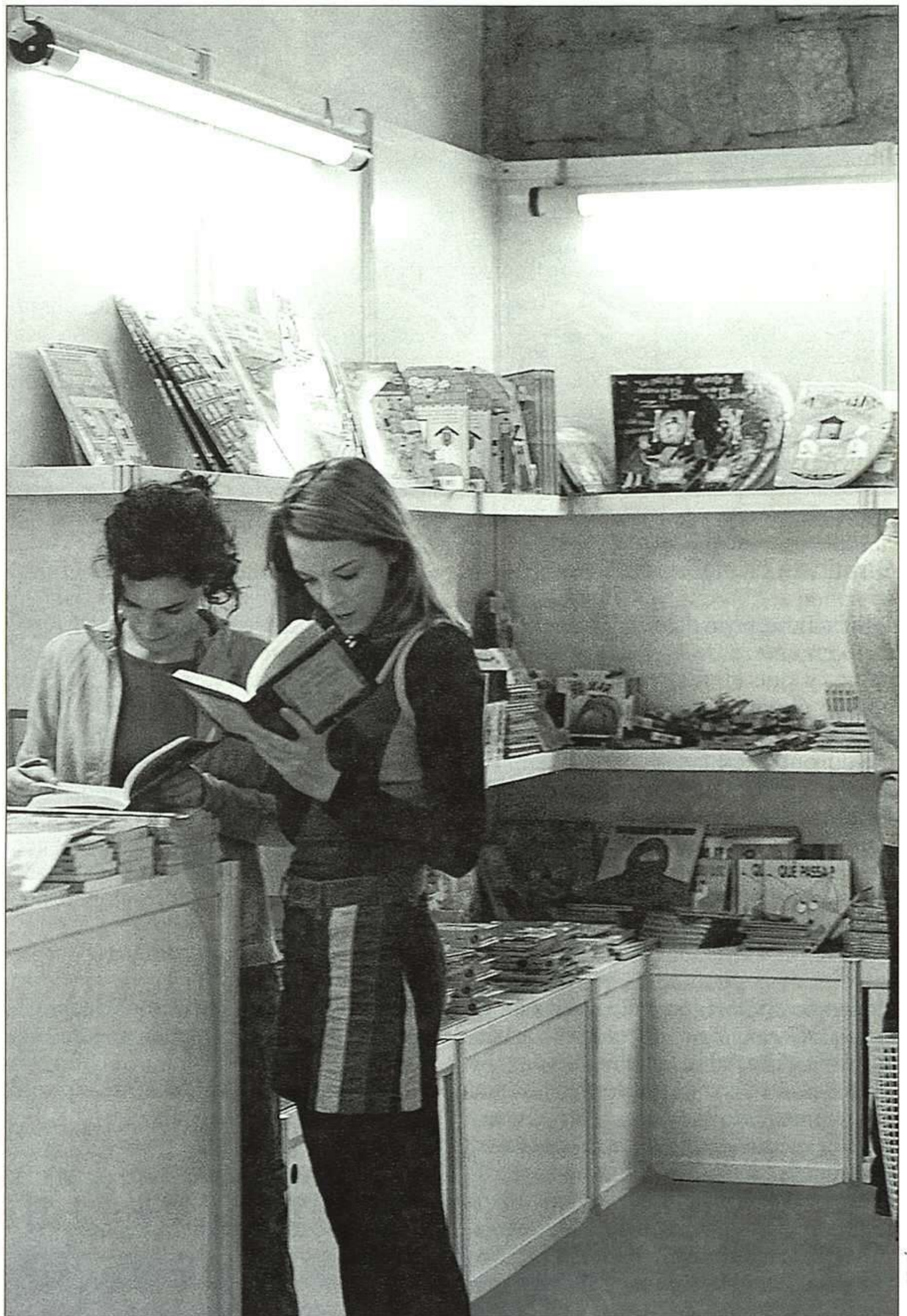
Si bien las «recetas» no son aconsejables, ya que se corre el riesgo de maniatar a los actores que intenten desentrañar un texto, conviene que nos detengamos y reflexionemos sobre lo que sucede cuando, salvando las distancias y las diferencias de cantidad y calidad, se intenta elaborar un plato de comida? Producto del manejo adecuado de los ingredientes y condimentos necesarios, especialmente en cocineros noveles, surgen menús posibles que se irán haciendo más complejos a medida que adquieran seguridad. Pero lo más valioso de la experiencia es que, una vez lograda cierta competencia de base, se inicia el camino culinario de una persona que es capaz de crear y recrear buenos o apetecibles manjares, como resultado de cierto protagonismo que le ha permitido sortear pruebas de varios tipos, fortaleciendo su autonomía personal.

De la cocina a la escuela

Con las salvedades y diferencias del caso, estaríamos en condiciones de plantear situaciones similares en el ámbito escolar, destacando la importancia de crear un ambiente cálido, de confianza y libertad en el que cada uno se sienta cómodo para producir y llevar a cabo su obra, así como de promover y estimular el proceso de recepción lectora (o de escucha), de guiar y orientar ese proceso con instrucciones claras y precisas en un

comienzo, para que luego cada uno pueda poner a prueba sus propias competencias, de sentir el apoyo del «otro» que actúa como interlocutor válido en la propuesta y de alimentar la autoestima, no sólo por el protagonismo sino por el potencial a desarrollar.

¿Cómo lograr estos perfiles, estos procedimientos y actitudes en el campo de la LI? No existe un *vademécum* de respuestas para estas preguntas; quizá lo más conveniente sea que cada uno busque en su interior, de acuerdo con su propia experiencia personal, el reperto-



ANA PEYRI

rio que lo aproxime a las situaciones reales y a las deseadas; a modo de ejemplo: el cuestionamiento de las prácticas puede ser un primer intento que nos llevaría a interrogarnos una y otra vez sobre las rutinas escolares y sobre las acciones que promovemos para acercar a los niños al mundo de la LI.

Las respuestas nos irán llevando al marco teórico y éste a su vez permitirá retroalimentar nuestra visión porque nos sitúa en el sitio elegido o heredado para pensar en propuestas superadoras.

Opciones: desde el marco teórico ¿qué propiciamos?

¿El uso del texto literario para desarrollar otros temas disciplinares o el de la hora del cuento (de la poesía) para recreación (fantasía, imaginación) personal o colectiva? ¿El aprovechamiento del texto literario para los temas de Lengua o el ejercicio del pensamiento autónomo que brinda la valoración del texto literario? ¿El análisis descriptivo, formal e inmanentista de la obra en cuestión, pautando *a priori* lo que deseamos que nos respondan, o la intervención activa de los niños en interacción con los textos, la discusión genuina que susciten las historias, el impacto de los personajes, la cooperación interpretativa que permita expresar valoraciones autónomas?

Criterios de selección: las opciones elegidas permitirán, o no, la libre circulación de los textos, posibilitando a su vez que sean los propios niños quienes fundamenten su elección. De ese modo, con el adecuado acompañamiento docente —guía del proceso—, se podrán ir erradicando viejos prejuicios, temores y estereotipos. Por ejemplo:

— En relación con el final o resolución del conflicto o conclusión, no necesariamente tiene que ser siempre «feliz». Sin entrar en morbosidades, es conveniente alternar con finales no siempre deseados.

— Ciertos atributos tradicionales habría que discutirlos, analizarlos y hasta proponer cambios entre lúdicos y jocosos para poder apreciar que no siempre todas las madrastras y los lobos son malos.

— Se deben usar los cuentos tradicionales, ya que no se puede negar el legado histórico de la cultura occidental.

— Respecto a las cuestiones sexistas hay que ser flexibles, evitando discrimi-

naciones, ya que los varones tienen derecho a llorar y las niñas, a trepar a los árboles.

— Las trampas moralizantes se deben evitar, ya que la moral no se forma por decreto. Que cada uno sepa elegir la moraleja que se adecue a su contexto personal.

— El lenguaje ñoño y pueril conviene desterrarlo, ya que los niños, aunque pequeños en estatura, son personas, y como tales, merecen ser tratados con el lenguaje adecuado y, desde la estética literaria, pueden ampliar, enriquecer y recrear su propio léxico.

— El miedo a las «malas palabras» se debe atenuar y se debe propiciar su empleo; de ese modo se permite que cada uno reconstruya el sentido que la ocasión amerite.

— La participación activa de cada receptor permite que cada uno rellene los huecos y complete las indeterminaciones, ya que desde su propia cosmovisión personal podrá ir enriqueciendo su horizonte de experiencias.

Si a estas alturas hemos encontrado algunos de los senderos en los que se bifurcan los múltiples caminos de acceso al tratamiento didáctico de la LI, estaremos en condiciones de entender los efectos negativos de:

— Pautar de antemano la apreciación de un texto literario.

— Prever el mismo impacto en cada receptor.

— Anticipar los efectos, tanto en el proceso de lectura como en el de escucha, de un texto sobre el receptor.


— Pretender que cada receptor «adivine» lo que desea que responda el adulto mediador.

— Imponer consignas que determinen respuestas homogéneas.

— Pretender que todos comprendan, interpreten y valoren (piensen) un texto por igual.

En consecuencia, y aunque suene reiterativo, habría que eliminar ciertas actitudes dirigistas, que tienden a asegurarse a través de cuestionarios que, en el afán de orientar las lecturas, se convierten en testimonios vigías, en fríos interrogatorios, o en un rígido manual de preguntas y respuestas que lejos de ser atractivos para los potenciales lectores terminan ahuyentándolos.

Corimbo
Margaret Wise Brown & Clement Hurd




ISBN: 84-8470-117-4

10 MILLONES DE EJEMPLARES VENDIDOS

Buenas noches, luna

Armelle Modéré & Didier Dufresne



ISBN: 84-8470-123-9

Solamente un poco de gripe

Geoffroy de Pennart



ISBN: 84-8470-120-4

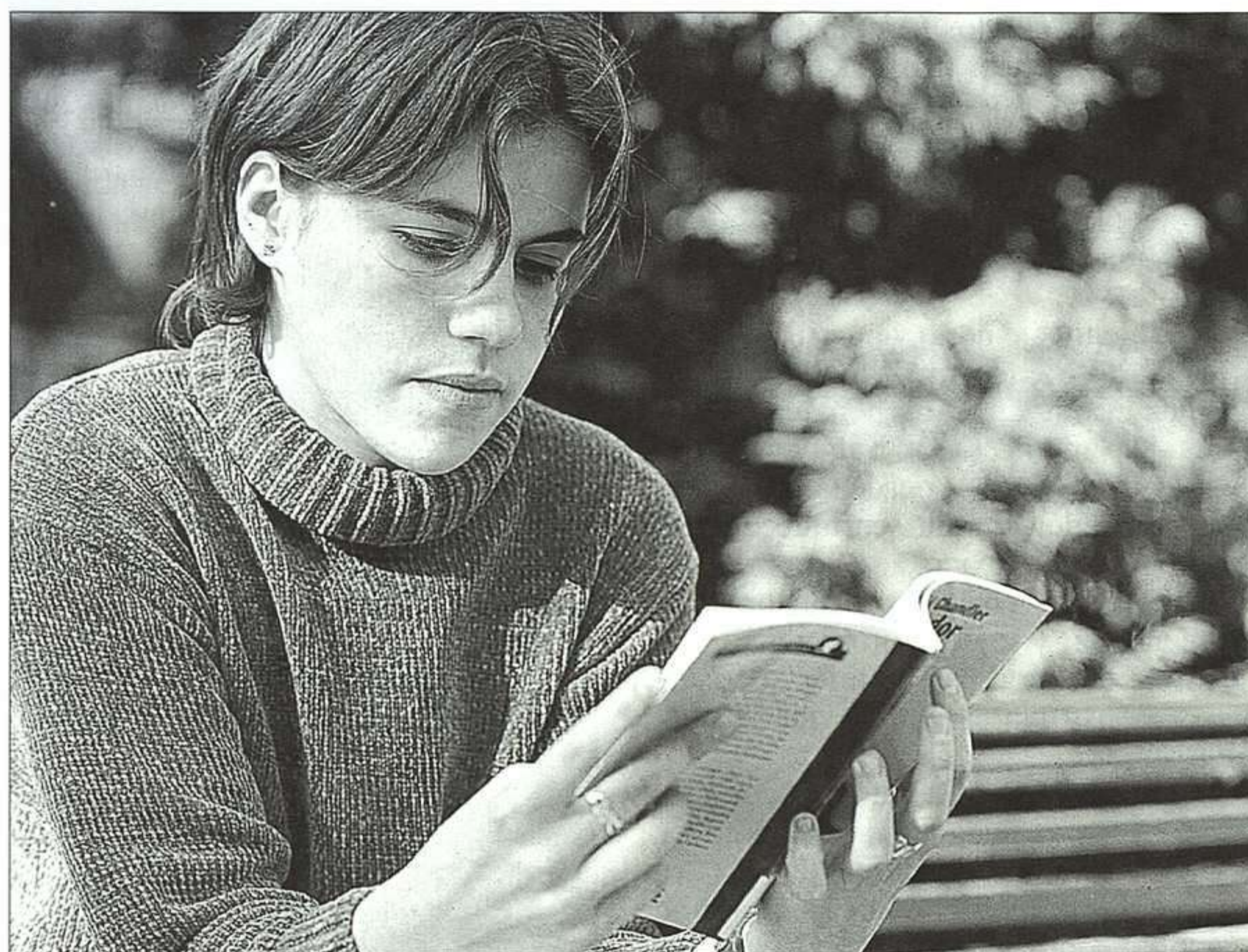
El lobo sentimental

Editorial Corimbo, S.L.
Rda. Gral. Mitre, 95
08022 Barcelona



Visitenos en Internet: www.corimbo.es e-mail: corimbo@corimbo.es

Teléfono/Fax: 93 373 34 84



ANA PEYRÍ

Construir el propio mundo

Como señalamos anteriormente, uno de los probables caminos de acceso al campo específico de la Didáctica de la LI puede provenir de la discusión sobre las prácticas; esto implicaría, sin duda, aprender a cuestionar cada una de nuestras rutinas, entendidas éstas como el repertorio de acciones, procedimientos y actitudes de nuestro diario quehacer profesional, un repertorio que traemos incorporado desde nuestra propia formación y, más lejos aún, desde nuestra historia personal.

Esta situación, tan segura en nosotros como en los padres que acuden a idénticos reservorios, no puede invalidar la posibilidad de arriesgar otros intentos, según las intenciones que tengamos frente al desafío de formar a ese niño/a que llega confiado y expectante a cimentar sus bases para aprender, entre otros desafíos, a encontrarle sentido a la vida, para fortalecer su presente y prevenir su futuro, tal como su dignidad como persona lo requieren.

Aunque llega a un mundo —vital, escolarizado— donde ya todo está «etiquetado» y nominado, necesitará de los

«andamios» que le vayamos tendiendo durante el proceso educativo (formativo), para que desde su propio protagonismo empiece a investigar, a preguntar, a nombrar, a valorar, a interpretar. Desde la subjetividad del lenguaje podrá ir construyendo su propio mundo interior para luego entender el de los otros.

Los conflictos personales, los males-tares, la intriga, los miedos y tabúes se pueden ir despejando o aliviando cuando, al proyectarse en la historia de escenarios maravillosos y fantásticos, note que allí sucede lo mismo que a él o a ella le preocupan. La liberación de tensiones a través de ese mundo mágico recreado por el poder simbólico de la palabra literaria le permitirá entender que no está solo y que otros niños han tenido idénticos problemas en el mundo en que les ha tocado vivir.

Poder opinar sobre ello implica, además, liberarlo de sus miedos e inhibiciones para que pueda decir, opinar, disentir o estar de acuerdo ante interlocutores que lo escuchan y le responden.

Pero para llegar a estas instancias tenemos que iniciarnos primero en ese juego nada riesgoso y sí auténtico y liberador de preguntar y preguntarnos, como

vía de acceso a la provocación, al mundo de la seducción y de la fantasía, donde aprenderemos a desarrollar la imaginación y junto con ella, la reconstrucción de sentido que la vida nos exige.

Cuando el niño o niña aprende a dialogar y a preguntar en interacción con el texto, no sólo estará recreando su sentido y dándole vida, sino que además, al completarlo, estará ejercitando su libre pensamiento y su autonomía personal, porque, como dijera Michèle Petit, «... sin ensueño, sin fantasía, no hay pesamiento, no hay creatividad». ■

***María Luisa Miretti** es Magister en Lengua y Literatura y especialista en Didáctica de la LI.

Notas

1. Petit, Michèle, *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público*, México D. F.: Fondo de Cultura Económica, 2001.

Bibliografía

Colomer, Teresa., *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil actual*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998.

Introducción a la Literatura infantil y juvenil, Madrid: Síntesis, 1999.

Mendoza Fillola, A., *De la lectura a la interpretación*, Buenos Aires: A-Z Editora, 1995.

«Función de la Literatura Infantil y Juvenil, en la formación de la competencia literaria», en *Literatura infantil y su didáctica*, Pedro Cerrillo-Jaime García Padrino (coord.), Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999.

Miretti, M. L., «El placer de leer o la conquista del lector», en *El reto de la lectura en el siglo XXI. Actas del VI Congreso de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Granada: Editorial Universitaria, 2002, pp. 437-444.

Petit, Michèle., *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público*, México D. F.: Fondo de Cultura Económica, 2001.

REPORTAJE

Bibliotecas para todos

11ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles,
Juveniles y Escolares

Rafael Muñoz*



Los asistentes a las 11ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares de la FGSR de Salamanca.

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez organizó, en mayo de 2003, las 11ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares, en las que se habló de la función compensatoria de la biblioteca escolar, de la interculturalidad en las bibliotecas y de los servicios bibliotecarios para bebés, padres, madres y jóvenes lectores. Un centenar de bibliotecarios y especialistas se dieron cita en estas Jornadas en Salamanca.

El reportaje recoge la información referida al desarrollo y contenido de estas jornadas, haciendo especial hincapié en las opiniones de los diferentes especialistas españoles y extranjeros invitados al encuentro. Los temas tratados hablan de la función compensatoria de la biblioteca escolar, la interculturalidad en las bibliotecas y los servicios bibliotecarios para bebés, padres, madres y jóvenes lectores.

El que se haya elegido reflexionar y debatir en estas Jornadas sobre los servicios especializados en la biblioteca no es algo gratuito: se trata de una toma de postura clara que tiene que ver con la consideración de este espacio lector como un lugar vivo que debe reflejar en su funcionamiento la construcción y evolución social de los grupos humanos, y que como tal está obligado a responder a las demandas de sus usuarios y a detectar sus posibles necesidades.

Por tanto, hablar de elementos constitutivos de la dinámica social como la interculturalidad, los programas y servicios para bebés, padres y madres, la biblioteca escolar como apoyo al proceso de formación del alumno y la viabilidad de los servicios específicos para los usuarios a partir de los 12 años se hace necesario y puede ayudar a los mediadores culturales en el desarrollo de las funciones de estos espacios lectores y en la resolución de su objetivo básico.

A partir de estas consideraciones se llevaron a cabo las 11ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares que, organizadas por el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, se celebraron, un año más, en Salamanca, los días 29, 30 y 31 de mayo.

Cerca de un centenar de bibliotecarios, maestros y especialistas en la materia, llegados de las diferentes comunidades autónomas, a los que se sumaron profesionales de Portugal, Francia, Argentina y otros países latinoamericanos, se reunieron para reflexionar y debatir en torno a los cuatro bloques temáticos propuestos.

La dinámica de trabajo elegida consistió en establecer cuatro grandes apartados que permitieran reflexionar con profundidad sobre la necesidad de la función compensatoria de la biblioteca



El escritor, y Premio Nacional de Literatura, Gustavo Martín Garzo, inauguró las Jornadas, con una reflexión sobre la literatura como lugar y espacio de fascinación.

escolar, la presencia de programas sobre la interculturalidad en las bibliotecas y los servicios específicos para bebés, padres y madres, junto a los servicios dirigidos a los jóvenes. Cada bloque se abrió con una conferencia marco de índole teórica que se complementaba con una ponencia donde se exponían diferentes líneas prácticas de trabajo; a continuación se propuso un diálogo entre el ponente y el conferenciante junto a las cuestiones planteadas por el público que había asistido al encuentro, lo que permitió un debate profundo y enriquecedor sobre los temas elegidos.

La literatura como fascinación

Las Jornadas se abrieron con la intervención del escritor y Premio Nacional de Literatura, Gustavo Martín Garzo, que reflexionó sobre la literatura como lugar y espacio para la fascinación, utilizando para ello el análisis comparativo y la interpretación de diversas historias de la literatura de todos los tiempos co-

mo *La Bella Durmiente*, *Peter Pan*, *Alicia* y *El jardín secreto*.

Dijo estar convencido de que la literatura puede servir para muchas cosas, pero, sobre todo, debe tener el poder de fascinarnos, porque la fascinación permite que el lector pueda acceder a una vida no vivida. En su opinión, la verdadera lectura no tiene que ver tanto con la búsqueda de la identidad sino con la posibilidad de olvidarse de uno mismo y adentrarse en situaciones que permitan transmutar nuestra vida en algo bello y eterno. Apoyó esta afirmación en el hecho de que: «la fascinación nos hace creer en los sueños, en los ideales, nos enfrenta a lo que somos y nos hace buscar lo que deberíamos ser».

Habló, también, de la necesidad de atemperar esta fascinación con el humor porque: «nos devuelve la cordura, nos hace ver que si nuestros sueños son importantes, también lo es aprender a vivir en ese espacio común que es el mundo de todos».

Para recordarnos después, que la primera fascinación del niño es la madre,

porque además de cuidarle, le habla y le cuenta cuentos sin parar. Martín Garzo terminó su intervención afirmando que la «fascinación es un pájaro de tres cabezas. La primera de esas cabezas nos hace acudir en busca de algo, aunque no sepamos lo que es. La segunda nos obligará a preguntar por lo que encontramos; y la tercera, a hacernos cargo de ello. Es eso lo que los cuentos le enseñan a los niños, que el lugar de la fascinación es el lugar del conocimiento y la responsabilidad».

Reescolarizar la lectura

Este primer bloque temático contó con la intervención de José Gimeno Sacristán, catedrático de Didáctica y Organización Escolar de la Universidad de Valencia que, bajo el sugestivo título hamletiano de «Leer o no pensar», reflexionó sobre la necesidad de reescolarizar la lectura en las sociedades de la información. Para ello, basó su argumentación en seis puntos, preguntándose en el primero sobre la vigencia de nuestro modelo de comunicación y cultura, pasando a enmarcar en el segundo al sujeto lector y sus entornos de experiencia y definiendo a la lectura como: «una práctica que refleja y determina una forma de relacionarse con la experiencia de los otros, que en realidad es lo que nos hace verdaderamente humanos. El individuo moderno es el sujeto lector. Somos lo que leemos y según cómo lo hacemos».

Sobre la vigencia de esa cultura lectora, Gimeno afirmó que se ensalza el valor de leer, pero según demuestran los datos que proporcionan las encuestas se lee poco o muy poco, debido a la falta de motivaciones y no esencialmente por la carencia de medios, sino por un déficit cultural y educativo resultado de la mala calidad de la escolarización; en este sentido comentó que: «la lectura adquiere de esta suerte en las escuelas, a medida que progresa la escolaridad, un mero valor instrumental y funcional académico, relegando cualquier otra función a las lecturas en tiempo libre no útil».

Se hace necesario, dijo, comprender cuál es la posición de la lectura en la escuela y otros contextos, y aseguró que las «... bibliotecas y escuelas son entornos

de lectura diferenciados que pueden conjuntarse sólo si el dominio de función de estudio en el tiempo y espacio escolares demanda y permite la aportación de la biblioteca. [...] Aunque en las aulas y bibliotecas se lee, se está de muy desigual forma en uno y en otro lugar, se lee de manera distinta y, quizá, se lee con distinto propósito y con desigual libertad».

Después de afirmar que la frecuentación de las bibliotecas en los hábitos de los menores y jóvenes tiene que ver con los valores y prácticas escolares, y que el tiempo de leer está acotado por la escolaridad y por las ofertas del tiempo libre, insistió en que lo realmente importante es la calidad del acto de leer en el tiempo de lectura en las escuelas.

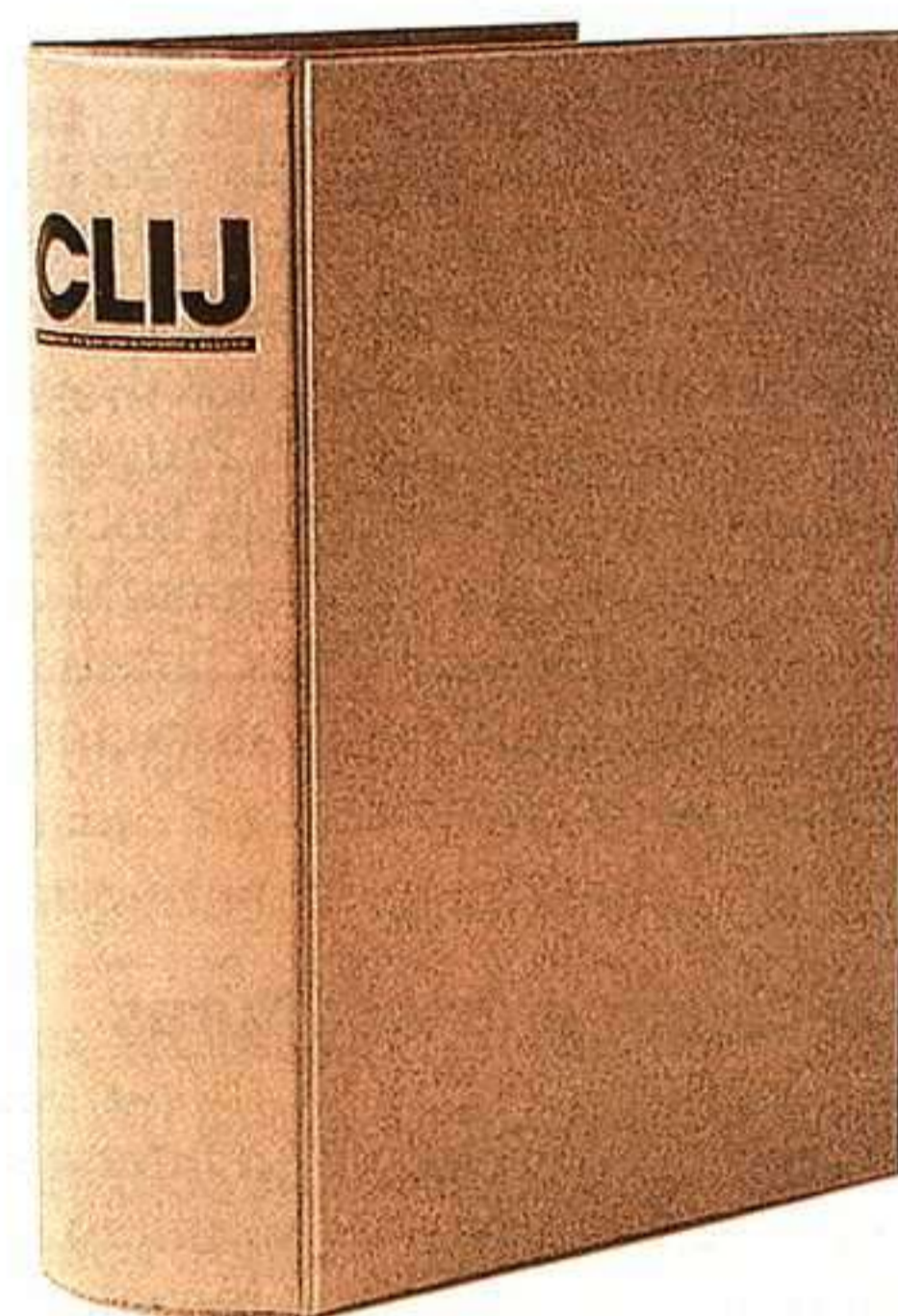
En el último punto reflexionó sobre los viejos y nuevos lectores, en la llamada sociedad del conocimiento afirmando que «esa sociedad [...] tiene otras peculiaridades que trastocan el papel de las escuelas [...]. Se rompen y se eliminan fronteras entre los tipos de lectura diferenciados por el género de lo que se lee, por la función de lo leído, por el espacio de lectura y por el tiempo de leer». Así, la biblioteca debería ser un agente que enseña a navegar no sólo por los fondos libresco, sino también por los electrónicos.

Para concluir comentó que: «Quizá en este nuevo horizonte [las bibliotecas] tengan que seguir siendo compensadoras de las prácticas escolares. Quizá no puedan ni se les reclame esas nuevas funciones, si las fronteras del conocimiento escolar se cierran en los contenidos de las disciplinas tal y como se aprenden hoy. Si no somos capaces de hacer interesantes las informaciones que creemos necesarias, otras que sí despiertan la atención y están disponibles en la red ocuparán este ámbito nuevo de lectura domesticándolo a su medida».

La ponencia de este apartado corrió a cargo de Milagros Brezmes, profesora de Trabajo Social de la Universidad de Salamanca y coordinadora del Plan de Prevención de la Exclusión Social de la biblioteca del IES Fray Luis de León de Salamanca, que comentó de forma pormenorizada el programa de intervención que llevan a cabo en este Centro. Bajo el título «Desigualdad, biblioteca y trabajo social. Sueños y realidades en la biblioteca de un instituto», Brezmes habló

CON ESTE NÚMERO SE INICIA EL VOLUMEN 16

SOLICITE LAS TAPAS
CON EL CUPÓN
DE LA PÁGINA 4



VOL. 1 N° 1 AL N° 12	1988
	1989
VOL. 2 N° 13 AL N° 23	- 1990
VOL. 3 N° 24 AL N° 34	- 1991
VOL. 4 N° 35 AL N° 45	- 1992
VOL. 5 N° 46 AL N° 56	- 1993
VOL. 6 N° 57 AL N° 67	- 1994
VOL. 7 N° 68 AL N° 78	- 1995
VOL. 8 N° 79 AL N° 89	- 1996
VOL. 9 N° 90 AL N° 100	- 1997
VOL. 10 N° 101 AL N° 111	- 1998
VOL. 11 N° 112 AL N° 122	- 1999
VOL. 12 N° 123 AL N° 133	- 2000
VOL. 13 N° 134 AL N° 144	- 2001
VOL. 14 N° 145 AL N° 155	- 2002
VOL. 15 N° 156 AL N° 166	- 2003

CLIJ
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

de la biblioteca escolar como instrumento de promoción de la cultura, haciendo hincapié en sus características y funciones: apoyo al desarrollo curricular, espacio para la extensión cultural, y lugar favorecedor de la igualdad de oportunidades.

Después de describir las características del trabajo realizado en la biblioteca del instituto, resaltando las funciones de apoyo al estudio y la función de socialización, pasó a relatar el Programa de Prevención de la Exclusión Social, que tiene como objetivo fundamental conseguir que los alumnos y sus familias modifiquen su actitud y su valoración de la cultura y de la escuela.

La relación entre culturas

El apartado referido a *La interculturalidad en las bibliotecas* se inició con la conferencia de Alfonso González Quesada, profesor de Documentación de la Universidad Autónoma de Barcelona que, desde la mirada del especialista en estas materias, inició su reflexión con las siguientes consideraciones: «La intensidad de la presión migratoria de la última década ha eliminado definitivamente la falsa ilusión de homogeneidad y nadie cuestiona la pluriculturalidad de nuestra sociedad [...]; una observación medianamente atenta demuestra que no se puede hablar de integración efectiva de estos colectivos. Su inserción tiende a hacerse en contextos de precariedad y exclusión». Esto conlleva, dijo, la necesidad que tiene la biblioteca pública de afrontar el problema, y exige, por parte de sus profesionales, un conocimiento de la situación concreta de cada lugar para poder actuar en consecuencia.

Dedicó una parte importante de su intervención a determinar los conceptos de globalización y diversidad cultural, estableciendo que: «Es importante insistir en la estrecha relación que existe entre la intensificación del fenómeno de la inmigración procedente de países del Tercer Mundo con el proceso de globalización; el primero es una consecuencia estructural y no coyuntural del segundo». Preguntándose por ello, si «¿no es lícito pensar que existe en el inmigrante un anhelo por compartir una serie de va-

lores que lo aproximan a la sociedad de acogida que está por encima de ciertas diferencias culturales?».

Posteriormente abordó ciertas contradicciones y lugares comunes muy extendidos, diciendo que «en el seno de las sociedades occidentales, receptoras de población inmigrante y de orígenes culturales heterogéneos se produce una curiosa paradoja señalada por diversos autores. A la homogeneización del capitalismo, se le contraponen en lo político la exaltación del derecho a la diferencia cultural». Llegó a preguntarse si la posición multiculturalista no esconde el discurso de la exclusión y puso de manifiesto que «en el ámbito escolar no es inusual que se destaque la necesidad de reconocer y atender a las culturas minoritarias, pero en ciertos casos a cambio de afirmar de manera no explícita que todas las culturas no son válidas para el desenvolvimiento social, por lo que conviene que sean sustituidas por la cultura mayoritaria. Este reconocimiento de la diversidad cultural encierra un fuerte etnocentrismo encubierto».

Este discurso etnocentrista puede romper la asunción de la diversidad cultural y llevarnos a lo que el ponente calificó de etnocidio. Por ese motivo es fundamental conocer el perfil de la población inmigrante, y a ello dedicó un tiempo de su intervención, para entrar posteriormente a formular una serie de estrategias sobre la colaboración de la biblioteca en la atención de la diversidad cultural, apostando por el modelo educativo de la interculturalidad. «Este modelo asume que la convivencia entre culturas se produce en el entorno propio de una de ellas, la cultura dominante o mayoritaria, y que el resto se halla en una situación de desventaja al encontrarse en minoría. Por esa razón los destinatarios de la estrategia educativa intercultural no son únicamente los grupos minoritarios, sino todos y debe también incidir en el máximo número de ámbitos en los que sea posible fomentar esos valores».

El título con el que arropó todas sus consideraciones fue «Diversidad cultural y globalización: retos para la escuela y la biblioteca».

Imma Solé complementó prácticamente la intervención de Quesada hablando de los programas que la bibliote-

ca Sant Pau-Santa Creu de Barcelona lleva a cabo desde hace más de siete años en el tema de la interculturalidad.

«El trabajo intercultural en la biblioteca. Favorecer la diversidad, facilitar la integración» fue el título de su intervención, que comenzó situando el entorno en el que se trabaja, aportando diferentes datos, pasando a presentar después la oferta y los objetivos que cubre el Servicio para la Diversidad Cultural que opera con la población inmigrante en el barrio del Raval, donde se ubica la biblioteca de la que es directora. Posteriormente justificó la importancia del trabajo intercultural, haciendo hincapié en la necesaria cohesión social como objetivo a conseguir. Terminó su intervención hablando del papel fundamental que deben desempeñar las diferentes administraciones: apoyar el flujo de recursos económicos y técnicos, solventar los problemas burocráticos y favorecer el trabajo en red entre los diferentes sectores.

Los primeros lectores

Los servicios para bebés, madres y padres en la biblioteca, tercer bloque temático de las Jornadas, se abrió con la intervención de Joëlle Turin, especialista francesa en lectura para bebés y formadora de ACCES (Acciones Culturales contra la Marginación y la Segregación). El extenso título de su conferencia recogía ya una declaración de intenciones sobre su forma de trabajar: «De cómo los libros y las historias pueden reforzar y consolidar las relaciones padres/hijos y ayudar al desarrollo del niño en el tiempo de lectura compartido con otros niños, padres y profesionales de la lectura».

Comenzó la intervención estableciendo las diferencias que hay entre el aprendizaje y utilización de lengua cotidiana y funcional, y ese otro lenguaje: el del texto. Lenguaje que relata a distancia, recorta el tiempo y estructura la actividad psíquica del pequeño y que ya está presente en las canciones de infancia, pero fundamentalmente en los libros infantiles, y que sirve para desarrollar la capacidad de imaginar, soñar y crear.

Desde la convicción de que los pequeños no demuestran gusto o apetito por la lengua escrita hasta después de conocer



José Gimeno Sacristán, catedrático de Didáctica y Organización Escolar de la Universidad de Valencia habló de la necesidad de reescolarizar la lectura.

el placer de imaginar, ACCES preconiza que aprender a leer y a escribir implica un tiempo previo de juego con las historias y los libros, tiempos compartidos con los adultos en las situaciones más cotidianas, en los tiempos muertos de los más pequeños. Los bebés y pequeños deben mirar esos libros, hojear y manipular con la ayuda de los adultos, pero sin imposición por parte de éstos; comentó que lo importante es ofrecer al niño la posibilidad de jugar con el lenguaje, desarrollar esta capacidad.

Planteó que la cuestión de partida es que no todos los niños tienen acceso de la misma manera a esta estimulación cultural tan importante para su futuro. Por ese motivo, la asociación apoya el trabajo con las bibliotecas como fuente de recursos y ligazón con sus profesionales, como espacio privilegiado para crear una relación singular entre el libro y el niño, permitiendo una elección individual pero dentro de un espacio colectivo.

Lo importante es generalizar este contacto, colaborando entre instituciones y contando también con la familia, afirmó Turin.

Asimismo, mostró el convencimiento,

avalado por lingüistas y psicólogos, de que la adquisición de conocimientos exige la participación activa del sujeto, para insistir en la forma de trabajar de ACCES que, siguiendo a san Agustín, preconiza que para adquirir una cultura se necesita el encuentro entre dos deseos, el del maestro y el del alumno.

Se trata, dijo, de ofrecer al bebé la posibilidad de jugar con la lengua en espacios como la biblioteca o similares, pero que esos encuentros no estén reglados.

Posteriormente, y con la ayuda de diversos álbumes ilustrados, mostró cómo realizan su trabajo, comentando también las diferentes reacciones de los usuarios, insistiendo en la importancia de la presencia del adulto, en transmitirles la necesidad de su mediación. Recalcó, por último, la importancia de la lectura individual y su *gratuidad*, sin buscar nada a cambio, y la necesidad de acercar buenos libros.

«Infancia y Literatura. Leer el mundo desde los primeros días de vida», fue el título de la ponencia del profesor Daniel Menéndez Vigil, especialista en primeras edades quien, desde Buenos Aires (Argentina), relató su experiencia en una escuela del interior de este país.

Dividió su intervención en dos partes, en la primera abordó ciertas claves que fundamentan sus acciones: la necesidad de *hablar* de forma no convencional a estos niños, analizar sus reacciones y respuestas y pedir a los profesionales, bibliotecarios o maestros, *desaprender* para volver a aprender desde una perspectiva que tenga que ver con la sensibilización en el contacto con los niños y a través de los materiales utilizados.

En la segunda parte, contó la experiencia que desarrollan en el colegio de San Rafael, provincia de Mendoza, con niños de la primera infancia. Habló de la forma en que se usan los libros, del protagonismo fundamental de los niños y de la importancia significativa de la presencia de los padres y otros familiares en estas acciones; resaltó, sobre todo, el trabajo del profesional o *facilitador*, la necesidad de su formación, la selección de buenos libros y la importancia de un espacio adecuado.

Los jóvenes y las bibliotecas

El último apartado, *Servicios bibliotecarios para jóvenes* contó con la participación de Marie Noëlle George, directora de la Mediateca Municipal de Bron, en Francia, que habló de «Políticas lectoras y mediación cultural: los adolescentes en el centro de la reflexión».

Después de describir el espacio en el que trabaja, una ciudad dormitorio cercana a Lyon, de unos 38.000 habitantes, con problemas de marginación, relató tres experiencias llevadas a cabo con jóvenes. Una primera que vincula la escritura con la novela policíaca, permitiendo de esta forma valorar y apropiarse de sus textos a estos adolescentes, aumentando también su capacidad de expresión escrita. En la segunda se relaciona la escritura de creación poética con la lectura en público de la obra creada, con la idea de provocar una valoración y una modificación de la propia imagen del barrio donde se llevó a cabo la actividad, y la última, que consistió en un taller de construcción de cómics.

Estos tres programas recogen la filosofía de trabajo que defendió George a lo largo de su intervención: la voluntad de inscribir al adolescente en el centro de la



Joëlle Turin, especialista francesa en lectura para bebés, se refirió a la biblioteca como espacio privilegiado para crear una relación singular entre el libro y el niño.

acción en torno al libro o la creación de textos, se busca su implicación como lector, pero también como creador de textos. También resaltó la intención de cuestionar los métodos de trabajo que tradicionalmente utilizan los bibliotecarios.

En esa línea, comentó que la tendencia hoy en el mundo de las bibliotecas es trabajar sobre *la lógica de la oferta*, al hablar del usuario en tanto que consumidor, mientras que estos proyectos de intervención lectora pretenden introducir la mediación del bibliotecario para conseguir que el usuario se implique en el programa, sea el objeto de la acción, pero también el sujeto.

Posteriormente, y al hilo de lo comentado, habló de la necesidad de replantear los objetivos de la biblioteca, que reivindicó como una puerta de acceso a la ciudadanía; defendió que debe ocupar otros espacios con acciones que vayan más allá de los muros de la propia biblioteca, para modificar su imagen y, al darse a conocer de esta manera, hacerse más accesible. Afirmó que era preciso modificar también el papel de los bibliotecarios, cambiar sus prácticas profesionales y concebir de otra manera su relación con los usuarios, desarrollando capaci-

dades para la elaboración de estas nuevas líneas de trabajo. Esto requiere, comentó George, el trabajo en colaboración con otros agentes del mundo cultural y social, sin olvidar la adopción de medidas para evaluar los resultados.

Todo esto implica el desarrollo de políticas de acción para los adolescentes, teniendo en cuenta que no hay un solo público adolescente sino varios; esta consideración lleva a diferentes estrategias sobre políticas de acogida y recepción por parte de los usuarios, a la oferta de colecciones específicamente dirigidas a ellos, al diseño de animaciones específicas y el acercamiento a los multimedia.

Concluyó diciendo que hay que tratar de dar espacio a la expresión de los ciudadanos adolescentes, combinar estrategias que no se limiten a acciones puntuales, y hacerlas duraderas en el tiempo. Todo ello encadenado a través de un trabajo en equipo que permita formalizar los objetivos, las orientaciones, la evaluación y la participación en la vida local, sin olvidar la formación continua de sus componentes y el compromiso y apoyo de los poderes públicos, que deben sentirse partícipes de los objetivos que se persiguen.

La reflexión práctica corrió a cargo de Alejandro Delgado Gómez, bibliotecario especialista en lectura para jóvenes, creador de servicios lectores para jóvenes en la biblioteca Rafael Rubio y posteriormente en el Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy, en Cartagena. Bajo el título de «Servicios bibliotecarios para jóvenes: del libro a las nuevas tecnologías», se ocupó, en una primera parte, de la creación de estos servicios a partir del análisis de las necesidades y gustos de los jóvenes, que, precisó, no se suelen tener muy en cuenta en estos casos.

Luego pasó a analizar la situación actual de la lectura de los jóvenes, donde el autor entiende que la animación a la lectura ha desembocado en un espectáculo excepcional y se utiliza sólo como un fin en sí mismo, olvidando que la animación y la lectura deberían entenderse como un acto cotidiano.

Desde estas premisas lanzó una hipótesis de trabajo que defiende que las bibliotecas deberían proponer a los jóvenes más servicios virtuales a través de internet, por ser un instrumento muy vinculado con sus prácticas lectoras. Comentó, por último, que las bibliotecas deberían preocuparse por fomentar más el uso de *items* formativos y culturales, afirmando que habría que hablar de una lectura menos lineal y más interactiva, que permitiera desarrollar otra forma de leer.

Finalmente...

No estaría bien terminar sin manifestar el debido agradecimiento al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, a través de su Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural, y a Caja Duero por su colaboración en el desarrollo de estas Jornadas.

La próxima convocatoria, es decir, las 12ª Jornadas serán sobre «Pero, ¿qué leen los adolescentes?», y se hablará de programas, servicios y espacios bibliotecarios para adolescentes y jóvenes lectores. La cita será los días 27, 28 y 29 de mayo próximo. ■

*Rafael Muñoz de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

La biblioteca de don Cayetano Polentinos

Emilio Pascual*

DOÑA PERFECTA

PRIMERA EDICIÓN: 1876



Benito Pérez Galdós
(1843-1920)

Del legislador espartano Licurgo heredó Pedro Lucas el apodo, aunque no la tendencia a la hipérbole. El tío Licurgo, ponderando las dimensiones de la biblioteca de don Cayetano, la describió como «una biblioteca más grande que la catedral». Si tenemos en cuenta que, en el siglo XVI, el maestro López de Berganza, racionero de la catedral, la había llamado *pulchra augustiana*, quizá podamos hacernos una idea de la magnitud y hermosura de la biblioteca.

«El distinguido erudito y bibliófilo» don Cayetano Polentinos tenía su biblioteca en Orbajosa, la antigua *Urbs augusta* —cuya rima con *Vetusta* quizá solo se deba al azar del latín—, pero «solía hacer excursiones a Madrid cuando se anunciaba almoneda de libros procedentes de la testamentaria de algún *buquinista*». Las pasiones y vanidades que todo ser coloca donde las circunstancias o el destino lo inclinan, él las había orientado hacia su «pasión bibliómana, el amor al estudio solitario, sin otra ulterior mira y aliciente que los propios libros y el estudio mismo». Su mesa de estudio «aparecía cubierta por innumerables papeles» llenos de notas, apuntes y referencias.

La biblioteca de don Cayetano Polentinos contenía «maravillas, verdaderas

maravillas, tesoros inapreciables, rarezas» que solo él poseía. Entre ellas, el *Métrico encomio, fúnebre canto, lírico elogio, descripción numérica, gloriosas fatigas, angustiadas glorias de la Reina de los Ángeles*, de «un tal Mateo Díaz¹ Coronel, alférez de la Guardia», impreso en Valencia en 1709. Era «un preciosísimo ejemplar», que según don Cayetano valía «un Perú».

Hacia 1874 Pepe Rey, «que era joven y de buen ver», le llevó «un mundo de libros», entre los que figuraba uno de título desconocido, previsiblemente impreso en el siglo XVI, aunque don Cayetano se lamentaba de que no le hubiera conseguido la edición de 1527. Suponemos que poco después conseguiría otra rareza de 1562, encontrada «entre los libros de la testamentaria de Corchuelo». Debía de tratarse de un ejemplar harto raro con un caprichoso colofón: «un casco con emblema sobre la palabra *Tractado*, y la X de la fecha MDLXII» con «el rabillo torcido»; suponemos que lo conseguiría, pues estaba decidido a adquirirlo «a cualquier precio». De ningún libro más se hace mención explícita, aunque sabemos que había un *Augusto Nicolás* —cuyo recuerdo tiene un no sé qué y sí sé qué de irónico e irreverente—², además de una *Historia de los concilios de la Iglesia*. También estaba

BIBLIOTECAS IMAGINARIAS



UN SEGLE D'ESCOLA
A BARCELONA

Acció municipal i popular



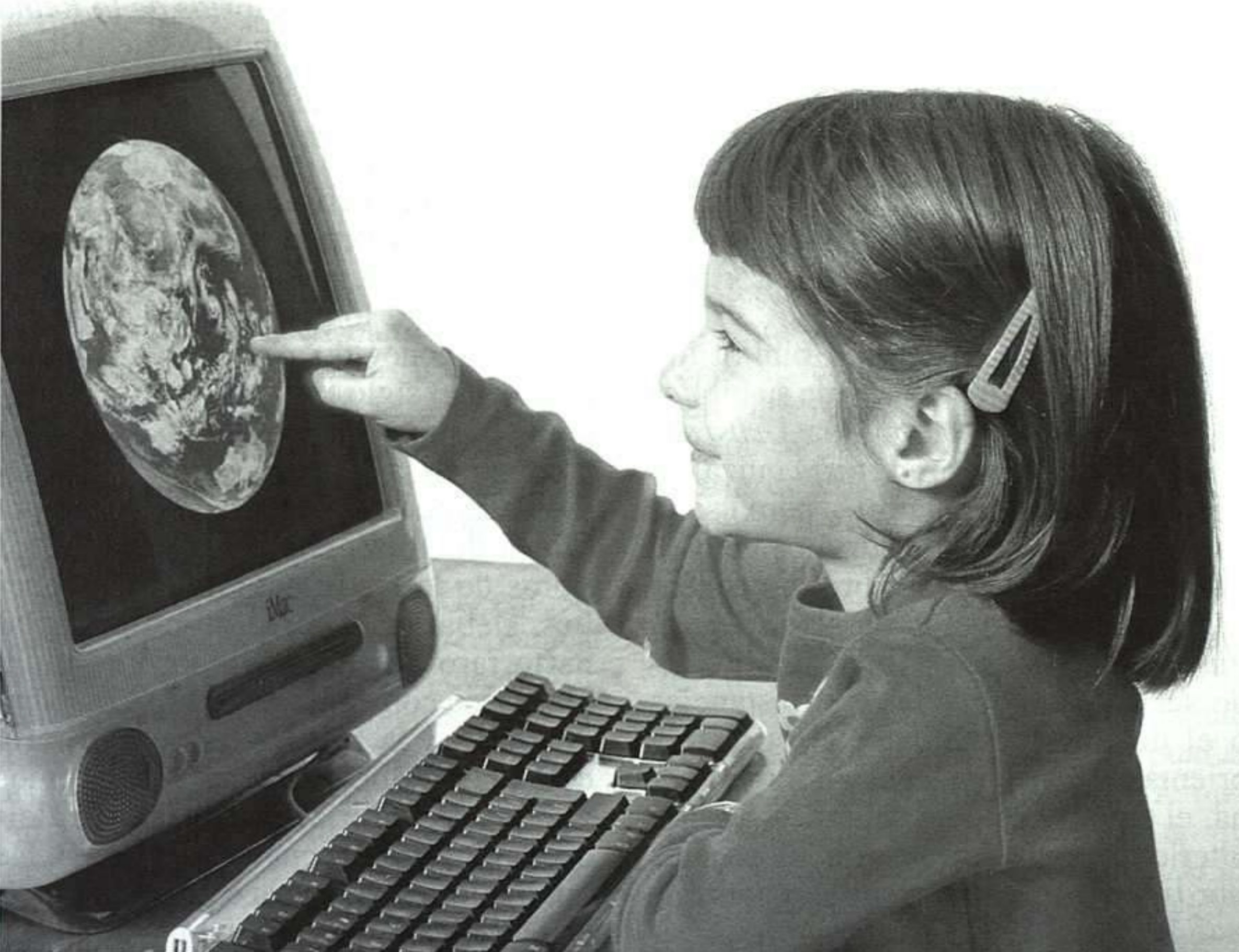
1900-2003

Un segle d'escola a Barcelona

Acció municipal i popular.
1900 - 2003

Exposició. 17 - 12 - 2003 / 22 - 02 - 2004

Museu d'Història de la Ciutat. Casa Padellàs. Plaça del Rei.



Ajuntament  de Barcelona

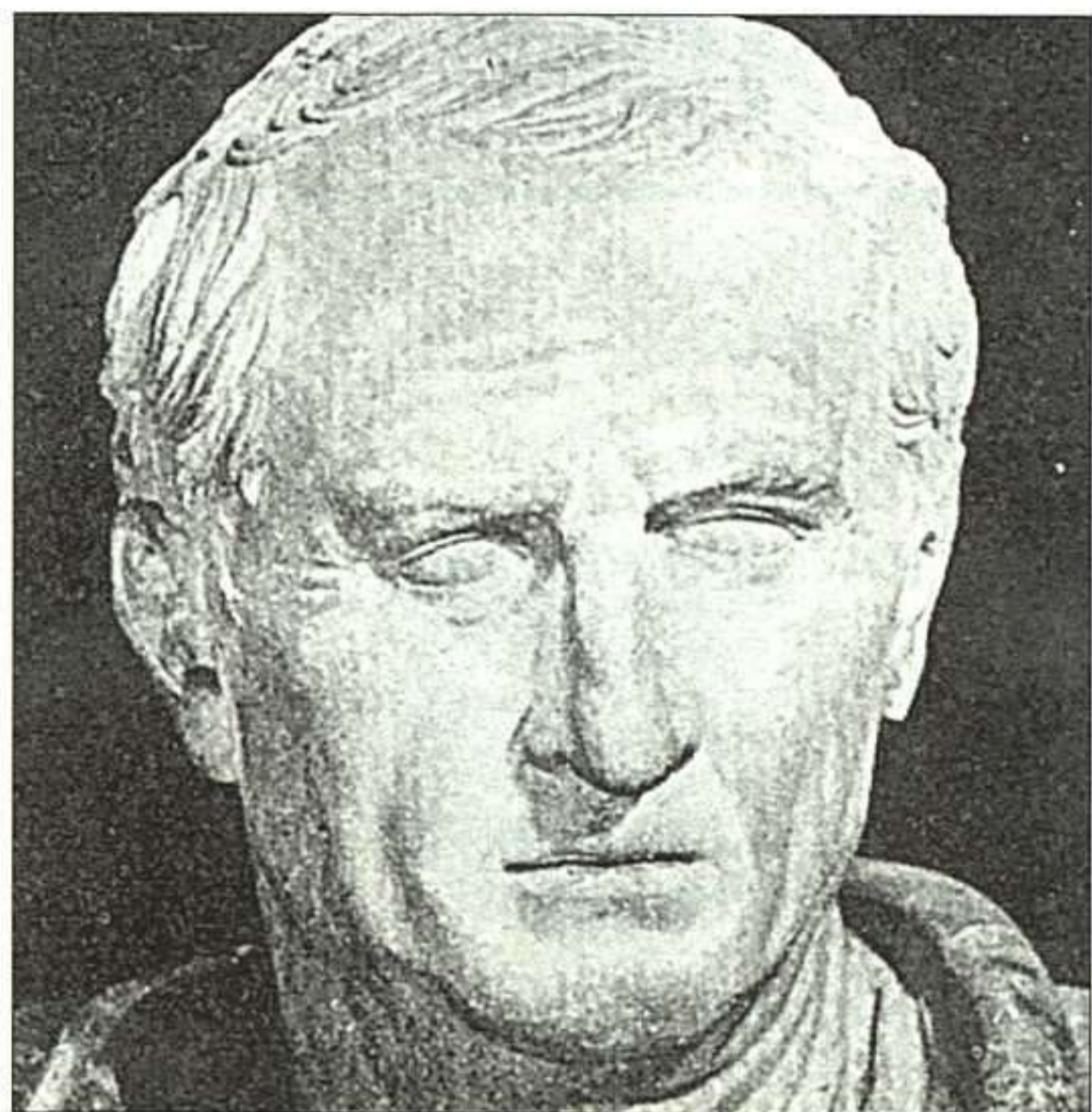
www.bcn.es

 educació

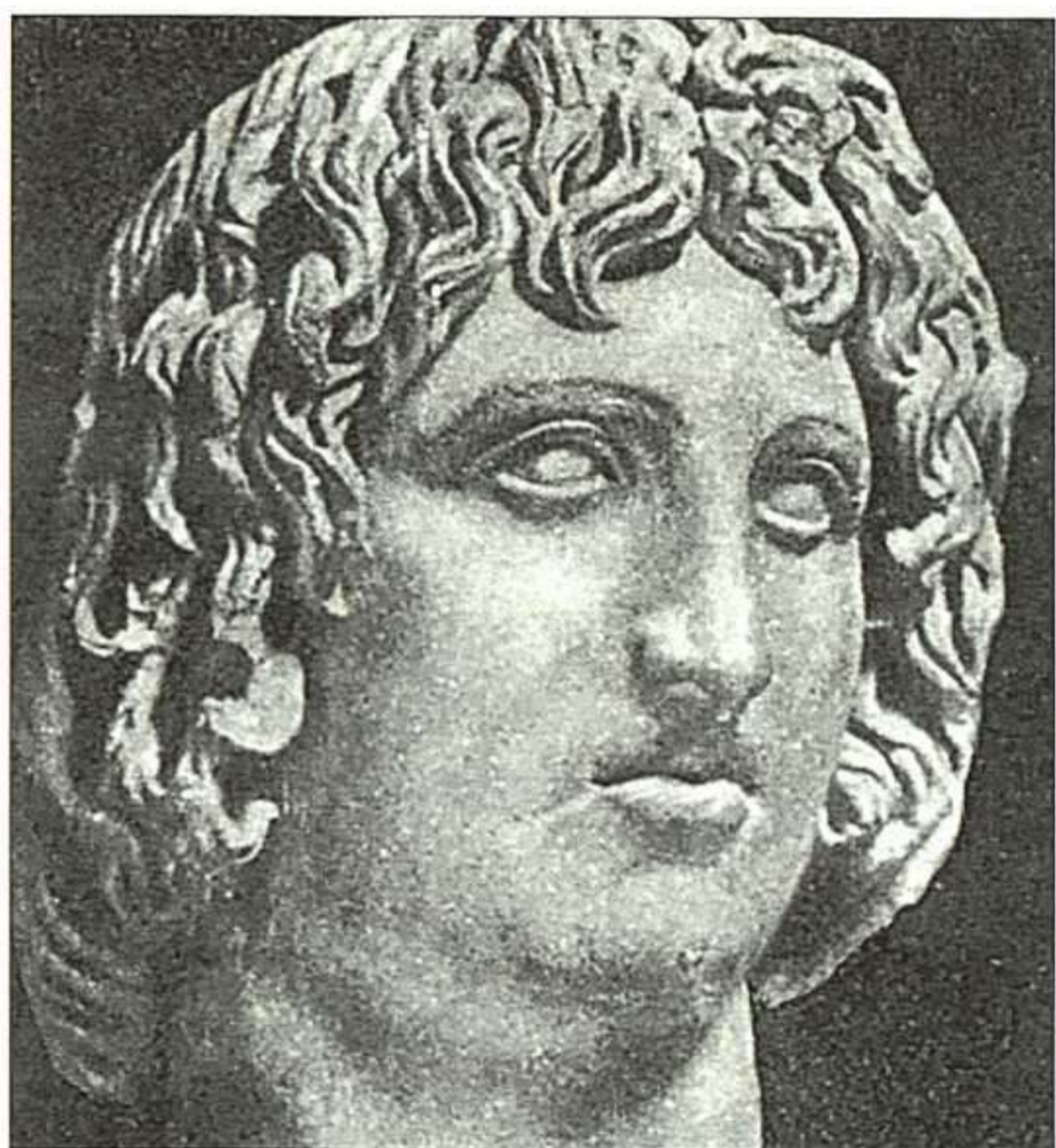
allí el *Tractado de las diversas suertes de la Gineta*, de cierto orbajosense ilustre, y es seguro que habría un ejemplar de la *Floresta amena*, de Alonso González de Bustamante, pues don Cayetano lo citaba como autor de una marmórea frase en honor de los orbajosenses, a saber: «que los habitantes de Orbajosa bastan por sí solos para dar grandeza y honor a un reino». González de Bustamante se equivocaba en cambio al sostener que el autor del *Métrico encomio* descendía de los Burguillos y no de los Guevaras.³ No tengo noticia de que este Bustamante fuera un antepasado de David.

Es facultad del historiador ordenar los materiales de que dispone, pero siempre nos asaltará la duda de por qué una biblioteca como la de don Cayetano, calificada como «una de las más ricas bibliotecas que en toda la redondez de España se encuentran» —sólo comparable con la de Menéndez Pelayo, según Benito Madariaga—, fue descrita con tan poco detalle, cuando se detuvo con tanto pormenor en la de don Inocencio, canónigo y Penitenciario de la Catedral. Era también «una rica y escogida biblioteca», encerrada en un «enorme estante de roble». Allí convivían «Horacio el epicúreo y sibarita, junto con el tierno Virgilio, en cuyos versos se ve palpitar y derretirse el corazón de la inflamada Dido; Ovidio el narigudo, tan sublime como obsceno y adulador, junto con Marcial, el tunante lenguaraz y conceptista; Tibulo el apasionado, con Cicerón el grande; el severo Tito Livio, con el terrible Tácito, verdugo de los césares; Lucrecio el panteísta; Juvenal, que con la pluma desollaba; Plauto, el que imaginó las mejores comedias de la Antigüedad dando vueltas a la rueda de un molino; Séneca el filósofo, de quien se dijo que el mejor acto de su vida fue su muerte; Quintiliano el retórico; Salustio, el pícaro que tan bien habla de la virtud; ambos Plinius, Suetonio y Varrón; en una palabra, todas las letras latinas, desde que balbucieron su primera palabra con Livio Andrónico, hasta que exhalaban su postrer suspiro con Rutilio».

Ante tantas y tan selectas lecturas es lícito preguntarse si sus poseedores no supieron impedir el asesinato de Pepe



Cicerón.



Publio Virgilio Marón.

Rey, o es que todo debe acabar así, «porque todo concluye de tejas abajo». Pero, como es evidente que en la biblioteca de don Inocencio no podía faltar una *Vulgata*, prefiero la explicación de cierto versículo de Mateo: *Bonus homo de bono thesauro profert bona, et malus homo de malo thesauro profert mala* (12,35): El hombre bueno, del buen tesoro saca cosas buenas, y el malo, del tesoro malo

saca cosas malas. Aún podríamos preguntarnos si es cierto que donde está el tesoro está el corazón, o más bien donde el corazón, el tesoro. ■

***Emilio Pascual** es escritor y editor.

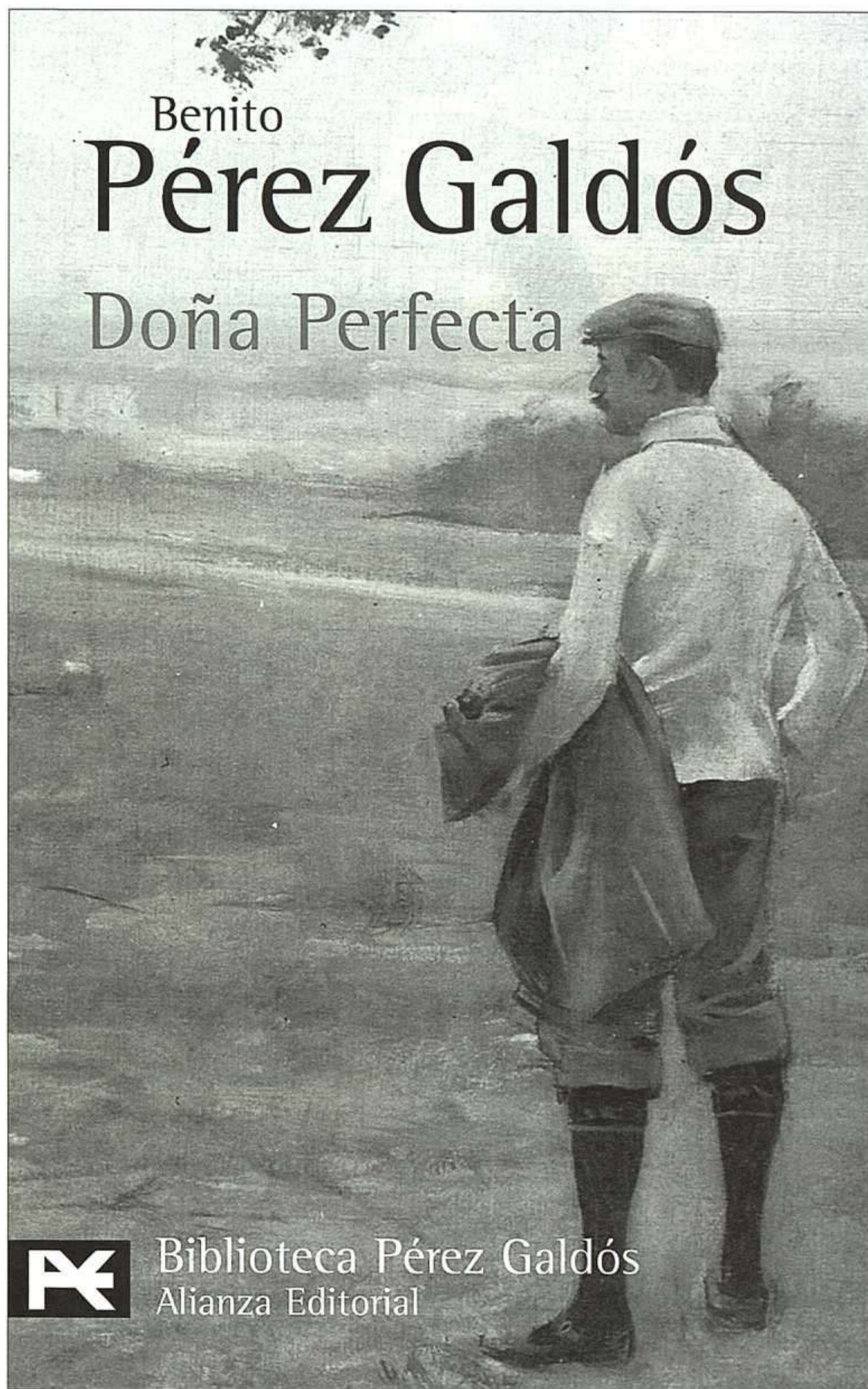
Notas

1. O tal vez Díez, según consta en una carta del propio don Cayetano escrita desde Barcelona el 1

de junio, con toda probabilidad, de mil ochocientos setenta y cinco.

2. Se trataría de algunas de las muchas obras que, en defensa del cristianismo, escribió el magistrado bordelés Jean Jacques Auguste Nicolas (1807-1888). Sus obras fueron traducidas muy pronto al español, y no sería desatinado pensar que influyeron tanto en don Cayetano como en los pensadores católicos del XIX.

3. Quizá pretendía emparentarlo con el Licenciado Tomé de Burguillos, como Lope de Vega descendió de Bernardo del Carpio.



La cultura pasa por aquí



AV Monografías

Ábaco

Academia

ADE Teatro

Afers Internacionals

Álbum

Archipiélago

Arquitectura Viva

Archivos
de la Filmoteca

Ars Sacra

Arte y parte

Atlántica Internacional

Aula, Historia Social

L'Avenç

Ayer

Boletín de la
Institución Libre de
Enseñanza

CD Compact

El Ciervo

Cimal

Clarín

Claves de Razón
Práctica

CLIJ

El Croquis

Cuadernos
de la Academia

Cuadernos de Alzate

Cuadernos Escénicos

Cuadernos
Hispanoamericanos

Cuadernos de Jazz

DCidob

Debats

Delibros

Dezeme

Dirigido

Doce Notas

Doce Notas
Preliminares

Ecología Política

El Ecologista

Er, Revista de Filosofía

La Estafeta del Viento

Exit, Imagen y cultura
Experimenta

El Extramundi y los
Papeles de Iria Flavia

FotoVideo

Goldberg

Grial

Guaraguao

Historia, Antropología y
Fuentes Orales

Historia Social

Ínsula

Intramuros

Jakin

Lápiz, Revista
Internacional de Arte

Lateral

Leer

Letra Internacional

Letras Libres

Litoral

Más Jazz

Matador

Melómano

Mientras Tanto

Nación Árabe

Nickel Odeón

Nuestro Tiempo

Nueva Revista

Ópera Actual

La Página

Papeles de la FIM

Papers d'Art

Pasajes

Política Exterior

Por la Danza

Primer Acto

Quimera

Quórum

El Rapto de Europa

Reales Sitios

Renacimiento, Revista
de Literatura

Reseña

Revista
HispanoCubana

Revista de Estudios
Orteguianos

RevistAtlántica
de Poesía

Revista de Libros

Revista de Occidente

Ritmo

Scherzo

El Siglo que viene

Sistema

Telos

Temas para el Debate

A Trabe de Ouro

Tribuna Americana

Turia

Utopías/Nuestra
Bandera

El Viejo Topo

Visual

Zona Abierta



Asociación de
Revistas Culturales
de España

**Exposición, información,
venta y suscripciones:**

Hortaleza, 75. 28004 Madrid
Teléf.: +34 913 086 066
Fax: +34 913 199 267
www.arce.es
info@arce.es

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ÍNDICE 2003

AUTORRETRATO

BIBLIOGRAFÍAS

BIBLIOTECAS IMAGINARIAS

COLABORACIONES

DOCUMENTOS

EDITORIAL

EL ENANO SALTARÍN

EN TEORÍA

ENTREVISTA

ESTUDIO

HISTORIETA

ILUSTRACIÓN

INFORME

LA COLECCIÓN DEL MES

LA PRÁCTICA

LISTA DE HONOR

MONOGRÁFICO

Carlo Collodi

Los Premios del 02

Panorama del año 02

REPORTAJE

TINTA FRESCA

ÍNDICE DE AUTORES

LIBROS

LIBROS: AUTORES

LIBROS: ILUSTRADORES

AUTORRETRATO

Álvarez Peña, A. N° 156. Enero 03, pp. 41-43.
Arbat, C. N° 158. Marzo 03, pp. 41-43.
Arguilé, E. N° 163. Septiembre 03, pp. 41-43.
Martí, T. N° 160. Mayo 03, pp. 41-43.
Puebla, T. N° 161. Junio 03, pp. 41-43.
Rojas, S. O. N° 157. Febrero 03, pp. 41-43.
Segovia, C. N° 162. Julio-agosto 03, pp. 41-43.

BIBLIOGRAFÍAS

Cincuenta libros de mitología para jóvenes.
Ramón Navarrete, A. N° 163. Septiembre 03,
pp. 7-21.
El espejo en la LIJ. Roca, M^a C. N° 166.
Diciembre 03, pp. 14-26.
La montaña y sus lecturas. Rayó, M. N° 162.
Julio-agosto 03, pp. 17-21.

BIBLIOTECAS IMAGINARIAS

Bibliotecas robinsonianas. Pascual, E. N°
162. Julio-agosto 03, pp. 57-60.
El Quijote: una biblioteca en un morral de
cuero. Pascual, E. N° 160. Mayo 03, pp. 52-
53.
La biblioteca de Bolívar Proaño. Pascual, E.
N° 166. Diciembre 03, pp. 52-53.
La biblioteca de Don Quijote. Pascual, E.
N° 160. Mayo 03, pp. 54-56
La biblioteca de Matilda. Pascual, E. N° 156.
Enero 03, pp. 49-50.
La biblioteca de Mr. Todd. Pascual, E. N° 163.
Septiembre 03, pp. 57-60.
La biblioteca del Nautilus. Pascual, E. N° 158.
Marzo 03, pp. 54-55.
Otra biblioteca en una maleta de piel gasta-
da. Pascual, E. N° 161. Junio 03, pp. 52-54.

COLABORACIONES

Algo más sobre «ese tipo de literatura» que
es la LIJ. Teixidor, E. N° 156. Enero 03, pp.
22-27.
¿Cómo leer en el siglo XXI? Sierra i Fabra, J.
N° 160. Mayo 03, pp. 17-28.
El proceso creativo en la literatura para
niños. Balzola, A. N° 162. Julio-agosto 03,
pp. 22-25.
La infantil literatura. Frabetti, C. N° 158. Mar-
zo 03, pp. 32-33.
Los supuestos valores de la crítica. Moreno,
V. N° 156. Enero 03, pp. 28-36.
¡Que viene la crítica! Abril, P. N° 158. Marzo
03, pp. 23-25.
Sobre el poder del libro y la lectura. Osoro
Iturbe, K. N° 161. Junio 03, pp. 20-27.
Una mirada sobre el presente de la LIJ. Can-
sino, E. N° 158. Marzo 03, pp. 34-40.

DOCUMENTOS

Manifiesto a favor de la biblioteca escolar.
N° 163. Septiembre 03, pp. 32-33.

EDITORIAL

15 años. Fernández, V. N° 166. Diciembre 03,
p. 5.
33 razones para leer. Fernández, V. N° 163.
Septiembre 03, p. 5.

¡A ver si metéis caña! Fernández, V. N° 162. Julio-agosto 03, p. 5.
Contra viento y marea (negra). Fernández, V. N° 156. Enero 03, p. 5.
De ferias, profesionales y premios. Fernández, V. N° 165. Noviembre 03, p. 5.
Dos barcos cargados de libros. Fernández, V. N° 157. Febrero 03, p. 5.
Informe: Premios del año 2002. N° 159. Abril 03, p. 5.
No al ninguneo. Fernández, V. N° 158. Marzo 03, p. 5.
No hay primavera sin libros. Fernández, V. N° 160. Mayo 03, p. 5.
Panorama de actualidad. Fernández, V. N° 164. Octubre 03, p. 5.
Tres años de Plan y un año de SOL. Fernández, V. N° 161. Junio 03, p. 5.

EL ENANO SALTARÍN

Adiós Ivan. N° 160. Mayo 03, p. 82.
Amor y buenas manzanas. N° 163. Septiembre 03, p. 82.
Compasión. N° 165. Noviembre 03, p. 82.
Cuento real. N° 166. Diciembre 03, p. 82.
De ángeles y demonios. N° 156. Enero 03, p. 70.
El gran escultor. N° 159. Abril 03, p. 82.
El método Mappelthorpe. N° 162. Julio-agosto 03, p. 82.
El secreto del plasma líquido. N° 164. Octubre 03, p. 82.
Guerra y palabras. N° 158. Marzo 03, p. 82.
Necrológica para un editor de los de antes. N° 161. Junio 03, p. 82.
Nieve, patos y libros. N° 157. Febrero 03, p. 82.

EN TEORÍA

A los niños les gusta la poesía, ¿o no? García Teijeiro, A. N° 157. Febrero 03, pp. 55-59.
De lo oral a lo escrito y a lo audiovisual. Rodríguez Almodóvar, A. N° 157. Febrero 03, pp. 20-25.
¿Es necesaria una poesía específica para niños? Desclot, M. N° 157. Febrero 03, pp. 50-54.
La esencia oral de la poesía. Desclot, M. N° 157. Febrero 03, pp. 15-19.
La infancia y el cancionero popular. Cerrillo, P. C. N° 157. Febrero 03, pp. 26-33.
La poesía infantil: algunos símbolos. Kruz Igerabide, J. N° 157. Febrero 03, pp. 33-36.
La transmisión de valores a través de los cuentos. Badillo Baena, R. M^a. N° 162. Julio-agosto 03, pp. 44-56.
Literatura oral y ecología de lo imaginario. Janer Manila, G. N° 157. Febrero 03, pp. 9-14.
Los dones de los cuentos. Abril, P. N° 157. Febrero 03, pp. 44-49.
¿Qué hacemos con la lectura? Moreno, V. N° 166. Diciembre 03, pp. 7-13.
Una propuesta de análisis para la LIJ. Lluch, G. N° 166. Diciembre 03, pp. 33-40.

ENTREVISTA

Emili Teixidor, un escritor exigente. Aloy, J. M. N° 158. Marzo 03, pp. 7-15.
Un niño de 80 años. Entrevista a Max Velt-huijs. Iribarren, E. N° 163. Septiembre 03, pp. 28-31.

ESTUDIO

Consuelo Armijo; un mundo sin obstáculos. Sáiz Ripoll, A. N° 161. Junio 03, pp. 7-19.
¿Existía *Caperucita Roja* antes de Perrault? González Marín, S. N° 158. Marzo 03, pp. 16-22.
Ficción e información. Tendencias en los libros de conocimientos. Garralón, A. N° 166. Diciembre 03, pp. 41-48.
Imaginario de la violencia en el álbum para niños. Cencerrado Malmierca, L. M. N° 160. Mayo 03, pp. 7-17.
La edición de poesía infantil castellana actual. Borda Crespo, M^a I. N° 163. Septiembre 03, pp. 44-52.

La prensa infantil y juvenil actual. Cosín Pujol, B. N° 160. Mayo 03, pp. 29-36.
Lo distinto es lo que nos hace iguales. Una visión de la obra de Carlos Puerto. Sáiz Ripoll, A. N° 156. Enero 03, pp. 7-21.
Modelos textuales en literatura infantil. Gutiérrez García, F. N° 162. Julio-agosto 03, pp. 7-16.
Posibilidades terapéuticas de la literatura infantil. Carrasco Lluch, P. N° 158. Marzo 03, pp. 44-53.
Sapo y los problemas de la vida. Uribe, V. N° 163. Septiembre 03, pp. 22-27.

HISTORIETA

Raymond Macherot, un poeta de la historieta. González Lejárraga, A. N° 160. Mayo 03, pp. 44-51.

ILUSTRACIÓN

El simple y complejo mundo de Dick Bruna. Puerta Leisse, G. N° 161. Junio 03, pp. 44-51.

LA COLECCIÓN DEL MES

Ala Delta y Alandar de Edelvives. Gómez-Navarro, M^a J. N° 158. Marzo 03, pp. 56-58.
De ratones y literatura: El mundo de Geronimo Stilton. Campana, P. N° 160. Mayo 03, pp. 55-56.
Kókinos: ya han pasado once años. Rubio, E. N° 161. Junio 03, pp. 52-54.
La biblioteca del ratoncito Pérez. Ros, R. N° 166. Diciembre 03, pp. 49-51.
La edición de poesía infantil. Gómez Yebra, A. N° 157. Febrero 03, pp. 60-62.
Ópera Prima. Las óperas más famosas para los jóvenes aficionados. Magallón, M^a D. N° 163. Septiembre 03, pp. 34-40.
Una colección interesante: ¿Y Qué? Serrano, R. N° 162. Julio-agosto 03, pp. 26-27.

LA PRÁCTICA

Accesorios mágicos para escribir en la escuela. Aller Vázquez, M. N° 158. Marzo 03, pp. 26-31.
Las mujeres protagonistas de los cuentos. Grupo de trabajo Lee.con. N° 156. Enero 03, pp. 44-48.
Lecturas al Pil-pil II. Montesinos Ruiz, J. N° 161. Junio 03, pp. 7-19.
Libros de cabecera. Una experiencia en los hospitales de Salamanca. González, D. y Pata, M. N° 166. Diciembre 03, pp. 27-32.
Realidades y sueños en la biblioteca de un instituto. Brezmes, M. N° 162. Julio-agosto 03, pp. 28-36.

LISTA DE HONOR

Lista de Honor de CLIJ 2002. N° 159. Abril 03, pp. 7-10.

MONOGRÁFICO

Los Premios del año 2002

Informe Premios del año 2002. N° 159. Abril 03, pp. 11-44.
Informe Premios del año 2002 (continuación). N° 159. Abril 03, pp. 45-79.

Panorama del año 02

Abundancia y «movida». Fernández, V. N° 164. Octubre 03, pp. 8-14.
Asturias: gotas de esencia. Antuña, S. N° 164. Octubre 03, pp. 73-76.
Asturias: pingarates d' esencia. Antuña, S. N° 164. Octubre 03, pp. 77-79.
Cataluña: ritmo moderado. Blanch, T. N° 164. Octubre 03, pp. 15-22.
Cataluña: ritme moderat. Blanch, T. N° 164. Octubre 03, pp. 23-28.
Comunidad Valenciana: variedad y renovación. Fluixà, J. A. N° 164. Octubre 03, pp. 29-36.

Comunitat Valenciana: varietat i renovació. Fluixà, J. A. N° 164. Octubre 03, pp. 37-43.
Galicia: obras destinadas a perdurar. Fernández, M^a J. N° 164. Octubre 03, pp. 44-55.
Galicia: obras destinadas a perdurar. Fernández, M^a J. N° 164. Octubre 03, pp. 56-63.
País Vasco: reconocimiento exterior. Etxaniz, X. N° 164. Octubre 03, pp. 64-68.
Euskal Herria: barnean gozo eta kanpoan airoso. Etxaniz, X. N° 164. Octubre 03, pp. 69-72.

Carlo Collodi

Carlo Collodi, el padre de Pinocho. Pascual, E. N° 165. Noviembre 03, pp. 8-20.
La historia de un muñeco. Pascual, E. N° 165. Noviembre 03, pp. 21-28.
Las ilustraciones de Mazzanti y Chiostri. Villarino, M. I. N° 165. Noviembre 03, pp. 29-33.
La insólita suerte de Pinocho en España. Benítez, E. N° 165. Noviembre 03, pp. 34-40.
La otra mitad de Pinocho. N° 165. Noviembre 03, pp. 41-43.
Pinocho de Innocenti: el encanto de la pulcritud. Obiols, N. N° 165. Noviembre 03, pp. 44-49.
Pinocho en fotogramas y píxeles. Farina, C. N° 165. Noviembre 03, pp. 50-53.
Pero ¿dónde fue a parar ese diablillo de Benigni? Rotondo, F. N° 165. Noviembre 03, pp. 54-57.
Pinocho en España. Selección bibliográfica. N° 165. Noviembre 03, pp. 58-59.

REPORTAJE

365 días al S.O.L. Fernández, V. N° 163. Septiembre 03, pp. 53-56.
Las 40 «primaveras» de Bolonia. Fernández, V. N° 160. Mayo 03, pp. 57-59.
Plan de Fomento de la Lectura. Ricart, M. N° 158. Marzo 03, pp. 59-61.

TINTA FRESCA

Aprendendo a nubeira. Miranda, X. N° 161. Junio 03, pp. 37-40.
Aprendiz de nubeira. Miranda, X. N° 161. Junio 03, pp. 76-77.
Creixer. Anguera, M. N° 162. Julio-agosto 03, pp. 37-39.
Crecer. Anguera, M. N° 162. Julio-agosto 03, p. 40.
El monstre de l'habitació roja. Gisbert Muñoz, F. N° 163. Septiembre 03, pp. 37-40.
El monstruo de la habitación roja. Gisbert Muñoz, F. N° 163. Septiembre 03, pp. 76-77.
Klaudia eta baloien sekretua. Arana, A. N° 160. Mayo 03, pp. 37-40.
Claudia y el secreto de los balones. Arana, A. N° 160. Mayo 03, pp. 76-77.
L'amagatall perfecte. Broseta, T. N° 157. Febrero 03, pp. 37-40.
El escondite perfecto. Broseta, T. N° 157. Febrero 03, pp. 76-77.
La decisión de Fermín. Etxeberria, H. N° 156. Enero 03, pp. 37-40.
Qui desafina?/Adivina quién desafina. Desclot, M. N° 158. Marzo 03, pp. 37-40.

ÍNDICE DE AUTORES

Abril, P. N° 157. Febrero 03. **En teoría.** N° 158. Marzo 03. **Colaboraciones.**
 Agur Meabe, M. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
 Aller Vázquez, M. N° 158. Marzo 03. **La práctica.**
 Alonso i Català, M. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
 Aloy, J. M. N° 158. Marzo 03. **Entrevista.**
 Álvarez Peña, A. N° 156. Enero 03. **Autorretrato.**
 Álvarez, B. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
 Anguera, M. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
 N° 162. Julio-agosto 03. **Tinta Fresca.**
 Antuña, S. N° 164. Octubre 03. **Panorama.**
 Arana, A. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
 N° 160. Mayo 03. **Tinta Fresca.**

- Arbat, C. N° 158. Marzo 03. **Autorretrato.**
N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Arguilé, E. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
N° 163. Septiembre 03. **Autorretrato.**
- Badillo Baena, R. M^a. N° 162. Julio-agosto 03. **En teoría.**
- Balzola, A. N° 162. 03. **Colaboraciones.**
N° 166. Diciembre 03. **Portada.**
- Baquedano, L. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Bataller, F. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Benítez, E. N° 165. Noviembre 03. **Monográfico.**
- Bertran, X. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Blanch, T. N° 164. Octubre 03. **Panorama.**
- Borda Crespo, M^a I. N° 163. Septiembre 03. **Estudio.**
- Brezmes, M. N° 162. Julio-agosto 03. **La práctica.**
- Broseta, T. N° 157. Febrero 03. **Tinta Fresca.**
- Campana, P. N° 160. Mayo 03. **La colección del mes.**
- Cansino, E. N° 158. Marzo 03. **Colaboraciones.**
- Carrasco Lluch, P. N° 158. Marzo 03. **Estudio.**
- Casas, M. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Cencerrado Malmierca, L. M. N° 160. Mayo 03. **Estudio.**
- Cerrillo, P. C. N° 157. Febrero 03. **En teoría.**
- Colom, R. M^a. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Cosín Puyol, B. N° 160. Mayo 03. **Estudio.**
- Delam, H. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Delgado, J. F. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Desclot, M. N° 157. Febrero 03. **En teoría.**
N° 158. Marzo 03. **Tinta Fresca.**
N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Etxaniz, X. N° 164. Octubre 03. **Panorama.**
- Etxeberria, H. N° 156. Enero 03. **Tinta Fresca.**
- Farina, C. N° 165. Noviembre 03. **Monográfico.**
- Fernández Pacheco, M. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Fernández Paz, A. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Fernández, F. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
N° 159. Abril 03. **Portada.**
- Fernández, M^a J. N° 164. Octubre 03. **Panorama.**
- Fernández, V. N° 156. Enero 03. **Editorial.**
N° 157. Febrero 03. **Editorial.**
N° 158. Marzo 03. **Editorial.**
N° 159. Abril 03. **Editorial.**
N° 160. Mayo 03. **Editorial.**
N° 161. Junio 03. **Editorial.**
N° 162. Julio-agosto 03. **Editorial.**
N° 163. Septiembre 03. **Editorial.**
N° 164. Octubre 03. **Editorial.**
N° 165. Noviembre 03. **Editorial.**
N° 166. Diciembre 03. **Editorial.**
N° 160. Mayo 03. **Reportaje.**
N° 163. Septiembre 03. **Reportaje.**
N° 164. Octubre 03. **Panorama.**
- Ferrari, A. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Fluixà, J. A. N° 164. Octubre 03. **Panorama.**
- Frabetti, C. N° 158. Marzo 03. **Colaboraciones.**
- García Teijeiro, A. N° 157. Febrero 03. **En teoría.**
- Garralón, A. N° 166. Diciembre 03. **Estudio.**
- Gómez-Navarro, M^a J. N° 158. Marzo 03. **La colección del mes.**
- Gómez Yebra, A. N° 157. Febrero 03. **La colección del mes.**
- González Lejárraga, A. N° 160. Mayo 03. **Historieta.**
- González Marín, S. N° 158. Marzo 03. **Estudio.**
- González, D. N° 166. Diciembre 03. **La práctica.**
- Grupo de Trabajo Lee.con. N° 156. Enero 03. **La práctica.**
- Gusti, N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Gutiérrez García, F. N° 162. Julio-agosto 03. **Estudio.**
- Huertas, C. J. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Iribarren, E. N° 163. Septiembre 03. **Entrevista.**
- Janer Manila, G. N° 157. Febrero 03. **En teoría.**
- Janer Manila, G. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Juaristi, F. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Kruz Igerabide, J. N° 157. Febrero 03. **En teoría.**
- Lluch, G. N° 166. Diciembre 03. **En teoría.**
- Magallón, M^a D. N° 163. Septiembre 03. **La colección del mes.**
- Martí, T. N° 160. Mayo 03. **Autorretrato.**
- Martín Ramos, J. C. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Martín, A. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Martínez Navarro, L. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Miranda, X. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Miranda, X. N° 161. Junio 03. **Tinta Fresca.**
- Montesinos Ruiz, J. N° 161. Junio 03. **La práctica.**
- Moreno, V. N° 156. Enero 03. **Colaboraciones.**
N° 166. Diciembre 03. **En teoría.**
- Moure, G. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Muñoz Puelles, V. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Navarrete, A. R. N° 163. Septiembre 03. **Bibliografías.**
- Obiols, N. N° 165. Noviembre 03. **Monográfico.**
- Osoro Iturbe, K. N° 161. Junio 03. **Colaboraciones.**
- Pascual, E. N° 156. Enero 03. **Bibliotecas Imaginarias.**
N° 158. Marzo 03. **Bibliotecas Imaginarias.**
N° 160. Mayo 03. **Bibliotecas Imaginarias.**
N° 161. Junio 03. **Bibliotecas Imaginarias.**
N° 162. Julio-agosto 03. **Bibliotecas Imaginarias.**
N° 163. Septiembre 03. **Bibliotecas Imaginarias.**
N° 165. Noviembre 03. **Monográfico.**
N° 166. Diciembre 03. **Bibliotecas Imaginarias.**
- Pasqual, G. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Pata, M. N° 166. Diciembre 03. **La práctica.**
- Pradas, N. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Puebla, T. N° 161. Junio 03. **Autorretrato.**
- Puerta Leisse, G. N° 161. Junio 03. **Ilustración.**
- Rayó, M. N° 162. Julio-agosto 03. **Bibliografías.**
- Ricart, M. N° 158. Marzo 03. **Reportaje.**
- Roca, M^a C. N° 166. Diciembre 03. **Bibliografías.**
- Rodríguez Almodóvar, A. N° 157. Febrero 03. **En teoría.**
- Rojas, O. S. N° 157. Febrero 03. **Autorretrato.**
- Ros, R. N° 166. Diciembre 03. **La colección del mes.**
- Rotondo, F. N° 165. Noviembre 03. **Monográfico.**
- Rubio, E. N° 161. Junio 03. **La colección del mes.**
- Sábat, J. N° 158. Marzo 03. **Monográfico.**
- Sáiz Ripoll, A. N° 156. Enero 03. **Estudio.**
N° 161. Junio 03. **Estudio.**
- Santos, C. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Segovia, C. N° 162. Julio-agosto 03. **Autorretrato.**
- Serrano, J. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Serrano, R. N° 162. Julio-agosto 03. **La colección del mes.**
- Sierra i Fabra, J. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
N° 160. Mayo 03. **Colaboraciones.**
- Silva, L. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Sotorra, A. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Teixidor, E. N° 156. Enero 03. **Colaboraciones.**
- Uribe, V. N° 163. Septiembre 03. **Estudio.**
- Vallés, L. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Villarino, M. I. N° 165. Noviembre 03. **Monográfico.**
- Zabala, K. N° 159. Abril 03. **Monográfico.**
- Abuela, cuéntanos un cuento.** Martínez, R. II. Martínez, R. Ed. Anaya, Madrid, 2002. N° 162. Julio-agosto 03, p. 61.
- Andrés el ciempiés.** Taboada, A. Ed. Edebé, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 51.
- Bobi ha perdido a su dueño.** White, M. II. White, M. Ed. Molino, Barcelona, 2003. N° 162. Julio-agosto 03, p. 62.
- Buenas noches, luna.** Wise Brown, M. II. Hurd, C. Ed. Corimbo, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 54.
- Caperucita Roja.** Perrault, Ch. II. Battut, E. Ed. Juventud, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 51.
- Cuando Ana tiene miedo.** Janisch, H. II. Jung, B. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 61.
- Cuento para contar mientras se come un huevo frito.** Bruno, P. II. Cabassa, M. N° 165. Noviembre 03, p. 60.
- ¿Dónde está mi tesoro?** Keselman, G. II. Grau, S. Ed. Alfaguara, Madrid, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 62.
- ¿Dónde estás, Papá Noel?** Landa, N. II. Scharffkniemeyer, M. Ed. Elfos, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 51.
- Donde viven los monstruos.** Sendak, M. II. Sendak, M. Ed. Alfaguara, Madrid, 2002. N° 157. Febrero 03, p. 64.
- El bosque.** Nivola, C. A. II. Nivola, C. A. Ed. Juventud, Barcelona, 2002. N° 162. Julio-agosto 03, p. 62.
- El hada Aguayjabón.** Antón, R. y Núñez, L. II. Novoa, T. Ediciones SM, Madrid, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 55.
- El lobo y los siete cabritillos.** Grimm, J. y Grimm, W. II. Arguilé, E. Ed. Anaya, Madrid, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 61.
- El monstruo de la lluvia.** Aleixandre, M. II. Amargo, P. Ediciones SM, Madrid, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 60.
- El tigre de Naim.** Pellicer, C. II. Pellicer, C. Ed. Anaya, Madrid, 2002. N° 163. Septiembre 03, p. 60.
- En Quimet i La Martina.** Obiols, A. II. Subi. La Galera, Barcelona, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 60.
- Estela, hada del bosque.** Gay, M-L. II. Gay, M-L. Ed. Ekaré, Caracas (Venezuela), 2002. N° 163. Septiembre 03, p. 60.
- Hansel i Gretel. La casa de xocolata.** Grimm, II. López, N. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 55.
- Hola, mundo.** Foreman, M. II. Foreman, M. Ed. Kókinos, Madrid, 2003. N° 162. Julio-agosto 03, p. 61.
- La mierlita.** Rubio, A. II. Ferrer, I. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2002. N° 157. Febrero 03, p. 63.
- La mort d'en Tim.** Elzbieta, II. Elzbieta. Ed. Crúilla, Barcelona, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 63.
- La pequeña oruga glotona.** Carle, E. II. Carle, E. Ed. Kókinos, Madrid, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 62.
- Las vacaciones de Roberta.** Francia, S. II. Francia, S. Ed. Ekaré, Caracas (Venezuela), 1998. N° 158. Marzo 03, p. 63.
- Los trenes de l'avi.** Figueras, N. II. Olmos, R. Ed. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2003. N° 160. Mayo 03, p. 60.
- Los aventuras de l'avi Rafel.** Monse y Davi. II. Monse y Davi. Ed. Cadi, Barcelona, 2002. N° 161. Junio 03, p. 57.
- Libro de lágrimas.** Ginard, P. II. Ginard, P. Ed. Anaya, Madrid, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 62.
- Lo que el lobo le contó a la luna.** Scuderi, L. II. Scuderi, L. Ed. Juventud, Barcelona, 2002. N° 161. Junio 03, p. 57.
- Los mejores días.** Janisch, H. II. Bansch, H. Edelvives, Zaragoza, 2002. N° 156. Enero 03, p. 52.
- Los niños de las raíces.** von Olfers, S. II. von Olfers, S. ING Edicions, Barcelona, 2003. N° 162. Julio-agosto 03, p. 62.
- Los Tres Erizos.** Sáez Castán, J. II. Sáez Castán, J. Ed. Ekaré, Barcelona, 2003. N° 160. Mayo 03, p. 60.
- Magenta, la pequeña hada.** Escala, J. y Solé Vendrell, C. Solé, C. Ed. Ed. Lumen, Barcelona, 2003. N° 160. Mayo 03, p. 61.
- Me divierto en el parque.** Jones, L. II. Jones, L. Ed. Combel, Barcelona, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 61.
- Menú d'astronauta.** Desclot, M. II. Farré, L.

LIBROS

Novedades. De 0 a 5 años

A auga. Rodiño, X. II. Lires, M. Ed. Sotelo Blanco, Santiago de Compostela, 2002. N° 157. Febrero 03, p. 64.



Ed. Cruïlla, Barcelona, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 60.

Mi laberinto. Guerrero, P. II. Urberuaga, E. Ed. Kókinos, Madrid, 2003. N° 163. Septiembre 03, p. 60.

Mis amigos. Persson, L. II. Persson, L. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 54.

¡No quiero verte más! Abedi, I. II. Neuendorf, S. Ed. Juventud, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 55.

Patito busca a su mamá. Antón, R./Núñez, L. II. López Escrivá, A. Ediciones SM, Madrid, 2002. N° 156. Enero 03, p. 52.

Pato va en bici. Shannon, D. II. Shannon, D. Ed. Juventud, Barcelona, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 63.

¿Queda sitio para mí? II. Koopmans, L. Ed. ING Edicions, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 54.

¿Raro, yo? Rubio, G. II. Rubio, G. Ed. Alfragura, Madrid, 2003. N° 161. Junio 03, p. 58.

Siete ratones ciegos. Young, E. II. Young, E. Ed. Ekaré, Caracas (Venezuela), 2001. N° 162. Julio-agosto 03, p. 61.

Sombras de manos. Muñoz Puelles, V. II. Arguillé, E. Ed. Anaya, Madrid, 2002. N° 157. Febrero 03, p. 63.

¡Soy el más fuerte! Ramos, M. II. Ramos, M. Corimbo, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 52.

¡Soy el más fuerte! Ramos, M. II. Ramos, M. Corimbo, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 52.

Vamos a cazar un oso. Rosen, M. II. Oxenbury, H. Ed. Ekaré, Caracas (Venezuela), 1993. N° 161. Junio 03, p. 58.

Vegetal como sientes. Alimentos con sentimientos. Freymann, S. y Elffers, J. II. Freymann, S. y Elffers, J. N° 165. Noviembre 03, p. 61.

Xaguxarrarena. Mitxelena, J. II. Mitxelena, J. Aizkorri, Bilbao, 2002. N° 157. Febrero 03, p. 63.

Yoko. Wells, R. II. Wells, R. Ed. Everest, León, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 61.

¡Zas, Pum! Janisch, H. II. Bansch, H. Ed. Lóguez, Salamanca, 2003. N° 161. Junio 03, p. 58.

Novedades. De 6 a 8 años

¡A trabajar! Los Pelagatos. II. Los Pelagatos. Ed. Fondo de Cultura Económica, México D. F. 2002. N° 165. Noviembre 03, p. 63.

Aquel niño y aquel viejo. Hernández, A. II. Delicado, F. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2002. N° 156. Enero 03, p. 54.

Aventuras de una nariz. Schwarz, V. II. Stewart, J. Ed. Lumen, Barcelona, 2002. N° 157. Febrero 03, p. 65.

Bakarrik eta Buztangabe. Zubizarreta, P. II. Mitxelena, J. Ediciones SM, Madrid, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 62.

Basapiztia bat zopan. Santisteban, K. II. Mitxelena, J. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 57.

Correo urgente. Carballeira, P. II. López Domínguez, X. Ed. Rodeira/Edebé, A Coruña, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 64.

Cova la de los gatos. Carballeira, E. II. Carballeira, E. Ed. Ambitu, Oviedo, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 64.

Cuentos completos. Potter, B. II. Potter, B. Ed. Debate, Madrid, 2002. N° 162. Julio-agosto 03, p. 64.

Cuentos para niños. Goytisolo, J. A. II. Ballesta, J. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. N° 160. Mayo 03, p. 62.

De cómo el tigre aprendió a contar. Janosch. II. Janosch. Ed. Kókinos, Madrid, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 62.

¿De qué color es el mar?/What color is the sea? Dubovoy, S. II. Suárez, M. Ed. Everest, León, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 64.

El auto del Sr. Pulga. Barbot, D. II. Mas, I. Ed. Ekaré, Caracas (Venezuela), 2002. N° 156. Enero 03, p. 53.

El bon somni. Cela, J. II. Rovira, F. Ed. La Galera, Barcelona, 2002. N° 161. Junio 03, p. 59.

El capitán Henri en Mallorca. Velghe, A. II. Velghe, A. Ed. Zendera Zariquiey, Barcelona, 2003. N° 160. Mayo 03, p. 63.

El desig de la Lluna. Gisbert, M. II. Gisbert, M. Ed. Tàndem, Valencia, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 63.

El Drac Xerrac. Lladó i Badia, P. II. Canals, M. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2002. N° 157. Febrero 03, p. 65.

El dueño de la luz. Rivas, I. II. Savino, I. Ed. Ekaré, Caracas (Venezuela), 1994. N° 157. Febrero 03, p. 64.

El Gato Garabato. Dr. Seuss. II. Dr. Seuss. Ed. Altea, Madrid, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 57.

El muñeco de papel. Llimona, M. II. Llimona, M. Ediciones B, Barcelona, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 64.

El sol es pon. Comadira, N. II. Comadira, N. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2003. N° 163. Septiembre 03, p. 61.

El somni blau. Alforcea, A. II. Alforcea, A. Ed. Timun Mas/Grupo CEAC, Barcelona, 2003. N° 163. Septiembre 03, p. 62.

El viejo Tomás y la pequeña hada. Demers, D. II. Poulin, S. Ed. Juventud, Barcelona, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 63.

Els contes de les Tres Bessones. Robinson Crusoe. López, A. II. Capdevila, R. Ed. Barcanova/Cromosoma, Barcelona, 2003. N° 162. Julio-agosto 03, p. 63.

Fernando furioso. Oram, H. II. Kitamura, S. Ed. Ekaré, Barcelona, 1998. N° 163. Septiembre 03, p. 62.

Històries inventades. Balaguer, M. II. Balaguer, M. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 64.

Javi y los leones. Franz Rosell, J. II. Rojas, M. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 62.

Jonas larri. Kruz Igerabide, J. II. Valverde, M. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2002. N° 163. Septiembre 03, p. 61.

L'elefant Joan busca promesa. Davi, II. Davi. Ed. Cadí, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 54.

La carrera. Repchuk, C. II. Jay, A. Ed. Lumen, Barcelona, 2003. N° 161. Junio 03, p. 60.

La letra que no tenía trabajo. Fernández-Pacheco, M. II. Serrano, J. Ediciones SM, Madrid, 2003. N° 163. Septiembre 03, p. 61.

La obra maestra de Sofía. Spinelli, E. II. Dyer, J. Ed. Serres, Barcelona, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 62.

La reina de los colores. Bauer, J. II. Bauer, J. Ed. Lóguez, Salamanca, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 56.

Lao Lao y el Dragón de hielo. Bateson-Hill, M. II. Pilizzoli, F. Ed. Brosquil, Valencia, 2003. N° 162. Julio-agosto 03, p. 64.

Lo siento. McBratney, S. II. Eachus, J. Ed. Everest, León, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 65.

Los hijos de la bruja. Jones, U. II. Ayto, R. Ed. Destino, Barcelona, 2003. N° 162. Julio-agosto 03, p. 63.

Marrastuidazu gutun bat. Zubizarreta, P. II. Armaspach, M. Ed. Desclée de Brower, Bilbao, 2002. N° 156. Enero 03, p. 54.

Moncho e a mancha. Dasilva, K. II. Dasilva, K. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2002. N° 162. Julio-agosto 03, p. 64.

Nola zuzendo andereño gaizto bat. Agur Meabe, M. II. Espluga, M. Ed. Sondika, Giltza, 2003. N° 161. Junio 03, p. 59.

O pescador e a súa muller. Rodríguez, M. II. Rodés, J. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2002. N° 161. Junio 03, p. 60.

Operación J. Nesquens, D. II. Gamón, A. Ed. Diálogo, San Antonio de Benagéber (Valencia), 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 58.

Perrier un cerdito muy fino. Spurr, E. II. Matje, M. Ed. Juventud, Barcelona, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 63.

¡Qué lata de rata! Child, L. II. Child, L. Ed. Serres, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 53.

Roberto Elbanco. Ponti, C. II. Ponti, C. Ed. Corimbo, Barcelona, 2002. N° 163. Septiembre 03, p. 62.

Rondalles de Verdaguer. Verdaguer, J. II. Subi. Ed. La Galera, Barcelona, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 65.

Simón en: Mamá sale esta noche. Pomés Leiz, J. II. Pomés Leiz, J. Ed. Tusquets, Barcelona, 2003. N° 161. Junio 03, p. 60.

Simón en: ¡Ya llega Navidad! Pomés Leiz, J. II. Pomés Leiz, J. Ed. Tusquets, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 57.

Sóc molt Maria. Anguera, M. II. Piérola, M. Ed. Cercle de Lectors/La Galera, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 53.

¡Soy un dragón! Robberecht, Th. II. Goosens,

Ph. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 56.

Tabaluga viatja buscant el seny. Maffay, P., Rottschalk, G. y Zuckowski, R. II. Heine, H. Ed. Beascoa, Barcelona, 2003. N° 160. Mayo 03, p. 62.

Te echo de menos, Carita Sucia. McCourt, L. II. Moore, C. Ed. Brosquil, Valencia, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 63.

Uluxka eta makaon. Olier, II. Armaspach, M. Ed. Desclée de Brower, Bilbao, 2001. N° 157. Febrero 03, p. 65.

Un bicho raro. Roderó, P. y Morán, J. II. Urberuaga, E. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. N° 161. Junio 03, p. 59.

Un bon costum. Paloma, D. II. Novoa, T. Ed. Combel, Barcelona, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 65.

Un fantasma con asma. Gil, C. II. Webster, S. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 56.

Un osito en la basura. Lamelas, A. II. Vivas, R. Ed. Palabra, Madrid, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 64.

Una novia graciosa, vistosa, preciosa. Masiñi, B. II. Cantone, A. L. Ed. Tuscania, Barcelona, 2002. N° 162. Julio-agosto 03, p. 63.

Novedades. De 8 a 10 años

¡Alto voltaje! Clark, M. II. Kelly, G. Ed. Diagonal Junior, Barcelona, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 66.

Argisentiko Ipuinak. Satrustegi, J. M. II. Alonso, A. Ed. Ibaizabal, Euba-Amorebieta (Vizcaya), 2002. N° 160. Mayo 03, p. 65.

Cando a Terra esqueceu xirar. Casalderrey, F. II. Villán, Ó. Ediciones SM, Madrid, 2002. N° 161. Junio 03, p. 62.

Contes d'estar per casa. Garcia i Cornellà, D. II. Cuxart, B. Ed. Barcanova, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 59.

Cuento para Susana. Aldecoa, J. II. Maier, X. Ed. Alfragura, Madrid, 2003. N° 163. Septiembre 03, p. 63.

Des de la finestra. Casas, L. II. Decis, A. Ed. Baula, Barcelona, 2002. N° 156. Enero 03, p. 55.

El árbol de narices. Millán, J. A. Pastor, P. Ed. Destino, Barcelona, 2002. N° 158. Marzo 03, p. 66.

El bosque de mi abecedario. Villar, P. II. Calatayud, M. Diálogo, Valencia, 2003. N° 162. Julio-agosto 03, p. 65.

El genio del jazmín. Nogués, J-C. II. Romby, A. Ed. Zendera Zariquiey, Barcelona, 2003. N° 161. Junio 03, p. 62.

El ladrón y la bailarina. Matthews, A. II. Willey, B. Ed. Kókinos, Madrid, 2003. N° 161. Junio 03, p. 62.

El libro en el libro en el libro... Müller, J. II. Müller, J. Ed. Serres, Barcelona, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 66.

El niño estrella. Hausfater-Douïeb, R. II. Latyk, O. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 65.

El Pop dels Nou Tentacles. Villalobos, T. II. Tidor, P. Ed. Barcanova, Barcelona, 2002. N° 161. Junio 03, p. 61.

El secreto de las nubes. Bernard, F. II. Roca, F. Ed. Lumen, Barcelona, 2003. N° 163. Septiembre 03, p. 64.

El señor gruñón. Feth, M. II. Boratynski, A. Ed. Lumen, Barcelona, 2002. N° 160. Mayo 03, p. 65.

El soldado y la niña. Sierra i Fabra, J. II. Piérola, M. Ed. Destino, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 59.

Els secrets de la vida de la Formiga Piga. Teixidor, E. II. Rubio, G. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2003. N° 160. Mayo 03, p. 66.

Etxe bitan bizi naiz. Agur Meabe, M. II. Mitxelena, E. Ed. Elkar, San Sebastián, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 64.

Fábulas. Lobel, A. II. Lobel, A. Ed. Corimbo, Barcelona, 2003. N° 165. Noviembre 03, p. 64.

Gaspar eta zuhaitzak. Zubizarreta, P. II. Lucas, B. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2002. N° 162. Julio-agosto 03, p. 66.

Gaur egun handia da. Azkue Ibarbia, I. II. Ormazuri, A. Ed. Erein, San Sebastián, 2003. N° 161. Junio 03, p. 61.

Gertrudis i els dies. Fonalleras, J. M. II. Gallardo, E. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2003. N° 166. Diciembre 03, p. 58.

Historias de hadas. Adams, G. II. Gardner, S. Ed. Serres, Barcelona, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 66.

Hiztegi jolastia. Ormazabal, J. II. Odriozola, E. Ed. Elkar, San Sebastián, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 66.

Insomnio. Skármeta, A. II. Ruano, A. Ediciones SM, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 55.

La decisión de Bella. Álvarez, B. II. García Iglesias, C. Ed. Alhambra/Pearson Educación, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 66.

La Rita fredolica. Manso, A. II. Marqués, N. Ed. Alfaguara/Grup Promotor, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 64.

La sorpresa de la noche. Gisbert, J. M. II. Domínguez, G. Alhambra/Pearson Educación, Madrid, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 66.

Las aventuras de Xicu y Ventolín. García Oliva, V. II. Tejerina, G. Ed. Trabe, Oviedo, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 65.

Las rosas inglesas. Madonna. II. Fulvimari, J. Ed. Destino, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 65.

Los orelles del rei. Marçà, V. II. Vivó, P. Ed. Tàndem, Valencia, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 63.

Les petites (i grans) emocions de la vida. Gisbert, M. II. Gisbert, M. Ed. Tàndem, Valencia, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 67.

Los batautos hacen batautadas. Armijo, C. II. Menéndez, M. Ediciones SM, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 66.

Los líos de Max. Martínez Navarro, L. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 64.

Luzi, Fer! Suarez, J. II. Valverde, M. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 55.

Mi nombre es Stilton, Geronimo Stilton. Stilton, G. II. Keys, L. Ed. Destino, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 61.

Mi vida con la ola. Cowan, C. II. Buehner, M. Ed. Kókinos, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 58.

Missatges galàctics. Lozano Carbayo, P. II. Martí, T. Ed. Barcanova, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 64.

Norak suhiltzaile izan nahi du. Iturbe, A. II. Odriozola, E. Ed. Elkar, San Sebastián, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 63.

Orión y los animales magos. Gisbert, J. M. II. Solé, F. Ed. Anaya, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 65.

Oro parece... Martínez de Merlo, L. II. Fuenzalida, A. Hiperión, Madrid, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 65.

Peluso. Sánchez, G. II. López Domínguez, X. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 65.

Pitiflores. Díez Navarro, M^a C. Hiperión, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 66.

Poemas con sol y son. Poesía de América Latina. Autores Varios. II. Ramos, V. Ed. Coedición Latinoamericana, 2001. Nº 157. Febrero 03, p. 66.

¿Quién ha visto las tijeras? Krahn, F. II. Krahn, F. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 66.

Silvèrius Flautus. Lluch, E. II. Cortés, J. Ed. Bromera, Alzira (Valencia), 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 66.

Txan magoa hitz magikoen bila. Kruz Igerabide, J. II. Tokero, J. Ed. Elkar, San Sebastián, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 59.

Zaldiko-maldikoan. Autores Varios. II. Odriozola, E. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 67.

Novedades. De 10 a 12 años

A vaca de Fisterra e atrabe de alcatrán. Alexandre, M. II. Enriquez, L. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 61.

Anaiak ematen duzue. Etxebarria, X. y M. II. Larrea, J. Ed. Elkar, San Sebastián, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 68.

Dorothy y el Mago de Oz. Baum, F. L. Ed. Maeva, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 56.

Ekidazu, lehoiek ez dakite biolina jotzen. Uribe, K. Ed. Elkar/Kukubiltxo, San Sebastián, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 68.

El ave que no sabe cantar. Gómez Ojea, C. II. Cubeiro, S. Ed. Everest, León, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 61.

El Gigante de la Historia. Patten, B. Ed. Diagonal Junior, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 68.

El gos del metro. Carbó, J. II. Rifà, F. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 60.

El món dels Forrellats. Bataller, F. II. Robby. Edicions Del Bullent, Picanya (Valencia), 2003. Nº 161. Junio 03, p. 64.

El País dels Llençols Mullats. Pardo, V. II. Ortin, C. Ed. Bromera, Alzira (Valencia), 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 65.

El pequeño Rey Diciembre. Hacke, A. II. Sowa, M. Ed. Lumen, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 69.

El Pequeño Vampiro y su noche de cumpleaños. Sommer-Bodenburg, A. II. Glienke, A. Ed. Alfaguara, Madrid, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 68.

El presoner del Casal del Diable. Hernández, P. J. II. Miquel, G. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 67.

El sagristà i la mort. Armangué, J. II. Gatagán, T. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 67.

El verano en que Iveta aprendió a bailar. Gómez Ojea, C. II. González, T. Ed. Alhambra/Pearson Educación, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 66.

Els acudits de Llorenç. Giménez, L. II. González, I. L. Ed. Bromera Alzira (Valencia). Nº 160. Mayo 03, p. 68.

Els pingüins del 44. Garcia i Cornellà, D. II. Lo-santos, C. Ed. Alfaguara/Grup Promotor, Barcelona, 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 67.

En busca de la flor negra. Mendo, M. A. II. López Gil, N. Ed. Alhambra/Pearson Educación, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 64.

Ezkutuko maitea. Lertxundi, A. II. Olariaga, A. Ed. Elkar, San Sebastián, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 67.

Freddy, el detective. Brooks, W. R. II. Brooks, W. R. Ed. Alfaguara, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 56.

Freddy. Las aventuras de un hámster. Reiche, D. Ed. Salamandra, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 66.

Gente rara. Gómez, R. II. González, T. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 68.

Gorgojus d'Oix. Rafi, J. M. II. Lluísot, Ed. Barcanova, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 67.

Hugo tras una pista helada. Funke, C. II. Funke, C. Ed. Alhambra/Pearson Educación, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 69.

Igraín la valiente. Funke, C. II. Funke, C. Ed. Destino, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 61.

Ingrid. Albó, N. II. Clariana, A. Ed. Cruïlla, Barcelona, Nº 162. Julio-agosto 03, p. 67.

Karpeta morea. Zubizarreta, P. II. Odriozola, E. Ed. Erein, San Sebastián, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 67.

Kor de Parallamps. Sotorra, A. II. Giralt, N. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 68.

L'Albert i els coloms missatgers. Vila, A. II. Vila Declòs, J. Ed. Barcanova, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 68.

L'enigma de la muntanya santa. Arrufat, C. II. Pfeil, S. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 66.

L'últim dinosaure. Bertran, X. II. Bertran, A. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 66.

La flor del cirerer. Autores Varios. Ed. La Galera/Editors Associats, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 66.

La isla. Greder, A. II. Greder, A. Ed. Lóguez, Salamanca, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 68.

La Mà Negra. Copons, J. II. Pla, I. Ed. Barcanova, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 64.

La tieta Adela a Nova York. Pradas, N. II. Climent, O. Ed. Baula, Barcelona, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 68.

Las palabras que se lleva el viento. Martín Ramos, J. C. II. Cañas, A. Ed. Everest, León, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 63.

Les petjades misterioses. Bogunyà, M. A. II. Filella, L. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 63.

Los calzoncillos asesinos. Lawrence, M. Ed. Alfaguara, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 66.

Manolito tiene un secreto. Lindo, E. II. Urbe-ruga, E. Ed. Alfaguara, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 67.

Marlene eta taxizapata. Landa, M. II. Odriozola, E. Ediciones SM, Madrid, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 63.

Mi amigo el Rey. Cabal, G. B. II. Pollini, L. Ed. Alfaguara, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 65.

O meu nome é Skywalker. Fernández Paz, A. II. Alonso, J. R. Ediciones SM, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 65.

Por arte de e-magia. Giori, D. Ed. Diagonal/Grup 62, Barcelona, 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 67.

Rover salva la Navidad. Doyle, R. II. Ajhar, B. Editorial RBA, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 56.

Tras los muros. Neuschäfer-Carlón, M. Ed. Santillana, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 68.

Una misión monstruosa. Ibbotson, E. Ed. Salamandra, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 60.

Versos diversos. Pellicer, M^a D. II. Ferrer, J. Ed. Bromera, Alzira (Valencia), 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 60.

Novedades. De 12 a 14 años

A carn, a carn! Pradas, N. Ed. La Galera, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 70.

Ahots isilduaren bahiketa. Frieria, I. II. Fernández, C. Ed. Ibaizabal, Amorabieta, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 68.

Antes, cuando Venecia no existía. Pérez Escrivá, V. II. Pérez Escrivá, V. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 65.

Azken gurasoak. Arana, A. Ediciones SM, Arrigorriaga, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 69.

Coraline. Gaiman, N. II. McKean, D. Ed. Salamandra, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 68.

Diez palmos. Romeu, C. II. Romeu, C. Ed. Diagonal, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 68.

Dorretxe zaharreko misterioa. Morillo, F. Ed. Ibaizabal, Amorebieta-Etxano (Vizcaya), 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 70.

El almacén de las palabras terribles. Barceló, E. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 63.

El amor te vuelve rubia. Ullrich, H. II. Mazali, G. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 68.

El carnaval de los ladrones. Delmas, S. II. Galeron, H. Ed. Brosquil, Valencia, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 68.

El complot de Las Flores. Ferrari, A. Ediciones SM, Madrid, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 68.

El efecto Guggenheim Bilbao. Balzola, A. Ediciones SM, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 67.

El libro de los tres. Alexander, L. Ed. Alfaguara, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 69.

El maleficio. McNish, C. II. Taylor, G. Ed. Destino, Barcelona, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 70.

El pasado, el presente y una chica muy, muy bocazas. McCombie, K. Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 63.

El Señor de los Ladrones. Funke, C. II. Funke, C. Ed. Destino, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 57.

El silbador del viento. Nicholson, W. Ediciones B, Barcelona. Nº 157. Febrero 03, p. 68.

El somriure de l'esfinx. Gisbert i Muñoz, F. Ed. Tabarca, Valencia, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 66.

Garra de la guerra. Fuertes, G. II. Mackaoui, S. Ed. Media Vaca, Valencia, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 69.

Gerlari zuria. Urkixo, J. Ed. Elkar/Editores Asociados, San Sebastián, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 62.

Historias desde el hielo. Autores Varios. II. Rom, A. Ed. RBA, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 67.

L'escola secreta de Madame Dudú. Colom, R. M. Ed. La Galera, Barcelona, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 69.

L'illa de les foques. Vallés, L. II. Enebral, D. Ed. Bromera, Alzira (Valencia), 2002. Nº 161. Junio 03, p. 65.



La canción de Hannah. Nozière, J. P. II. Fernández, J. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 69.

La escuela vacía. Jelloun, T. II. Ordóñez, M. Ed. RBA, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 69.

La Gemma, l'amiga de l'Araceli Segarra. Molas, M. II. Bayés, P. Ed. Empúries, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 68.

La mort entra al parc. Armangué, J. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 66.

La prisionera del mago. Girin, M. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 65.

Las andanzas de Kip Parvati. Larrea, M. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 68.

Los elegidos. Curley, M. Ed. Salamandra, Barcelona, 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 70.

Los naufragos de El Holandés Errante. Jacques, B. Ed. Montena, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 70.

Me llamo Bud, no Buddy. Curtis, Ch P. Ed. Everest, León, 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 68.

Molly Moon detiene el mundo. Byng, G. Ediciones SM, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 62.

On són lliures els estels. Rayó, M. Ed. Baula, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 68.

Planeta miedo. Shua, A. M^a. II. Del Amo, F. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 67.

Queridos monstruos. Bornemann, E. II. Aja, D. Ed. Alfaguara, Madrid, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 65.

Sabor a crim. Casas, M. Edicions de Bullent, Picanya (Valencia), 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 63.

Set de llops. De Manuel, J. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 62.

Silverwing. Opper, K. Ed. Siruela, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 57.

Una cuestión de tiempo. Hoeye, M. Ed. Montena, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 57.

Victoria o muerte en Lepanto. Vidal, C. Ediciones SM, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 70.

Novedades. Más de 14 años

A l'altra banda del mirall. Sierra i Fabra, J. Ed. Empúries, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 65.

A punta de navaja. Gómez Ojea, C. Ed. Lóguez, Salamanca, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 69.

Al-Rhazes, el metge de la talaia. Oliver Ensenyat, A. Ed. Barcanova, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 71.

Bosniara nahi. Kruz Igerabide, J. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 69.

Cuentos del tren. Calleja, S. II. Casquero, A. Ed. Espasa Calpe, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 69.

Daniel i les bruixes salvatges. Janer Manila, G. Ed. Bromera, Alzira (Valencia), 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 71.

Dos en una. Casariego Córdoba, M. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 71.

El centro del laberinto. Fernández Paz, A. Ed. Algar, Valencia, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 58.

El fantasma anidó bajo el alero. Pascual, E. II. Serrano, J. Ed. Anaya, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 64.

El loro de Haydn. Juaristi, F. II. Odriozola, E. Ed. Everest, León, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 68.

El mensajero del miedo. Sierra i Fabra, J. Ed. Bruño, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 71.

El niño que dormía con nieve en la cama. Mankell, H. Ed. Siruela, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 70.

El silencio del mariner. Oliver, T. Ed. Bromera, Alzira (Valencia), 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 69.

El síndrome de Mozart. Moure, G. Ediciones SM, Madrid, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 67.

El último gigante. Fernández-Pacheco, M. Ed. Siruela, Madrid, 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 71.

Els llops de la Lluna Roja. Delgado, J. F. Ed.

Empúries, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 58.

Emozioen Kuliska. Kazabon, A. II. Mitxelena, J. Ed. Elkar, San Sebastián, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 71.

Gent de pedra. Huertas, C. J. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 71.

Hiru ahizpa. Kruz Igerabide, J. Ed. Erein, San Sebastián, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 71.

Izar-malkoak. Morillo Grande, F. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 67.

Kandinskyren tradizioa. Saizarbitoria, R. Ed. Erein, San Sebastián, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 70.

L'inferr de la Marta. Alapont, P. Ed. Bromera, Alzira (Valencia), 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 72.

La cabeza del durmiente. Guelbenzu, J. M^a. II. Carretero, M. Ediciones Siruela, Madrid, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 71.

La isla del resucitado. Latorre, J M^a. II. Ibarz, M. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 69.

La joven de las naranjas. Gaarder, J. Ed. Siruela, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 64.

La mala bèstia. Garcia Llorca, A. Ed. Proa/La Galera, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 65.

La puerta de Agatha. Mallorquí, C. II. Roca, P. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 65.

La última oportunidad. Colfer, E. Ed. Montena, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 70.

Laluna.com. Santos, C. Ed. Edebé, Barcelona, 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 72.

Leyendas de los Otori. El suelo del ruiseñor. Hearn, L. Ed. Alfaguara, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 70.

Los amores lunáticos. Silva, L. Ed. Anaya, Madrid, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 67.

Malka Mai. Pressler, M. Ed. Diagonal, Madrid, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 68.

Marina. Pasqual i Escrivà, G. Ed. Alfaguara/Voramar, Valencia, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 68.

Mincina. La terra llegendària. Mimó, R. Ed. Columna, Barcelona, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 70.

Nigra. Ortiz, J. Ed. Barcanova, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 58.

Noite de voraces sombras. Fernández Paz, A. Ed. Xerais, Vigo, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 72.

Operación Virgo. Santos, C. Ed. Diagonal, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 70.

Pájaro sin hogar. Whelan, G. Ed. Everest, León, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 70.

Shadowmancer, el hechicero de las sombras. Taylor, G. P. Ed. Alfaguara, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 64.

Si un día vuelves a Brasil. Barceló, E. Ed. Alba, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 70.

Sígueme. Hearn, J. Ed. Montena/Random House Mondadori, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 70.

Un cuento enmarañado. Carroll, L. II. Frost, A. B. Ed. Nivola, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 69.

Una mano tendida. Welsh, R. Ed. Loguez, Salamanca, 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 69.

Valdamor. García Turnes, B. Ed. Galaxia, Vigo, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 71.

Cómic

30 días de noche. Niles, S. II. Templesmith, B. Ed. Devir, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 72.

4 Botas. Keko. II. Keko. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 72.

5 el número perfecto. Igort. II. Igort. Ed. Sin-sentido, Madrid, 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 71.

Araia. Castells, R. II. Castells, R. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 71.

Astérix y lo nunca visto. Goscinny, R. y Uderzo, A. II. Urdezo, A. Ed. Salvat, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 66.

Barrio Lejano. Taniguchi, J. II. Taniguchi, J. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2003. Nº 161. Junio 03, p. 69.

Bouncer. Jodorowsky, A. II. Boucq, F. Ed. Norma, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 70.

Calvin y Hobbes. Páginas Dominicales. 1985-1995. Watterson, B. II. Watterson, B. Ediciones B, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 69.

Efecto dominó. Fonteriz, R. II. Fonteriz, R. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 72.

El cartero audaz. Sento. II. Sento. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 72.

El día que cambié a mi padre por dos peces de colores. Gaiman, N. II. McKean, D. Ed. Norma, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 59.

El misterio de Electra/Horrible hórreo. Leiva, A. G. II. Leiva, A. G. Ed. Sin-sentido, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 70.

Freda. Benlloch, K. y Vázquez, A. II. Vázquez, A. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 70.

Golondrino ama a Venancia. Ippólito, A. II. Ippólito, A. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2003. Nº 160. Mayo 03, p. 73.

La frontera invisible. Peeters. II. Peeters. Ed. Norma, Barcelona, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 69.

La sospecha. Mainka, M. II. Mainka, M. Edicions de Ponent, Onil (Alicante), 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 66.

Lazarillo de Tormes. Perea Sarmiento, A. II. Perea Alonso, M. A. Ed. Témpora, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 59.

Makoki. Mediavilla, II. Gallardo. Ed. Glénat, Barcelona, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 73.

Paracuellos. Giménez, C. II. Giménez, C. Ed. Glénat, Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 71.

Rompetechos. Ibáñez, F. II. Ibáñez, F. Ediciones B, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 72.

Sambre. Maldito sea el fruto de sus entrañas. Yslaire II. Yslaire. Ed. Glénat, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 66.

Sueños pesados. Breccia, A. II. Breccia, A. Ediciones Sin-sentido, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 72.

Tintín. El sueño y la realidad. Farr, M. Ed. Zendera Zariquiey, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 59.

Wake Up. Rodríguez, J. II. Rodríguez, J. Ed. Glénat, Barcelona, 2002. Nº 160. Mayo 03, p. 73.

De aula. Arte

Frida. Winter, J. II. Juan, A. Ed. Alfaguara, Madrid, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 74.

Mateo de paseo por... El Museo del Prado. García, M. II. García, M. Ed. Serres, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 74.

Un niño llamado Giotto. Guarnieri, P. II. Landmann, B. Ed. Tuscania, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 74.

De aula. Ciencias

Ciencia al aire libre. Maynard, Ch. Ed. Molino, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 60.

Selvas tropicales. Sherman, H. Ed. Pearson Educación, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 60.

¿También tienen sentimientos los animales? Rice, D. L. II. Calvert, T. Ed. Obelisco, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 60.

De aula. Diccionarios.

Abecedari de l'anec Adrià i la zebra Zam. Tàssies, II. Tàssies. Ed. Baula, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 72.

Diccionario ilustrado Árabe-Español/Español-Árabe. Alkuwaifi, A. y Torres Fabrés, M. II. Vilaró Puy, E. y Jutglar, A. Ed. Sirpus/Ministerio de Educación Cultura y Deporte. Barcelona, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 72.

Imaginario. Diccionario en imágenes. Maldonado, C. y Rivero, M. II. Pérez, M. Ediciones SM, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 72.

Léxico de música. Bennett, R. Ed. Akal, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 72.

De aula. Literatura

- Aizak eta aizan elkarrekin dantzatzan.** Lertxundi, A. Il. Olariaga, A. Ed. Elkar, San Sebastián, 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 72.
- Alicia no país das maravillas.** Carroll, L. Il. Fernández Alonso, F. Ed. Xerais, Vigo, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 73.
- Artículos.** De Larra, J. M. Ed. Edebé, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 71.
- Cando os animais falaban.** Miranda, X./Reigosa, A. Il. Meixide, A. Ed. Xerais, Vigo, 2002.
- Cuentos del año 2000.** Autores Varios. Il. Rubio, F. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 73.
- Cuentos populares alemanes.** Naubert, B. Ed. Siruela, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 73.
- Cuentos y leyendas de la Edad Media.** Mirande, J. Il. Flores, E. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 61.
- El retrato de Dorian Gray.** Wilde, O. Il. Flores, E. Ed. Anaya, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 73.
- La volta al món en vuitanta contes.** Jané, A. Il. Morales, J. y Gòdia, A. Ed. Edebé, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 61.

De aula. Música

- Alaska y otras historias de la movida.** Cervera, R. Ed. Plaza y Janés, Barcelona, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 70.
- Bienvenido Mr. Rock.** Domínguez, S. Ed. SGAE/Fundación Autor, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 74.
- Bruce Springsteen. Nacido para el rock.** Alterman, E. Ed. Robinbook, Teià (Barcelona), 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 74.
- El maestro invita a un concierto.** Bernstein, L. Il. Pascual, M. Ed. Siruela, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 62.
- Foreign land.** Rosenvinge, Ch. Ed. El Europeo/Ed. 52 P.M., Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 61.
- La palabra en el aire.** González, A./Guerra, P. Ed. El Europeo/BMG/52 PM/Karonte, Madrid, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 73.
- Las óperas del Real para los más jóvenes.** Palacio, F. Il. Gabán, J. Ed. AgrupArte Producciones, Vitoria, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 62.
- Los Rodríguez. Desde la cocina.** Zamora, D. Ed. Grupo Midons, Valencia, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 71.
- Mi primer libro de ópera.** Sierra i Fabra, J. Il. de Autores Varios. Ed. Diagonal/Grup 62, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 62.
- Pasado imperfecto.** Lesende, T. Ed. Zona de Obras/SGAE, Zaragoza, 2003. Nº 163. Septiembre 03, p. 74.
- Tremendo delirio.** Turron, K. y Babas, K. Ed. Zona de Obras/Ed. SGAE, Zaragoza, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 73.
- Turandot.** Prats, Joan de Déu, Il. Montserrat, P. Ed. Hipòtesi, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 70.
- Vida.** Hierro, J. y Fonseca, I. Ed. El Europeo/Ed. 52 P.M., Madrid, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 70.
- W. A. Mozart y La flauta mágica.** Navarro, C. y Puertas, D. Il. Crespo, R. y Soler, Q. Ed. CM de MC, Barcelona, 2002. Nº 163. Septiembre 03, p. 74.

De aula. Sociales

- Indios americanos.** Buller, L. Ed. Alhambra, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 72.
- La primera vez.** Bargaño, L. Ed. Montena, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 71.
- Los faraones explicados por Christian Jacq.** Jacq, Ch. Il. Servais-Picord, V. Ed. Diagonal, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 72.
- Los romanos.** Baussier, S. Il. Candé, Ph. Ed. La Galera/Editores Asociados, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 72.
- Ni carbassa ni lila.** Sabaté, T. Il. Solà, C. Ed. Miquel A. Salvatella, Barcelona, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 71.
- Quién es quién en la Biblia.** Metzger, B. M. y Coogan, M. D. Ediciones SM, Madrid. Nº 157. Febrero 03, p. 73.

De aula. Varios

- El catálogo para hadas.** Gardner, S. Il. Gard-

- ner, S. Ed. Serres, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 75.
- El libro de los 12 meses.** Coppini, C. Il. Wolf, T. Ed. Molino, Barcelona, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 72.
- El libro de magia.** Bull, J. Ed. Molino, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 75.
- Hijos.** Tobella, M. Il. Tobella, M. Ed. Edebé, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 75.
- Juega con nosotros.** Ripoll, O. Il. Curto, R. M^a. Ed. Molino, Barcelona, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 75.
- Juego de rol del capitán Alatraste.** Ibáñez, R. Il. Mundet, J. Ed. Devir Iberia, Barcelona, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 75.
- La enciclopedia de los deportes.** Vekteris, D. y Magnenot, F. Il. Autores Varios. Ediciones SM, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 73.
- Los sorprendentes animales que salvó el hijo de Noé.** Ed. Serres, A. Il. Jarric, M. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 72.
- ¡Nunca más!** Autores Varios. Il. Autores Varios. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 75.
- On viuen les fades?** Valios i Buñuel, I. Il. Valios i Buñuel, I. Ed. Baranova, Barcelona, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 72.
- Opuestos.** Whittington, M. y Pinnington, A. Ed. Elfos, Barcelona, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 74.
- ¿Por qué vuelan los pájaros?** Barnier, A. Il. Jammes, L. Ed. Beascoa, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 73.
- Qui el cuidarà?** Montaña, M. Il. Montaña, M. Ed. Rei Edicions, Girona. Nº 158. Marzo 03, p. 74.

Ensayo

- ¿Por qué tengo que ir a la escuela? Cartas a Tobías.** Von Hentig, H. Ed. Gedisa, Barcelona, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 73.
- Análisis de narrativas infantiles y juveniles.** Lluch, G. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 68.
- Arte, educación y diversidad cultural.** Chalmers, F. G. Ed. Paidós, Barcelona, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 77.
- Cuando los niños dicen ¡basta!** Tonucci, F. Il. Frato. Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 73.
- Didáctica de la historia en la Educación Infantil y Primaria.** Cooper, H. Ed. Morata/MEC, Madrid, 2002. Nº 165. Noviembre 03, p. 73.
- Donde vive la emoción.** González, L. D. Ed. Dossat, Madrid, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 73.
- El alumno como invención.** Sacristán, J. G. Ed. Morata, Madrid, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 76.
- El reto de la lectura en el siglo XXI.** Autores Varios. Ed. Grupo Editorial Universitario. Nº 158. Marzo 03, p. 76.
- Emociones infantiles.** Del Barrio, M^a V. Ed. Piramide, Madrid, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 77.
- Estudiar e investigar en la biblioteca escolar: la formación de usuarios.** Illescas, M^a J. Ed. Gobierno de Navarra, Pamplona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 68.
- Ética y escuela.** Haynes, F. Ed. Gedisa, Barcelona, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 77.
- Guía de la literatura infantil y juvenil de les Illes Balears.** Autores Varios. Ed. Conselleria de Educació i Cultura/Caixa de Colònia/Institut de Ciències de l'Educació/Moll, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 77.
- Hablemos de leer.** Autores Varios. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 76.
- Infancia y escolarización en la modernidad tardía.** Pereyra, M. A., González Faraco, C. y Coronel, J. Ed. Akal/Univ. Intern. de Andalucía, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 76.
- Introducción a la Didáctica de la Lengua y la Literatura.** López Valero, A. y Encabo Fernández, E. Ed. Octaedro, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 74.
- La aborrecida escuela.** Trilla, J. Ed. Laertes, Barcelona, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 76.
- La biblioteca escolar como recurso educativo.** Autores varios. Consejería de Educación

- y Cultura del Principado de Asturias, Oviedo, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 76.
- La escuela de la fantasía.** Rodari, G. Ed. Popular, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 73.
- La lectura, ¿afición o hábito?** Arizaleta, L. (FIRA), Ed. Anaya, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 68.
- La vida de las aulas.** Lomas, C. Ed. Paidós, Barcelona, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 74.
- Lectura, escuela y creación literaria.** Machado, A. M^a. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 76.
- Leer antes de leer.** Duran, T. Ed. Anaya, Madrid, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 76.
- Leer el mundo. I Jornadas de Bibliotecas Escolares de Asturias.** Autores Varios. Ed. Centro del Profesorado y de Recursos de Oriente/Viceconsejería de Educación del Principado de Asturias, Llanes, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 76.
- Leer para comprender.** Moreno, V. Ed. Gobierno de Navarra, Pamplona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 68.
- Libros, lectores y mediadores.** Cerrillo, P., Larrañaga, E., y Yubero, S. Ed. Univ. De Castilla-La Mancha, 2002. Nº 158. Marzo 03, p. 76.
- Mira por dónde. Autobiografía razonada.** Savater, F. Ed. Taurus, Madrid, 2003. Nº 161. Junio 03, p. 73.
- Mundolibro.** Petroski, H. Ed. Edhasa, Barcelona, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 73.
- Tesoros para la memoria.** González, L. D. Ed. CIE, Madrid, 2002. Nº 157. Febrero 03, p. 74.
- Tutoría. Técnicas, recursos y actividades.** Autores Varios. Ed. Alianza, Madrid, 2003. Nº 165. Noviembre 03, p. 73.
- Un encuentro con la crítica y los libros para niños.** Autores Varios, Ed. Banco del Libro, Caracas (Venezuela), 2001. Nº 157. Febrero 03, p. 74.
- Un i un i un... fan cent.** Duran, T. y Luna, M. Ed. La Galera, Barcelona, 2002. Nº 161. Junio 03, p. 73.

Regalo

- 24 por segundo.** Sortland, B., Elling, L. Ediciones de la Torre, Madrid, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 64.
- Bob duerme.** Van Genechten, G. Il. Van Genechten, G. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 63.
- ¡Cucu, Papá Noel!** Kimiko, Il. Kimiko, Ed. Corimbo, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 69.
- Cuentos de animales de todo el mundo.** Adler, N. Il. May, A. Ed. Elfos, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 64.
- Dodó en la escuela.** Got, Y. Il. Got, Y. Ed. Destino, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 64.
- El grillo silencioso.** Carle, E. Il. Carle, E. Ed. Kókinos, Madrid, 2002. Nº 166. Diciembre 03, p. 70.
- El meu portàtil. L'alfabet dels animals.** Early, J-P. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 63.
- ¡Eso no se hace!** Polisar, B. L. Il. Clark, D. Ed. Obelisco, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 72.
- Fem el pessebre.** Benavent, E. Ed. La Galera, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 72.
- Jazzy en la selva.** Cousins, L. Il. de Cousins, L. Ed. Serres, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 63.
- Kiko ya se viste solo.** Lenam, S. Il. Roman, S. Ed. Art Enterprise, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 63.
- La enciclopedia del fútbol.** Gifford, C. Ediciones SM, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 73.
- La feria de los animales.** Browne, A. Il. Browne, A. Ed. Fondo de Cultura Económica, México D. F. 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 69.
- La magia de aprender.** Young, J. y Butterfield, M. Il. Tucker, S. Ed. Timun Mas, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 72.
- La mariquita perezosa.** Finn, I. Il. Tickle, J. Ed. Zendera Zariquiey, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 70.
- La Marta.** Stanleey, M. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 63.

La Nochebuena de Maisy. Cousins, L. II. Cousins, L. Ed. Serres, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 69.

Las aventuras de Pinocho. Collodi, C. II. Ghiuselev, I. Ed. Juventud, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 73.

Los bebés comen. Ed. Molino, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 69.

Los ruidos de la granja. Ed. Timun Mas, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 69.

Mateo de paseo por... el Museo Thyssen. García, M. II. García, M. Ed. Serres, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 64.

¿Qué ves, del derecho y del revés? Wick, W. Ed. El Aleph, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 72.

¿Quién teme al libro feroz? Child, L. II. Child, L. Ed. Serres, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 70.

Todo un mundo. Couprie, K. y Louchard, A. Ed. Anaya, Madrid, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 69.

Trafalgar. Pérez Galdos, B. II. Vila Delclós, J. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 72.

Zoo Lógico. Jolivet, J. II. Jolivet, J. Ed. Diagonal, Barcelona, 2003. Nº 166. Diciembre 03, p. 70.

Coleccionista

Cuentos de infancia. Matute, A. M^a. II. Matute, A. M^a. Ed. Martínez Roca, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 65.

El Mago de Oz. Baum, F. L. II. Denslow, W. Ed. El Aleph, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 65.

La Montaña Azul. II. Zamora, J. Serv. de Publicaciones de la Univ. de Castilla-La Mancha, Cuenca, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 73.

Mis primeras 80.000 palabras. Edición de Ferrer, V. II. de AA.VV. Ed. Media Vaca, Valencia, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 65.

Nuestros niños. France, A. II. De Monvel, M. B. Ed. J. J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 65.

O principião. de Saint-Exupéry, A. II. de Saint-Exupéry, A. Ed. Galaxia, Vigo, 2002. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 73.

Platero y yo. Jiménez, J. R. II. Lobo, B. Ed. Diputación de Zamora, 2003. Nº 162. Julio-agosto 03, p. 73.

Tic Tac. Llimona, M. II. Llimona, M. Ediciones B, Barcelona, 2002. Nº 156. Enero 03, p. 65.

LIBROS: AUTORES

Abedi, I. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Adams, G. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Adler, N. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**

Agur Meabe, M. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Alapont, P. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. Más de 14 años.**

Albó, N. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Aldecoa, J. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Aleixandre, M. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Aleixandre, M. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Alexander, Li. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Alforcea, A. Nº 163. Septiembre 03, p. 62. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Alkuwaifi, A. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Diccionarios.**

Alterman, E. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Música.**

Álvarez, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Anguera, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Antón, R. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Arana, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Arizaleta, L. Nº 166. Diciembre 03. **Ensayo.**

Armangué, J. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Armijo, C. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Arrufat, C. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Autores Varios. Nº 157. Febrero 03. **Ensayo.**

Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Nº 158. Marzo 03. **De aula. Literatura.**

Nº 158. Marzo 03. **Ensayo.**

Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Nº 162. Julio-agosto 03. **Ensayo.**

Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Varios.**

Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Nº 165. Noviembre 03. **Ensayo.**

Azkue Ibarbia, I. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Babas, K. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Música.**

Balaguer, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Balzola, A. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Barbot, D. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Barceló, E. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. Más de 14 años.**

Barceló, E. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Barguñó, L. Nº 161. Junio 03. **De aula. Sociales.**

Barnier, A. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Varios.**

Bataller, F. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Bateson-Hill, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Bauer, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Baum, F. L. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Baum, F. L. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**

Baussier, S. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Sociales.**

Benavent, E. Nº 166. Diciembre 2003. **Regalo.**

Benloch, K. Nº 157. Febrero 03. **Cómic.**

Bennett, R. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Diccionarios.**

Bernard, F. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Bernstein, L. Nº 156. Enero 03. **De aula. Música.**

Bertran, X. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Bogunyà, M. A. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Bornemann, E. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Breccia, A. Nº 165. Noviembre 03. **Cómic.**

Brooks, W. R. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Browne, A. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**

Bruno, P. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Bull, J. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**

Buller, L. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Sociales.**

Butterfield, M. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**

Byng, G. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Cabal, G. B. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Calleja, S. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. Más de 14 años.**

Carballeira, E. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Carballeira, P. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Carbó, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Carle, E. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**

Carroll, L. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. Más de 14 años.**

Nº 158. Marzo 03. **De aula. Literatura.**

Casalderrey, F. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Casariego Córdoba, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. Más de 14 años.**

Casas, L. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Casas, M. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Castells, R. Nº 163. Septiembre 03. **Cómic.**

Cela, J. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Cerrillo, P. Nº 158. Marzo 03. **Ensayo.**

Cervera, R. Nº 161. Junio 03. **De aula. Música.**

Chalmers, F. G. Nº 162. Julio-agosto 03. **Ensayo.**

Child, L. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**

Clark, M. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Colfer, E. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**

Collodi, C. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**

Colom, R. M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Comadira, N. Nº 163. Septiembre. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Coogan, M. D. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Sociales.**

Cooper, H. Nº 165. Noviembre 03. **Ensayo.**

Copons, J. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Coppini, C. Nº 161. Junio 03. **De aula. Varios.**

Coronel, J. Nº 158. Marzo 03. **Ensayo.**

Couprie, K. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**

Cousins, L. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**

Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**

Cowan, C. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Curley, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Curtis, Ch P. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Dasilva, K. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Davi, N. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Davi, N. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

De Déu Prats, J. Nº 161. Junio 03. **De aula. Música.**

De Larra, J. M. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Literatura.**

De Manuel, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

De Saint-Exupéry, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Coleccionista.**

Del Barrio, M^a V. Nº 162. Julio-agosto 03. **Ensayo.**

Delgado, J. F. Nº 156. Enero 03. **Novedades. Más de 14 años.**

Delmas, S. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Demers, D. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Desclot, M. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Díez Navarro, M^a C. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Domínguez, S. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Música.**

Doyle, R. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Dr. Seuss. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Dubovoy, S. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Duran, T. Nº 158. Marzo 03. **Ensayo.**

Nº 161. Junio 03. **Ensayo.**

Early, J-P. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**

Elffers, J. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Elling, L. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**

Elzbieta. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Encabo Fernández, E. Nº 157. Febrero 03. **Ensayo.**

Escala, J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Etxebarria, M. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Etxebarria, X. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Farr, M. Nº 156. Enero 03. **Cómic.**

- Fernández Paz, A. Nº 156. Enero 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Nº 160. Mayo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Fernández-Pacheco, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Ferrari, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Ferrer, V. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
- Feth, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Figueras, N. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Finn, I. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Fonalleras, J. M. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Fonseca, I. Nº 161. Junio 03. **De aula. Música.**
- Fonteriz, R. Nº 165. Noviembre 03. **Cómic.**
- Foreman, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- France, A. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
- Francia, S. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Franz Rosell, J. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Freymann, S. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Friera, I. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Fuertes, G. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Funke, C. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Gardner, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Gaiman, N. Nº 156. Enero 03. **Cómic.**
 Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- García i Cornellà, D. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- García Llorca, A. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- García Oliva, V. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- García Turnes, B. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- García, M. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- García, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Arte.**
- Gardner, S. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
- Gay, M-L. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Gifford, C. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Gil, C. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Giménez, C. Nº 163. Septiembre 03. **Cómic.**
- Giménez, L. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Ginard, P. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Girin, M. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Gisbert i Muñoz, F. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Gisbert, J. M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Gisbert, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Gisbert, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Gliori, D. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Gómez Ojea, C. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Gómez, R. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- González Faraco, C. Nº 158. Marzo 03. **Ensayo.**
- González, A. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Música.**
- González, L. D. Nº 157. Febrero 03. **Ensayo.**
 Nº 161. Junio 03. **Ensayo.**
- Gosciny, R. Nº 166. Diciembre 03. **Cómic.**
- Got, Y. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Goytisolo, J. A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Greder, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Grimm, J. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Grimm, W. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Grimm, N. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Guarnieri, P. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Arte.**
- Guelbenzu, J. M^a. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Guerra, P. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Música.**
- Guerrero, P. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Hacke, A. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Hausfater-Douïeb, R. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Haynes, F. Nº 162. Julio-agosto 03. **Ensayo.**
- Hearn, J. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Hearn, L. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Hernández, A. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Hernández, P. J. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Hierro, J. Nº 161. Junio 03. **De aula. Música.**
- Hoeye, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Huertas, C. J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Ibáñez, F. Nº 162. Julio-agosto 03. **Cómic.**
- Ibáñez, R. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Varios.**
- Ibbotson, E. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Igort, N. Nº 163. Septiembre 03. **Cómic.**
- Illescas, M^a J. Nº 166. Diciembre 03. **Ensayo.**
- Ippólito, A. Nº 160. Mayo 03. **Cómic.**
- Iturbe, A. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Jacq, Ch. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Sociales.**
- Jacques, B. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Jané, A. Nº 156. Enero 03. **De aula. Literatura.**
- Janer Manila, G. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Janisch, H. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Janosch, N. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Jelloun, T. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Jiménez, J. R. Nº 162. Julio-agosto 03. **Coleccionista.**
- Jodorowsky, A. Nº 157. Febrero 03. **Cómic.**
- Jolivet, J. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Jones, L. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Jones, U. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Juaristi, F. Nº 161. Junio 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Kazabon, A. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Keko, Nº 162. Julio-agosto 03. **Cómic.**
- Keselman, G. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Kimiko, Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Krahn, F. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Kruz Igerabide, J. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Lamelas, A. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Landa, M. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Landa, N. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Larrea, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Latorre, J. M^a. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Lawrence, M. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Leiva, A. G. Nº 157. Febrero 03. **Cómic.**
- Lenam, S. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Lertxundi, A. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Literatura.**
 Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Literatura.**
- Lesende, T. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Música.**
- Lindo, E. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Lladó i Badia, P. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Llimona, M. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
 Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Lluch, E. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Lluch, G. Nº 166. Diciembre 03. **Ensayo.**
- Lobel, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Lomas, C. Nº 157. Febrero 03. **Ensayo.**
- López Valero, A. Nº 157. Febrero 03. **Ensayo.**
- López, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Los Pelagatos, N. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Louchard, A. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Lozano Carbayo, P. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Luna, M. Nº 161. Junio 03. **Ensayo.**
- Machado, A. M^a. Nº 158. Marzo 03. **Ensayo.**
- Madonna, N. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Maffay, P. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Magenot, F. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Varios.**
- Mainka, M. Nº 166. Diciembre 03. **Cómic.**
- Maldonado, C. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Diccionarios.**
- Mallorquí, C. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Mankell, H. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Manso, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Marçà, V. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Martín Ramos, J. C. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Martínez de Merlo, L. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Martínez Navarro, L. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Martínez, R. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Masini, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Matthews, A. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Matute, A. M^a. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
- Max, Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Maynard, Ch. Nº 156. Enero 03. **De aula. Ciencias.**
- McBratney, S. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- McCombie, K. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- McCourt, L. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- McNish, C. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Mediavilla, Nº 160. Mayo 03. **Cómic.**
- Mendo, M. A. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Metzger, B. M. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Sociales.**
- Millán, J. A. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Mimó, R. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. Más de 14 años.**

- Miranda, X. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Literatura.**
- Mirande, J. Nº 156. Enero 03. **De aula. Literatura.**
- Mitxelena, J. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Molas, M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Monse. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Montaña, M. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
- Morán, J. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Moreno, V. Nº 166. Diciembre 03. **Ensayo.**
- Morillo Grande, F. Nº 161. Junio 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Morillo, F. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Moure, G. Nº 161. Junio 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Müller, J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Muñoz Puelles, V. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Naubert, B. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Literatura.**
- Navarro, C. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Música.**
- Neuschäfer-Carlón, M. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Nesquens, D. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nicholson, W. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Niles, S. Nº 162. Julio-agosto 03. **Cómic.**
- Nivola, C. A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Nogués, J-C. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Novoa, T. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nozière, J. P. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Núñez, L. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Obiols, A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Olier. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Oliver Ensenyat, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Oliver, T. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Oppel, K. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Oram, H. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Ormazabal, J. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Ortiz, J. Nº 156. Enero 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Palacio, F. Nº 156. Enero 03. **De aula. Música.**
- Paloma, D. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Pardo, V. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Pascual, E. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Pasqual i Escrivà, G. Nº 161. Junio 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Pastor, P. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Patten, B. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Peeters. Nº 161. Junio 03. **Cómic.**
- Pellicer, C. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Pellicer, Mª D. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Perea Sarmiento, A. Nº 156. Enero 03. **Cómic.**
- Pereyra, M. A. Nº 158. Marzo 03. **Ensayo.**
- Pérez Escrivá, V. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Pérez Galdos, B. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Persson, L. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Petroski, H. Nº 161. Junio 03. **Ensayo.**
- Pinnington, A. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
- Polisar, B. L. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Pomés Leiz, J. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Ponti, C. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Potter, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Pradas, N. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Pressler, M. Nº 161. Junio 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Puertas, D. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Música.**
- Rafí, J. M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Ramos, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Rayó, M. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Reiche, D. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Reigosa, A. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Literatura.**
- Repchuk, C. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Rice, D. L. Nº 156. Enero 03. **De aula. Ciencias.**
- Ripoll, O. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Varios.**
- Rivas, I. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Rivero, M. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Diccionarios.**
- Robberecht, Th. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Rodari, G. Nº 165. Noviembre 03. **Ensayo.**
- Rodero, P. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Rodiño, X. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Rodríguez, J. Nº 160. Mayo 03. **Cómic.**
- Nº 160. Mayo 03. **Cómic.**
- Rodríguez, M. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Romeu, C. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Rosen, M. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Rosenvinge, Ch. Nº 156. Enero 03. **De aula. Música.**
- Rottschalk, G. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Rubio, A. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Rubio, G. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sabaté, T. Nº 161. Junio 03. **De aula. Sociales.**
- Sacristán, J. G. Nº 162. Julio-agosto 03. **Ensayo.**
- Sáez Castán, J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Saizarbitoria, R. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Sánchez, G. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Santisteban, K. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Santos, C. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Satrustegi, J. M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Savater, F. Nº 161. Junio 03. **Ensayo.**
- Schwarz, V. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Scuderi, L. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sendak, M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sento Nº 165. Noviembre 03. **Cómic.**
- Serres, A. Nº 161. Junio 03. **De aula. Varios.**
- Shannon, D. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sherman, H. Nº 156. Enero 03. **De aula. Ciencias.**
- Shua, A. Mª. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Sierra i Fabra, J. Nº 156. Enero 03. **De aula. Música.**
- Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Silva, L. Nº 161. Junio 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Skármeta, A. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Solé Vendrell, C. Nº 160 Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Solé, C. Nº 160 Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sommer-Bodenburg, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Sortland, B. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Sotorra, A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Spinelli, E. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Spurr, E. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Stanleye, M. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Stilton, G. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Suarez, J. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Taboada, A. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Taniguchi, J. Nº 161. Junio 03. **Cómic.**
- Tàssies. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Diccionarios.**
- Taylor, G. P. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Teixidor, E. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Tobella, M. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
- Tonucci, F. Nº 165. Noviembre 03. **Ensayo.**
- Torres Fabrés, M. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Diccionarios.**
- Trilla, J. Nº 162. Julio-agosto 03. **Ensayo.**
- Turron, K. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Música.**
- Uderzo, A. Nº 166. Diciembre 03. **Cómic.**
- Ullrich, H. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Uribe, K. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Urkixo, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Valios i Buñuel, I. Nº 161. Junio 03. **De aula. Varios.**
- Vallés, LI. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Van Genechten, G. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Vázquez, A. Nº 157. Febrero 03. **Cómic.**
- Vekteris, D. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Varios.**
- Velghe, A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Verdaguer, J. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Vidal, C. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Vila, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Villalobos, T. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Villar, P. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Von Hentig, H. Nº 165. Noviembre 03. **Ensayo.**
- Von Olfers, S. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Watterson, B. Nº 161. Junio 03. **Cómic.**
- Wells, R. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Welsh, R. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Whelan, G. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- White, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Whittington, M. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
- Wick, W. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Wilde, O. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Literatura.**
- Winter, J. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Arte.**
- Wise Brown, M. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Young, E. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Young, J. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Yslaire. Nº 166. Diciembre 03. **Cómic.**

Zamora, D. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Música.**
 Zubizarreta, P. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Zuckowski, R. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

LIBROS: ILUSTRADORES

Aja, D. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Ajhar, B. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Alforcea, A. Nº 163. Septiembre 03, p. 62. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Alonso, A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Alonso, J. R. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Amargo, P. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Arguilé, E. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Armaspach, M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Autores Varios. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
 Autores Varios. Nº 156. Enero 03. **De aula. Música.**
 Autores Varios. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Varios.**
 Autores Varios. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Varios.**
 Ayto, R. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Balaguer, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Ballesta, J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Bansch, H. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Nº 161 Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Battut, E. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Bauer, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Bayés, P. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Bertran, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Boratynski, A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Boucq, F. Nº 157. Febrero 03. **Cómic.**
 Breccia, A. Nº 165. Noviembre 03. **Cómic.**
 Brooks, W. R. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Browne, A. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Buehner, M. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Cabassa, M. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Calatayud, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Calvert, T. Nº 156. Enero 03. **De aula. Ciencias.**
 Canals, M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Candé, Ph. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Sociales.**
 Cantone, A. L. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Cañas, A. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Capdevila, R. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Carballeira, E. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Carle, E. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Carretero, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Casquero, A. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Castells, R. Nº 163. Septiembre 03. **Cómic.**
 Child, L. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Child, L. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Clariana, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Clark, D. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Climent, O. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Comadira, N. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Cortés, J. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Cousins, L. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
 Crespo, R. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Música.**
 Cubeiro, S. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Curto, R. M.ª. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Varios.**
 Cuxart, B. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Dasilva, K. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Davi, Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 De Armaspach, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 De Monvel, M. B. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
 De Saint-Exupéry, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Coleccionista.**
 Decis, A. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Del Amo, F. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Delicado, F. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Denslow, W. W. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
 Domínguez, G. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Dr. Seuss. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Dyer, J. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Eachus, J. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Elffers, J. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Elzbieta, Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Enebral, D. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Enríquez, L. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Espluga, M. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**

Farré, Ll. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Fernández Alonso, F. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Diccionarios.**
 Fernández, J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Ferrer, I. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Ferrer, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Filella, Ll. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Flores, E. Nº 156. Enero 03. **De aula. Literatura.**
 Flores, E. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Literatura.**
 Fonteriz, R. Nº 165. Noviembre 03. **Cómic.**
 Foreman, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Francia, S. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Freymann, S. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Frost, A. B. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Fuenzalida, A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Fulvimari, J. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Funke, C. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Gabán, J. Nº 156. Enero 03. **De aula. Música.**
 Galeron, H. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Gallardo, Nº 160. Mayo 03. **Cómic.**
 Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Gamón, A. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 García Iglesias, C. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 García, M. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
 García, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Arte.**
 Gardner, S. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
 Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Gatagán, T. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Gay, M-L. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Ghiuselev, I. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Giménez, C. Nº 163. Septiembre 03. **Cómic.**
 Ginard, P. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Giralt, N. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Gisbert, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Glienke, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Gòdia, A. Nº 156. Enero 03. **De aula. Literatura.**
 González, I. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 González, T. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Goossens, Ph. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Got, Y. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
 Grau, S. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Greder, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Heine, H. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Hurd, C. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**

Ibáñez, F. Nº 162. Julio-agosto 03. **Cómic.**
 Ibarz, M. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
 Igot, Nº 163. Septiembre 03. **Cómic.**
 Ippólito, A. Nº 160. Mayo 03. **Cómic.**

Jammes, L. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Varios.**
 Janosch. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Jarrie, M. Nº 161. Junio 03. **De aula. Varios.**
 Jay, A. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Jolivet, J. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Jones, L. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Juan, A. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Arte.**
 Jung, B. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Jutglar, À. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Diccionarios.**

Keko. Nº 162. Julio-agosto 03. **Cómic.**
 Kelly, G. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Keys, L. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Kimiko. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
 Kitamura, S. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Koopmans, L. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Krahn, F. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**

Landmann, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Arte.**

- Larrea, J. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Latyk, O. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Leiva, A. G. Nº 157. Febrero 03. **Cómic.**
- Lires, M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Llimona, M. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista. Nº 158. Marzo 03. Novedades. De 6 a 8 años.**
- Lluísot, Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Lobel, A. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Lobo, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **Coleccionista.**
- López Domínguez, X. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- López Escrivá, A. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- López Gil, N. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- López, N. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Los Pelagatos. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Losantos, C. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Lucas, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Mackaoui, S. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Maier, X. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Mainka, M. Nº 166. Diciembre 03. **Cómic.**
- Marqués, N. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Martí, T. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Martínez, R. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Mas, I. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Matje, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Matute, A. Mª. Nº 156. Enero 03. **Coleccionista.**
- Max. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- May, A. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Mazali, G. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- McKean, D. Nº 156. Enero 03. **Cómic. Nº 162. Julio-agosto 03. Novedades. De 12 a 14 años.**
- Meixide, A. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Literatura.**
- Menéndez, M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Miquel, G. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Mitxelena, J. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Nº 158. Marzo 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Monse. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Montaña, M. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
- Montserrat, P. Nº 161. Junio 03. **De aula. Música.**
- Moore, C. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Morales, J. Nº 156. Enero 03. **De aula. Literatura.**
- Müller, J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Mundet, J. Nº 162. Julio-agosto 03. **De aula. Varios.**
- Neuendorf, S. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Nivola, C. A. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Noval, T. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Odrizola, E. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Nº 161. Junio 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Olariaga, A. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Literatura.**
- Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Literatura.**
- Olmos, R. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Ordóñez, M. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Ormazuri, A. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Ortín, C. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Oxenbury, H. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Pascual, M. Nº 156. Enero 03. **De aula. Música.**
- Peeters. Nº 161. Junio 03. **Cómic.**
- Pellicer, C. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Perea Alonso, M. A. Nº 156. Enero 03. **Cómic.**
- Pérez Escrivá, V. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Pérez, M. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Diccionarios.**
- Persson, L. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Piérola, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Pilizzoli, F. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Pla, I. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Pollini, L. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Pomés Leiz, J. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Ponti, C. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Potter, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Poulin, S. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Ramos, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Ramos, V. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Rifà, F. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Robby. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Roca, F. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Roca, P. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Rodés, J. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Rojas, M. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Rom, A. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Roman, S. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Romby, A. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Romeu, C. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Rovira, F. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Ruano, A. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Rubio, F. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Diccionarios.**
- Rubio, G. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sáez Castán, J. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Savino, I. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Scharffkniemeyer, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Scuderi, L. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sendak, M. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sento. Nº 165. Noviembre 03. **Cómic.**
- Serrano, J. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. Más de 14 años.**
- Servais-Picord, V. Nº 157. Febrero 03. **De aula. Sociales.**
- Shannon, D. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Solà, C. Nº 161. Junio 03. **De aula. Sociales.**
- Solé, F. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Soler, Q. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Música.**
- Sowa, M. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Stewart, J. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Suárez, M. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Subi. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Taniguchi, J. Nº 161. Junio 03. **Cómic.**
- Tàssies. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Diccionarios.**
- Taylor, G. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Tejerina, G. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Templesmith, B. Nº 162. Julio-agosto 03. **Cómic.**
- Tickle, J. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Tidor, P. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Tobella, M. Nº 158. Marzo 03. **De aula. Varios.**
- Tokero, J. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Tucker, S. Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Urberuaga, E. Nº 157. Febrero 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Urdezo, A. Nº 166. Diciembre 03. **Cómic.**
- Valios i Buñuel, I. Nº 161. Junio 03. **De aula. Varios.**
- Valverde, M. Nº 156. Enero 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Van Genechten, G. Nº 156. Enero 03. **Regalo.**
- Vázquez, A. Nº 157. Febrero 03. **Cómic.**
- Velghe, A. Nº 160. Mayo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Vila Declòs, J. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Nº 166. Diciembre 03. **Regalo.**
- Vilaró Puy, E. Nº 163. Septiembre 03. **De aula. Diccionarios.**
- Villán, Ó. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Vivas, R. Nº 158. Marzo 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Vivó, P. Nº 163. Septiembre 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Von Olfers, S. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Watterson, B. Nº 161. Junio 03. **Cómic.**
- Webster, S. Nº 166. Diciembre 03. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Wells, R. Nº 165. Noviembre 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- White, M. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Willey, B. Nº 161. Junio 03. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Wolf, T. Nº 161. Junio 03. **De aula. Varios.**
- Young, E. Nº 162. Julio-agosto 03. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Yslaire. Nº 166. Diciembre 03. **Cómic.**
- Zamora, J. Nº 162. Julio-agosto 03. **Coleccionista.**

Heinz Delam Lagarde



Heinz Delam Lagarde nació en Burdeos (Francia) en el año 1950. Es hijo de madre española y padre alemán. Al alcanzar la mayoría de edad renunció a la nacionalidad alemana y optó voluntariamente por la española.

Residió en Francia hasta cumplidos los 7 años, y en el año 1957 vino a España donde permaneció hasta 1962. En ese año, y gracias a un contrato como cooperante de la Unesco, se trasladó con su familia al recién independizado Congo (Belga) que luego se llamaría Zaire.

Esa circunstancia motivó que pasara su adolescencia y juventud rodeado de los fascinantes misterios de las selvas y grandes ríos del corazón de África. Allí se integró en los hábitos y costumbres de los lugareños, y su dominio del lingala, la lengua local, le abrió las puertas a las tradiciones y leyendas indígenas. También convivió con personas procedentes de los más variados rincones del mundo, que por diversos motivos coincidieron en aquellas tierras.

Ejerció de instructor de vuelo en el

Aeroclub de Kinshasa y luego como piloto en vuelos interiores, lo cual le permitió recorrer extensos territorios y descubrir las fascinantes maravillas que se ocultan en lo más profundo de las selvas ecuatoriales. En 1973 regresó a España, donde se instaló de forma definitiva y creó su propia familia.

De su amor por la lectura —nunca faltaba un libro en su equipaje— y de su afición a contar historias nació su vocación literaria. En 1995 se publicó su primera novela juvenil: *La maldición del brujo-leopardo*, en la colección Paralelo Cero de la editorial Bruño. Esta obra fue seleccionada en la Lista de Honor del premio CCEI de 1996. En 1997 salió a la luz *La selva prohibida*, que también fue Lista de Honor del Premio CCEI en 1998; *Likundú*, publicada en 1999, cierra la primera trilogía africana, que ha sido traducida al catalán. Su última obra, *La sima del Diablo*, recibió el Premio Jaén de Literatura Infantil y Juvenil del año 2002, y se publicó en Alfaguara Serie Roja.

Para mayor información: www.heinzdelam.com

Bibliografía

- La maldición del brujo-leopardo*, Madrid: Bruño, 1995.
- La selva prohibida*, Madrid: Bruño, 1997.
- Likundú*, Madrid: Bruño, 1999.
- La sima del Diablo*, Madrid: Alfaguara, 2002.

El secreto de Mokangi

Heinz Delam Lagarde

Lo que voy a relatar a continuación es una simple anécdota, una de tantas que permanecen amodorradas en el viejo baúl de mi memoria. Sin embargo, al igual que otras muchas de mis experiencias africanas, tuvo la virtud de trastocar algo en mi interior, hasta el punto de hacerme suponer que hoy no sería el mismo de no haber conocido a Mokangi... Pero empezaré por situar al lector en un tiempo lejano, cuando yo residía en un Zaire poscolonial que ya no existe, pues hace años que dejó de llamarse Zaire y de ser poscolonial.

Sin que vengan a cuento las razones, resulta que en cierta ocasión necesité contratar un guía para atravesar las marismas de Lopaku. Debo aclarar que esa región, que se extiende en torno al lago del mismo nombre, es particularmente peligrosa e inhóspita, siendo los batracios, cocodrilos y serpientes sus únicos moradores (eso sin contar ciertos seres que se citan en las leyendas populares, y de los que preferiría no haber oído hablar). El caso es que todos aquellos que conocían las ciénagas me habían desaconsejado que me arriesgara en aquellos parajes, sobre todo si no contaba con la compañía de un buen conocedor de la región.

Acudí pues a una aldea cercana y pregunté si alguien estaba dispuesto a acompañarme a cambio de una paga razonable. La respuesta no fue inmediata. Como es habitual entre los pueblos de la

selva profunda, todas las cosas deben decidirse sin prisas, así que primero se celebró una pequeña reunión en el centro del poblado. Se habló mucho y fui agasajado con fruta y *malafu*, una bebida local de sabor ácido.

Al término del ritual me presentaron a Mokangi.

Mi primera impresión fue de decepción: Mokangi era muy joven, casi un niño, y me inquietó su probable falta de experiencia. Así que solicité otro aspirante de mayor edad y veteranía. Pero todos insistieron en recomendarme al adolescente llamado Mokangi —que en lengua bangala significa «guardián»— como la persona más indicada para guiarme a través de los pantanos de Lopaku. No tuve más remedio que acatar la voluntad de aquellas gentes, tan hospitalarias como obstinadas, y conformarme con su única oferta.

Mokangi y yo partimos con la aurora del día siguiente, envueltos en densos vapores de humedad apenas aclarados por los primeros rayos del sol. Nos adentramos en la selva siguiendo el único sendero practicable, que se estrechaba poco a poco a medida que nos alejábamos del poblado. Caminábamos en silencio, cada uno cargado con su bolsa de pertrechos y sumergido en sus propios pensamientos. A medida que avanzaba el día, el angosto camino se volvió más tortuoso y difícil, y el aspecto sombrío de la vegetación llegó a parecerme desa-

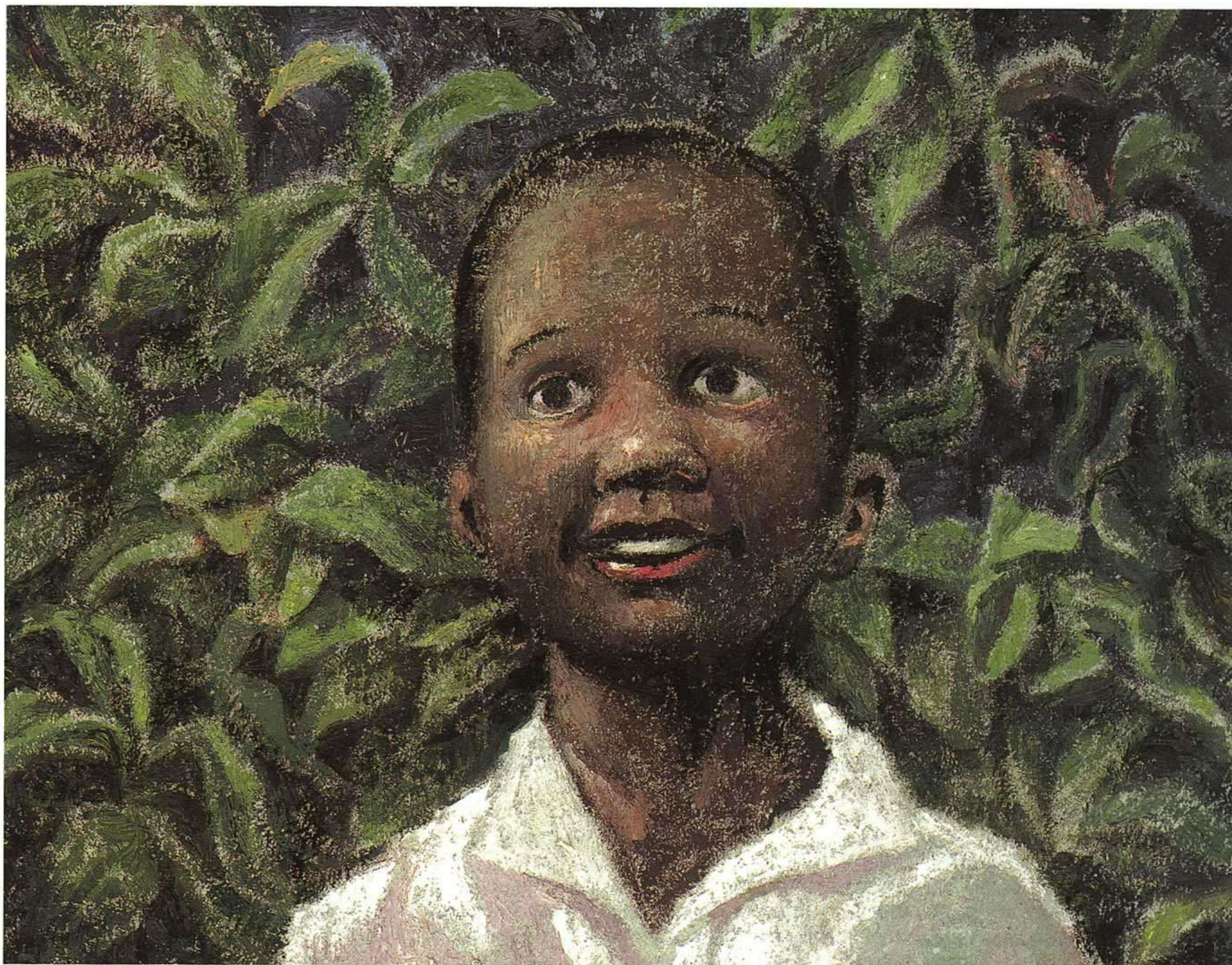
gradable, casi amenazador. Pero nada de eso inquietaba a mi incansable guía, cuyo diligente paso apenas se veía alterado por los arbustos espinosos que nos laceraban la piel, ni por las intrincadas lianas trepadoras que se enroscaban en nuestros pies. Tampoco las madejas de hilos pegajosos tejidos por invisibles arañas del género *Nephila*, que a menudo se adherían a nuestra cara y se nos enredaban en el pelo, lograban importunar a Mokangi: se limitaba a desprenderlos con gesto mecánico y sin alterar su eterna sonrisa.

Mokangi sonreía siempre, sin motivo.

Se me ocurrió que el muchacho poseía una cualidad muy útil para cualquier viajero necesitado de recorrer grandes distancias a través de la selva. ¡Cuántas veces me hubiese gustado poder conservar la calma y el buen humor en medio de la incómoda soledad del gran bosque! Eso me llevó a una conclusión inequívoca: ¡necesitaba aprender su truco!

Caminamos todo el día, sin más descanso que los escasos minutos que dedicamos a reponer fuerzas y alimentar nuestros cuerpos exhaustos —por lo menos el mío lo estaba—, con un poco de pescado ahumado, algo de *kpanga*¹ y un par de plátanos de nuestra bolsa de provisiones. Empecé a temer que el viaje acabaría sin darme tiempo a descubrir el misterio de la inalterable serenidad de Mokangi.

Las primeras sombras de la noche



JAVIER SÁEZ CASTÁN.

africana nos alcanzaron en un terreno algo más despejado, al borde de una laguna cuyas negras aguas le conferían la apariencia de un inmenso charco de alquitrán derretido. Al parecer, Mokangi tenía previsto hacer un alto en el camino: depositó la bolsa en el barro que recubría el suelo, extendió junto a ella su estera y se limitó a decretar:

—Pasaremos la noche aquí.

—¿Aquí? —Miré inquieto alrededor—. ¿No hay un sitio mejor?

—Este sitio está bien, comparado con otros.

Un chapoteo procedente de la cercana laguna me sobresaltó. Estábamos rodea-

dos de peligros invisibles, y con un estremecimiento me pregunté qué ayuda podía esperar de aquel muchacho en caso de verdadera necesidad. Agobiado como me encontraba por la desolación de aquellos parajes, no dejaba de sorprenderme que alguien tan joven como mi compañero pareciera sentirse tan a gusto, como denotaba esa sonrisa que nunca abandonaba sus labios. Impulsado por una mezcla de envidia y curiosidad, decidí tantearle:

—Algún día tendrás que revelarme tu secreto, amigo Mokangi.

—¿Secreto yo? —Por primera vez, su sonrisa dejó paso a una expresión de es-

tupor—. Mokangi no esconde ningún secreto.

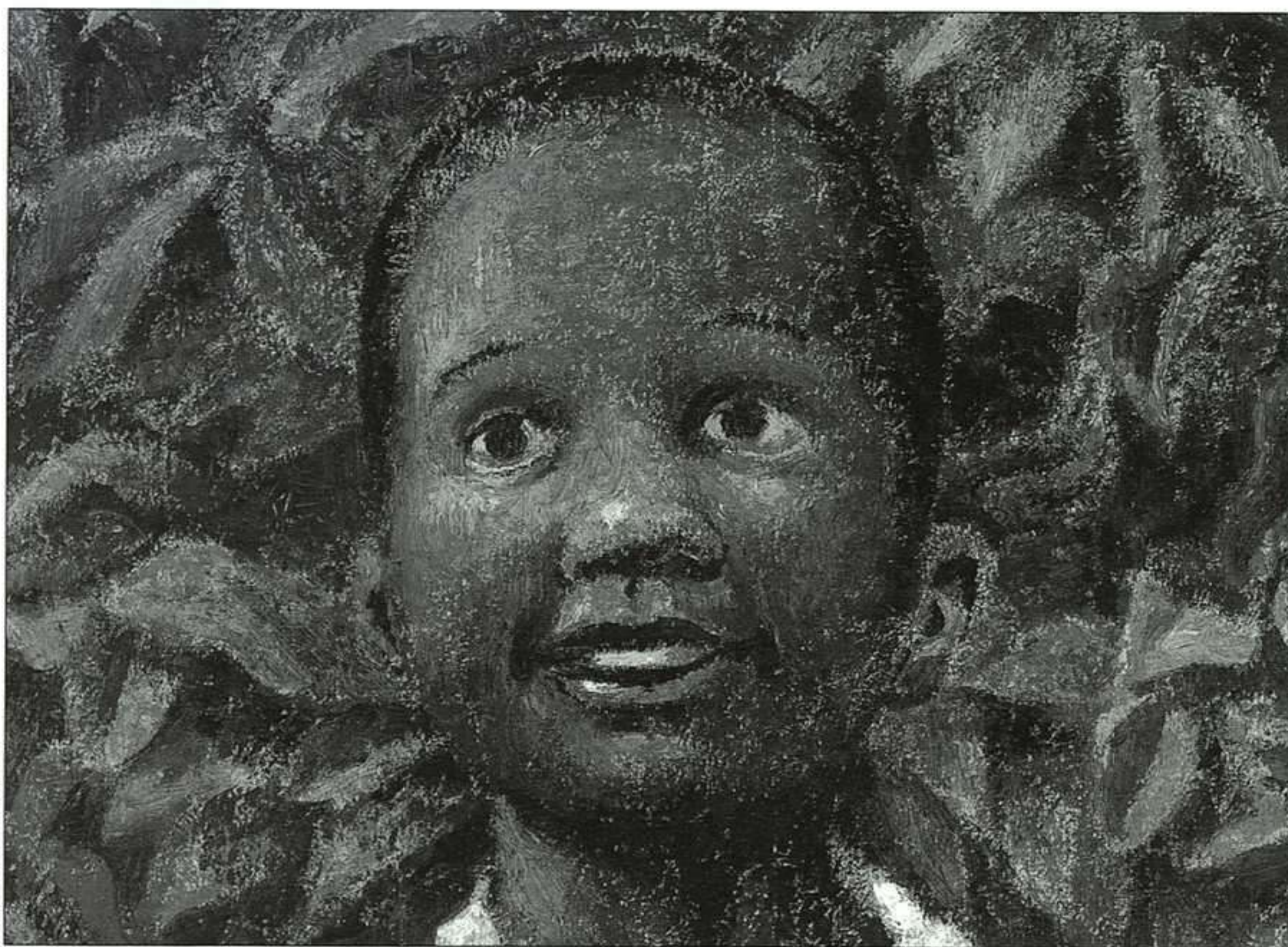
—Sí que lo escondes: tienes algún truco para mantenerte tranquilo y contento incluso aquí, en uno de los rincones más téticos de la Tierra.

La placidez volvió a instalarse en el rostro moreno del muchacho, mientras sacudía la cabeza con incredulidad.

—Eres tú quien esconde un secreto, *muzungu*.² Resulta que eres ciego y no me lo habías dicho...

—¿Ciego?

—Tienes que serlo para no *ver* la belleza de este lugar. Una belleza que nos rodea por todas partes y sólo pide que



JAVIER SÁEZ CASTÁN.

estemos dispuestos a admirarla y disfrutarla.

—Pues sí que debo estar cegato. —Volví la cabeza, abarcando con la mirada las inquietantes sombras de alrededor—. Aquí sólo crecen malas hierbas, árboles que oscurecen la luz del sol, marañas de enredaderas y espinos...

Sin dejarme acabar la frase, Mokangi se puso en pie y extendió la mano hacia la tupida vegetación que nos rodeaba. Al apartar las hojas, una pequeña joya de colores vivos y formas increíblemente bellas quedó al descubierto: era una diminuta orquídea que, de forma misteriosa y desafiando toda lógica,

había conseguido desplegar su encanto en medio de la ominosa penumbra del bosque. Conseguir una flor como aquella —si es que podía encontrarse una igual— costaría una fortuna en cualquier floristería del *mundo civilizado*. Y yo la tenía a mi alcance. Completamente gratis. Me bastaba con arrancarla y llevármela.

Acaricé los pétalos delicadísimos con la yema de los dedos y observé que se estremecían, como lo haría un ser vivo y sensible ante una caricia. Luego miré a los ojos de mi guía, y leí en ellos la poesía muda que la admiración de la orquídea inspiraba en su interior...

¡Por nada del mundo la habría arrancado!

La dejamos donde estaba, viva, alegrando la penumbra de un bosque que sólo es tenebroso para quienes no lo conocen a fondo. O para los que están ciegos de sensibilidad.

Por suerte, mi ceguera tenía cura. Entendí la singular sabiduría de los habitantes de la remota aldea cercana al Lopaku, y el criterio que les había impulsado a escoger al soñador Mokangi para guiar los torpes pasos de un extranjero, alguien sin duda incapaz de apreciar los secretos de las marismas.

A partir de entonces cambió mi talante y permití que mi maestro en el arte de leer la selva me enseñara. Sus sencillas lecciones resultaron para mí mucho más valiosas que las pedantes disertaciones de algunos que presumían de grandes conocedores de la selva. Ahora sé que detrás de cada hoja puede ocultarse un pequeño milagro de belleza, y mi caminar ha dejado de ser una tarea penosa para convertirse en promesa de pequeños misterios que sólo mis ojos podrán descubrir. Y cuanto más insensibles sean los que me rodean, mayor será la amplitud de mi sonrisa pues, al igual que Mokangi, poseo un secreto que me hace feliz...

No es de extrañar que desde mi viaje al Lopaku, a veces yo también sonría sin motivo.

Notas

1. Pan de mandioca, también llamado *tshikwanga*, *chikuangue*, *nkwanga* o *mangbelé*. Elaborado con harina de mandioca, que se deja fermentar en un envoltorio de hojas. Es alimento básico en muchas regiones del Zaire, y su aspecto y sabor son muy diferentes a nuestro pan.

2. En bangala significa europeo o persona de raza blanca. También se dice *mundele*.

VISITE NUESTRA PÁGINA WEB

www.revistacli.com

- ▶ Consulte los sumarios de cada mes.
- ▶ Las ofertas de monográficos, números atrasados y tapas para encuadernar.
- ▶ Las tarifas de publicidad.
- ▶ Las condiciones de suscripción.

AUTORRETRATO

Javier Sáez Castán



Se ha dicho alguna vez que el trabajo del ilustrador consiste en hacer visible lo invisible. Es ésta una frase muy redonda, porque es simple y porque tiene dos palabras que riman, pero, ¿quiere decirse acaso que el ilustrador es como una linterna ocupada en iluminar lo que se le ponga por delante? Si queremos hacer esta imagen más evocadora, podremos sustituir la linterna por el faro que proyecta su luz sobre el océano desconocido, pero en realidad su sentido continuará siendo más o menos el mismo.

Quizás se trata de que el ilustrador no debe sólo *ver*, sino más propiamente, *atrapar* y por eso parece que al faro se le escapa algo. Para subsanar esta deficiencia, podríamos cambiar el romántico faro por una simple farola, ya que pese a su modestia, se las arregla bastante bien para atraer y capturar pequeñas criaturas nocturnas. Sabemos algo de las maravillas que se esconden en una noche de verano, y no debemos subestimar

a la vulgar farola. Pero si sólo se acercan polillas a bailar en su luz ¿será eso suficiente para interesar a nuestro público? Por tanto, parece que todavía hace falta algo más para definir el trabajo del ilustrador. Aunque ya lo he mencionado sin darme cuenta, y me refiero al distinguido público.

Propongo, entonces, una tercera imagen, y ya que disponemos de polillas, no las dejaremos volar sin recordar antes que las imágenes que tiene que conjurar el ilustrador para que se hagan visibles sobre el papel, pertenecen a un rango especial: tendrán que *representar* algo, es decir, dar una idea de algún suceso u objeto para un espectador posible. En este sentido, es como si tuviéramos que dirigir a nuestro insecto cautivo para que representara su papel, es decir, para que no solamente sea una polilla, sino para que actúe como tal ante el respetable.

Estas condiciones complican la cosa, pero también la hacen más interesante, ya

que aunque nos hemos quedado sin el faro y sin la farola, disponemos al menos de un magnífico circo de pulgas donde podremos representar cualquier cosa.

Y todo sin salir de la mesa de dibujo.

Bibliografía

- Picopelosplumas y el hombre pájaro*, Madrid: SM, 2000.
- Cuentos de Hoffmann*, Madrid: Anaya, 2000.
- Pom... Pom... ¡Pompibol!*, Madrid: Anaya, 2001.
- Los tres erizos*, Barcelona: Ekaré, 2003.
- Animalario Universal del Profesor Revillod*, México: Fondo de Cultura Económica (en prensa).
- El valiente soldadito de plomo*, Madrid: Anaya (en prensa).

AUTORRETRATO



Teatro en el aula

Representaciones de cuentos en los colegios
de Melilla

M.^a José Molina García/Ana M.^a Rico Martín

Alumnos de la Facultad de Educación y Humanidades de Melilla (Universidad de Granada) se estrenaron como cuentacuentos y actores en los centros de Primaria públicos y concertados de la ciudad dentro de una experiencia llevada a cabo conjuntamente entre la Unidad de Programas Educativos de la Dirección Provincial de Ministerio en Melilla y el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la mencionada facultad. Fue una importante iniciativa de teatro en el aula.



CHRISTOPH ABBREDIS, LA BELLA DURMIENTE, LA GALERA, 1997.

En una labor conjunta entre la Unidad de Programas Educativos de la Dirección Provincial del Ministerio en Melilla (UPE) y el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Educación y Humanidades de la ciudad (Universidad de Granada) organizamos unas sesiones de cuentacuentos en todos los centros de Educación Primaria públicos y concertados de la localidad. Fue un trabajo ingente de varios meses que tuvo su momento cumbre durante la Semana del Libro, celebrada del 21 al 25 de abril de 2003. Nuestra mira no inmediata fue hacer que la literatura, aquí reflejada en los cuentos populares, pudiera sentirse como la compañera de aquellos niños que participaron en la actividad, para lograr lo que Salinas expresa en *El defensor* (Norma, 1996): «El auténtico lector es el que lee por leer, por amor invencible al libro, por ganas de estarse con él horas y horas lo mismo que se quedaría con su amada».

Nuestra experiencia

Centrándonos ya en nuestro trabajo, la actividad que reflejamos en estas páginas está enmarcada en el Plan de Fomento de la Lectura del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Condiciones preliminares

La UPE nos sugirió, pues, que los alumnos a los cuales iría dirigida la actividad debían pertenecer al último nivel del segundo ciclo de Educación Infantil y al primer ciclo de Educación Primaria, ya que el resto de los cursos participarían durante el año escolar en otros eventos diseñados con idéntico fin. Como antes se ha dicho, debíamos, además, cubrir todos los centros de Melilla, con lo que el número ascendía a quince (doce estatales y tres concertados).

La población escolar que atenderíamos formaba un total de 2.556 niños de entre 5 y 7 años. Nos enfrentábamos a un reto cualitativo de envergadura pues, pese a la poca diferencia de edad, en estos años hay grandes saltos cognitivos y de madurez que debíamos soslayar para diseñar una actividad única.

Es necesario también añadir que la realidad social melillense es una realidad multicultural, que abarca cinco etnias bien distintas: una mayoría de origen eu-

ropeo, seguida muy de cerca por otra de origen bereber, y tres minoritarias: la comunidad gitana, la hebrea y la hindú. La escuela es un fiel reflejo de ello. Los centros escolares cubren un amplio espectro social: cuatro centros de mayoría musulmana (CEIP Juan Caro Romero, CEIP León Solá, CEIP España y CEIP Velázquez), cuatro cuyo alumnado se reparte en proporciones aproximadamente iguales entre musulmanes y de origen europeo (CEIP Real, CEIP Reyes Católicos, CEIP Anselmo Pardo y CEIP Constitución), cinco de clara mayoría europea (CEIP Eduardo Morillas, CEIP Pablo Montesino, CC Ntra. Sra. del Buen Consejo, CC La Salle-El Carmen y CC Enrique Soler) y uno de concentración hebrea (CEIP Hispano-Israelita). Además, dos de los concertados son de idiosincrasia católica (La Salle y Buen Consejo). Por otra parte, dos de estos centros responden a condiciones de alumnado especiales, pues uno de ellos alberga sólo a alumnos de Educación Infantil (Pablo Montesino) y otro sólo cuenta con una línea escolar, tanto de Educación Infantil como de Primaria (Hispano-Israelita).

Esta característica está directamente relacionada con la zona de ubicación del centro en la ciudad. En este sentido, también había varias diferencias. Como se trataba de extender el programa a todos los colegios de Melilla, nos situábamos tanto en zonas deprimidas como en aquellas que disfrutaban de mejor nivel económico.

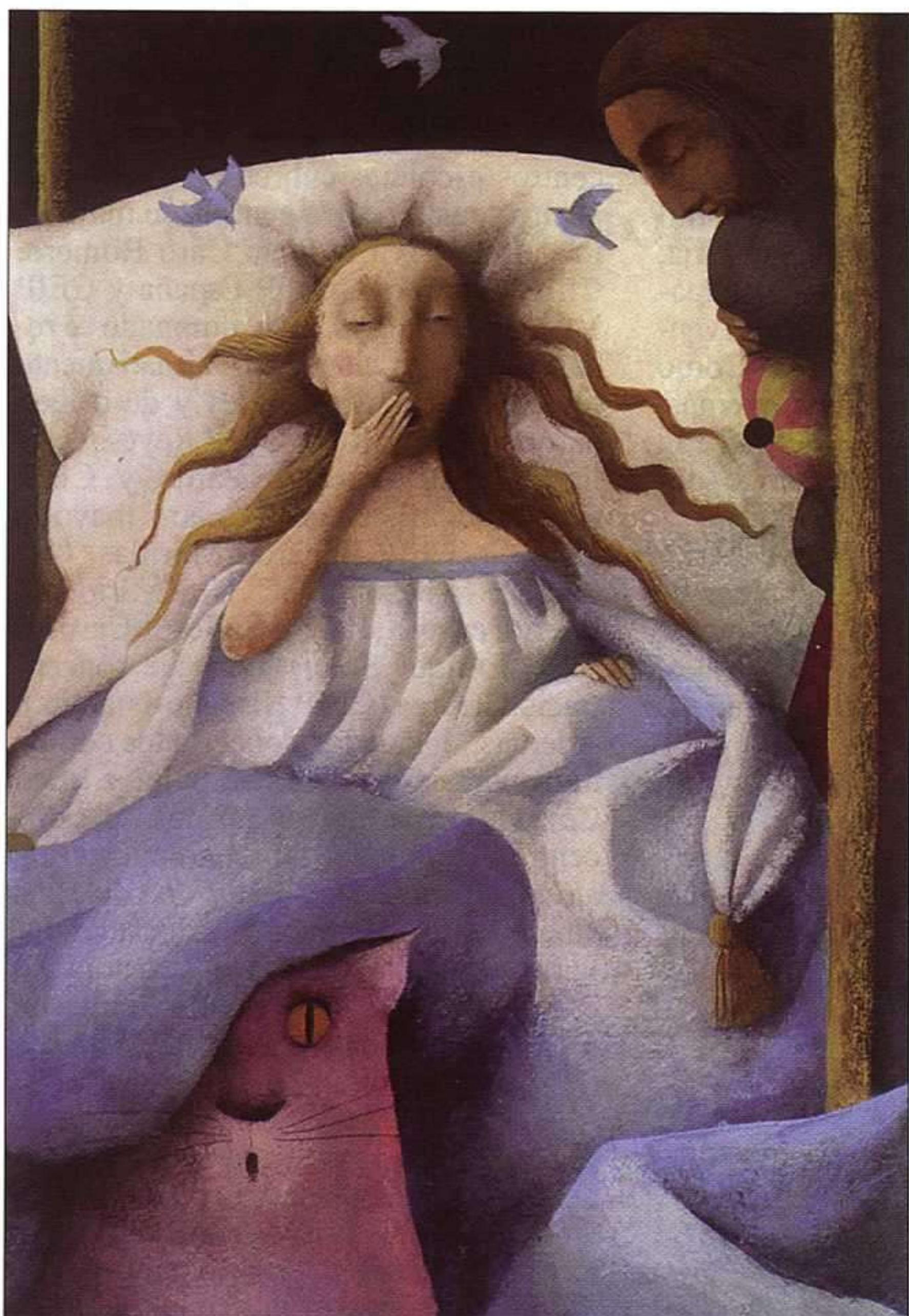
Diseño de la actividad

Todas estas condiciones preliminares exigían organizar una actividad en la que participara un gran número de nuestros alumnos de la Facultad, tanto por la cobertura que debíamos cumplir como por el tipo de actuación, dirigida a niños que estaban en sus primeros años de escolarización. Ello nos abocó a decidir que los de primero y segundo curso de la Especialidad de Educación Infantil serían los más idóneos para encargarse del proyecto, es decir, un total de sesenta y uno, repartidos en equipos.

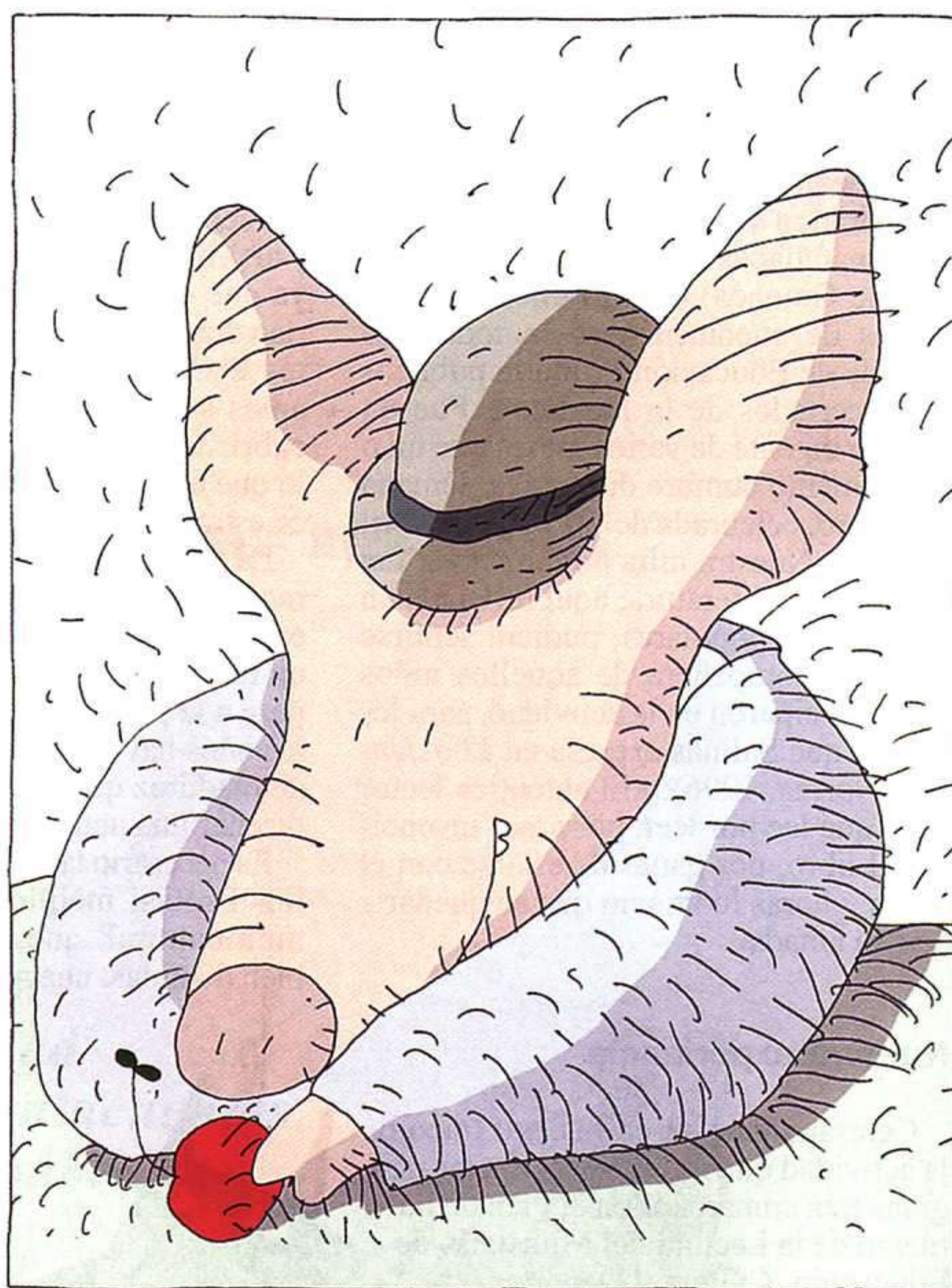
Convinimos en que lo más apropiado sería la representación de un cuento tradicional que se complementaría con una



ELISA ARGUIJÉ, EL LOBO Y LOS SIETE CABRILLOS, ANAYA, 2003.



ANA JUAN, LA BELLA DURMIENTE, ANAYA, 2003.



XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, LA HISTORIA DE LOS TRES CERDITOS, ANAYA, 2003.

actividad individual de animación a la lectura, en la que se demostraría el grado de comprensión alcanzado.

Inclinarnos por la representación de un cuento popular respondía no sólo a razones teóricas sino también de índole práctica.

El cuento popular tiene su origen en el mito y en la leyenda, pero en su evolución se desprendió de cualquier signo de violencia o crueldad que pudiera influir negativamente en el público infantil. Responden, como sabemos, a un esquema, más o menos universal y, por tanto, esperado por el lector o espectador, como era nuestro caso.

Los cuentos populares han sido estudiados en numerosas ocasiones pero, sin duda, sus defensores más acérrimos se encuentran entre los psicoanalistas. Bru-

no Bettelheim,¹ por ejemplo, sostiene que estas narraciones ayudan al niño a comprender los problemas de la humanidad, enfrentándole a conflictos pero ofreciéndole, al mismo tiempo, soluciones correctas temporales y permanentes, con lo que aprenden una moral libre de ventajas sociales a través de leyes tangibles y no abstractas. Por otra parte, le ayudan a dominar sus propios problemas psicológicos, derivados de su crecimiento, al presentarles unos personajes modelicos que le invitan a seguirlos.

Desde el punto de vista literario, son también muchas las ventajas de usar textos de la literatura oral, ya que proporcionan al niño relatos de gran elegancia, viveza, sencillez e ingenuidad, llenos de recursos estilísticos de gran belleza, amén de ponerles en contacto con per-

sonajes del mundo de lo fantástico y mitológico con cualidades y sentimientos humanos.

Por otra parte, todos sabemos lo importante que es fomentar el teatro en el aula, pues enriquece al niño tanto en el papel de espectador como en el de actor. El teatro es un recurso pedagógico cada vez más implantado en nuestras escuelas porque los maestros saben cuánto entusiasmo despierta en los niños y cuántas posibilidades didácticas ofrece, sin obviar lo atractivo que puede resultar, estéticamente hablando.

Según Carmen Martín Anguita: «El teatro es la única fórmula que el hombre ha encontrado para vivir otras vidas además de la suya. Es la ilusión de una realidad puesta en escena».²

El niño puede reflexionar e incluso ac-

tuar ante situaciones que le son significativas, por mucho que parezcan alejadas de su realidad cotidiana. El teatro le ayuda a apreciar circunstancias y episodios y le exige adoptar posturas ante ello.

Desde otro punto de vista, la dramatización se encuentra muy relacionada con el juego simbólico, con el hipotético «como si...» que ocupa un lugar esencial en la actividad del niño a esta edad.

Como medio de comunicación, el teatro es una actividad integradora de distintos lenguajes (gestual, corporal, verbal, etc.) y de símbolos (ambientales, escénicos, etc.) que el niño debe decodificar y volver a unir para llegar a una óptima comprensión de los estímulos que recibe de forma constante. Requiere, por tanto, concentración, atención, desciframiento y memorización de todos estos datos.

Una vez decidido esto, iniciamos la presentación del proyecto en los centros para ultimar detalles (como por ejemplo, solicitar un espacio adecuado para la representación teatral con un mínimo de condiciones, un equipo de megafonía, etc.), concertando reuniones con los equipos directivos y con los coordinadores de ciclo, que a su vez informarían a los tutores implicados.

Ya explicamos anteriormente que esta idea se gesta dentro de un programa de fomento de la lectura. Sin embargo, como formadoras de futuros maestros, pretendíamos que esto supusiera algo más. Queríamos que nuestros alumnos se integraran en un proceso educativo destinado a escolares, con todo lo que ello implica.

Por ello, en primer lugar, debían organizarse ellos mismos en equipos de un mínimo de tres y un máximo de cinco miembros y elegir el cuento con que querían trabajar. Los cuentos fueron seleccionados teniendo presente que debían ser conocidos y no debían tener demasiados personajes. Éstos fueron: *Los dos cabritillos y el lobo* (adaptación muy particular del original *Los siete cabritillos y el lobo*), *Hansel y Gretel* (elegido por dos grupos), *La ratita presumida*, *El gato con botas*, *La Bella Durmiente*, *Pinocho*, *Caperucita Roja* (elegido en tres grupos), *Los tres cerditos* y *Aladino*. Uno de los miembros haría el papel de narrador de la historia o



CARMEN SEGOVIA, CAPERUCITA ROJA, ANAYA, 2003.

cuentacuentos, y los demás representarían a los distintos personajes, con la posibilidad de hacer varios papeles.

Debían adaptar también dichos textos narrativos a textos dramáticos, con los cambios que esto supone respecto a diálogos, pasajes narrados, acotaciones, ajuste temporal, etc. Asimismo, tenían que pensar en la decoración del escenario y en el vestuario personal y en economizar y simbolizar ambientes con el mínimo de recursos posible.

Nosotras mismas corregimos los guiones y, en cuanto estuvieron a punto, comenzó un periodo de ensayos, fuera del horario lectivo, bajo nuestra supervisión. Esto se completaba con algunos ensayos en los propios colegios, para que nuestros alumnos se adaptaran al espacio donde iban a actuar.

Para dicha actuación, les marcábamos una serie de directrices, como la de fomentar la participación e interacción de los niños, dirigirse constantemente a ellos interrogándolos sobre el desarrollo de los acontecimientos del cuento (no sólo el narrador, sino incluso los propios personajes), desplazarse en el escenario, permanecer siempre a la vista del público, vocalizar y adecuar el tono de voz, gesticular, etc.

Respecto a la actividad individual de animación a la lectura, decidimos que completar un álbum de cromos podía ser lo más apropiado pues permitía ajustarse a las distintas edades a las que nos dirigíamos, resultaba bastante lúdico a la par que didáctico para los niños y no suponía invertir demasiado tiempo en su ejecución, ya que en niños de tan corta

edad es de la máxima importancia tener en cuenta esta variable.

El álbum constaba de tres páginas, cuya elaboración corría a cargo de nuestros alumnos. La primera sería la portada que incluía el título del cuento, el nombre del autor y una ilustración sobre el contenido del relato. En la segunda, la de los personajes, debían aparecer unos cuadros en blanco acompañados en la parte inferior con sus nombres. En la tercera, se aludía a las escenas más significativas del cuento a través, nuevamente, de unos cuadros en blanco con pequeñas leyendas en su parte inferior, los cuales servían para realizar una secuencia temporal. Finalmente, nuestros alumnos debían elaborar una última hoja con todos los cromos (cuyos dibujos eran también originales) para que los niños, recortaran, intercambiaran, colorearan y pegaran en su lugar correspondiente. Un total de cuatro hojas en donde los futuros maestros ponían en práctica los conocimientos adquiridos en las clases impartidas por nuestro Departamento. El tipo de letra empleada era la *script* mayúscula, con lo que nos asegurábamos que todos los niños, incluidos los más pequeños, pudieran reconocerla, ya que en nuestra ciudad los maestros trabajan, de forma cada vez más generalizada, el método de lectoescritura de enfoque constructivista.

En dos de los centros modificamos este modelo de álbum, porque sus directores nos pidieron que, debido a sus características especiales, atendiéramos también a los alumnos del primer y segundo nivel de Educación Infantil. Por ello, los cuadros del álbum, en vez de aparecer en blanco, figuraban con el dibujo que los niños debían buscar entre los cromos, con lo cual se establecía una asociación de imágenes, más apropiada a su nivel evolutivo. Esta actividad individual, guiada por nuestros alumnos con la presencia y colaboración de los tutores, tenía lugar en las aulas, después de la representación. Previamente, cada niño contaba ya con su álbum encuadernado y su hoja de cromos.

Como último requisito, los alumnos de la facultad debían calcular una temporalización de media hora para la representación y una hora para la actividad individual, eso hacía un total de hora y

media. Además decidimos que para que el público no fuera demasiado numeroso y diferente —y por tanto inoperativo—, doblaríamos las sesiones de actuación en cada centro.

Evaluación

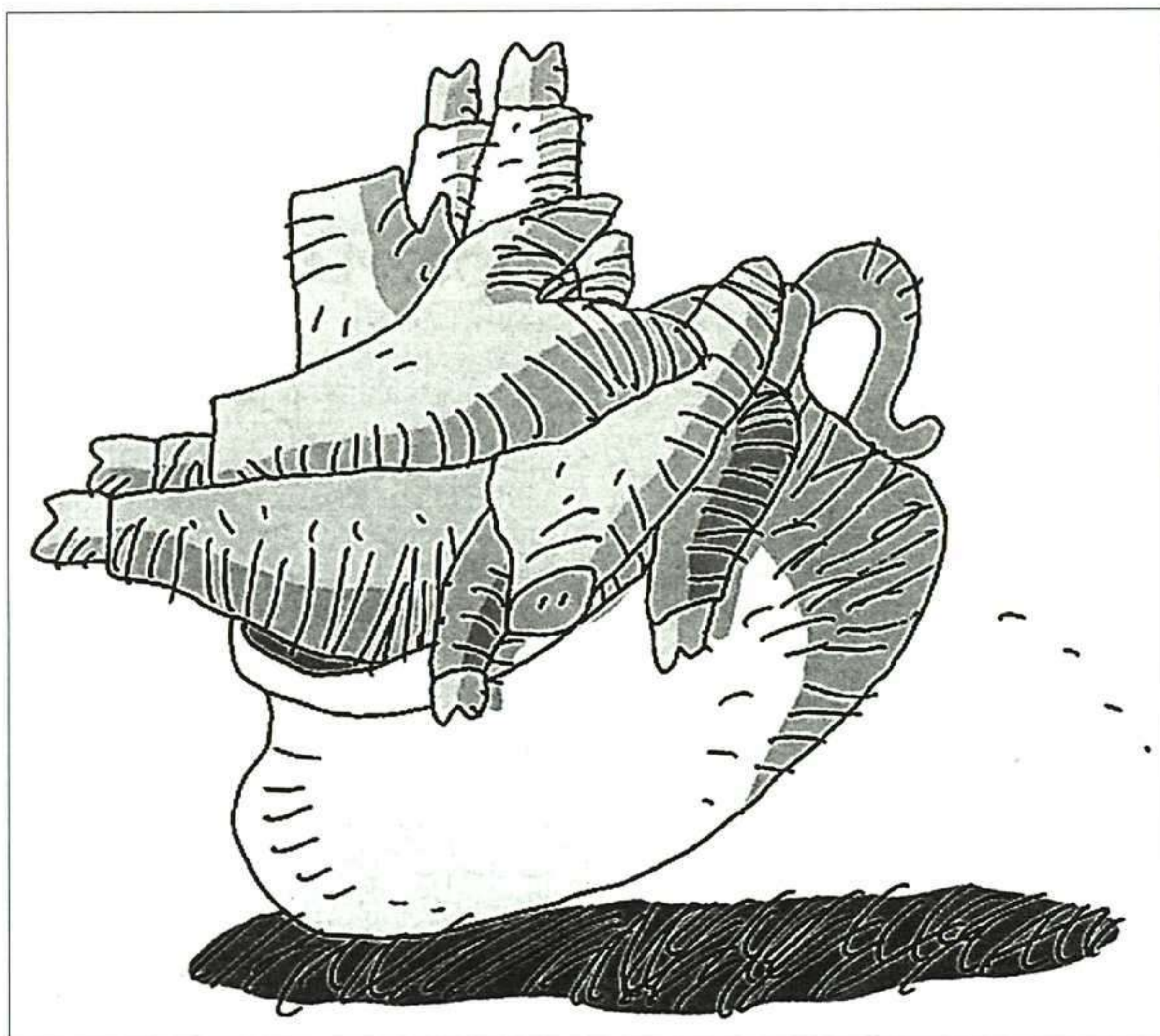
Cuando trabajamos con interés una actividad como ésta, con un propósito determinado: acercar a los escolares más pequeños al maravilloso mundo de los cuentos populares mediante la narración oral, la vivificación de unos personajes que se desbordan del cuento, la ensoñación de un escenario y un vestuario de otra época, el volver a incluir todo ello en unas pocas páginas de un álbum de cromos... y «el cuerpo se vuelve oído, tacto y visión»³ tras un cuento escuchado y trabajado en una atmósfera adecuada; repetimos, cuando uno trabaja algo de esta forma, con esa ilusión, se preocupa a su vez de la huella que ha podido dejar esta actividad en todos los que han participado. De esta manera podríamos

tener una visión más general del impacto del proyecto, así como detectar errores o carencias e incluso admitir sugerencias para futuros trabajos. Para ello elaboramos dos tipos de cuestionarios de preguntas abiertas, uno para nuestros alumnos de Magisterio y otro para los maestros de los centros educativos.

Valoración de los alumnos de la Facultad

Dejamos pasar un par de días tras la puesta en práctica del proyecto para que valoraran la actividad (no más, por temor a que se perdiera su impresión), con el fin de que tuvieran una perspectiva mejor y les hubiera dado tiempo para reflexionar sobre lo que habían hecho. Queríamos evitar que el cuestionario fuera demasiado extenso, pero sí debía cubrir todos los aspectos que formaban parte del trabajo realizado. El formulario resultante, que a continuación presentamos, fue completado en grupo y de manera anónima:

— *¿Creéis que vuestra representación*



gustó a los niños? Todos los grupos coincidieron en que la representación gustó muchísimo a los escolares, que lo demostraron participando con sus risas y aplausos, y pidiendo que se repitiera la actuación.

— *¿Los hicisteis participar?*

De nuevo, todos los grupos estuvieron de acuerdo en que la participación de los niños fue considerable. El 41,6 % de ellos insistía en que la interacción personajes-público se daba constantemente con mucho entusiasmo y espontaneidad. El resto, 58,4 %, delimitaba la participación a cuando la pedían expresamente el cuentacuentos y los personajes con sus preguntas, sus juegos y sus canciones. Dentro de este último porcentaje, tres grupos exponían que sólo pidieron la participación de los niños al principio de la representación con observaciones sobre la figura del cuentacuentos, y al final, para saber si les había gustado.

— *¿Os costó mantener su atención?*

La mayor parte de los grupos, 83,3 %, respondió negativamente a esta cuestión: los niños estuvieron tan expectan-

tes durante toda la representación que no hubo necesidad de pedirles silencio. Un grupo (8,3 %) contestó que al principio sí tuvieron dificultad para que estuvieran atentos a la obra, y otro segundo grupo (8,3 %) distinguió entre la representación ante los alumnos de Primaria, siempre atentos, y la de Educación Infantil, que estuvieron muy alterados y gritaban continuamente.

— *¿Hubo algún momento en que perdisteis el control de la representación?*

El 41,6 % de los grupos de alumnos aseguran que en todo momento se mantuvo el control de la representación, mientras que al 58,3 % no les supuso un problema dicho control, pero reconocieron que en algún momento lo perdieron, sobre todo en la primera actuación, pero recurrieron a la improvisación para salir del apuro.

— *¿Qué es lo que os ha parecido más difícil de esta actividad?*

Las respuestas a esta pregunta han sido muy variadas, pues cada grupo tenía un cuento diferente y el escenario variaba según el colegio, contando en algunos

casos con el salón de actos y, en otros, simplemente con un aula vacía. Esto último es lo que representó mayor dificultad para el 41,6 % de los grupos: el montaje del escenario en un aula normal.

Descendiendo en porcentajes, el 25 % señalaba que no encontró nada difícil la actividad; el 16,6 % mencionó la falta de tiempo y la incompatibilidad de horarios de los miembros del grupo para ensayar; con un mismo porcentaje, 8,3 %, encontramos dos casos particulares, el primero era el de un grupo que contaba con un espacio muy reducido para actuar, y el segundo se refería a la dificultad en el espacio en que estaban del manejo de los títeres de palo que utilizaba otro de los grupos.

— *¿Qué es lo que os ha gustado más?*

Todos los entrevistados destacan el entusiasmo de los niños y su participación. El 75 % insiste en ello. El 16,6 % destaca como más grato el apoyo y la amabilidad recibidos, tanto de los escolares como de sus maestros. El 8,3 % restante menciona que es la expresión de los niños al ver a los personajes del cuento lo que más les ha complacido.

— *¿Os ha parecido interesante la realización del álbum como actividad complementaria?*

Como esperábamos, a todos los grupos les pareció atractivo el álbum. El 75 % reconocía que, además de divertir, el álbum complementaba la representación reforzando sus elementos: los personajes y las secuencias de escenas del cuento. Además, daba ocasión a los niños de demostrar aquellos conocimientos que habían asimilado de la actividad.

Un 8,3 % de los grupos señalaba que la cumplimentación del álbum fue muy atrayente, pero que resultó dificultosa la secuenciación de la historia.

— *¿Han tenido alguna dificultad los niños en hacerla (intercambio de cromos, asociación de imágenes, secuenciación...)?*

Un 16,6 % de los grupos aseguraba que los alumnos no tuvieron ninguna dificultad con el álbum. Un porcentaje igual reconocía que a los más pequeños (Infantil, de 3 y 4 años en algunos centros, de 5 años en otros) les costó relacionar la ilustración del cromo con el dibujo correspondiente del álbum. Otro 16,6 % desconoce los problemas plan-



CARMEN SEGOVIA, CAPERUCITA ROJA, ANAYA, 2003.

teados en esta actividad, pues los niños la realizaron con sus propias maestras.

El porcentaje mayor, 50 %, señala que la secuenciación narrativa era lo más difícil para los niños.

— *¿Os han apoyado los maestros del colegio? ¿Cómo?*

Algo más de la mitad de los grupos, el 58,3 %, agradece la colaboración recibida por los maestros de los colegios participantes, su implicación a la hora de organizar y mantener el control de los pequeños, su ayuda al solicitarles algún material para la representación y durante la elaboración del álbum.

El 25 % señala que no tuvieron ningún apoyo de los maestros, que acudieron al acto como mero público acompañante de los niños. Y el 16,6 % indica que recibieron ayuda cuando la precisaron, con los alumnos de menor edad; con los de Primaria no la necesitaron.

— *Explicad las diferencias que hayáis encontrado entre representar ante los más pequeños (Infantil-5 años) y los mayores (2.º de Primaria).*

El 33,3 % no encontraron ninguna diferencia al poner en práctica la actividad en ambas etapas educativas, mientras que el 50 % señalaba que a los mayores

había que animarlos a participar y, a veces, se distraían y hablaban entre ellos. En cambio, un 8,3 % menciona lo contrario: que éstos eran alumnos más receptivos y participaron más al conocer ya el cuento. Es evidente que esta contradicción es fruto de las particularidades de cada centro.

Otro porcentaje igual a este último indica que a los más pequeños les costaba más interactuar con los personajes de la dramatización y no respondían a sus preguntas.

— *¿Repetiríais esta actividad?*

Todos nuestros alumnos implicados reconocen que fue muy gratificante, que la repetirían en otras ocasiones a pesar de que, como detallan algunos grupos, la preparación de la actividad (adaptación del cuento y elaboración del guión, preparación de los disfraces y del decorado, elaboración del álbum de cromos, ensayos y representación) resultó bastante laboriosa y requirió mucho tiempo durante el que tuvieron además clases y exámenes que debían compaginar.

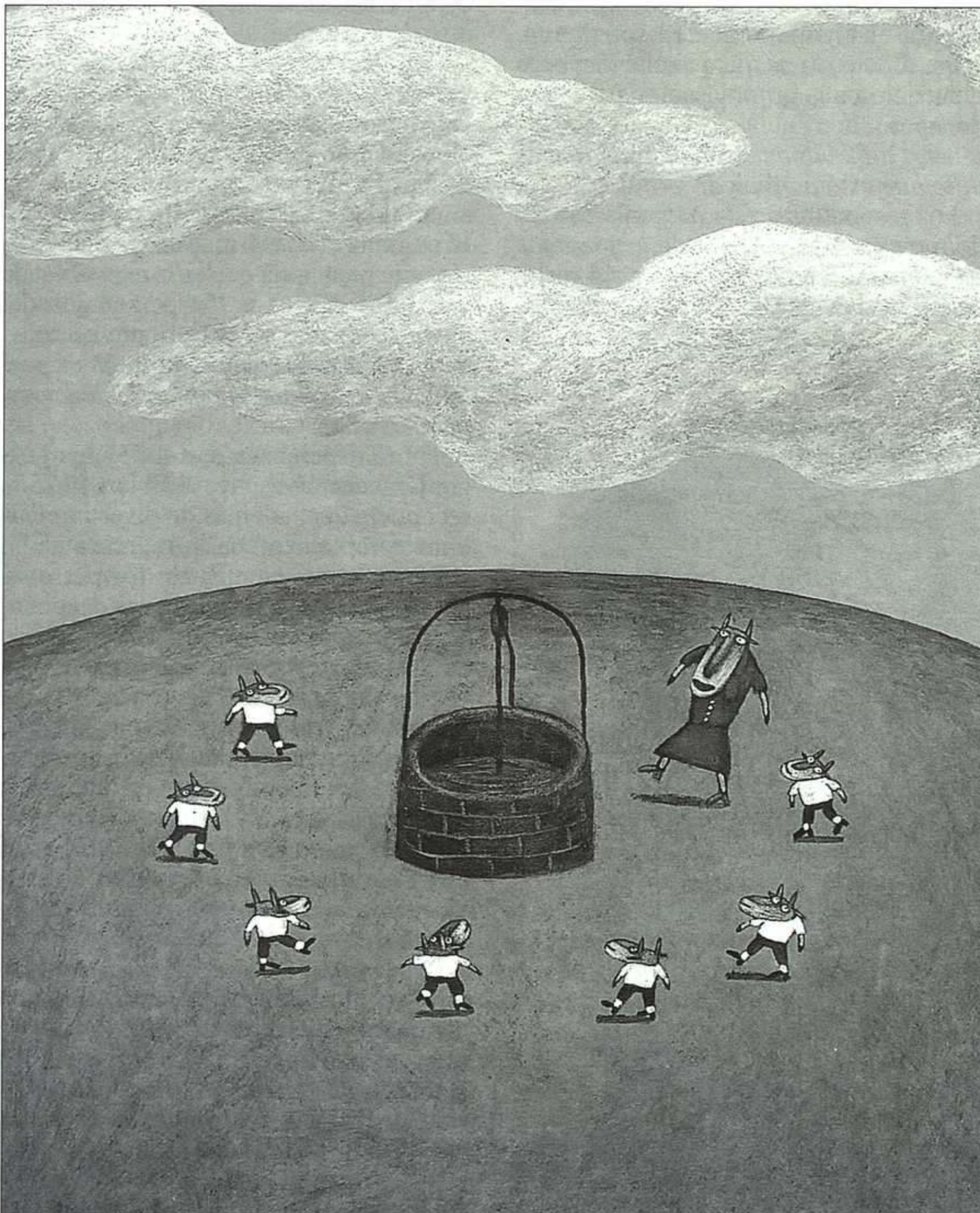
— *¿Modificaríais algo de ella?*

La mayor parte de los grupos, el 75 %, no cree necesario modificar nada de la actividad, dado que todos salieron satisfechos de su desarrollo.

Al 25 % restante también le resultó gratificante, pero un grupo lamentaba el espacio cedido por el colegio para la representación, pues hubo problemas de audición, y otros dos grupos demandan para futuras ediciones más tiempo para organizarlas; uno de estos dos grupos solicitaría asimismo una pequeña ayuda económica para adquirir material para la representación.

Valoración por parte de los centros

A la hora de elaborar este cuestionario pretendíamos que los maestros evaluaran desde su punto de vista aquellos aspectos más didácticos de la experiencia, así como los que podían incidir más en el currículo de los alumnos de Educación Infantil y Primaria. También queríamos conocer su opinión sobre la práctica de actividades por parte de la Facultad en los centros. De igual modo, pretendíamos que dicho cuestionario no fuera demasiado extenso, pues somos conscientes del poco tiempo disponible



ELISA ARGUIJÉ, EL LOBO Y LOS SIETE CABRILLOS, ANAYA, 2003.

que la jornada escolar deja a estos profesionales, pero sí que sus respuestas fueran concretas y significativas.

Remitimos a cada uno de los coordinadores de ciclo el mismo cuestionario para que reuniera a los maestros implicados y fuera cumplimentado por cada equipo.

— *¿Creéis que es interesante que la Facultad organice actividades para los colegios con motivo de la Semana del Libro?*

Todos los encuestados coincidieron en afirmar que es muy interesante que la Facultad, como formadora de futuros docentes, se involucre en la marcha del curso escolar mediante la organización de actividades para los centros educativos, y esto hace que sean muy receptivos a la hora de abrir sus puertas a esta participación. En Educación Primaria se reitera la voluntad de los maestros en colaborar con este tipo de actividades, ya que creen que refuerzan la celebración de una Semana tan relevante.

— *¿Os ha parecido adecuada esta actividad, tanto la representación del cuento como el álbum de cromos?*

De nuevo todos los centros, de manera unánime, confirman la adecuación de la actividad planificada al público destinatario, pues así se demuestra que la fundamentación teórica debe tener siempre una traslación en la praxis educativa.

Además y, en concreto con la actividad dramática, los maestros están muy concienciados de su importancia como recurso didáctico y manifiestan que resultó ser muy positiva como aproximación de ésta a los niños, teniendo en cuenta que en nuestra ciudad hay pocas oportunidades de asistir a eventos similares.

— *¿Consideráis que los alumnos de Magisterio promovieron la participación de los niños?*

Entre los encuestados de Educación Infantil, hubo un 50 % que hubiera deseado una estimulación mayor por parte de nuestros alumnos a hacer participar a los niños en la actividad. En Educación Primaria, un 25 % de las encuestas reveló que aunque durante la representación sí la hubo, no fue tanto a la hora de completar el álbum; por último, otro 25 % destacó el impacto causado por el personaje del «lobo» entre los niños y cómo los invitaba a participar.



ANA JUAN, LA BELLA DURMIENTE, ANAYA, 2003.

— *¿Les costó mantener su atención o pensáis que en algún momento perdieron el control de la representación?*

De nuevo hay una clara división entre las respuestas, pues el 50 % observaron la dificultad que habían encontrado para mantener la atención de los más pequeños, y el otro 50 % manifiestan que no tuvieron problema.

En Primaria, el 75 % de las respuestas afirman que nuestros alumnos no tuvieron problemas en captar la atención de los niños ni perdieron el control, sobre todo porque les gustaba mucho lo que estaban viendo y haciendo.

— *¿Qué es lo que os ha gustado más?*

En este quinto interrogante, valoran sobre todo la representación. Un 25 %

destacan los trajes y el colorido del escenario y otro 25 % la actuación de algunos personajes que salen de entre el público, pues esto suele impresionarlos más.

En Educación Primaria declaran, de forma generalizada, que la idea los cautivó, aunque el 90 % de los centros sobrevaloren todo lo referente a la representación por encima de la actividad individual. Es lógico, si consideramos que resulta más inusual asistir a este tipo de actuaciones que realizar tareas de trabajo personal.

— *¿Han tenido alguna dificultad los niños en hacer esta actividad (intercambio de cromos, asociación de imágenes, secuenciación...)?*

Un 25 % comentan que la actividad del álbum tuvo más obstáculos en Infantil que en Primaria, aunque antes había declarado en la respuesta a la segunda pregunta, que era adecuada. No nos resultó demasiado extraño y hemos de tenerlo en cuenta para la próxima ocasión.

El hecho de que la mayoría de los centros declare que los niños se desarrollaron muy bien en la elaboración del álbum, nos reafirma en la idea de que fue una actividad muy adecuada para esta edad.

— *¿La repetiríais o modificaríais algo?*

Es unánime el deseo de que vuelva a repetirse una actividad de este tipo, aunque algunos centros nos plantearon sugerencias de modificación.

En Educación Infantil, un 25 % nos aconsejaron una mayor atención al decorado. En Educación Primaria, un 75 % se lamentaron de la corta duración de la representación, por lo que aumentarían el tiempo; un 25 % plantean la posibilidad de completar el tipo de actividades y no sólo ceñirse al álbum (por ejemplo con juegos de mímica, de representación y recreación por parte de los niños, etc.). Otro 25 % nos advierten que resulta contraproducente que un mismo actor haga más de un papel, sobre todo si los personajes a los que representa son antagónicos, pues puede confundir al niño. Quizá debimos cuidar esto si realmente es decisivo, pero el reparto de papeles se debió más al afán de ajustar y coordinar apariciones. Lo que sí observamos es que, en estos casos, los propios



XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, EL GAT AMB BOTES, EDEBÉ, 2003.

niños deciden con qué personaje identifican al actor.

Contraste entre las anteriores opiniones

Hacer coincidir algunos ítems con respecto al cuestionario destinado a los alumnos de la Facultad nos permitía comparar los resultados para tener una información más ajustada de la realidad desde ambos puntos de vista: el del alumno participante y el juicio del maestro experimentado (en adelante denominare-

mos «cuestionario 1» y «cuestionario 2» para designar a los que recogen la opinión de los alumnos y la de los maestros, respectivamente).

Respecto a la participación de los escolares (pregunta 2 del cuestionario 1, pregunta 3 del cuestionario 2), ambos sectores coinciden en afirmar que se fomentó eficazmente dicha participación, aunque en algunos casos hagan algunas puntualizaciones.

En lo que concierne al mantenimiento de la atención y del control sobre los pe-

queños (preguntas 3-4 del cuestionario 1, pregunta 4 del cuestionario 2) se observa que si en algún momento nuestros alumnos tuvieron alguna dificultad en ello, fue con los niños de Educación Infantil, lo cual resulta obvio ya que a esta edad la atención es más dispersa y de menor duración.

Con la pregunta 6 del cuestionario 1, y la 5 del cuestionario 2, pretendíamos indagar sobre lo que les había gustado más del diseño de la actividad. Sin embargo, surgen divergencias a la hora de responder, ya que lo hacen desde varios puntos de vista. Nuestros alumnos contestan atendiendo al efecto que causó en los niños la experiencia (participación, risas y entusiasmo), y los maestros se centran más en la propia actividad (escenificación del cuento, decorado...).

En cuanto a la dificultad en la realización del álbum (pregunta 8 del cuestionario 1, pregunta 6 del cuestionario 2), la mayoría de los encuestados coinciden en señalar que sólo la hubo entre los alumnos de Educación Infantil a la hora de asociar imágenes.

Para cerrar los cuestionarios se les preguntó si estarían dispuestos a repetir la actividad y, en tal caso, si modificarían algo (preguntas 11-12 del cuestionario 1, y 7 del cuestionario 2). Si bien todos la repetirían, las propuestas de modificaciones fueron muy diversas. Si por un lado nuestros alumnos demandaron más tiempo para prepararla, por otro lado, los maestros aconsejaron que hubiera mayor duración en la representación y más variedad de actividades de animación a la lectura.

Las demás observaciones fueron más bien puntualizaciones sobre la organización en algunos centros concretos.

Nuestra valoración como profesoras de Magisterio

Mediante esta actividad nos fijábamos, como profesoras de la Facultad, un objetivo muy importante: que nuestros alumnos pusieran en práctica gran parte de los conocimientos adquiridos en las clases impartidas por nuestro Departamento en una situación real, enfrentándose a niños para cuya educación se estaban preparando.

La representación teatral permitió que

redactaran, corrigieran sus propios errores, adecuaran el vocabulario a la edad del público, seleccionaran un texto adecuado según unos criterios preestablecidos y convirtieran un texto narrativo en dramático, tras la indagación de sus características y diferencias más importantes. Además, les exigió desprenderse de un miedo escénico a hablar en público, forzándolos a desinhibirse. Experimentaron lo que supone contar un cuento a niños pequeños (tarea habitual en su especialidad) teniendo presentes las normas elementales de comunicación oral.

El diseño del álbum los puso en contacto directo con la elaboración de fichas que debían cumplir pautas esenciales para niños de esta edad. Practicaron un método de lectoescritura de perspectiva constructivista y conceptos matemáticos propios del currículo de Educación Infantil, y tuvieron que analizar, estudiar y seleccionar ilustraciones que fueran adecuadas (de trazo sencillo, figurativas y no abstractas, claras, sin excesivas superposiciones, etc.) no sólo para ser reconocidas (como en el caso de la identificación y asociación de imágenes), sino también para que se convirtieran en un instrumento esencial en primeros lectores como es la lectura de imágenes, que les pueda llevar a la idea de «secuencias», según Spink.⁴

Por ende, esta actividad les permitió trabajar en grupo, con lo que sus relaciones se enriquecieron y, en el caso de los alumnos del primer curso universitario encontraron en ella una vía para conocerse mejor.

Es obvio que hubo pequeñas dificultades durante los meses de preparación, ya que en la coordinación de tantos centros, tantos alumnos, tantos niños y tantos maestros siempre surgen imprevistos, problemillas que hay que ir subsanando pero con la buena voluntad, que hemos tenido la suerte de encontrar por parte de todos, conseguimos no sólo que la experiencia resultase gratificante para todos, sino también que nuestros alumnos se sintiesen tan ilusionados con el trabajo que nos propusieron otras ideas derivadas de ésta para el próximo curso.

Para terminar queremos recordar aquellas características del cuento que justifican sobradamente que hayamos

escogido esta actividad para estimular la lectura: el cuento constituye, si no el comienzo, sí uno de los hitos primarios en la formación literaria del alumno, ayuda a desarrollar las destrezas lingüísticas sobre todo en una dramatización interactiva, es una afirmación de múltiples aspectos culturales y enseña a escuchar a los mayores, a los otros, creando vínculos de afectividad que no sólo se dan entre el narrador y el oyente, sino también entre este último y los personajes del cuento, como comprobamos durante la elaboración del álbum, cuando los pequeños requerían la ayuda de estos personajes por sus nombres, no de nuestros alumnos de Magisterio.

Se trata, a fin de cuentas, de formar a los escolares para que sepan intervenir de manera autónoma en los actos concretos de lectura y se conviertan en lectores competentes, siempre tomando como punto de partida que la formación lectora debe ser una actividad de base en el marco escolar, como de hecho lo es. ■

*M^a José Molina García y Ana M^a Rico Martín son profesoras de la Facultad de Educación y Humanidades de Melilla, Universidad de Granada.

Notas

1. Bettelheim, B., *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Barcelona: Crítica, 1981.
2. Martín Anguita, C., «El teatro un género vivo», en *Primeras Noticias*, 182, 2001, pp. 15-23.
3. Cita de la tesis doctoral, *La lectura vital de los cuentos de hadas*, de Teresa Zapata en Morote Magán, 2002.
4. Spink, J., *Niños lectores*, Madrid: FGSR, 1990.

Bibliografía

- Autores Varios, *La seducción de la lectura en edades tempranas*, Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002.
- Morote Magán, P., «El cuento de tradición oral y el cuento literario: de la narración a la lectura», en AA.VV., *La seducción de la lectura en edades tempranas*, Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002, pp. 159-197.

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS

La gallinita roja

Byron Barton.

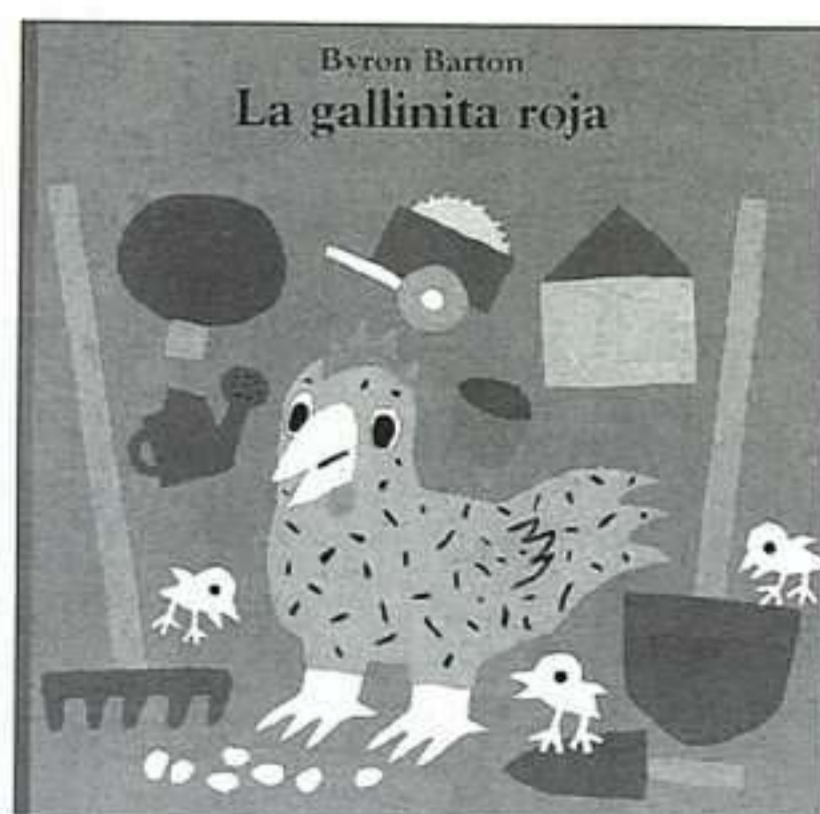
Ilustraciones del autor. Traducción de Julia Vinent. Barcelona: Corimbo, 2003. 40 págs. 8 €

ISBN: 84-8470-077-1

Existe ed. en catalán —*La gallina vermella*—.

Especie de versión de la fábula de «La hormiga y la cigarra», en este caso protagonizada por una madre de familia, una gallina con polluelos que alimentar. La gallina encuentra unos granos de trigo y, en vez de zampárselos sin más, decide plantarlos. Les pide ayuda a sus compañeros de granja, el pato, el gato y el cerdo, para sembrar, segar, trillar, moler el trigo, para luego con la harina resultante hacer pan. Pero ellos prefieren divertirse a trabajar. Cuando el pan esté recién hecho, la gallina se lo comerá sola con sus polluelos.

Curiosa mezcla de fábula y libro de conocimientos para los más pequeños, en la que el autor logra, al mismo tiempo, transmitir la moraleja y explicar paso a paso el proceso de obtención del pan, desde que se planta el grano hasta que se obtiene la harina. Y lo hace, cosa que aún nos maravilla más, mediante un texto sencillo, lleno de fórmulas repetitivas — «¿Quién quiere ayudarme...?», «Lo haré yo misma»—, pero en el que se utiliza el vocabulario preciso —plantar, segar, trillar, moler...— para describir el proceso. Las ilustraciones, muy bien secuenciadas, llenas de humor, expresividad y colorido brillante, hacen el resto.



«Ya sé hacerlo todo solo», dice Lukas León

Henrike Wilson.

Ilustraciones del autor. Colección Lukas León. Barcelona. Edebé, 2003. 18 págs. 5,95 €
ISBN: 84-236-6828-2

Uno aprende a hacer las cosas equivocándose. Pocas cosas salen bien a la primera y si no que se lo cuenten a Lukas León, un cachorro que no quiere quedarse atrás en esto de ser autosuficiente. Y medirá sus capacidades con algunos de sus amigos. Óscar Oso presume de saber vestirse solo, y Lukas no se queda atrás, aunque en día de lluvia y frío decide ponerse el bañador y las aletas para nadar; Carlos Conejo le muestra lo rápido que va en patinete, y Lukas le demuestra que él, en cambio, sabe caerse del artefacto con ruedas; y luego está Carmen Caniche, toda elegancia y corrección a la hora de comer espaguetis,



no como Lukas, que come directamente de la olla y que desparrama la comida por toda la mesa.

En las imágenes, a doble página, se muestra este «cara y cruz» de las situaciones, con unos dibujos expresivos, de colores vivos pero no estridentes, con movimiento, con cuidados detalles y un buen retrato de los personajes, animales humanizados, graciosos y tiernos. Una nueva colección para los prelectores, de pequeño formato álbum de cartón plastificado, ideal para acompañarlos con humor en el difícil camino del crecimiento. El otro título disponible es «*Siempre yo*», dice Lukas León.

La rateta que escombrava l'escaleta

Anna Grau (Adapt.)

Ilustraciones de Rosa M. Curto. Colección El Cavall Volador Clàssic. Serie Pas, 1. Barcelona: Combel, 2003. 24 págs. 5 €
ISBN: 84-7864-751-1

Existe ed. en castellano —*La ratita presumida*—.

Nueva serie, dentro de la consolidada colección Cavall Volador, que reúne un total de doce cuentos tradicionales adaptados para prelectores y lectores de distintas edades. Para los que apenas comienzan a descifrar el código escrito, la editorial ha escogido *La rateta que escombrava l'escaleta*, *L'aneguet lleig* (*El patito feo*), *Els tres porquets* (*Los tres cerditos*) y *Les set cabretes* (*Los siete cabritillos*), todos ellos adaptados por Anna Grau, que ha concentrado las historias en unas pocas frases, sencillas y directas, que encierran la moraleja.

Cada título tiene dos versiones: en letra manuscrita y en letra de palo, que se escogerá en función del nivel del destinatario. Al lado del buen trabajo de adaptación, en estos álbumes, de atractivo diseño, destacan las ilustraciones que suponen una mirada fresca sobre estos textos clásicos. En *La rateta que escombrava l'escaleta*, por ejemplo, destacan unos dibujos humorísticos, caricaturas dulces, sobre todo del personaje principal, que ayudan a entender el mensaje, la advertencia implícita en la historia. Por su parte, la adaptadora aligera algo el texto repetitivo del cuento, tan conocido por todos, y deja que la ilustradora haga hincapié en las onomatopeyas típicas del cuento, que tanto agradan a los más pequeños y tanto juego dan a la hora de contarlos.



DE 6 A 8 AÑOS

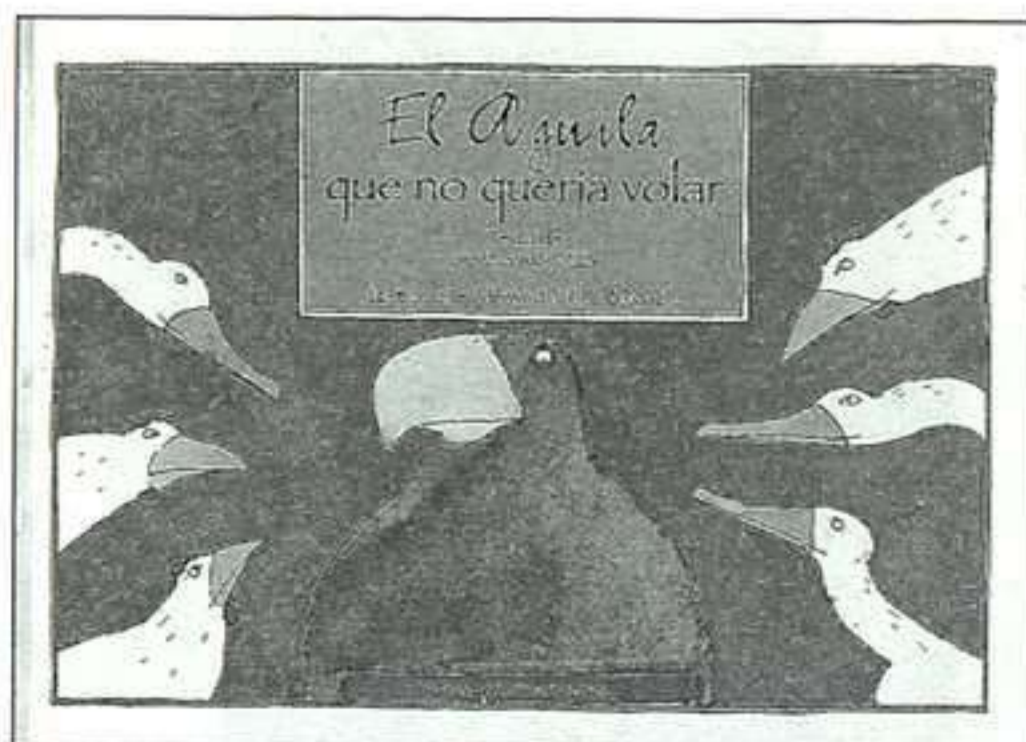
El águila que no quería volar

James Aggrey.

Ilustraciones de Wolf Erlbruch. Traducción de L. Rodríguez López. Salamanca: Ló-guez, 2003. 34 págs. 13,60 €
ISBN: 84-89804-71-0

Un cuento que adopta la forma de parábola escrito por James Aggrey, un erudito nacido en Ghana y educado en Estados Unidos, muerto en 1927, que hizo mucho por la educación en África. *El águila que no quería volar* es la historia de un aguilucho capturado por un hombre que lo educará como una gallina. Un día, un sabio descubrirá al animal y tratará de que vuele, pero el águila preferirá picotear el grano del suelo, como sus compañeras las gallinas. Sin embargo, el hombre no cejará en su empeño de despertar el corazón del águila.

Un texto muy sencillo, que esconde un profundo mensaje que el autor quiso hacer llegar a los pueblos de África y a todos aquellos que renuncian o se ven obligados a esconder lo que realmente son. La historia termina con las palabras: «Pueblos de África: Hemos sido creados a imagen y semejanza de Dios, pero hay hombres que nos han llevado a pensar como gallinas y todavía pensamos que somos verdaderas gallinas, pero somos águilas. ¡Abran sus alas y emprendan el vuelo!». Unas luminosas y divertidas ilustraciones del artista alemán Wolf Erlbruch son un contrapunto perfecto a este cuento con mensaje apto para todas las edades.



África, pequeño Chaka...

Marie Sellier.

Ilustraciones de Marion Lesage. Traducción de P. Rozarena. Zaragoza: Edelvives, 2003. 42 págs. 17,20 €
ISBN: 84-263-5027-5

De Francia nos llega este impresionante álbum, merecedor del Premio Sorcières Documentaire 2001, que nos acerca a la cultura de África de la mano de una narración en la que un abuelo explica a su nieto cómo era el día a día en el poblado, cómo era la sabana, qué hacía él de pequeño, y de imágenes de dos clases distintas. Por un lado, unas acuarelas que ilustran la historia, delicadas y elegantes, que explotan todas las tonalidades del marrón, del color tierra; y de otro, al lado de los textos, una fotos de esculturas africanas. El conjunto es de un enorme impacto, de una gran riqueza, y no es de extrañar que ganara un premio de recursos documentales, porque realmente ambos tipos de imáge-



nes, en perfecta comunión, nos sumergen en la atmósfera de África.

El texto tiene forma de diálogo entre Papá Dembo, el abuelo, y su nieto, la voz narrativa, porque el verdadero narrador es éste hombre mayor que con palabras sencillas, pero con gran poder evocador, recuerda la belleza de su madre, las costumbres del poblado o el rito de iniciación que marcó su paso de la niñez a la vida adulta. También habla de los buenos y los malos espíritus que pululan por la sabana, de la muerte o de cómo recibe la tierra seca la lluvia salvadora. Es, pues, un texto rico y variado en contenido, escrito con prosa de calidad oral y, por ello, asequible a lectores de distintas edades. Se les puede leer a prelectores y primeros lectores, y también es un álbum que disfrutará los de 8 a 88 años.

Enamorados

Rébecca Dautremer.

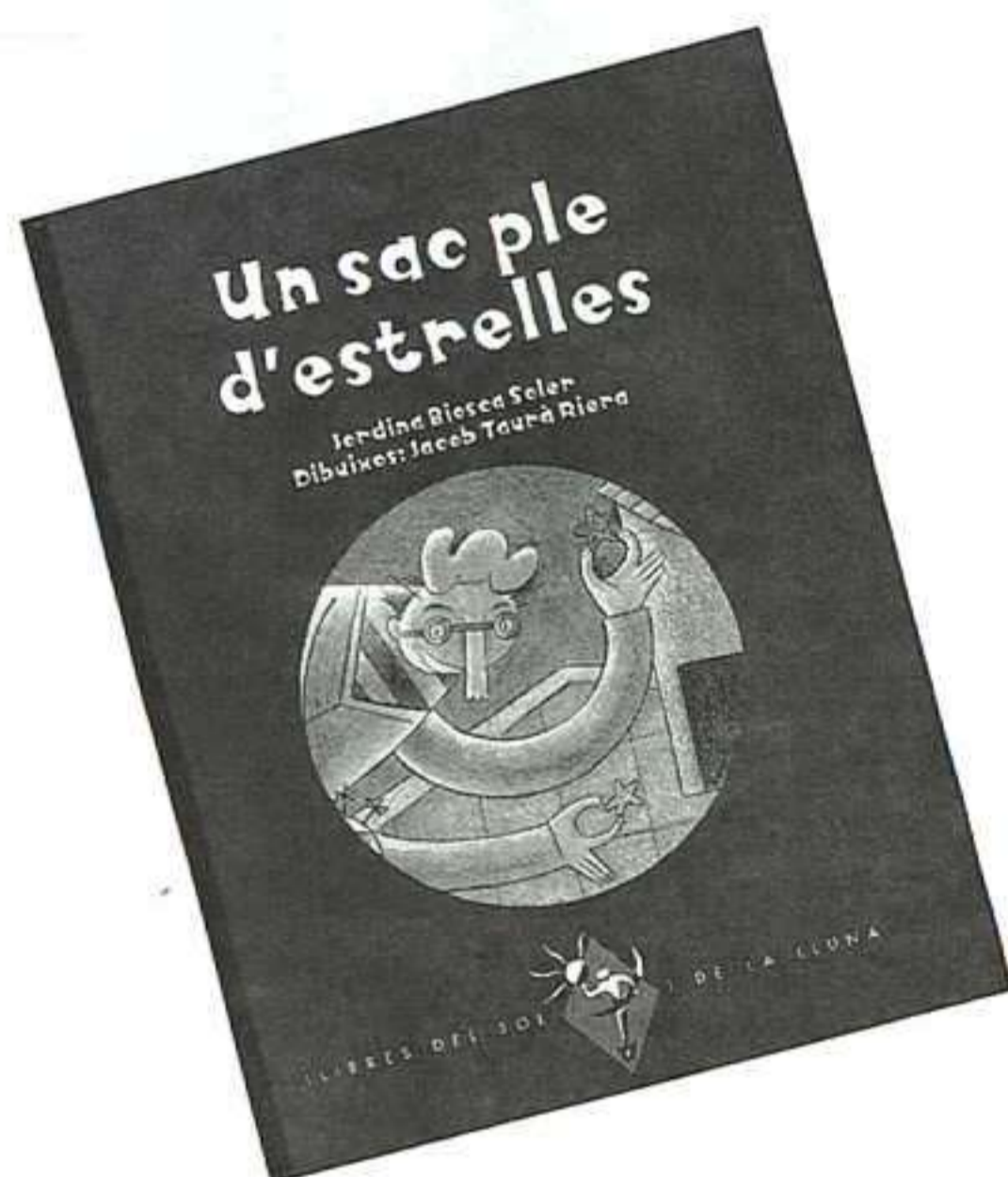
Ilustraciones de la autora. Traducción de Esther Rubio y Chusa Hernández. Madrid: Kókinos, 2003. 36 págs. 13 €
ISBN: 84-88342-47-0

Los caminos del amor son inescrutables, y Ernesto parece haber elegido una forma bastante radical de acercarse al objeto de su amor: Salomé. El niño se dedica a tirarle de los pelos, quitarle el sombrero o arrancarle las gafas. Para la madre de Salomé el comportamiento de Ernesto tiene una explicación clara: está enamorado de la niña. Ella, que no tiene muy claro esto de amor consulta a sus compañeros de escuela, y cada uno le da una interpretación del fenómeno.

Tierna y divertidísima aproximación al tema del amor, del enamoramiento, en el que cada niño opina según lo que

ha oído a los mayores o lo que ha visto. Todos los tópicos sobre el asunto aparecen en estas «definiciones» infantiles, llenas de ingenuidad. Es un texto sencillo e ingenioso dentro de un escenario de imágenes increíbles, que explotan todos los tonos del rosa al rojo. En las ilustraciones, Rébecca Dautremer maneja con maestría el color, el dibujo de las figuras, los escenarios, los imposibles encuadres... El resultado es de una riqueza visual que no se agota con la primera lectura, ni con la segunda, ni con la tercera..., lo mismo que el texto, punto de partida de verdaderos debates sobre lo que es o no es el amor.





Un sac ple d'estrelles

Jordina Biosca Soler.

Ilustraciones de Jacob Taurà Riera. Colección Llibres del Sol i de la Lluna, 88. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003. 28 págs. 7,50 €
ISBN: 84-8415-554-4
Edición en catalán.

Álbum ganador del Premi Mercè Llimona 2003 de literatura infantil ilustrada, *Un sac ple d'estrelles* narra una bonita historia, en clave fantástica. El padre de Elia, un señor aparentemente normal y corriente, ha heredado de sus antepasados una extraña misión que cumple una vez al año: ayudar al Capitán Salvaje, una especie de gigante salido del mar, a cargar de luz a las apagadas estrellas de mar, para que luego iluminen el fondo del mar. Gracias a un extraño artilugio, envían las estrellas de mar al cielo a cargarse de luz. Elia se encargará de ayudar al Capitán Salvaje cuando su padre ya no pueda hacerlo...

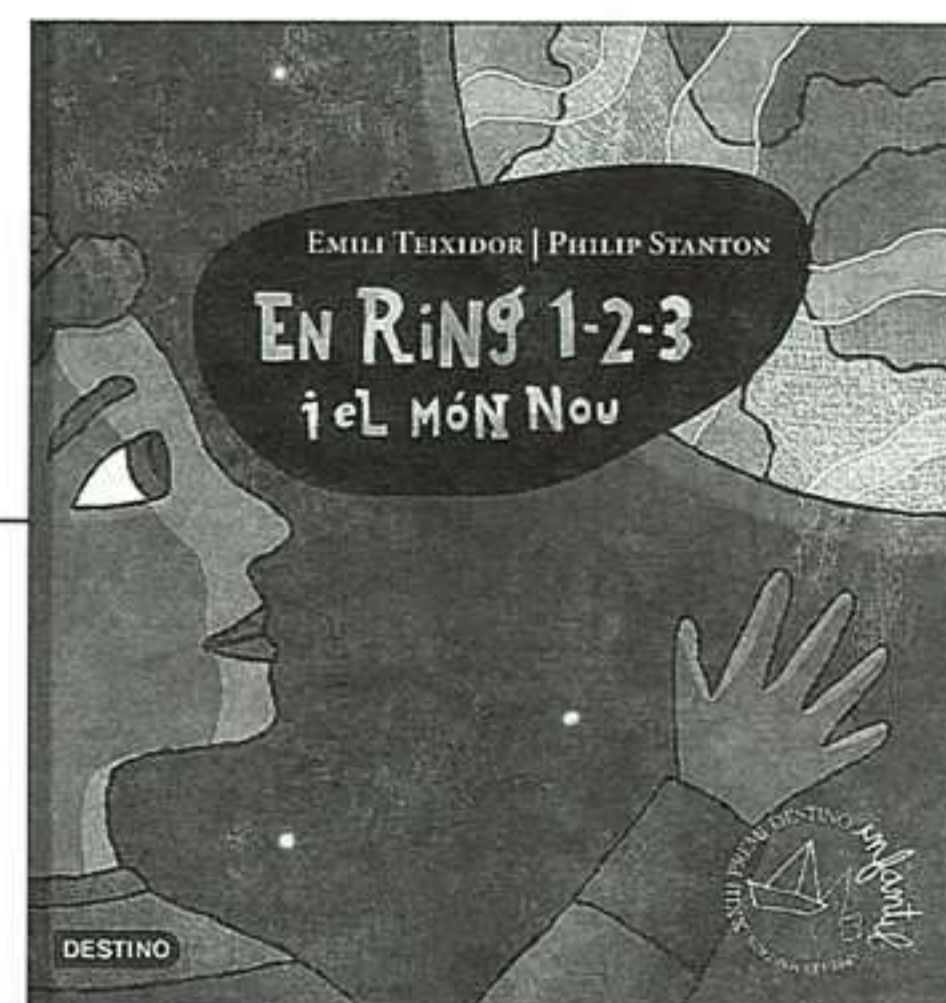
Un original cuento, redondo en su modestia, narrado con concisión, y muy bien apoyado en unas ilustraciones modernas, atentas tanto al dibujo de los personajes —desproporcionados y simpáticos—, como al de la arquitectura —la ciudad— y los escenarios —la casa y el mar—. Colores cálidos, texturas conseguidas gracias a la técnica de mezclar acuarela y lápiz de colores, todo contribuye a crear la atmósfera fantástica y, al mismo tiempo, realista del cuento.

En Ring 1-2-3 i el món nou

Emili Teixidor.

Ilustraciones de Philip Stanton. Barcelona: Destino, 2003. 40 págs. 12,95 €
ISBN: 84-9708-936-7
Edición en catalán.
Existe ed. en castellano —*Ring 1-2-3 y el mundo nuevo*—.

¿Quién no ha jugado, de pequeño y también de mayor, a ser el Creador e imaginar un mundo más a nuestro gusto? Pues eso es lo que han hecho dos amigos —Emili y Philip— que coincidían en un bar y juntos dieron contenido y forma a este álbum ganador del Premio Apel·les Mestres 2003. El protagonista, nada más nacer, se siente incómodo en el mundo; lo encuentra viejo y gastado. Desde la cuna lo observa todo con ojo crítico y piensa qué cosas cambiará cuando sea mayor. Quiere un nuevo mundo y, para empezar, cambia su nombre por el de Ring 1-2-3, nuevo y único, y a partir de ahí imagina una ciudad sin tráfico, con casas que dan a la plaza y



al bosque; también soñara con gafas para el cerebro, que «alarguen» la inteligencia y hagan más fácil aprender; un mundo sin armas, sin guerras, con trabajo para todo el mundo, etc.

Es un bonito sueño convertido en un bonito cuento, lleno de ideas hermosas y descabelladas, expresadas a través de un texto y unas imágenes en perfecta sintonía. Ya en las guardas del álbum, Stanton, en colores oscuros, ha escogido una serie de «imágenes», de iconos negativos, como el de las Torres Gemelas en llamas, el hundimiento del *Prestige*, los humos contaminantes de las fábricas, símbolos de las cosas que van mal en el planeta. Luego, cuando el protagonista imagina el «nuevo mundo», los dibujos recuperan los colores vivos, deudores de una cierta estética *naïf*, ingenuos, divertidos, estafalarios, como la propia idea de cambiar el mundo.

Belidadona

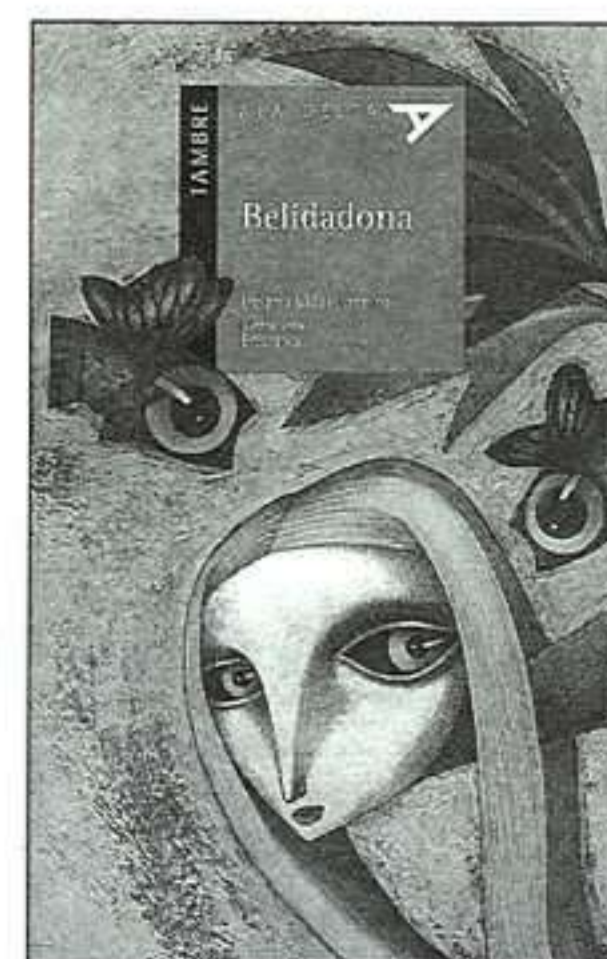
Helena Villar Janeiro.

Ilustraciones de Enjamio. Colección Ala Delta, 2. Zaragoza: Tambre, 2003. 62 págs. 5,46 €
ISBN: 84-263-4897-1
Edición en gallego.

Helena Villar Janeiro, reconocida narradora y poeta, es también una de las escritoras pioneras de la moderna LIJ en gallego. El presente libro es un extenso poema, un cuento lírico que armoniza elementos modernos con otros procedentes de la tradición mítica y literaria. La protagonista de este cuento-poema es Belidadona, una especie de hada de los bosques que nace y vive en la montaña, junto a otros seres maravillosos que forman parte del imaginario mítico de nuestra cultura. La iniciación y aprendizaje

de Belidadona permiten a la autora exponer en bellos versos la magia que se esconde en los bosques, la riqueza legendaria que en ellos anida.

El cuidado lenguaje, la musicalidad de los versos y la riqueza de las imágenes tienen una adecuada correspondencia en las magníficas ilustraciones de Enjamio, tan personal y sugerente como siempre. Un libro notable, prueba del alto nivel que tiene la poesía para niños que se escribe en Galicia. *M^a Jesús Fernández.*

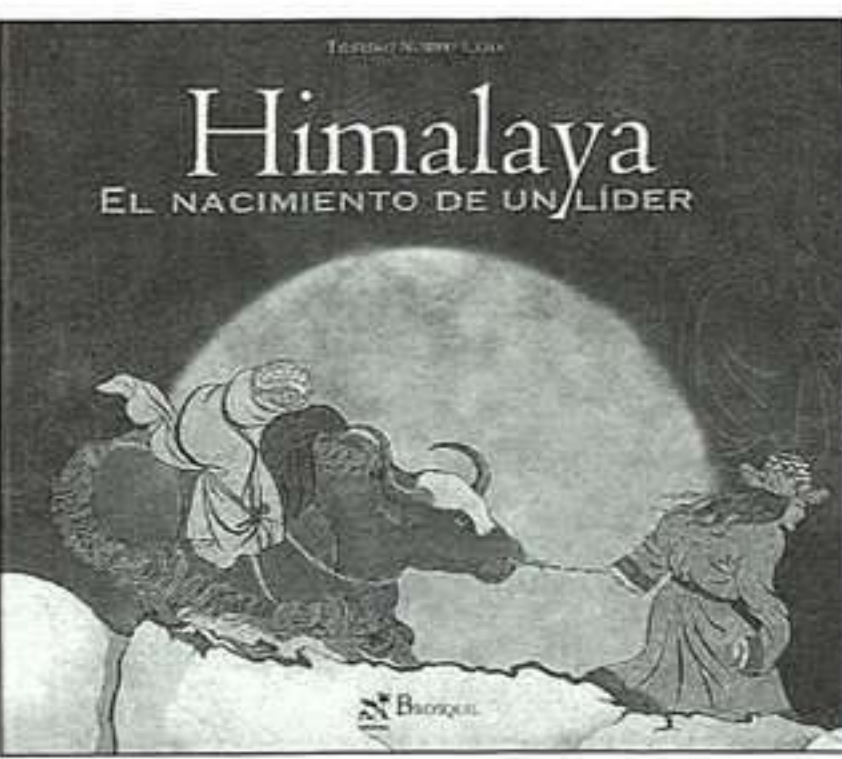


DE 8 A 10 AÑOS

Himalaya, el nacimiento de un líder

Justine de Lagause.
 Ilustraciones de Tenzing Norbu Lama. Traducción de Luis Crespo Cousido. Valencia: Brosquil, 2003. 36 págs. 12 €
 ISBN: 84-96154-48-3
 Existe ed. en catalán —*Himàlaia, el naixement d'un líder*—.

Eric Valli es un fotógrafo y cineasta francés que ha vivido y fotografiado el Himalaya, labor por la que ha cosechado no pocos premios. En el 2001 realizó la película *Himalaya*, la historia de un niño que vive en la región del Dolpo y que, tras la muerte de su padre, se convertirá con el tiempo en jefe de la caravana que transporta la sal del Tíbet a través de las montañas del Himalaya, para cambiarla por grano abajo en el valle. Éste álbum —y el titulado *Himalaya, el camino del leopardo*— recogen el argumento de la película, y lo arropan con las fascinantes ilustraciones de Tenzing Norbu Lama, pintor nacido en una aldea de Dolpo, que con tinta y acuarela logra unas imágenes de enorme belleza que nos descubren la cultura de su región y, al mismo tiempo, refuerzan el argumento. La estructura de las casas, el vestuario, el paisaje, las pinturas religiosas, el poblado, los campos de cebada, los yaks, nada escapa al pincel de este artista portentoso, capaz también de ilustrar la acción de la historia. Un magnífico álbum, con un diseño interior sobrio y elegante, adornado por la caligrafía de la lengua que se habla en la región del Dolpo.



En el mar de la imaginación

Rafael Calatayud Cano.
 Ilustraciones de Roger Olmos. Colección Ala Delta. Serie Azul, 31. Zaragoza: Edelvives, 2003. 106 págs. 5,88 €
 ISBN: 84-263-5201-4

En el mar de la imaginación es un conjunto de textos breves, de cuentos, anécdotas, cada uno —49 en total— bautizados con los nombres de los niños y niñas protagonistas. En ellos se recogen maneras de ser y también maneras de ver la vida: desde Bárbara, la niña que cuenta olas y cree que cada una es única, hasta Jaime, que quiere ser escritor e inventa un cuento de seis líneas, pasando por Nuria, que se viste de colores distintos según de qué humor esté o Ramón, un niño «tan solo que le dolía» y convirtió su dolor en un niño igual a él, pero en blanco y negro. Son un buen puñado de historias, que reflejan con humor el universo de la infancia (la imaginación, los juegos, el descubrimiento, la curiosidad, los mie-



dos, los comportamientos, etc.), y ofrecen algunos retos y juegos, como en «Javi y los espejos», un texto que debe leerse reflejado en un espejo; en «Marcos y su nombre», en el que aparecen algunas de las muchas palabras que pueden formarse con las letras de Marcos; o en «Simón y los ruidos que no le gustan», lleno de onomatopeyas. Al autor, que ha ganado el Premio Ala Delta 2003 con esta obra, que se titulaba originalmente *Niñogramas*, también le gusta colocar los textos en forma de escalera o de círculo, todo en función de lo que cuenta. Es una magnífica obra, fresca e imaginativa, escrita con aparente sencillez, sin que se note en absoluto lo que cuesta ser conciso y ocurrente al mismo tiempo. Luego, estas historias con nombre cobran cara y ojos gracias a Roger Olmos, con esos retratos dulcemente grotescos que son su sello de identidad.

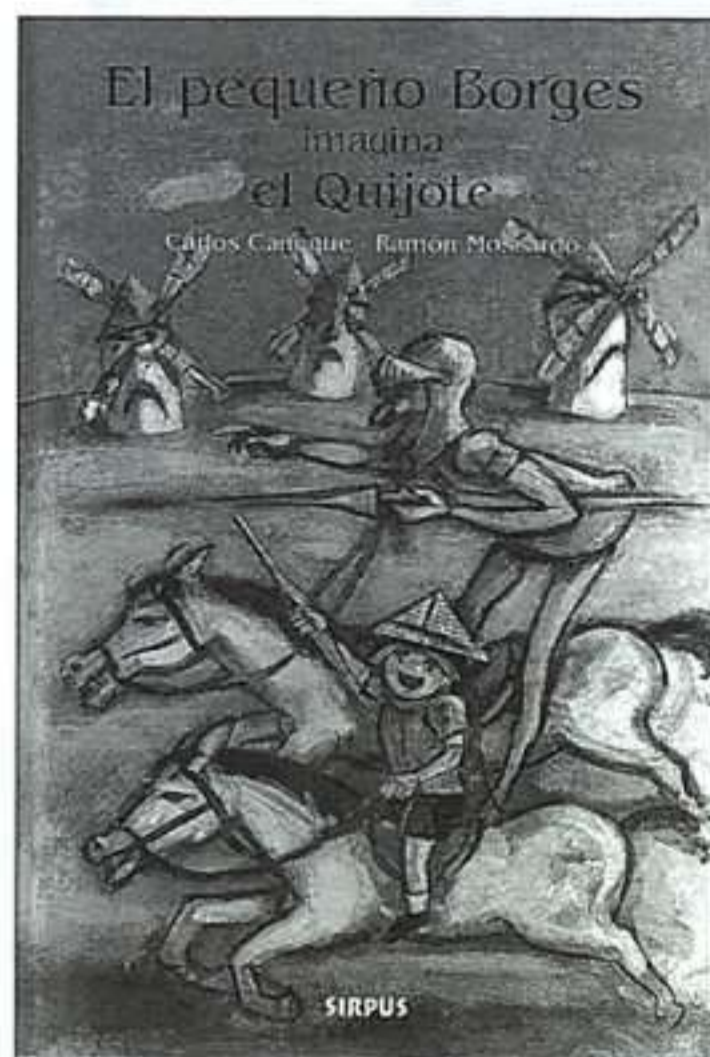
La canción de los meses

Carmen Gómez Ojea.
 Ilustraciones de Jorge Rodríguez. Colección Ajonjolí, 37. Madrid: Hiperión, 2003. 62 págs. 6 €
 ISBN: 84-7517-775-1

Comienza el año y la escritora nos ofrece un calendario poético, con doce poemas de diversa extensión, dedicados a los meses del año. Y como hilo conductor, la gata Reina, que los Reyes Magos le trajeron de Oriente. Son versos frescos, fáciles de entender, de rima musical, con los tópicos sobre cada estación, con especial atención a los cambios que mes tras mes se producen en la naturaleza, con mención de las fiestas y las tradiciones... Pero todo en clave lúdica, a veces de cuento, en el que aparece la gata Reina jugando con la una golondrina o atendiendo a su hijo Bisbís.

Ingenuidad, humor, rimas alegres, todo esto y más hay en este libro delicioso adornado con una ilustraciones de estética de dibujo animado, acordes con el tono de los textos poéticos. La autora no se mete en honduras, le basta plasmar las sensaciones que nos trae cada mes, cada cambio de tiempo. Es una poesía para jugar a memorizar, para completar con nuestros propios versos, con nuestra manera de ver, de sentir este desfile del tiempo.





El pequeño Borges imagina el Quijote

Carlos Cañeque.

Ilustraciones de Ramón Moscardó. Colección Arte y Literatura. Serie El Pequeño Borges. Barcelona: Sirpus, 2003. 32 págs. 14,50 €

ISBN: 84-89902-57-7

Existe ed. en catalán —*El petit Borges imagina el Quixot*—.

La serie, de la que ya hablamos con motivo del primer título —*El pequeño Borges imagina la Biblia* (CLIJ 145, enero de 2002)— quiere acercar a los niños a las grandes obras de la literatura, y lo hace a través de los ojos de un niño, Jorge Luis Borges, que demostró una precoz atracción por los libros y que con el tiempo llegaría a convertirse en un gran escritor. Realidad y ficción se funden en este cuento en el que el pequeño Borges, que está releendo *El Quijote*, se queda dormido y sueña con una aventura insólita: él y su amigo Luisito, como *alter ego* de don Quijote y Sancho, participan junto con ellos en la lucha contra los gigantes-molinos de viento. Y en el sueño dentro del sueño, Borges niño coincide en una nube con Cervantes que le habla de «hacer soñar a los lectores».

Un historia que surge de una feliz combinación entre arte y literatura. La literatura la ponen Cervantes y Carlos Cañeque —Premio Nadal 1997—, y el arte corre a cargo de Ramón Moscardó, un pintor que domina el color, que sabe recrear los escenarios reales y los que surgen de los sueños con igual maestría y todo ello sin renunciar al humor, sobre todo en el retrato de ese pequeño Borges, siempre con un libro en la cabeza. Un cuento redondo, con un contenido muy rico que el lector debe ir explorando y ampliando con posteriores lecturas de los originales de referencia.

DE 10 A 12 AÑOS

Tres cuentos de hadas

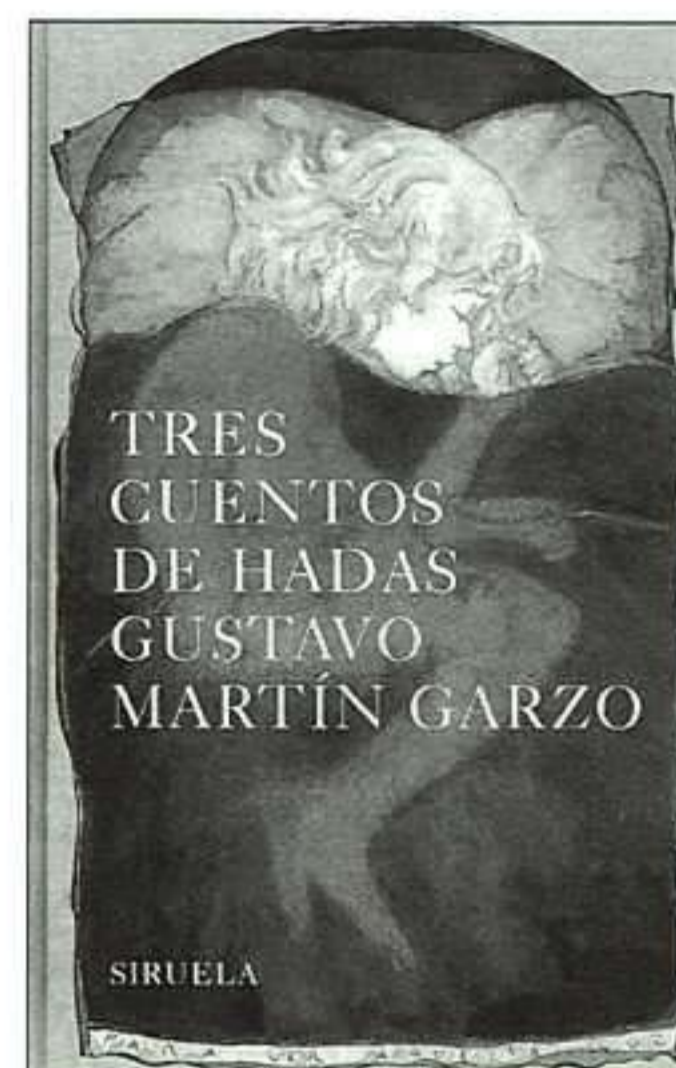
Gustavo Martín Garzo.

Ilustraciones de Jesús Gabán. Colección Las Tres Edades, 106. Siruela. Madrid, 2003.

132 págs. 16,50 €

ISBN: 84-7844-733-4

Rendido admirador de los cuentos de hadas y deudor, como él mismo dice, de esa fuente inagotable de maravillas y sabiduría que es la narrativa tradicional, Gustavo Martín Garzo (Premio Nacional de Narrativa 1994; Premio Miguel Delibes 1995 y Premio Nadal 1999) ha escrito los tres espléndidos cuentos para niños que se recogen en este volumen. Son tres historias encantadoras y llenas de fantasía, en las que se cuenta la amistad entre una niña y un ruiseñor que le salvará la vida (*El vuelo del ruiseñor*); la historia de un hada que su-



planta a una niña muerta (*El hada que quería ser niña*), y la de los amores —¿imposibles?— de una princesa y un dragón (*El príncipe amado*).

Magníficamente escritos, con la prosa delicada y precisa del autor, son cuentos mágicos y envolventes, que atrapan inmediatamente al lector y le predisponen a «vivir», con total entrega, hechos extraordinarios y fantásticos. El volumen se completa con excelentes ilustraciones en color de Jesús Gabán.

Paseniño, paseniño

Antonio García Teijeiro.

Ilustraciones de Xosé Cobas. Colección Rañaceos. A Coruña: Everest Galicia, 2003. 72 págs. 9,95 €

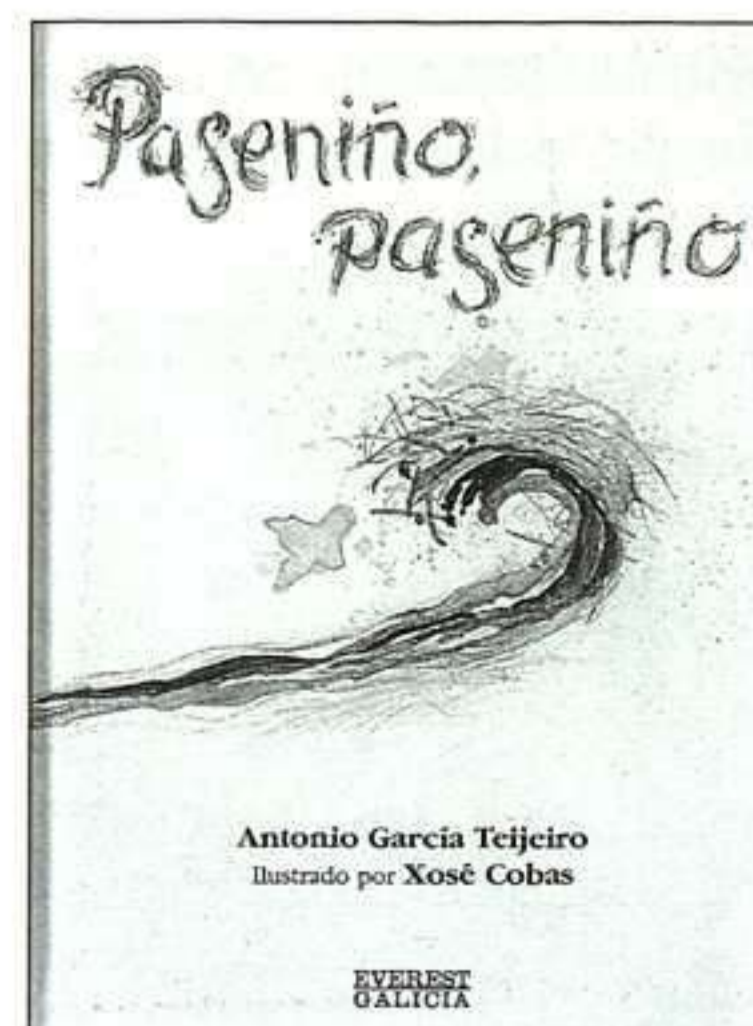
ISBN: 84-403-0431-5

Edición en gallego.

Bello álbum, cuidado al máximo que reúne poemas de Antonio García Teijeiro, acreditado poeta con una extensa obra, bien conocida y valorada. Una característica del escritor es la de glosar en sus personales creaciones, los versos de los poetas que le agradan y le han inspirado. En esta ocasión, el propio título, *Paseniño, paseniño* (*Despacito, despacito*), es el inicio de unos conocidos versos que nos remiten a Rosalía de Castro, y también sirven para darle a todo el poemario el valor de un trayecto, un camino que nos va deparando encuentros y sorpresas: la naturaleza, los animales, el discurrir de las estaciones..., son temas de estos versos, mar-

cadamente rítmicos y musicales. El autor utiliza formas estróficas populares junto con otras más innovadoras, en las que hay juegos de palabras que constituyen sugerentes propuestas fonéticas.

Las extraordinarias ilustraciones de Xosé Cobas, delicadas, sutiles, muy expresivas, cargadas de contenido poético, convierten la lectura en un goce sensorial. Las suyas son imágenes conceptuales, en las que colores y texturas parecen fluir, evolucionar ante nuestra mirada. *M^a Jesús Fernández.*





Cuentos de otoño

Grégoire Solotareff.

Ilustraciones del autor. Traducción de Ana Garralón. Madrid: Anaya, 2003. 208 págs. 11,75 €
ISBN: 84-667-2720-5

El volumen reúne un cuento para cada uno de los días del otoño; el primero corresponde al 23 de septiembre, y el último al 21 de diciembre. Son textos muy cortos, historias protagonizadas por animales extrañamente humanos, que recuerdan mucho a los héroes de las fábulas de La Fontaine, y que se interrogan por el sentido de la vida, del amor, de la amistad. Con humor, y con franqueza, el autor, nacionalizado francés, pero nacido en Alejandría (Egipto) de padre libanés y madre rusa, aborda las cuestiones importantes de la existencia. Son cuentos que, a veces, parecen rayar en lo absurdo, pero sólo porque las situaciones son a menudo estrafalarias o chocantes. Como la de «La vida es bella» (29 de octubre), en el que un ratón se pregunta cómo es que se enamoró de una urraca, cuando ambos no tienen prácticamente nada en común.

Solotareff, pintor, ilustrador y escritor, tiene a sus espaldas más de cien títulos, la mayoría dirigidos al público infantil y la mayoría protagonizados por animales. Su buen hacer con los pinceles, que también se puede apreciar en los dibujos en blanco y negro de este libro, es equiparable a la maestría que demuestra con la pluma en estos *Cuentos de otoño*, aconsejables para todos los públicos. Fina ironía, ternura, ingenuidad para explorar el alma humana. También ha escrito *Cuentos de invierno*, *Cuentos de primavera* y *Cuentos de verano*, que esperamos poder disfrutar en nuestro país.

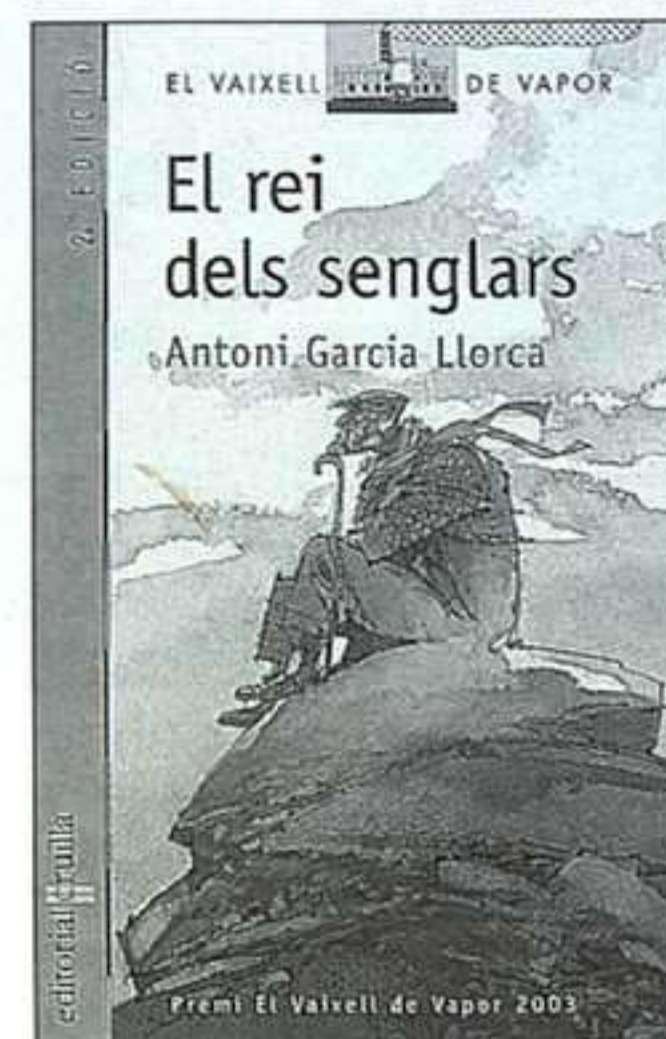
DE 12 A 14 AÑOS

El rei dels senglars

Antoni Garcia Llorca.

Ilustraciones de Tha. Colección El Vaixell de Vapor. Serie Roja, 121. Barcelona: Cruïlla, 2003. 144 págs. 6 €
ISBN: 84-661-0700-2
Edición en catalán.

Bajo el manto del relato de aventuras, con su toque de magia, el autor nos sumerge en los últimos días de la guerra civil en un pueblecito de montaña catalán en el que hay habitantes de los dos bandos que sufrirán, alternativamente, por los desmanes de fascistas y «rojos». En medio de esta situación angustiosa, dos niños —uno el hijo del terrateniente y el otro del masovero— intentarán que sus padres, enfrentados, salven la vida. Les ayudará un extraño personaje, Mon, un viejo ciego que cuida del único toro de la región, y que les habla del rei dels senglars (el rey de los jabalíes) que ve-



la por los habitantes de la montaña. Un par de veces, la aparición de este increíble ser salvará las vidas de los padres de los chicos. Ellos, sin embargo, sospechan la verdad...

Obra ganadora del Premio Vaixell de Vapor 2003, combina magníficamente la emoción de la aventura con la exposición de unos hechos históricos, aunque sin hacer hincapié en fechas, nombres o batallas, sino en la manera cómo el conflicto afectó las vidas de las gentes, las venganzas y represalias que originó entre los vecinos de un mismo pueblo. Garcia Llorca demuestra una vez más que es un gran narrador, preocupado por el lenguaje, por encontrar la forma y el tono adecuado para dirigirse a los lectores en su afán de entretenerles y despertar su curiosidad por temas como, en este caso, nuestra guerra civil.

Kaixo, Kattin!

Antton Kazabon.

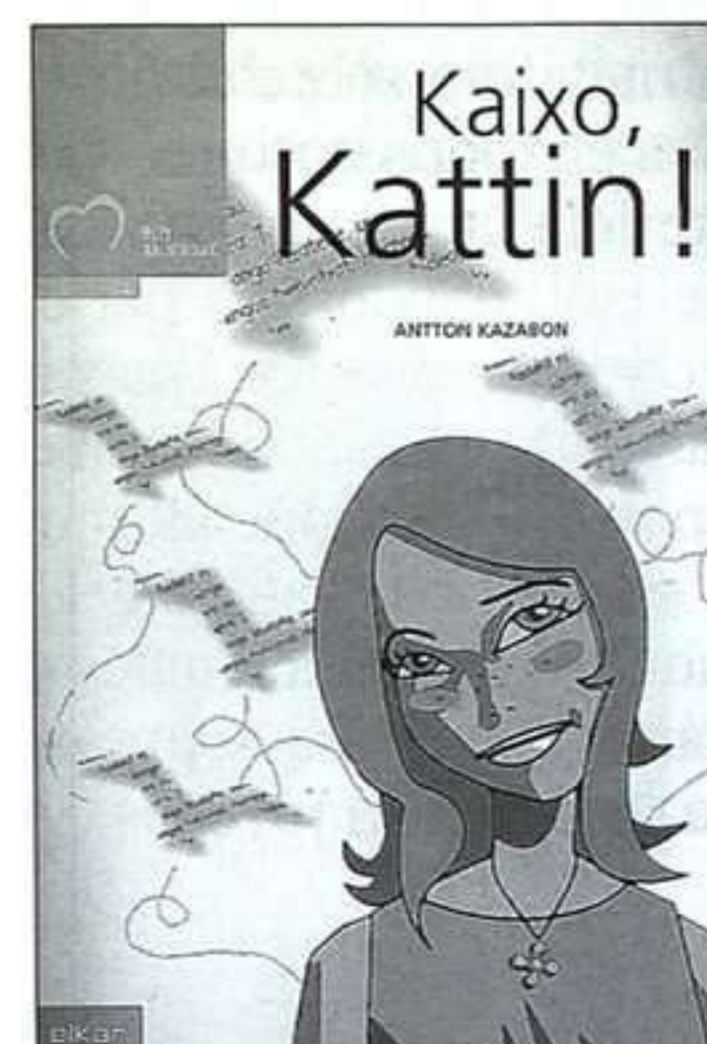
Colección Bizi Taupadak, 2. San Sebastián: Elkar, 2003. 80 págs. 6,25 €
ISBN 84-9783-082-2
Edición en euskera.

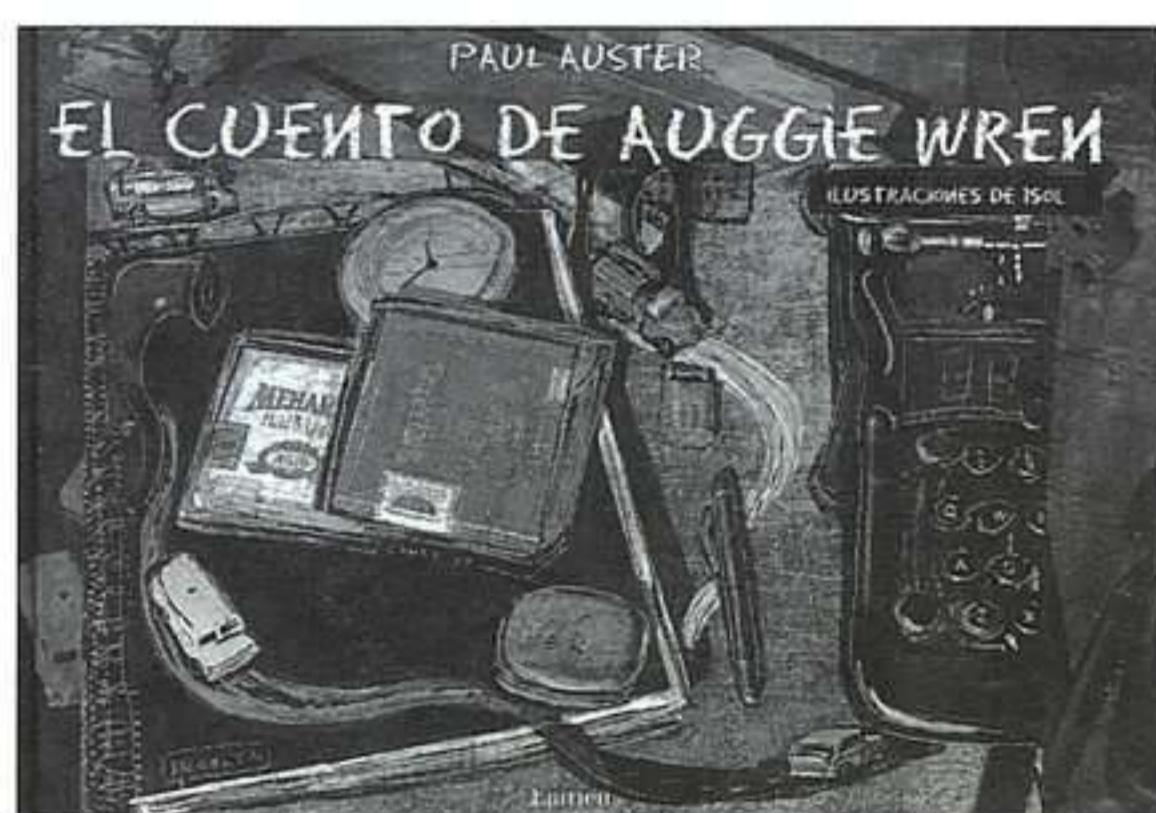
Kaixo, Kattin! con estas palabras comienzan las primeras cartas de esta novela juvenil. Unas cartas escritas por Garazi, una antigua amiga de Kattin que quiere recuperar la amistad de ésta. El lector, poco a poco, a través de las diversas cartas de la muchacha, descubrirá el porqué de la ruptura de Kattin con su cuadrilla, una cuestión estrechamente relacionada con la situación política que se vive en el País Vasco.

Kazabon, con esta atrevida novela, nos muestra parte del mundo de los jóvenes de la izquierda *abertzale*, las discusiones, la asistencia a manifestaciones... pero también las relaciones

personales, los conflictos políticos existentes entre ellos, etc.

Construida a través de las cartas que se cruzan Garazi y Kattin, escritas con un tono adecuado y amenas de leer, el lector o lectora que se acerque a esta novela podrá analizar e incluso conocer algo mejor la conducta humana, la situación del País Vasco y lo complejo del amor; y reflexionar sobre todo ello. El final feliz es, tal vez, la parte más floja de esta interesante, entretenida y atrevida novela juvenil. *Xabier Etxaniz.*





El cuento de Auggie Wren

Paul Auster.

Ilustraciones de Isol. Traducción de Ana Nuño. Barcelona: Lumen, 2003. 32 págs. 14,50 €
ISBN: 84-264-1374-9

Genial la idea de reunir en este álbum, de magnífica factura, el cuento «navideño» de Paul Auster y las ilustraciones de la artista argentina, Isol. La historia de Auster, uno de los escritores norteamericanos más importantes de su generación, ya dio pie a una película, *Smoke*, dirigida por Wayne Wang que, fascinado por el relato, contactó con el escritor para proponerle el guión del film cuyo final es, precisamente, *El cuento de Auggie Wren*. Narrado en primera persona por Auster, cuenta su relación con el estanco que le proporciona el tabaco, Auggie Wren, en el barrio de Brooklyn (Nueva York). Éste peculiar ser, a primera vista anodino, resulta que es un artista peculiar: durante años ha fotografiado, todos los días, la misma esquina del barrio. Cuando Auster le confiesa que se ha comprometido a escribir un cuento de Navidad y que no se le ocurre nada, Wren le regala la historia de cómo consiguió su cámara de fotos.

Con su estilo, aparentemente fácil, aparentemente realista, pero siempre atento a las sorpresas del destino, a las coincidencias, a los caprichos de la vida, el autor borda este relato tan «irrespetuoso» con el estricto espíritu navideño y, al mismo tiempo, tan revelador sobre la esencia del ser humano. El texto resalta a veces sobre fondo negro a veces sobre fondo blanco, toda una metáfora sobre el bien y el mal que anidan en todos nosotros, y su contenido se refleja en las magníficas ilustraciones de Isol, deudoras a partes iguales del cómic y de la pintura. Unas imágenes sugestivas, atrayentes, en las que los personajes parecen marionetas moviéndose en unos escenarios teatrales. Un álbum que los adultos incondicionales de Auster disfrutarán y que abrirá el apetito por este autor a los lectores jóvenes.

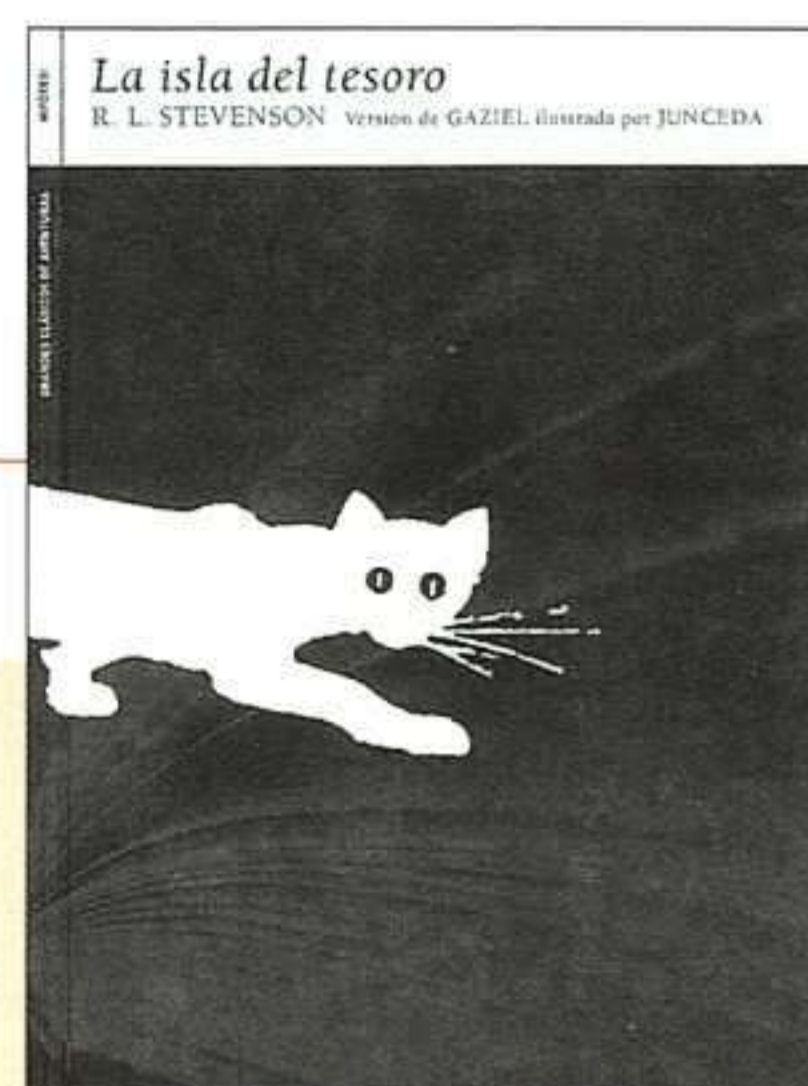
LOS IMPERDIBLES

La isla del tesoro

R. L. Stevenson.

Ilustraciones de Junceda. Versión de Gaziel. Barcelona: Hipòtesi, 2003. 316 págs. 16 €
ISBN: 84-931729-9-5

Primer, y emblemático, título de la nueva colección Grandes Clásicos de Aventuras, de la pequeña editorial barcelonesa Hipòtesi. Con una cuidada edición —tapas duras, buena encuadernación, ilustraciones— y un elegante y sobrio diseño, la colección pretende llegar no sólo a los jóvenes lectores, sino también a los adultos amantes del género, capaces de disfrutar con novelas inolvidables como la de Stevenson, o como *Las minas del rey Salomón*, de Ridder Haggard, y *La*



conquista del fuego, de J. H. Rosny, que se publicarán próximamente.

En este caso, el volumen recupera una de las mejores ediciones españolas de *La Isla del tesoro*, la realizada por Seix Barral en 1924, con versión de Gaziel (Agustí Calvet) y con las extraordinarias ilustraciones, ya clásicas, de Joan Junceda. De interés para coleccionistas, esta edición brinda un estupendo pretexto a los adultos para volver, una vez más, a Stevenson, y a los más jóvenes la oportunidad de disfrutar con una de las mejores novelas de aventuras de la historia de la literatura.

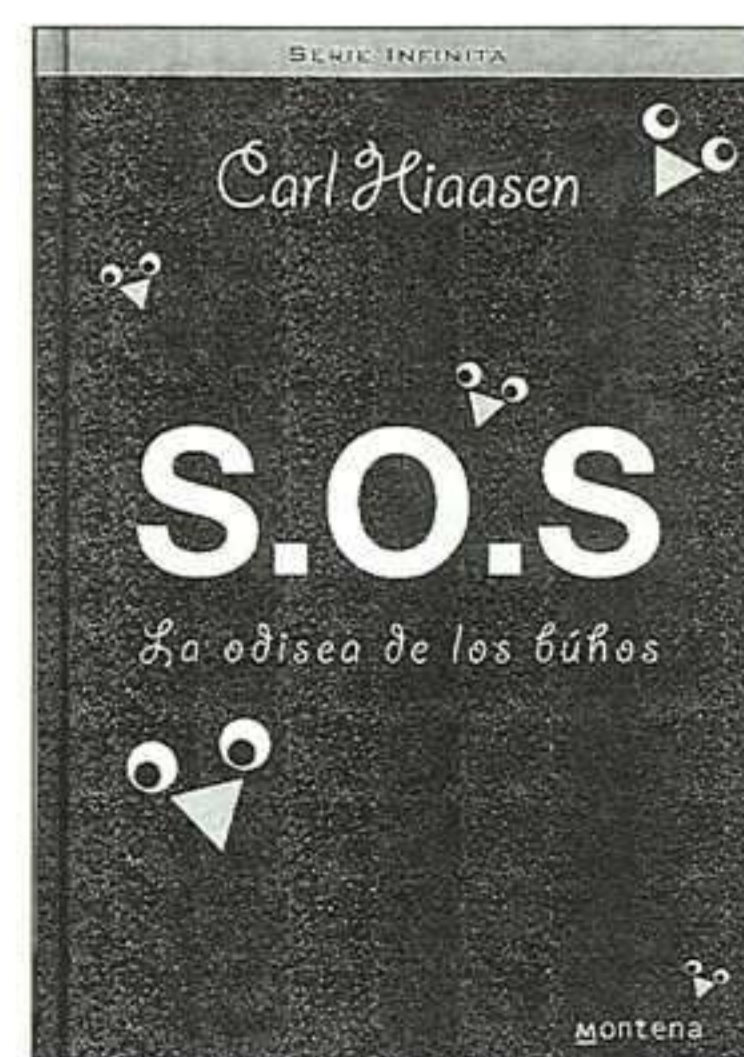
S. O. S. La odisea de los búhos

Carl Hiaasen.

Traducción de Laura Rius Calahorra. Colección Serie Infinita. Barcelona: Montena, 2003. 284 págs. 12,90 €
ISBN: 84-8441-220-2

Carl Hiaasen es un destacado periodista en un periódico de Florida que ha destapado no pocos casos relacionados con la preservación del medio ambiente. *S. O. S. La odisea de los búhos* es su primera novela para jóvenes, una hábil y entretenida trama de misterio con trasfondo ecológico, protagonizada por un grupo de chicos, cada uno con una situación familiar muy distinta, y con unos perfiles psicológicos que, a veces, rozan la caricatura, pero creíbles, concebibles dentro de una sociedad convulsa como la norteamericana. El humor, la ironía, la burla, la denuncia están presentes en esta novela ágil, bien escrita, en la que unos niños impiden que una importante cadena de establecimientos de alimentación especializados en las

auténticas crepes americanas construya sobre un terreno en el que hay nidos de búho. Con determinación e ingenio, burlando a la policía y a los constructores, lograrán salvar a esta especie protegida a merced de la codicia de las multinacionales. Un niño bueno y aplicado, Roy, logrará el milagro por métodos lícitos, concluyendo una labor que inició un chico «fuera del sistema», con una serie de atrevidas acciones de sabotaje. La novela ha ganado el Premio Newberry Honor 2003 concedido por los bibliotecarios norteamericanos.



MÁS DE 14 AÑOS

Irmán do vento

M. Lourenzo González.

Colección Fóra de Xogo, 72. Vigo: Xerais, 2003. 208 págs. 8,50 €
ISBN: 84-9782-055-X
Edición en gallego.

Este libro, que ganó el Premio Merlín 2003, cuenta la historia de Khaled ben Sayian, un muchacho iraquí, hijo de una familia de campesinos que habita en una aldea del noroeste del país. El narrador es el propio chico, que escribe en su cuaderno unas cartas a modo de diario dirigidas a un destinatario desconocido, un joven residente en Galicia que él supone hijo de un europeo que desde hace años vive retirado en la aldea de Khaled. Empieza hablando de su familia, de su trabajo de pastor, del maestro que lo anima a escribir porque cree ver en él madera de buen narrador e, incluso, inicia para su interlocutor un cuento a la manera de los relatos tradicionales de su país. También habla en las cartas de su amor por Amrah y de la ilusión de poseer un caballo veloz. Entonces, la guerra llega a su país, y le cambia la vida...

El relato de Khaled se llena de inquietud y malos presagios. Se ve obligado a ir a Bagdad, y allí encuentra el horror y la destrucción. La novela tiene el encanto y el interés de los clásicos relatos de aventuras pero, además, es una oportuna aproximación vivencial a la trágica realidad de un pueblo del que tanto hemos oído hablar pero que en realidad nos resulta desconocido. La presencia cercana de Khaled y su historia personal nos permiten una mirada «desde el otro lado» de un doloroso conflicto todavía vigente. *M^a Jesús Fernández.*



Bajo la fría luz de octubre

Eloy M. Cebrián.

Colección Alfaguara Serie Roja. Madrid: Alfaguara, 2003. 204 páginas. 16,75 €
ISBN: 84-204-0090-4

Novela ganadora del Premio Jaén 2003 de Narrativa Juvenil, se trata de un emotivo y duro relato sobre la guerra civil española, vista desde la óptica republicana. En ella se recogen los recuerdos de Maruja, una niña que tenía 7 años cuando en España se implantó la República y 20 cuando su padre, un republicano señalado, vuelve finalmente a casa tras pasar años en las cárceles franquistas.

Narrada con fluidez y mesura, destaca en ella la habilidad del autor para mostrar la evolución de la protagonista, una niña inocente y perpleja ante la es-



piral de miedo y violencia que irrumpe en su vida, y una mujer, con apenas 20 años, madura, y marcada para siempre por la miseria y las humillaciones de una posguerra especialmente dura con los vencidos. Su voz, la de una persona joven con inquietudes, que se interroga sobre la vida, sobre la guerra, sobre la justicia o sobre la honradez, es limpia y sincera, y por eso emociona y conmueve. Por eso, y porque el autor ha sabido eludir —y éste es otro de los grandes aciertos de la novela— cualquier tentación de revanchismo, limitándose a contar la historia de una niña —y de una generación— obligada a crecer en un país de vencedores y vencidos. Eloy M. Cebrián ha escrito una novela que estaba por escribir, y lo ha hecho como homenaje a la memoria de los suyos, y para poner a disposición de los jóvenes de hoy el testimonio de quienes perdieron la guerra civil española.

El cetro del rey Escorpión

Alejandro Arencibia.

Colección Lado Oscuro. Serie El Sótano del Tiempo, 1. Barcelona: Molino/Verloc, 2003. 190 págs. 8,75 €
ISBN: 84-272-8951-0

Nueva colección nacida con la pretensión de ofrecer aventura, misterio y magia a través de unos relatos basados en temas de historia, arqueología, música, ciencia, etc...bien integrados en las tramas. Una colección animada por valores pedagógicos y éticos, que ofrece títulos atrayentes, con argumentos entretenidos que abren puertas al saber en cualquiera de sus facetas.

En el primer título de la serie El Sótano del Tiempo, encontramos a Álex, de 11 años, que acaba de sufrir una pérdida: ha muerto su abuela Elisa, una peculiar mujer, anticuaria de profesión, que le ha dejado un extraño y valioso legado. No le será fácil averiguar de qué se trata y, sin saberlo, sus padres y amigos le ayudarán a juntar las piezas del rompecabezas. Pe-

ro él deberá guardar el secreto, no podrá desvelar lo que la abuela le ha descubierto: la puerta de entrada al «otro lado», al túnel de tiempo, donde encontrará las respuestas que le permitirán seguir aprendiendo y creciendo como persona.

La pretensión «pedagógica» quizá lastra un poco este relato, en el que la acción se ve frenada con demasiada frecuencia por las explicaciones históricas (aquí referidas del Egipto prefaraónico) y por el excesivo empeño del autor en hacer hincapié en la vertiente formativa del legado de la abuela, poniendo así palos a la ruedas de la aventura y el misterio de la historia. Aun así, resulta una recomendable lectura que también se ocupa de retratar las relaciones padres-hijos, la amistad, y la pérdida de los seres queridos con realismo y sensibilidad.





¿Quién es mi mamá?

C. Jayne Church.

Ilustraciones de la autora. Barcelona: Timun Mas, 2003. 14 págs. 14 €

ISBN: 84-480-1418-9

Existe edición en catalán —*Qui és, la meva mama?*—.

Original libro interactivo, ideal para compartir con los más pequeños. Se trata de un libro ilustrado en el que un pollito sale del huevo y recorre la granja, preguntando a cada animal que encuentra —vaca, cerda, yegua, oveja, perra— si ella es su mamá. La gracia del libro es que incluye una mini-grabadora que permite grabar la propia voz, imitando las de los animales, y reproducirla cuando indica el cuento. Una divertida propuesta para jugar y aprender.

■ A partir de 1 año.



Mascotas con Marionetas

Louisa Somerville.

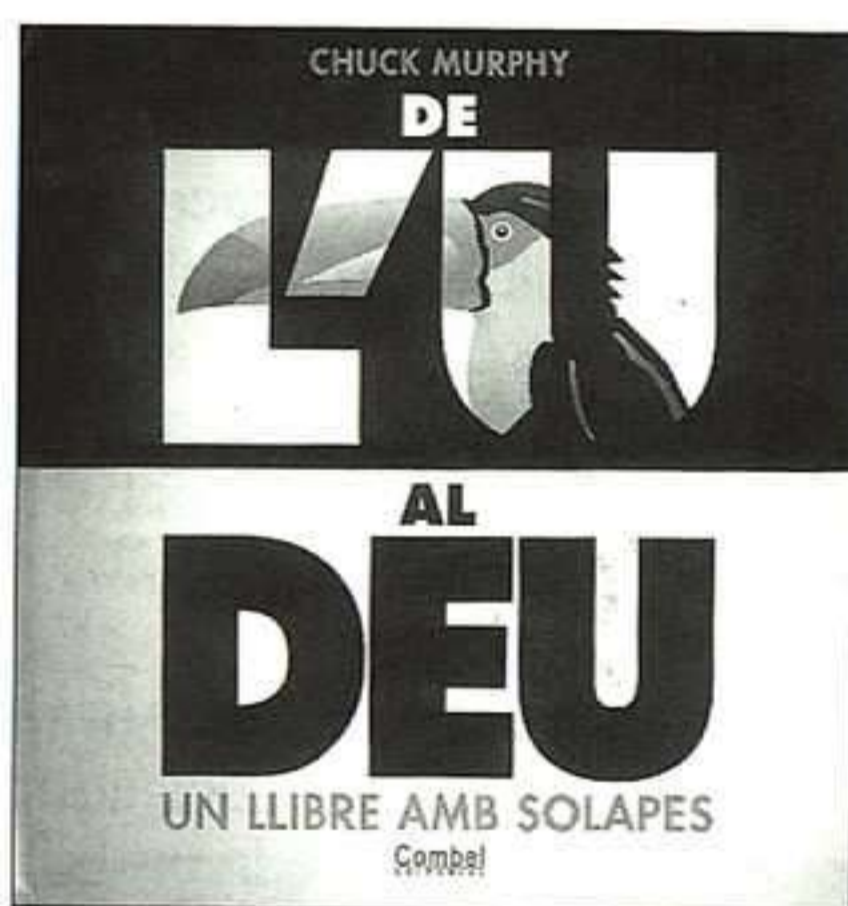
Ilustraciones de Peter Stevenson. Traducción de Marta Domínguez. Madrid: SM, 2003. 108 págs. 22,85 €

ISBN: 84-348-9489-0

Existe edición en catalán —*Titelles Amics*—, en Cruïlla.

Atractivo estuche de gran formato que contiene nueve mini-cuentos ilustrados sobre animales domésticos. Cada uno de los cuentos va acompañado por un títere de dedo, que representa al animal protagonista y que permite a los pequeños jugar con él mientras le leen sus aventuras. Un bonito regalo.

■ A partir de 2 años.



De l'u al deu

Chuck Murphy.

Ilustraciones del autor. Barcelona: Combel, 2003. 10 págs. 11,50 €

ISBN: 84-7864-741-4

Edición en catalán.

Libro de solapas y troquelados para familiarizar a los pequeños con los números. Del 1 al 10, cada página muestra un número, que está troquelado y que esconde una sorpresa: una rana, dos tucanes, tres escarabajos, cuatro gatos, cinco conchas marinas, seis perros, y así sucesivamente. Un libro de atractivo diseño, que apetece mirar una y otra vez.

■ A partir de 3 años.

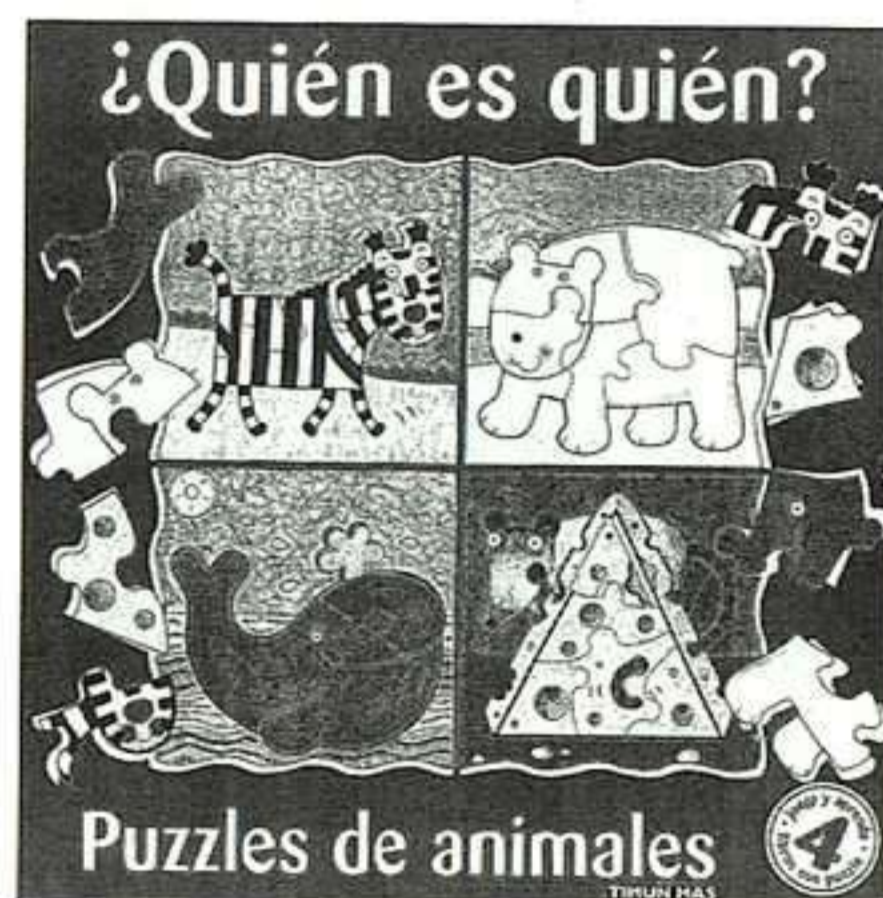
¿Quién es quién?

Catherine Allison.

Ilustraciones de Sue Cony. Traducción de Gemma Pérez. Barcelona: Timun Mas, 2003. 48 págs. 18 €

ISBN: 84-480-1527-4

Existe edición en catalán —*Qui és qui?*—.



Estuche de gran formato para regalo, que contiene cuatro libros troquelados con puzzles. Protagonizados por animales —dibujados con gracia y trazos claros—, los libros están dedicados a los primeros conocimientos: colores, formas, contrarios... Los puzzles, de piezas grandes, son muy sencillos y fáciles de realizar por los niños pequeños.

■ A partir de 3 años.

La casa del gat Mima

Lara Jones.

Ilustraciones de la autora. Diseño desplegable de Jo Lodge. Traducción de Ainara Munt. Barcelona: Cruïlla, 2003. 10,25 €

ISBN: 84-661-0669-3

Edición en catalán.

Atractivo libro-escenario que reproduce la casa del gatito Mima: habitación, baño, cocina y sala de estar. Cuatro páginas previas cuentan, con muy bonitas ilustraciones y un texto breve y sencillo, cómo es un día en la vida de Mima, que vive con su mamá, Mixeta, y Ós, su inseparable osito de peluche, incluyendo la visita de sus amigos: el perro Tim, la ratita Rita, el conejo Ton y Mussol, el búho. El volumen incluye una bolsa con las figuras troqueladas de los protagonistas, para que los niños jue-



guen con ellas en los distintos escenarios de la casa.

■ A partir de 3 años.

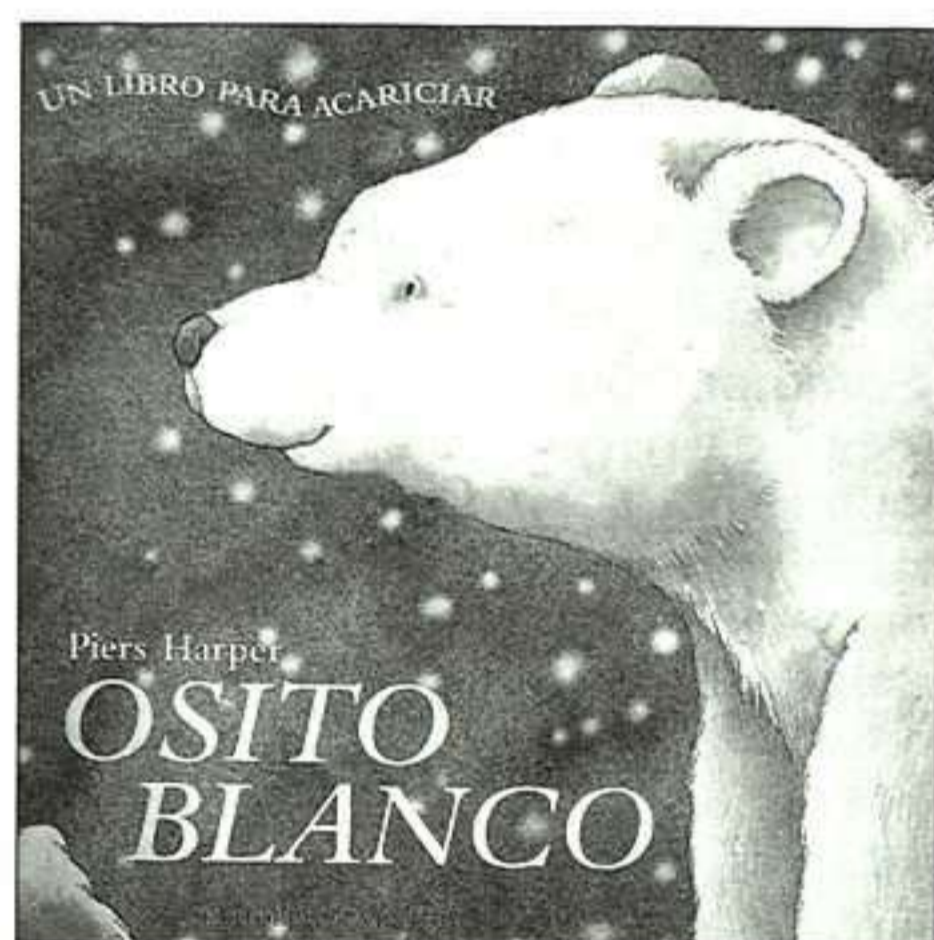
Osito blanco

Piers Harper.

Ilustraciones del autor. Traducción de Christiane Reyes. Barcelona: Juventud, 2003. 26 págs. 18 €

ISBN: 84-261-3319-3

Existe edición en catalán —*Blanquet*—.



Cuando llega la primavera, mamá osa decide sacar a Osito a conocer el mundo. Y Osito se lanza, entusiasmado a la aventura. Pero se alejará mucho de casa, y tendrá que ser una niña esquimal quien le lleve nuevamente con su mamá. Un bonito cuento, en un libro ilustrado de gran formato, con espléndidos dibujos y un elemento distintivo: parte de los dibujos llevan sobreimpreso un suave fieltro, que resalta algunas figuras y detalles, y que invita a los pequeños a tocar y a acariciar.

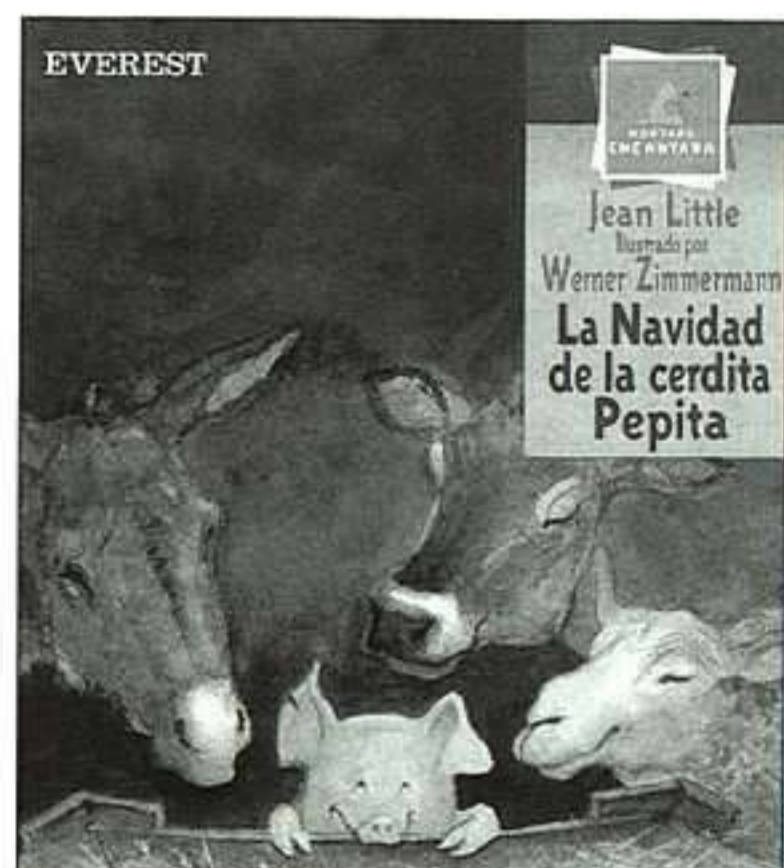
■ A partir de 3 años.

La Navidad de la cerdita Pepita

Jean Little.

Ilustraciones de Werner Zimmermann. Traducción de Alberto Jiménez. León: Everest, 2003. 36 págs. 4,75 €

ISBN: 84-241-8734-2



Cuento navideño ilustrado, de modesta edición pero con un interesante y tierno contenido, arropado por excelentes ilustraciones. Cuenta la peripecia de Pepita, una cerdita que, humillada porque sus compañeros de establo le han dicho que ella no tienen nada que aportar a la celebración de la Navidad, da un portazo y se va. Aterida por el frío, encuentra a una mujer y a su hija recién nacida, que buscan refugio, y las lleva consigo a la granja. Pepita enseñará así, a sus compañeros, en qué consiste el auténtico espíritu navideño.

■ A partir de 5-6 años.

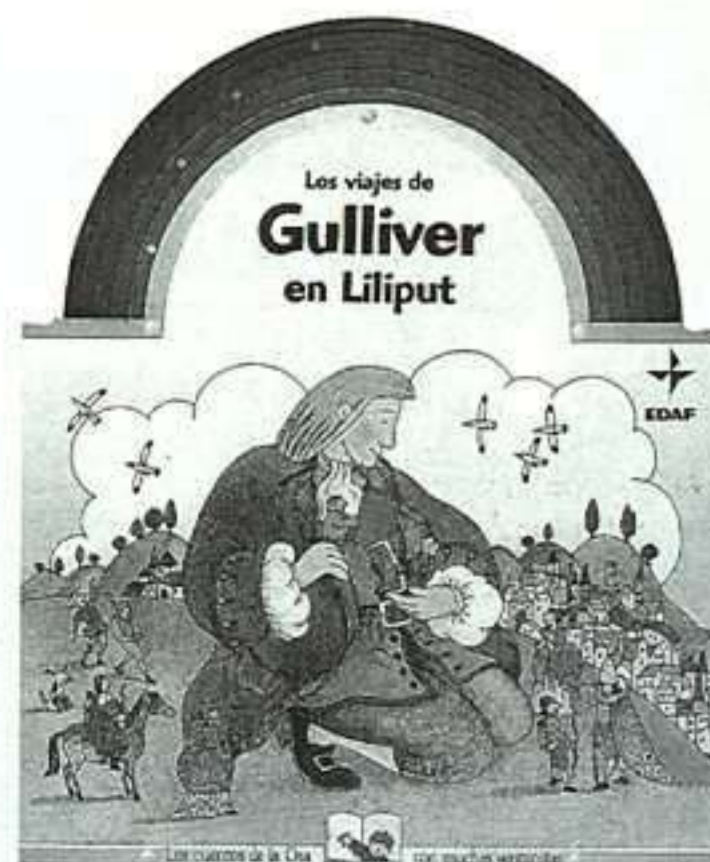
Los viajes de Gulliver en Liliput

Giovanna Mantegazza.

Ilustraciones de Anna Curti. Traducción de Mercedes Castro. Madrid: Edaf, 2003. 12 págs. 4,90 €

ISBN: 84-414-1254-5

Adaptación para pequeños de la famosa historia de Gulliver en el país de



Liliput. Edición ilustrada, con troquelados y ventanitas para manipular, que muestran detalles sorprendentes. El título pertenece a la colección Los Cuentos de la Osa, de origen italiano, en la que, además de éste, se han publicado otros cuentos populares, tan conocidos como *Pulgarcito*, *El pescadito de oro* y *Piel de Asno*.

■ A partir de 5-6 años.

El gran libro de la Navidad

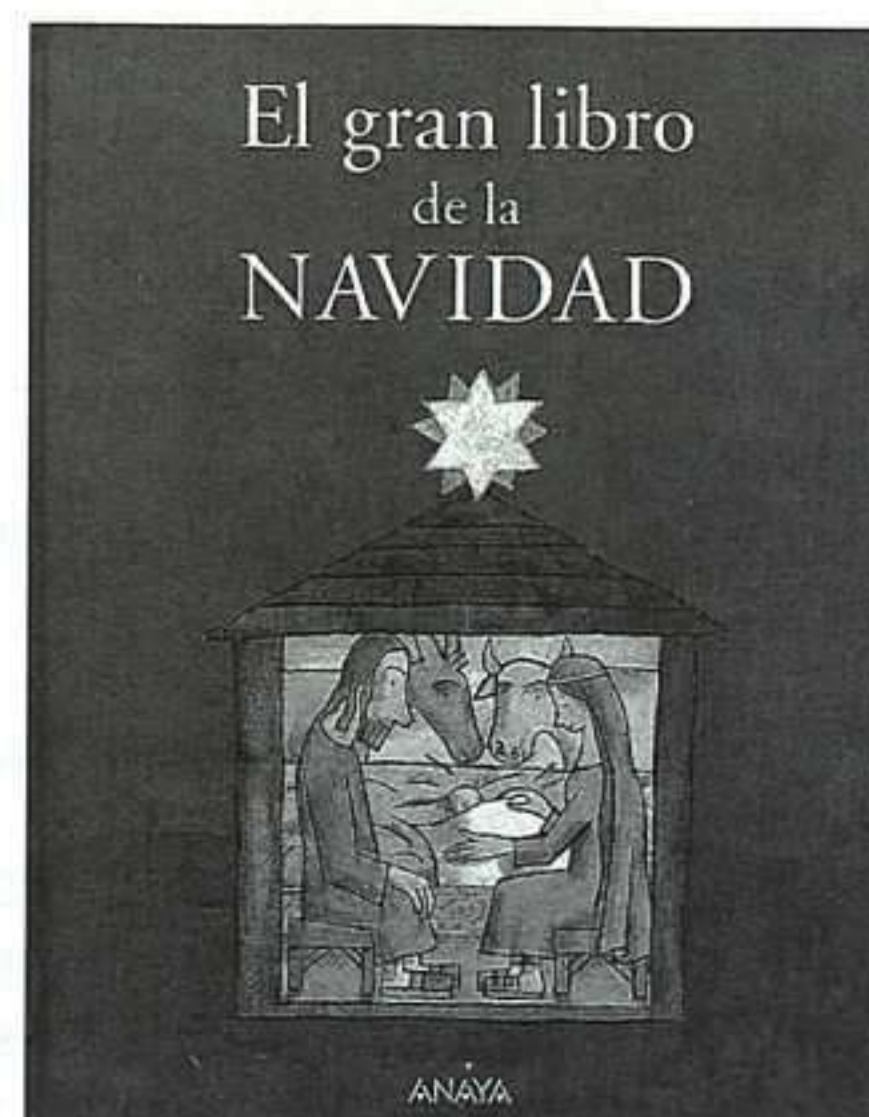
Autores Varios.

Ilustraciones de Federico Delicado. Madrid: Anaya, 2003. 288 págs. 19,50 €

ISBN: 84-667-2761-2

Las tradiciones navideñas de América Latina y España, en un libro enciclopédico y espléndidamente editado, con ilustraciones de Federico Delicado. Organizado en capítulos —Nochebuena, Navidad, Nochevieja, Año Nuevo y Reyes Magos—, contiene desde poesías y cuentos, tanto de clásicos como de autores españoles y latinoamericanos de ahora, hasta villancicos y canciones, sin olvidar una interesante miscelánea —recetas de cocina, costumbres propias de cada país, curiosidades— a cargo de Ana Garralón, autora también de la selección. Una obra estupenda, tanto para la biblioteca familiar como para la escolar.

■ A partir de 8 años.



Julieta en sueños

María Rosa Mó.

Ilustraciones de Federico Delicado. Música de Juan Vara. Pontevedra: Kalandraka, 2003. 40 págs. 18,50 €. Contiene CD. ISBN: 84-8464-231-3



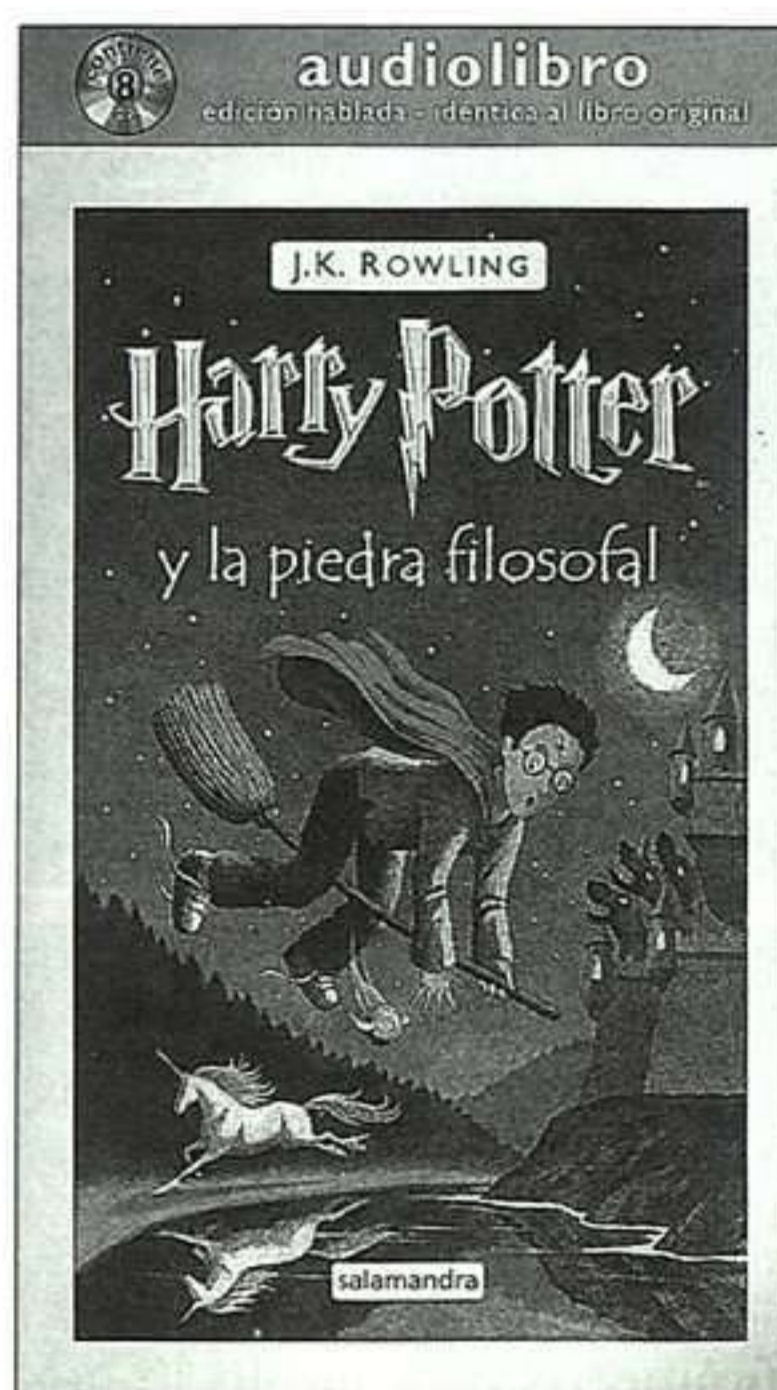
Libro-disco de la colección Sonda-cuento, una iniciativa de Kalandraka con la colaboración de la Orquesta Sinfónica de Galicia. Se trata de un álbum ilustrado, con un texto onírico y poético sobre los sueños de una niña, en el que destacan las ilustraciones de Delicado, una serie de sugerentes collages. El libro se acompaña con un CD, en el que se recoge la narración del cuento, a cargo de Mónica Argibay, junto con la música, creada por Juan Vara para este volumen, y dirigida por Alejandro Posada. Un interesante libro de regalo. ■ A partir de 6 años.

Harry Potter y la piedra filosofal

J. K. Rowling.

Barcelona: Salamandra, 2003. Audiolibro. 39 € ISBN: 84-7888-852-7 Existe edición en catalán en Empúries —*Harry Potter i la pedra filosofal*—.

La primera novela de la famosa saga de Harry Potter, en audiolibro. Una ver-



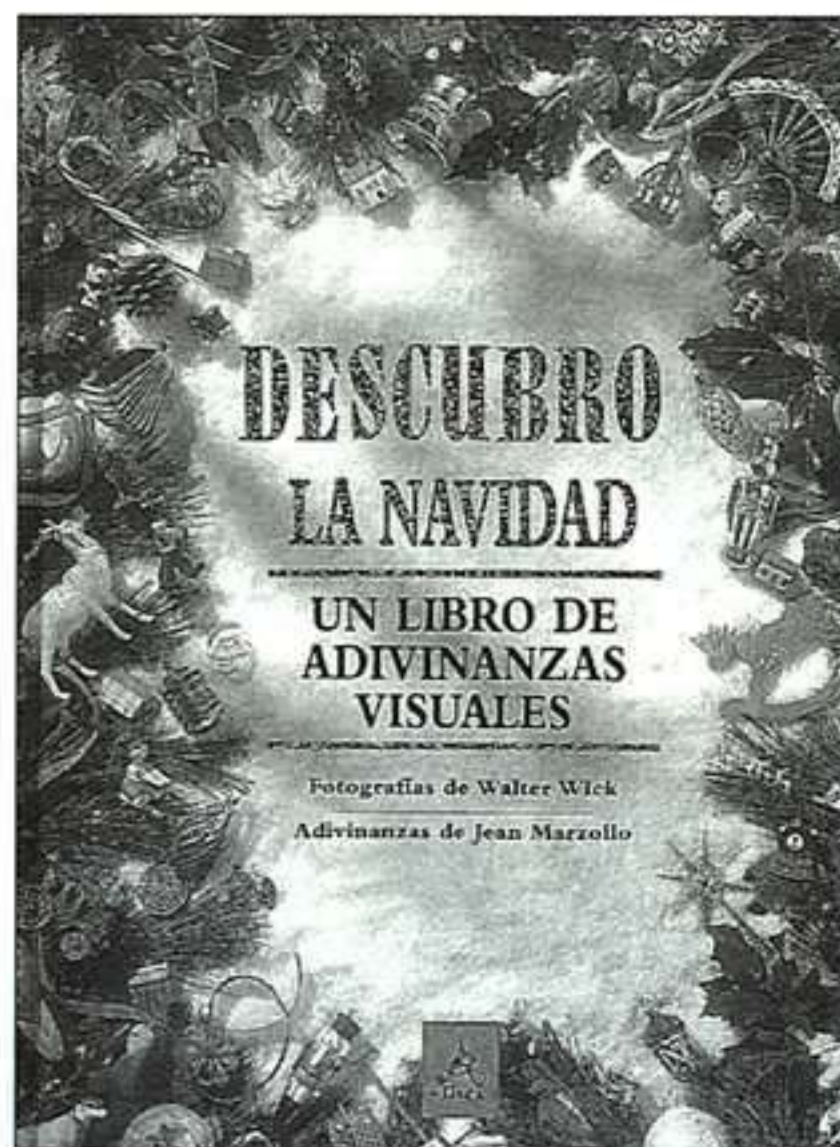
sión «para escuchar» las aventuras del niño mago y de sus compañeros del Colegio Hogwarts de Magia y Brujería. La edición contiene ocho CDs, (aproximadamente 8 horas de grabación), narrados por los actores Eduard Farelo, en castellano, y Joan Massotkleiner en catalán.

■ A partir de 8 años.

Descubro la Navidad

Jean Marzollo.

Fotografías de Walter Wick. Traducción de P. Rozarena. Madrid: Altea, 2003. 38 págs. 10,50 € ISBN: 84-372-2346-6



Libro de adivinanzas visuales, que se apoyan en las sugerentes composiciones fotográficas del norteamericano Walter Wick. Se trata de una serie de abigarrados escenarios navideños, con juguetes, adornos, muñecos, dulces, paisajes nevados, en los que los lectores han de localizar diversas piezas, siguiendo atentamente las pistas que ofrecen las adivinanzas. Un libro-juego muy entretenido para ejercitar la retentiva y la agudeza visual.

■ A partir de 8 años.

Pinto, pinto, gorgorito

Raquel Calvo Cantero (Selec.).

Ilustraciones de Raquel Pérez Fariñas. Madrid: Sammer, 2003. 192 págs. 27 € ISBN: 84-922-010-2-9



Recopilación del llamado «folclore infantil»: retahílas, juegos, canciones y cuentos populares, en un volumen ilustrado, especial para regalo. La autora explica en el prólogo la procedencia castellana del material, que le ha sido transmitido por su madre, Teodora Cantero de la Ossa, quien lo aprendió durante su infancia en Segovia, en los años de la posguerra española. Un libro interesante para la biblioteca familiar y también para la escolar.

■ A partir de 6 años.

LÓGUEZ

Sta. Marta de Tormes, 2000
El verano en el que todos estábamos enamorados
Marjaleena Lembcke

MIRAGUANO

Madrid, 2002
Mitos y leyendas de los Taínos, antiguos pobladores de las Antillas
Enrique Pérez Díaz

MONTENA/ MONDADORI

Barcelona, 2002
El verano del soldado alemán
Batte Greene
Sweet Creek Holler
Ruth White

MOLINO

Barcelona, 2003
¿Hace un buen día?
¡Ideal para jugar!
Oriol Ripoll
Il. Francesc Rovira
¿Tienes calor? ¡Juega a mojarlo!
Oriol Ripoll
Il. Francesc Rovira
1001 datos sobre el cuerpo humano
Dra. Sarah Brewer
1001 datos sobre el espacio
C. Stott/C. Twist
Pasta
Victoria Seix
Globos
Victoria Seix
Cajas
Victoria Seix
Manual del cuerpo humano
Nick Arnold
Il. Tony de Saulles
Esa poderosa energía
Nick Arnold
Il. Tony de Saulles
Esos espectáculos de efectos especiales
Diana Kimpton
Il. Royston Robertson
Los experimentos explosivos
Nick Arnold
Il. Tony de Saulles
El gusto
Dami y Alicia Casado
«Damali»
El oído
Dami y Alicia Casado
«Damali»
La vista
Dami y Alicia Casado
«Damali»
El olfato
Dami y Alicia Casado
«Damali»

El libro de cocina
Jane Bull
El cole de los ositos
Peter Holeione
Il. Tony Wolf
La caravana de los ositos
Peter Holeione
Il. Tony Wolf

MUCHNIK EDITORES

Barcelona, 2000
Una vida imaginaria
David Malouf

OBELISCO

Barcelona, 2002
Juegos para pensar
Robert Fisher

OCTAEDRO

Barcelona, 2002
Canciones, poemas y romances para niños
Federico García Lorca

ONIRO

Barcelona, 2002
Disciplina positiva
Jane Nelsen
Experimentos sencillos con animales y plantas
Glen Vecchione
Il. Horacio Elena
Experimentos sencillos sobre el cielo y la tierra
Glen Vecchione
Il. Horacio Elena
Descubre el cuerpo humano
David Suzuki
Il. Nancy Lou Reynolds
Descubre los sentidos
David Suzuki
Il. Peter Grau
La religiones explicadas a los niños
Daniela Both/Beta Bingel
Il. Jutta Knipping
Descubre los insectos
David Suzuki

ÓPERA PRIMA

Madrid, 2000
La leyenda del Mariscal Houdinot
José M^a Baldasano
Supervielle

PAIDÓS

Barcelona, 2003
Paso a paso
Sarah Newman
La muerte y el duelo en el contexto educativo
Concepción Poch/Olga Herrero

PALABRA

Madrid, 2003
Vía Crucis
Gabriela Kast
Il. Maribel Lechuga
Las capacidades del niño
Ricardo Regidor/Rose Impey
Il. Anna Currey
Roger y la caracola
Ana Aranda
Il. Jvlivs
Juancho, el ballenero amigo de las ballenas
José María Alonso
Il. Maribel Lechuga

PEARSON

Madrid, 2003
Hugo y la columna de fuego
Cornelia Funke
Hugo atrapado en la ciénaga
Cornelia Funke

PUBLICACIONES DE L'ABADIA DE MONTSERRAT

Barcelona, 2003
Ploraruixa
Pilar Lladó i Badia
Il. Africa Fanlo
L'Alzina Caterina
Pilar Lladó i Badia
Il. Luchini
El Cóndor i les estrelles
Ramon Girona (Versió)
Il. Lluís Farré
Compta fins a cinc
Ramon Girona (Versió)
Il. Sebastià Serra
La princesa i el talp
Ramon Girona (Versión)
Il. Javier Olivares
L'ocell de la felicitat
Ramon Girona (Versión)
Il. Lluísot

RBA

Barcelona, 2002
El libro de juegos del aprendiz de brujo
J. Eaton Kilby/Terry Taylor
Il. Susan McBride
Mi amigo Friedrich
Hans Peter Richter

REI EDICIONS

Girona, 2002
Marc y Maite y el perro robado
Yvonne Brill

RIALP

Madrid, 2003
El Evangelio en imágenes
J.F.Kieffer/C.Ponsard

Ven al África, Pequeña
Gonzalo Romero
Il. Marina Seaoane
Un sueño y una sospecha
Lola Herrero
Il. Juan Ramón Alonso

SALAMANDRA

Barcelona, 2002
El concurso de brujas
Eva Ibbotson
Faldas cortas o piernas largas
Louise Rennison
Los secretos del Vesubio
Caroline Lawrence

SARRIÁ

Málaga, 2002
28 Cuent-fidencias
Antonio Rubio Herrero
Il. Carles Arbat Serarols

SERRES

Barcelona, 2003
El arte en puzzle
McMillan Childrens Books
¿Dónde van los globos?
Jamie Lee Curtis
Il. Laura Cornell
Carlota visita Londres
James Mayhew
Babel y el ángel
Thierry Magnier
Il. Georg Hallensleben
Te quiero, niña bonita
Rose Lewis
Il. Jane Dyer

SIRUELA

Madrid, 2003
Huon de Burdeos
Javier Martín Lalana
(Edic.)
Lota bajo el agua
Carol Hughes
El secreto de los buscadores de perlas
Juan Pedro Molina
Cabañete

SOTELO BLANCO

Santiago de Compostela, 2002
Baixo o luar do acantilado
Annelies Schwartz
A folla seca
Xosé Vázquez Pintor
Il. María Sánchez Lires
Tres contos do máximo tres
Xoán Babarro
Il. Santiago Eiroa Pazos

TÁNDEM

Valencia, 2002
Mans
Juanolo

Ulls
Juanolo
Nassos
Juanolo
Peus
Juanolo
Culs
Juanolo

UNIVERSIDAD DE VALENCIA

Valencia, 2002
Poder político y educación
José J. Martí Ferrándiz

XERAIS

Vigo, 2002
Garoto busca unha estrela
Marta Rivera Ferner
¿Como está o galiñeiro!
Marta Álvarez
Carlota e a bota perdida
Miro Villar
Il. Enjamio
A pantasma da torre
Lourdes Maceiras
Il. Manolo Uhía
Un tren cargado de misterios
Agustín Fernández Paz
Il. Enjamio
O elefante que non era elefante
Marta Rivera Ferner
As aventuras de Said e Sheila
Ramón Caride
Il. Miguelanxo Prado
Servicio de urxencias
Suso del Toro
Ariadna
Xosé Miranda
Carmin
Domingo Tabuyo
¡Balea morta ou lancha a pique!
Jaureguizar
Area Maior
Manuel M. Barreiro
Il. Marcela Santorum
Derradeira carta ós Reis Magos
Fina Casalderrey
Il. Hoa-binh Melgar
Un
Christine Nöstlinger
Il. Enjamio
Estanislao, príncipe de Sofrovia
M. Lourenzo González
Il. Santiago Gutierrez Gómez
Camiño perigoso
Ánxela Loureiro
Il. Juan Carlos Abrales
Os tres amigos
Helme Heine
A góndola fantasma
Gianni Rodari
Il. Federico Delicado
Ó outro lado do sombreiro
Carles Cano
Il. Paco Giménez

Adiós a Aurora Díaz Plaja

Pocas personas pueden presumir en nuestro país de haber hecho tanto por la difusión de la LIJ catalana y por la promoción de la lectura como la bibliotecaria, periodista, crítica, traductora y autora Aurora Díaz Plaja, toda una figura de referencia en el sector que murió el pasado 8 de diciembre a los 90 años. Aurora batalló en todos los frentes: creó bibliotecas, dirigió revistas, montó exposiciones, ejerció la crítica y escribió, y la mayoría de estas actividades las realizó en malos momentos para la LIJ.

A los 20 años, en 1933, Aurora se estrenaba como bibliotecaria, al frente de la Biblioteca de la Caixa de Pensions en Palma de Mallorca; había cursado estudios en la Escola de Bibliotecàries de la Generalitat, y durante la guerra civil se encargó de las Bibliotecas del Frente, con el objetivo de hacer llegar el bibliobús incluso a las primeras líneas de fuego. En esos momentos, dejó de lado su compromiso con la LIJ, que reanudó después de la guerra, momento en el que se ocupa de la organización de las bibliotecas de Cataluña.

A finales de la década de los 40, se encarga de recuperar la LIJ catalana, con la reedición de los cuentos de Lola Anglada y Ferran Soldevila, y de las novelas de Folch i Torres. En 1953, se licencia como periodista en la Escuela Superior de Periodismo, en la especialidad de libro infantil y juvenil. Dos años después, en el 55, gana el Premio Nacional al Mejor Libro Infantil por su obra, *La niña de los sueños de colores*. Hacía apenas cinco años que se había estrenado como autora, animada por el nacimiento de su primera hija. Sería autora habitual de la editorial La Galera en los 60 y 70, con relatos escritos tanto en catalán como en castellano. Entre otros, destacaríamos *Les entremaliadures de Till Olibaspill*, *Contes de sal i de sol*, *L'estel de Nadal*, o *La Nit de Sant Joan*.

En esta época, comienza a colaborar en distintas publicaciones —*Serra d'Or*, *Debate*, *Primeras Noticias*, por citar algunas— con críticas de libros y artículos sobre la LIJ. Luego, ella misma crearía



publicaciones como *Luna Nueva*, que obtuvo, en 1966, un premio como mejor proyecto de revista infantil. En esta misma década, tiene un espacio en TVE, *Con vosotros*, de promoción de la LIJ.

Partidaria de las bibliotecas populares, crea las Bibliotecas Infantiles en zona verde, «Folch i Torres» (1963) en la parque de la Ciudadela de Barcelona, y «Lola Anglada» (1974), en los jardines de Montserrat. En estos mismos años ejerce de profesora de Literatura Infantil y Juvenil en la Escola de Jardineres (CICF).

Y llega 1983, Aurora cumple 70 años, y se jubila como bibliotecaria, pero sigue al pie del cañón, escribiendo, elaborando guías de lectura, y colaborando en proyectos, como la creación del Centro de Investigación y Biblioteca de Referencia del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, al que estuvo vinculada de 1986 a 1988. También colaboró en el Centro de Documentación de la Biblioteca Santa Creu de Barcelona.

En fin, que nos dejamos muchas cosas en el tintero, pero es que la relación y valoración de las actividades de Aurora Díaz Plaja dan para un libro. El último homenaje que recibió fue el pasado mes de julio, cuando se entregó el premio que lleva su nombre de artículos de análisis de la LIJ catalana, convocado por la Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, de la que era miembro, y Caixa Penedès, que recibió Teresa Duran. En ese acto, la Associació presentó un libro sobre Aurora, dentro de la colección Re-

trats, un esbozo biográfico, escrito por su nieta Duna Ulsamer, que se completa con exhaustiva bibliografía.

Aurora Díaz Plaja también colaboró en *CLIJ*, y en el número 56, de diciembre de 1993, con motivo de su 80 cumpleaños, publicamos una entrevista con ella, muy reveladora sobre lo que pensaba de la LIJ actual y de la animación lectora. Y de todo lo que dice, nos quedamos con la frase con la que resume su trayectoria profesional: «Toda mi misión es leer para hacer leer».

Premios y premiados

- La escritora e ilustradora Gemma Sales ha sido la ganadora de la primera convocatoria del Premio Parcir de álbum infantil ilustrado, con la obra titulada *Adéu, adéu...* Es una tierna historia sobre una niña, Martina, cuya familia, a causa del trabajo de su padre, tiene que trasladarse a otra población. Martina tendrá que despedirse de sus compañeros de colegio y de sus amigos imaginarios, los que viven en las baldosas del cuarto de baño.

El premio ha sido convocado por la librería de Manresa (Barcelona), Parcir,



Gemma Sales.

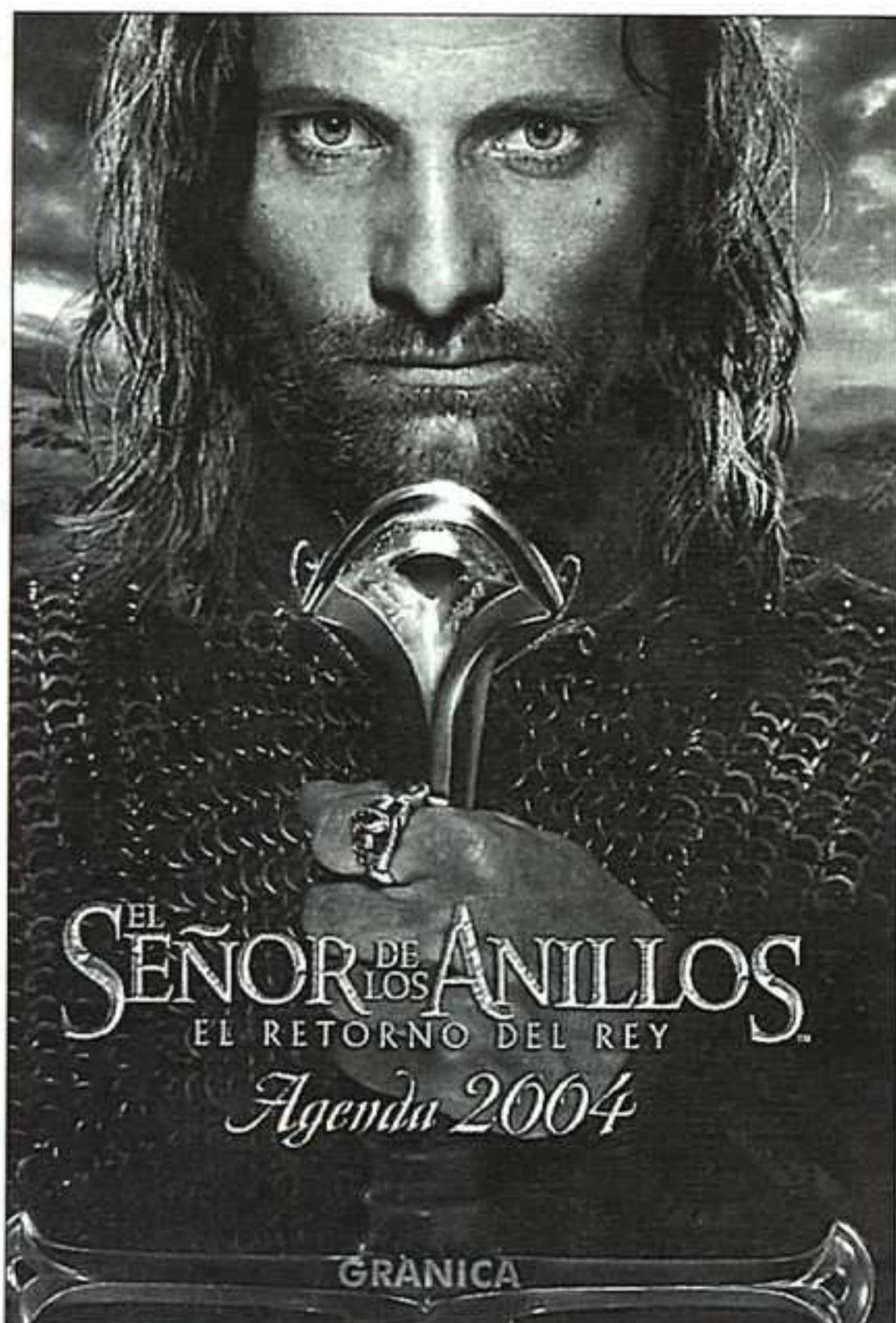
con motivo de su treinta aniversario, y está dotado con 1.200 euros en concepto de derechos de autor de la primera edición de la obra, que correrá a cargo de la editorial L'Albí.

libro de literatura infantil editado en Castilla-La Mancha, Manolita Espinosa ha escrito otros dos libros dirigidos al público infantil: *Viaje al sol desde el tomasol* (Diputación de Ciudad Real, 1990), y *Veleta del sur* (Diputación de Albacete, 1997).

La voz del país amado recibió muy buenas críticas en su época y, en el 2001, como prueba de su vigencia, fue publicado en edición bilingüe castellano/inglés (*The Voice of the Beloved Country*) por el Ayuntamiento de Ciudad Real, para conmemorar el Año de los Niños declarado por Unicef.

Publicaciones

● Comienza el año, y Granica nos tiene preparadas agendas y calendarios, de todos los formatos y tipos, con fotos de la última entrega de *El señor de los anillos*, titulada *El retorno del rey*, y de la última película de la saga Harry Potter, *Harry Potter y la cámara secreta*. Éstas



son, sin duda, las novedades del año, pero la editorial también tiene calendarios y agendas protagonizados por Mafalda, Astérix, Garfield, etc.

● El Centro de Documentación del Libro Infantil-Juvenil de la Biblioteca Central de San Sebastián ha elaborado una guía de lectura de Mariasun Landa, ganadora del Premio Nacional de LIJ 2003. La guía se enmarca dentro del programa de actividades de la Campaña de Animación a la Lectura que organiza el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, e incluye la bibliografía de la autora, con los títulos traducidos a otras lenguas, así como una relación de artículos firmados por ella.

Información: Biblioteca Central de San Sebastián. Fermín Calbetón, 25. 20003 San Sebastián. Tel. 943 42 00 18

● La Concejalía de la Mujer del Ayuntamiento de Tineo (Asturias) ha promovido la creación de una guía de lectura de literatura infantil por la igualdad, titulada *96 lecturas por la igualdad*. La selección y comentario de los títulos es de Xilberto Llano Caelles y Manuel Santiago Pérez Fernández.

Información: Ayuntamiento de Tineo. Plaza del Ayuntamiento s/n. 33870 Tineo (Asturias).

● El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez ha elaborado la guía *Navegar entre letr@s*, en la que los lectores encontrarán una selección de páginas web relacionadas con la LIJ y dirigidas a los niños y jóvenes. La selección incluye desde páginas sobre autores y títulos, como J. R. R. Tolkien o Julio Verne, hasta páginas de revistas infantiles, pasando por direcciones a las que enviar relatos o historias que el autor verá «colgadas» en la red, recomendadores de lecturas, páginas sobre personajes de cómic o sobre personajes de ficción de la LIJ, etc. Una selección amplia y variada, que incluye también algunas de las mejores páginas de educación, información y tiempo libre para niños y jóvenes, así como algunos de los buscadores más interesantes para estos públicos.

Información: Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil. Tel. 923 26 96 62. E-mail: fgsr.salamanca@fundaciongsr.es

● La librería Enrique Escarabajal de Cartagena ha elaborado una guía sobre *Libros que hablan de libros*, una selec-

ción especial de libros que remiten a otros libros, o libros que tienen personajes-libro en su interior. La selección, a cargo de Ana Escarabajal y Elena Gisbert, está estructurada en tres epígrafes: libros que hablan de libros recomendados para todos los públicos, libros que hablan de libros no recomendados para menores de 10 años, y libros que hablan de libros no recomendados para menores de 18 años.

Información: Librería Escarabajal. Tel. 968 50 46 33/50 14 89.

● La Biblioteca Pública de Arrasate-Mondragón ha editado una agenda de lecturas, en euskera, magníficamente ilustrada por Asun Balzola. En esta actividad de animación a la lectura también han colaborado las bibliotecas públicas de Andoain, Eskoriatza, Hernani, Legazpi y Zarautz.

Con un atractivo diseño, la agenda sirve para que tanto niños como adultos apunten sus libros preferidos. Hay espacios reservados a los datos bibliográficos (autor, ilustrador, título, traductor, editorial, etc.), y otros en los que escribir la opinión y la valoración de las obras.

Información: Tel. 943 77 01 05.

Convocatorias

● La Fundación Santa María convoca el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María al que pueden presentarse obras ilustradas e inéditas dirigidas a un público infantil menor de 8 años. Los textos pueden estar escritos en cualquiera de las lenguas del Estado, y si proceden de otros países, hay que adjuntar la traducción en castellano o inglés. Podrán optar al premio una sola persona, autora del texto y las ilustraciones, dos personas —escritor e ilustrador—, o un equipo de diversas personas. Se establece un único premio dotado con 6.000 euros, a cuenta de los derechos de autor, y el plazo de admisión de obras se inicia el 1 de enero de 2004 y concluye el 1 de febrero.

Información: Fundación Santa María. Tel. 91 535 96 00. E-mail: fsm@fundacionsantamaria.org Web: www.fundacionsantamaria.org

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡ SUSCRÍBETE !
PUEDES QUEDAR
ENCANTADO...

Boletín de suscripción CLIJ

Envíe este cupón a:

Editorial Torre de Papel, S. L.

Amigó 38, 1.º 1.ª - 08021 Barcelona (España)

Tel. 93 414 11 66 - Fax 93 414 46 65

E-mail: revista.clij@coltmail.com

administracion.clij@coltmail.com

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 60 €, incluido IVA (66 € precio venta quiosco) por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria
- Envío cheque bancario por 60 €
- Contrarrembolso 4,21 €
- Transferencia bancaria

A partir del mes de (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF

Nombre

Apellidos

Profesión

Domicilio

Población

Código Postal Provincia

Teléfono

País Fecha

Envíos especiales:

- Península y Baleares certificado 77 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo y exento de IVA 81€
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo certificado y exento de IVA 90 €

Para el extranjero, enviar cheque adjunto en dólares

	Aéreo	Aéreo certificado
Europa	137 €	148 €
América	169 \$	179 \$
Asia	200 \$	210 \$

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

Domiciliación bancaria

Fecha

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta
---------	---------	----	-----------

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria, donde le informarán.

Banco o Caja Sucursal

Domicilio

Población C. P. Provincia

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que hasta nuevo aviso, abonen a Editorial Torre de Papel, S.L., Amigó 38, 1.º 1.ª, 08021 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada; los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista **CLIJ**.

Nombre

Apellidos

Profesión

Domicilio

Firma

EL ENANO SALTARÍN

Adiós cíclico



JAVIER SÁEZ CASTÁN.

En diciembre de 1993, después de cinco años de estar, mes a mes, con nosotros, El Enano Saltarín nos dijo adiós. Tras dos años sabáticos, en enero del 96 regresó a nuestras páginas, y ahora vuelve a tomarse su descanso. No se sorprendan: los enanos saltarines son así de imprevisibles, y estas despedidas cíclicas estaban contempladas en su contrato.

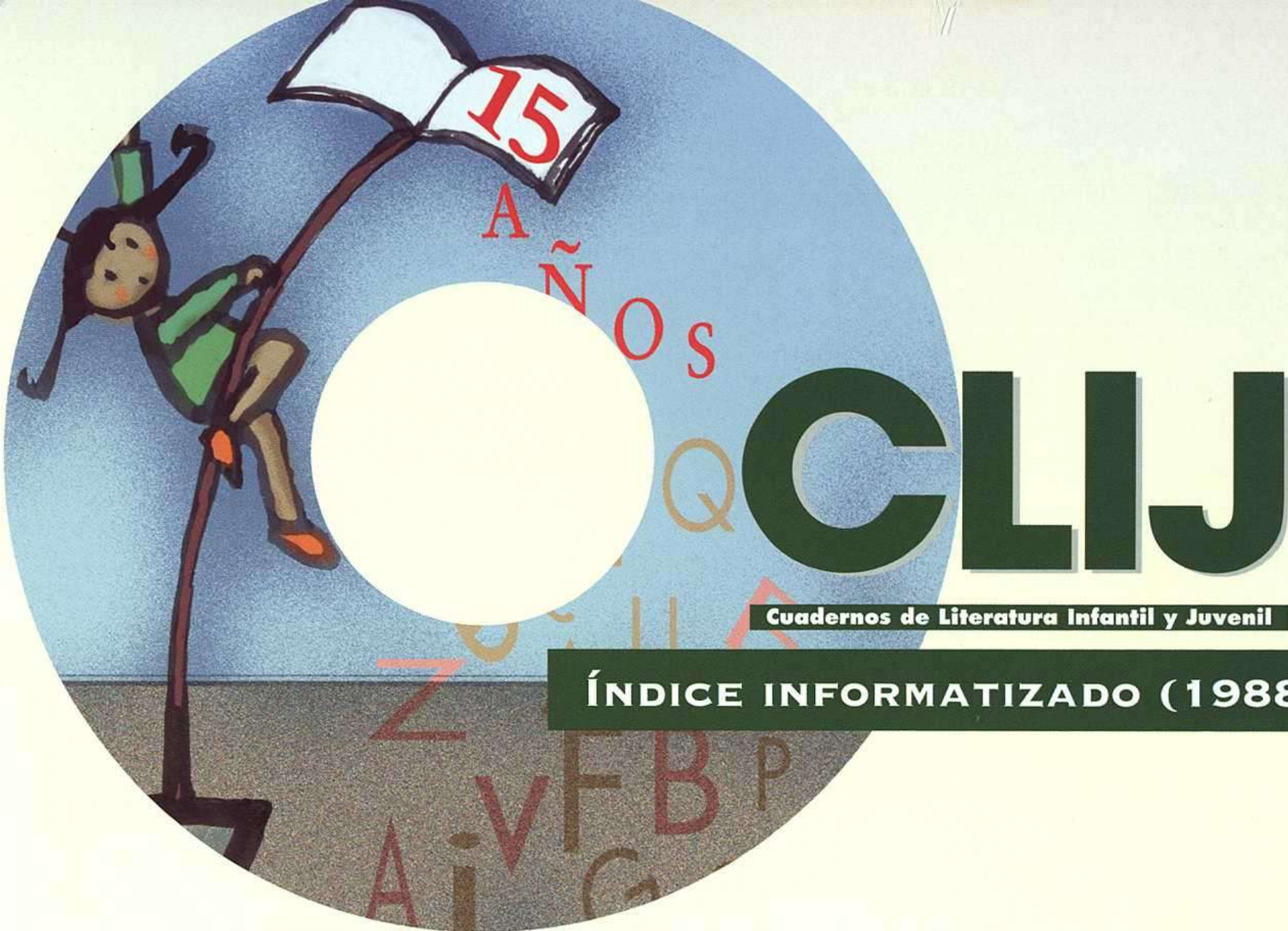
Como su marcha ha sido algo precipitada, nos ha pedido que le despedamos de sus lectores con las mismas palabras de su primer adiós. Aquí están:

«... el tiempo no perdona y la sombra del Alzheimer llega hasta mi bosque. La memoria del anciano es frágil como una lámina de hielo; y la de los viejos enanos no escapa a este destino hormonal. Se me olvida todo; en nada reposa mi pensamiento; de tanto leer mengua la vista, tartamudea el en-

tendimiento y vivo ya más entre las evocaciones de las páginas que en los contornos de la realidad misma. De modo que, frecuentemente, llega el apresurado mensajero de *CLIJ* con su bicicleta a recoger mi escrito, y lo confundo con alguno de los espíritus que me visitan, lo invito a merendar y márchase confuso y sin el recado cumplido. Un desastre.

De manera que ya va siendo hora de despedirme de quienes, más por hábito que por gusto, recalán en este rincón de *El Enano Saltarín*. Espero que, de su lectura, no me guarden un rencor excesivo por mi talante de predicador y mi empedernida bibliofilia. Si alguna vez vienen por este bosque y yo todavía sigo en él, no dejen de hacerme una visita. Concluyamos, pues, con un *Colorín, colorado, el Enano se ha acabado*».

El Enano Saltarín.



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2003)

- MÁS DE **6.500 LIBROS** REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE **2.500 ARTÍCULOS** DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON **800 DESCRIPTORES** TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUEDA.
- **BÚSQUEDAS POR:**
 - AUTOR
 - ILUSTRADOR
 - TÍTULO
 - EDITORIAL
 - TEMA
 - FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
 - EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

SISTEMA OPERATIVO: MAC OS 9 Y OS X

- REQUISITOS MÍNIMOS
- WINDOWS: PENTIUM II. 64 MB RAM
- MACINTOSH: 64 MB RAM

**A LA VENTA
EL 20 DE DICIEMBRE**

RESERVE YA SU EJEMPLAR
P.V.P. 40 € (35 € PARA LOS SUSCRIPTORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

Editorial Torre de Papel
Amigó, 38, 1º 1ª
08021 Barcelona

Sirvanse enviarme:
Índice Informatizado 15 años de **CLIJ**unidades

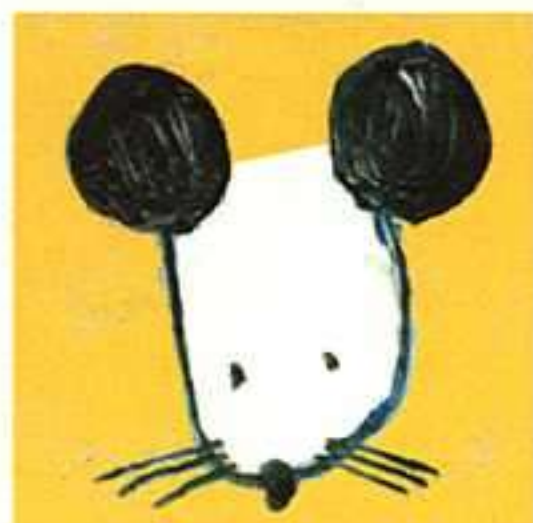
Forma de pago:
 Cheque adjunto
 Contarrembolso (más 4,21 € gastos de envío)

Nombre
 Apellidos
 Domicilio
 Tel. Población
 Provincia
 C.P.
 Suscriptor N°

**PA
RA**



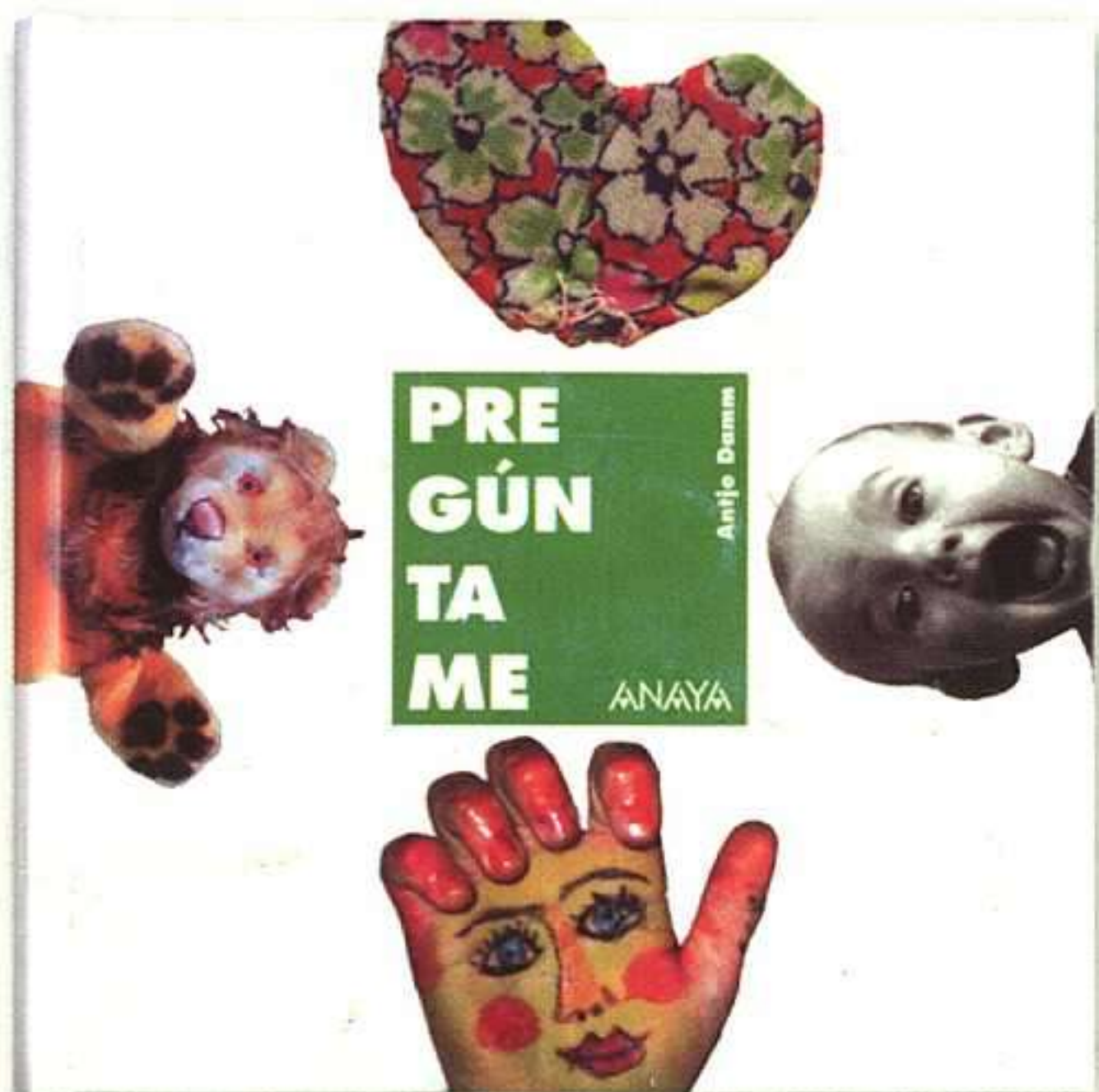
**HA
BLAR**



**CON
LOS**



**NI
ÑOS**



Pregúntame presenta un juego visual, para que niño y adulto puedan recrear esa comunicación mutua que surgirá al relacionar cada pregunta con la imagen correspondiente.



LIBROS PARA OBSERVAR, LIBROS PARA CREAR

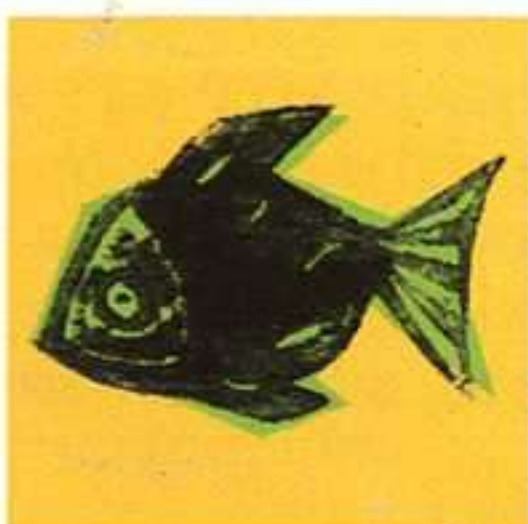


Todo un mundo es un conjunto de imágenes —ilustraciones infantiles, fotografías, grabados, dibujos realizados por niños...— cuyo hilo conductor, a través de una atenta mirada, invita al adulto a proponer múltiples lecturas al niño pequeño, favoreciendo así una amena e imaginativa conversación.



ANAYA

**PA
RA**



**MI
RAR**



**CON
LOS**



**NI
ÑOS**